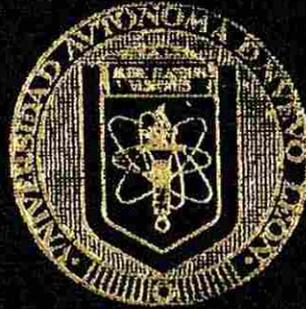


UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DIVISION DE ESTUDIOS DE POSGRADO



Variaciones Dialectales y de Registro en
"El Habla de Monterrey"

Tesis que para obtener el grado de
Maestría en Letras Españolas

Presenta

Elsa González Fraire

Directora de la tesis:

Doctora Lidia Rodríguez Alfano

Diciembre 2003

TM
Z71 25
FFL
2003
.G6

**Variaciones Dialectales y de Registro en
“El Habla de Monterrey”**



1020149431



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DIVISION DE ESTUDIOS DE POSGRADO



Variaciones Dialectales y de Registro en
"El Habla de Monterrey"

Tesis que para obtener el grado de
Maestría en Letras Españolas

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

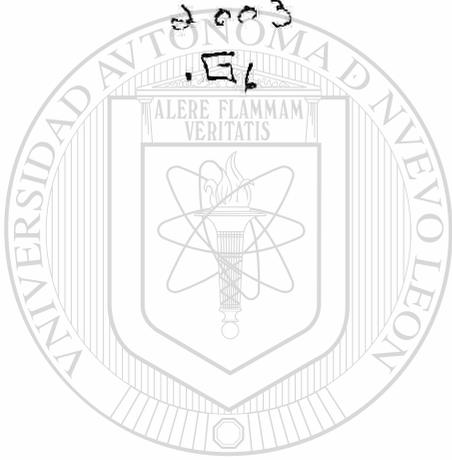
Presenta
Elsa González Fraire

Directora de la tesis:
Doctora Lidia Rodríguez Alfano

Diciembre 2003

TM
27105
FIL

2003
.51



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



FONDO
TESIS

Universidad Autónoma de Nuevo León

**Facultad de Filosofía y Letras
División de Estudios de Posgrado**

**Variaciones Dialectales y de Registro en
“El Habla de Monterrey”**

**Tesis que para obtener el grado de
Maestría en Letras Españolas**

presenta

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Elsa González Fraire

**Directora de la tesis:
Doctora Lidia Rodríguez Alfano**

diciembre 2003

APROBACIÓN DE MAESTRÍA

Director (a) de Tesis: Dra. Lidia Rodríguez Alfano

Sinodales

Firma

Dra. Lidia Rodríguez Alfano

MC María Eugenia Flores Treviño



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

MC Gabriela Adriana Elizondo Regalado



Mtro. Rogelio Cantú Mendoza
Subdirector de Posgrado de Filosofía y Letras



Para el único y sabio Dios:

**Pues aún no está la palabra en mi lengua, y
he aquí, oh Jehová, tú la sabes toda.**

Salmo 139:4

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ÍNDICE DE CONTENIDO

| | |
|---|------------|
| Agradecimientos | 4 |
| Introducción | 5 |
| CAPÍTULO 1. PROPUESTAS DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA EN TORNO A LAS VARIEDADES DE LA LENGUA | 16 |
| 1.1. Dialecto regional | 21 |
| 1.2. Sociolecto | 27 |
| 1.3. Variedades de dialecto según el género | 35 |
| CAPÍTULO 2. RASGOS DE VARIEDAD DIALECTAL EN “EL HABLA DE MONTERREY” | 40 |
| 2.1. Rasgos fonético-fonológicos | 43 |
| 2.2. Morfosintácticos o gramaticales | 47 |
| 2.3. Rasgos del discurso repetido | 50 |
| 2.4. Frecuencia de diminutivos y aumentativos | 53 |
| 2.5. Apócope | 56 |
| 2.6. Cambios semánticos | 57 |
| CAPÍTULO 3. RASGOS DEL REGISTRO EN LAS ENTREVISTAS DE “EL HABLA DE MONTERREY” | 79 |
| 3.1. Diferencias en el uso según situación | 83 |
| 3.2. Habla formal y habla informal | 87 |
| 3.3. Incidencia de los participantes | 88 |
| 3.3.1. El rol de informante y entrevistador | 90 |
| 3.3.2. Participación cooperativa o competencia | 90 |
| CAPÍTULO 4. LA CORTESÍA EN EL DISCURSO DE “EL HABLA DE MONTERREY” | 100 |
| 4.1. Cuidado de la Imagen | 101 |
| 4.2. Eufemismos | 109 |
| 4.3. Indicadores de cortesía que no son eufemismos | 123 |
| CONCLUSIONES GENERALES | 127 |
| BIBLIOGRAFÍA | 139 |
| ANEXO 1. | 147 |
| ANEXO 2. | 175 |

AGRADECIMIENTO

Son muchas las personas que de algún modo han contribuido para que este trabajo pudiera realizarse:

Ha sido muy satisfactorio contar con la Doctora Lidia Rodríguez Alfano como asesora de tesis porque su esmerada dedicación en el bello oficio de la enseñanza, su inteligencia y bondad en la dirección, fueron una agradable motivación que lograron persuadirme de concluir este estudio.

Mucho le agradezco a la Universidad Autónoma de Nuevo León por el profesionalismo, organización y desinteresada humanidad que siempre he encontrado en esta 'Alma Mater'.

Elevo una oración a Dios por los seres queridos que supieron darme su apoyo cuando más lo necesitaba, especialmente a mis padres Rafael González y Hortencia Fraire, a mi amado José Francisco Cervantes, a mis estimadas amigas

Josefina Velázquez, Alicia López y Marisol Carrillo, así como a cada una de las bellas personas que oraron para que este trabajo se realizara.

Mi reconocimiento al Jurado integrado por Gabriela Elizondo Regalado y María Eugenia Flores Treviño cuyas acertadas observaciones me han hecho madurar conceptos indispensables.

Elsa González Fraire

INTRODUCCIÓN

El estudio de la lengua y su inter-relación con la sociedad permite conocer una parte esencial de la evolución y el comportamiento del hombre.

En toda sociedad se dan cambios lingüísticos motivados por la vida en comunidad.

Estas variedades permiten, además de comunicarse, estrechar lazos de identidad entre los miembros de un cierto grupo determinado.

Ya que la lengua es el vehículo a través del cual se transmiten los modelos de vida, se adopta una cultura y se actúa en consecuencia. Numerosos principios, creencias y conductas sociales son adquiridos indirectamente a través del lenguaje, en la experiencia cotidiana y en la más temprana edad, cuando el individuo empieza a interactuar con otras personas.

Considerando que la comunicación entre individuos se da principalmente a través de las variedades dialectal y de registro, es necesario observar las características que definen cada una de ellas.

Las variedades de registro, como variaciones en el uso del código lingüístico, dependen de la relación establecida entre los sujetos participantes en una situación comunicativa en la que se encuentra el hablante; por ejemplo, si alguien menciona "esta información se va a guardar en el archivo de ventas", y si se está en una clase de computación, inmediatamente se advierte que se trata de un archivo magnético en un área de la memoria de la computadora donde se va a guardar la información, y no de un archivo físico de metal o madera.

En cambio las variedades dialectales se relacionan con los grupos de hablantes, constituye uno de sus rasgos de identidad y, por tanto, de medio de identificación entre sus miembros.

Hudson (1981), señala que a partir del siglo XIX los dialectólogos de Europa y Estados Unidos empezaron a trazar mapas donde se localiza el uso de ciertas características o elementos lingüísticos tales como distinta pronunciación de una misma palabra, la preferencia de ciertos términos y fórmulas sobre otros, o bien la reiteración el uso de cierto léxico. (pp. 49-54)

El hablar regional no está exento de este tipo de elementos lingüísticos; así lo constatamos en el corpus de "El habla de Monterrey", el cual está compuesto por 600 entrevistas realizadas en el área metropolitana de la ciudad de Monterrey, por su extensión es considerado en la actualidad como uno de los más grandes a nivel mundial. Esta investigación fue originalmente un

proyecto interuniversitario, y su directora actual es la doctora Lidia Rodríguez Alfano. Cada grabación tiene una duración aproximada de una hora y los datos fueron recolectados entre 1985 y 1986. El análisis se ha venido desarrollando desde entonces. Las entrevistas se hicieron a través de un manejo temático modular, de tres temas de conversación: fiestas y comidas, trabajo, y crisis. La muestra se planeó con base en cuatro tipos de variables demográficas: el sexo, la edad, la educación formal y la zona de residencia de los entrevistados. Del total de 600 entrevistas un 70 % corresponden al estrato bajo; 25 %, al estrato

medio; y 5 %, al estrato alto. La mayoría de las personas entrevistadas son de Monterrey, otro porcentaje menor fue realizado a personas originarias de otros municipios de Nuevo León y estados aledaños como San Luis Potosí, Tamaulipas, Coahuila, Zacatecas y Durango. Aprovechando que existe este corpus con el habla de la región y que no han sido estudiados en él las variedades de uso, se ha seleccionado específicamente para la tesis una muestra de 30 entrevistas¹.

El objeto de estudio en esta tesis es la identificación de rasgos de registro y dialectales en "El habla de Monterrey". Se clasifica y evalúa el tipo de variación que presenta el español empleado en las entrevistas seleccionadas. Entre los marcadores propios de las variedades de registro y dialectales para el presente trabajo de tesis se consideran los siguientes:

-fonético-fonológicos, como la omisión de sonidos;

-morfosintácticos o gramaticales, que comprenden el cambio de los sufijos verbales o de otros morfemas, así como la alteración en el orden de los elementos constitutivos de la frase;

-léxico semánticos, selección de términos más/menos formales para designar el mismo referente;

-discursivos, como el uso preferencial de cierto tipo de frases "hechas";

¹ Entrevistas: 224, 266, 270, 321, 334, 162, 172, 302, 514, 515, 236, 243, 406, 351, 137, 143, 208, 221, 240, 275, 532, 543, 549, 552, 669, 609, 580, 657, 677 y 616.

-pragmáticos, entre ellos los indicadores de la cortesía.

Al plantear estos rasgos como objetos de estudio, se admite como presupuesto básico que es posible identificar cambios de registro o dialectales en "El habla de Monterrey".

Los objetivos que se pretenden alcanzar son los siguientes:

- a) Describir e ilustrar mediante el corpus las variedades dialectales y de registro.
- b) Identificar las principales variantes fonológicas, léxicas, semánticas, y pragmáticas que pueden caracterizar los usos dialectales en "El habla de Monterrey".
- c) Distinguir mediante el corpus la incidencia de los participantes en la entrevista sociológica, específicamente el rol de entrevistador y del informante.
- d) Dentro de los marcadores de registro, analizar aquellos que manifiestan algún tipo de cortesía entre el entrevistador e informante, clasificándolos en: eufemismos, fórmulas de cortesía, y otros usos discursivos como el habla indirecta o bien la suavización del mensaje mediante la omisión de términos o temas tabú.

El estudio de las variedades permite cuestionar las tradicionales consideraciones del español, según los cuales sólo importaría identificar, *a priori* las reglas gramaticales de la norma estándar, derivadas de la lengua

escrita, y no las regularidades que resulten del enfoque del uso natural, el empleo del español en el habla informal o cotidiana.

Asimismo, un estudio como éste permite conocer e identificar cómo las variaciones en el registro se constituyen en indicadores de cortesía; y a la vez, da bases para establecer la relación de las características sociales de los hablantes y el uso del español en la sociedad.

En este objetivo se sigue a Bernstein, cuando considera de particular interés el estudio de las variedades lingüísticas para entender la forma en que se dan los cambios culturales en una sociedad, así como la función que el propio lenguaje desempeña como instrumento de comunicación expresiva al mismo tiempo que evoluciona (1971 cap. 7-19).

El análisis de las variedades dialectales en "El habla de Monterrey" aportará datos de interés para la sociolingüística, ya que posibilita el conocimiento de una forma más, en que el lenguaje y la cultura se relacionan.

Al realizar esta investigación para el trabajo de tesis, se ha comprobado que las variedades de uso que se gestan dentro del intercambio comunicativo de la entrevista reflejan rasgos culturales de toda la población.

Es importante además tomar en cuenta que la variedad de registro en los estudios de lingüística es un área poco tratada. Dentro de la pragmática se ha despertado interés por el estudio de la forma en que se genera la cortesía entre

los interlocutores de una entrevista porque en esta situación no se llega a la formalidad completa, de modo que presenta rasgos del habla espontánea.

Por otra parte, en el estudio de los rasgos de cortesía ya se conoce lo que se manifiesta en el uso de otras lenguas, pero no existe un estudio de la cortesía en el habla regional.

La base teórica en la cual se sustenta el presente estudio comprende la sociolingüística de Labov, quien con sus investigaciones revolucionó e inició a otros lingüistas a analizar las variedades del inglés y de otras lenguas, incluyendo datos no lingüísticos. Sus resultados hicieron evidente las variaciones del lenguaje en relación con la vida social. Se considera asimismo las propuestas de Hudson (1981), en lo referente a las variaciones en torno al uso dialectal y a los "estilos de habla". Señala este autor que existe una base sólida para hacer distinciones tajantes entre una variedad y otra, pues rasgos de un estilo pueden encontrarse en otro, del mismo modo que una variedad dialectal puede contener un puñado de elementos presentes también en otra variedad; por tanto no es fácil reducir la descripción al considerar rasgos sólo usados por una familia o población determinada (p. 60).

En lugar de generalizar los resultados y pretender que los rasgos dialectales (entendidos como usos no estándares del español) encontrados en el presente estudio se identifiquen como de uso exclusivo o cuando menos

característico del Norte de México, se ha preferido adoptar una actitud modesta.

No se propone que lo encontrado identifique a la población regiomontana de 1985-1986; se limita a anotar los usos no estándares y, por tanto, sujetos a clasificarse como "dialectales". En este sentido, se sigue también a Halliday (1994) en su propuesta sobre los rasgos de registro como propios de una situación, en este caso, la entrevista. El trato más cooperativo que competitivo entre ambos manifiesta prácticas de cortesía especialmente en lo que Coseriu (1983) llama "discurso repetido"

Con esos criterios y el propósito de lograr los objetivos propuestos, de "El Habla de Monterrey", se diseñó una muestra conformada por las 30 entrevistas realizadas, a 15 mujeres y a 15 hombres, quienes pertenecen a tres grupos diferenciados según el nivel educativo de las personas entrevistadas.

-cinco mujeres y cinco hombres analfabetas.

-cinco mujeres y cinco hombres con escolaridad media.

-cinco mujeres y cinco hombres con formación universitaria.

De este modo, el universo de estudio quedó constituido como sigue:

10 informantes de bajos recursos y analfabetos;

10 de escolaridad media y

10 de formación universitaria.

En el criterio para delimitar el universo de estudio se contempló el recorte espacial, de acuerdo con el cual la mayoría de las personas entrevistadas son originarias de Monterrey o de algún municipio de Nuevo León. Al recorte temporal le corresponde el periodo entre los años de 1985 a 1986, cuando se realizaron las entrevistas que conforman el corpus; y el recorte está formado por los estratos de: analfabetas, escolaridad media y formación universitaria.

Al mismo tiempo, derivadas de los planteamientos teóricos, consideramos las siguientes preguntas de investigación.

- a) ¿Cuáles son los rasgos del registro "entrevista socio lingüística" que resultan del análisis del corpus estudiado?
- b) ¿Cuáles rasgos resultan pertenecer tanto al registro de la entrevista como a un dialecto geográficamente distinguido?
- c) ¿Cuáles rasgos pueden considerarse como características de usos dialectales diferenciados según el género: "habla de las mujeres versus de los hombres"?
- d) ¿Cuáles rasgos definen usos dialectales de los grupos sociológicos y culturalmente diferenciados?

A la vez, en estos cuestionamientos se basan las hipótesis de trabajo que proponemos para su revisión, sea para aceptarlas o rechazarlas en conformidad con los resultados de la investigación, lo anterior también con el apoyo de la teoría. Las siguientes son las hipótesis de trabajo:

- a) Dado que el registro "entrevistas sociolingüísticas" figura como una variedad de elementos lingüísticos que poseen todos la misma distribución social, sus rasgos estarán definidos en el eje de lo formal/informal, ambos como subtipos del discurso oral.
- b) Atendiendo a que dialecto y registro suelen imbricarse considerablemente, (el dialecto de un individuo puede ser el registro de otro). Ciertos usos del español estándar aparecerán tanto al distinguir el de la entrevista como el dialecto de la región considerada.
- c) Los usos dialectales propios del usuario identificables según el género y factores socio-económicos y culturales están marcados principalmente por la selección de elementos de léxicos y no tanto por la sintaxis de las frases.

El presente trabajo de tesis está conformado por cinco capítulos. En el primero se analiza las diferencias y características de "registro" y "dialecto". Se aborda el concepto de "sociolecto" y se distinguen sus principales presupuestos; y siguiendo propuestas de la Sociolingüística se define la variedad lingüística según el género.

En el segundo capítulo se presentan los rasgos de variedades dialectales presentes en una parte del universo de análisis, tomado de "El habla de Monterrey". Estos rasgos son clasificados de acuerdo con el tipo de modificación que en ellos se presenta con respecto a la norma estándar

(entendidas como la que rige el estilo formal): cambios fonético-fonológico, o morfosintáctico; empleo frecuente de diminutivos; introducción de “frases hechas” catalogadas como discurso repetido; y selección de léxico con características semánticas que difieren de los usos formales.

En el tercer capítulo figuran los rasgos del "registro" en las entrevistas de "El habla de Monterrey". Se diferencia su uso en relación con la situación de la entrevista que presenta características del habla formal y del habla informal. Se analiza la incidencia de los participantes en la entrevista, el rol que entrevistador e informante desempeñan, el tipo de colaboración que se da en su intercambio comunicativo. El cuarto capítulo se enfoca en el estudio de la cortesía. Se analiza el cuidado de la imagen, el empleo del eufemismo y la introducción, por parte del emisor, de fórmulas encaminadas a manifestar la buena disposición con su interlocutor en el intercambio comunicativo de la entrevista.

La aportación que se considera cumplida en esta tesis es la identificación de rasgos dialectales en "El Habla de Monterrey", cuyo reconocimiento puede ser útil en la planeación educativa, por ejemplo, o bien simplemente servir al conocimiento del habla regional. Además, en la presente investigación se da evidencia de las estrategias que se manifiestan en el intercambio específico de la situación de entrevista. Los datos así obtenidos ofrecen luz al conocimiento de otros intercambios que se realizan cara a cara.

Las limitantes de este estudio son principalmente que no se ha podido aplicar un criterio válido con el cual puedan clasificarse los rasgos dialectales en: norteñismos, mexicanismos, americanismos. La dificultad que se ha enfrentado en este trabajo es que la Real Academia de la Lengua registra todo uso sin indicar si es propio de una región o de uso extendido a todos los hablantes del español.

Las citas textuales, así como ciertas frases o términos empleados previamente por otros autores y que apoyan la teoría, aparecerán entre comillas, cuando excedan a los cinco renglones, figuraran en cursivas y con un margen diferente. Las citas extraídas del corpus, con el propósito de ejemplificar, se presentara en cursiva y enseguida el número de la entrevista a la que pertenece. El título de libros citados en el cuerpo y en la bibliografía, aparecerá en cursiva.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Capítulo 1.

PROPUESTAS DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA EN TORNO A LAS VARIEDADES DE LA LENGUA

Antes de iniciar la revisión de los presupuestos sociolingüísticos sobre la variedad del español usado en Monterrey, se presentan enseguida algunos antecedentes de su estudio, que comprenden: investigaciones sobre el español de América versus de España; y el español mexicano a diferencia de otros países hispanoamericanos.

Con el avance de la conquista y colonización en América, aparecieron diferencias dentro del español hablado en el continente americano en relación con el español europeo. Las primeras discrepancias fueron notorias en el léxico y, más tarde, también en la pronunciación e incluso en la gramática.

José G. Moreno de Alba, en su estudio *El español en América* (1988),

hace una recopilación de las principales características que presenta el español de América, en el aspecto fonético. Citando a Pedro Rona considera que el único fenómeno que se da en toda América es la pronunciación de los fonemas /s/, /z/, /c/, en /s/; y a esto se le conoce como el "seseo americano". En cambio en casi toda la Península Ibérica se distingue la pronunciación de /s/ frente a /z/. Una de las semejanzas que Moreno de Alba encuentra en el habla de América y España es el llamado *yeísmo*, que consiste en no distinguir la

pronunciación de los sonidos de palabras escritas con //, de las que se escriben con y. (p. 114). Estas características de los dialectos ibero y americano del español también puede observarse en "El Habla de Monterrey".

La diversidad territorial y los factores mencionados propiciaron lo que se denomina el "español de América". El primer intento serio de determinar las zonas dialectales respectivas se debe a Pedro Henríquez Ureña, quien, basándose ante todo en los substratos indígenas, distinguió las cinco zonas siguientes: 1. Río de La Plata (guaraní); 2. Chile (araucano); 3. Países andinos (quechua) ; 4. México (náhuatl); 5. Mar Caribe (arahuaco y caribe)²

Posteriormente, Pedro Rona presentó una clasificación más detallada, tomando como criterio la combinación de cuatro rasgos: leísmo, yeísmo, voseo y formas verbales que acompañan al pronombre vos. Este autor se encargó de distinguir 23 zonas dialectales en América; a México lo divide en dos partes:

una, que comprende los estados de Chiapas, Tabasco, Yucatán, Quintana Roo y la otra el resto del país; sin embargo, es evidente que dentro de México se pueden identificar otras zonas dialectales, como puede observarse al analizar "El Habla de Monterrey", donde no se encuentra el empleo del pronombre vos.

² Vea la siguiente página de internet: www.publib.upol.cz/~obd/fulltext/Romanica-8/Romanica-8_05.pdf -.

Rona señala en su estudio de 1958, *Aspectos metodológicos de la dialectología hispanoamericana*³, que la variación se propicia en los diversos centros de irradiación cultural, esto último es una realidad en “El Habla de Monterrey”, donde un tipo de variedad dialectal es claramente distintiva.

Una importante investigación que tiene la intención de comprender y unificar los procesos lingüísticos es el *Proyecto del estudio coordinado del habla culta de las principales ciudades de Hispanoamérica*, cuyos cimientos de 1964, Juan M. Lope Blanch los presentó en el II Simposio de PILEI (Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas). El proyecto se amplió con el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de América y de la Península Ibérica. Posteriormente Lope Blanch dio a conocer en 1978 el *Léxico del habla culta de México*⁴. Además en 1990, editó en coordinación con El Colegio de México el *Atlas Lingüístico de México*.

En el II Congreso Internacional de la Lengua Española de Valladolid, las academias acordaron crear un Observatorio del Neologismo⁵. Estos estudios conforman la base de posteriores trabajos relacionadas con la dialectología nacional y regional.

³ Confrontar con: www.publib.upol.cz/~obd/fulltext/Románica-8/Románica-8_05.pdf —.

⁴ Confrontar con: www.ensayo.rom.uga.edu/filosofos/r-dominicana/phu/bibliografia.htm

⁵ Confrontar con: www.upol.cz/res/ssup/hispanismo3/hisp3mistinova.htm y www.idiomaydeporte.com/pages/congresoll.htm

Sobre investigaciones realizadas en nuestra localidad están las que ya se habían mencionado en la introducción, relacionados con el corpus de "El Habla de Monterrey". Además se cuenta con la tesis realizada por Diana Patricia Sepúlveda Hernández, *Acercamiento Crítico a "El Habla de Monterrey": Investigación Sociolingüística*, para obtener el grado de maestría, en la que hace una recopilación de diversos análisis lingüísticos llevados a cabo a partir del mencionado corpus. En este trabajo Sepúlveda describe tres investigaciones realizadas dentro del campo del análisis del discurso. Sus autoras han centrado su interés en las diferentes macro-operaciones discursivas como son: la narración por Claudia Reyes, la descripción por Alicia Verónica Sánchez Martínez y la argumentación por Lidia Rodríguez Alfano.

Estos dos últimos estudios presuponen la perspectiva de que en todo discurso subyace un conjunto de operaciones donde coinciden las nociones en preconstruidos culturales compartidos por los interlocutores. Las autoras abordan lo que Grize propone con respecto a las operaciones que se producen en una situación y se expresan por medio de una lengua natural. Todavía con base en Grize las autoras definen el concepto de esquematización mediante el cual se especifica el objeto del discurso o (referente) y se asegura la credibilidad de un micro-universo creado en función de la intención comunicativa concreta macro-operación utilizada. Partiendo además de que una esquematización es la elaboración, por medio de la lengua, de un

microuniverso que *A* presenta a *B* con la intención de obtener un efecto en él, por lo que la esquematización conduce a identificar lo verosímil, lo que puede ser verdadero para el receptor, entablándose así un carácter dialógico.

Los tres estudios se basan en diferentes autores: Grize para la argumentación; Adam, Mieville, Callow y Grize, para la descripción. Y Labov, para la narración. Reyes Trigos y Sánchez Martínez identifican la estructura y el orden cronológico de las macro-operaciones y Rodríguez Alfano describe operaciones de justificación entre los otros. Aunque las autoras manejan diferentes fuentes para analizar "El Habla de Monterrey", tenemos que la narración, la descripción y la argumentación, se diferencian claramente de la demostración. Otro punto de coincidencia se da en el concepto de anclaje, considerando que en toda macro-operación se da la introducción del objeto del que se habla.

Existe además un estudio sin editar de Alicia Verónica Sánchez, se trata de su tesis para obtener el grado de doctorado en el que aborda la argumentación en la descripción.

1.1. Dialecto Regional

La Sociolingüística está ubicada entre la sociología y la lingüística, disciplinas que han sido separadas convencionalmente, pero que son interdependientes, en cuanto sus respectivos objetos de estudio están relacionados mutuamente. La interdisciplina de la sociolingüística estudia las mutuas relaciones entre la estructura social y estructura lingüística; su tarea es mostrar las diferencias en los usos lingüísticos en relación con los factores sociales y en ocasiones llega incluso a considerar las causas que generan esta interrelación.

El interés por el conocimiento de la variación sociolingüística en una comunidad consiste en definir el condicionamiento mutuo entre las normas sociales de comportamiento y el lenguaje que emplean los distintos grupos para interactuar. La sociolingüística considera como centro de interés la

identificación de las formas de habla interdependientes del *status*, del sexo y de los contextos en que se da la comunicación a través de los signos verbales. En otras palabras, la Sociolingüística enfoca la atención en la variabilidad de la lengua, o sea los sociolectos, dialectos, estilos lingüísticos, tipos de textos.

A raíz de esta delimitación del campo de estudio, los factores extralingüísticos cobraron importancia. Para explorar este campo surgió la sociolingüística, dedicada a justificar las variables, sociológicas que

comprenden la diferenciación según factores genéricos, socioeconómicos y generacionales, entre otros.

Por otra parte, partiendo de lo que declara Labov (1983) al considerar el concepto de lenguaje como "forma de comportamiento social, (y donde) es evidente que todo avance teórico en el análisis del mecanismo de la evolución lingüística contribuirá directamente a la teoría general de la evolución social" (p. 166), y de lo que interpreta Halliday (1998) que nadie habla *in vacuo* (p. 149), se puede especificar la postura de la Sociolingüística que se adopta en el presente estudio: su integración en una perspectiva funcionalista.

Desde un punto de vista tradicional ha sido la sociedad la que determina el lenguaje; el estudio de las variantes lingüísticas permitirá circunscribir con precisión las variantes sociológicas (o culturales, etc.) con las cuales se interrelaciona. Se considera a William Labov (1983), quien cambió la perspectiva en los estudios de la relación mutua lenguaje sociedad. Analizó las variantes fonológicas en el habla de los habitantes de Nueva York, en relación con las diferencias sociales marcadas por variables como "profesión", "educación", "ingresos". Para él, el lenguaje es "un índice sensible de muchos procesos sociales" (p. 70).

Los cambios en la lengua eran enfocados en el s. XIX desde una perspectiva diacrónica, como si se motivara desde dentro del lenguaje, a consecuencia de una "evolución interna".

Otra valiosa aportación de William Labov en la lingüística del siglo XX, está relacionada con la motivación por parte de los lingüistas a rechazar encasilladas explicaciones del cambio lingüístico y a formular una serie de análisis de las variaciones lingüísticas incluyendo datos no lingüísticos para entender las variaciones del lenguaje en su relación con la vida social.

En Hudson (1981 pp. 43-82), se encuentran otras propuestas de interés. Para este autor, la variedad de lenguaje es "el conjunto de elementos lingüísticos de similar distribución social". Este concepto abarca variaciones denominadas "lenguajes", "dialectos" o "estilos". Declara que no existe una base sólida para que existan tales diferencias. Una variedad puede encontrarse en diferentes lenguajes; puede contener simplemente un puñado de elementos, o bien se reduce a los usados por una familia o población determinada.

Se puede decir que un "dialecto" o "variedad dialectal" es un conjunto de usos que caracterizan el habla de gente que tiene lingüística y socialmente algo en común. En cambio la palabra "registro" se refiere a la "variedad según el uso", con lo cual se ubica en contraposición a "dialecto", definido como "variedad según el usuario". La misma persona puede usar elementos lingüísticos muy diferentes para expresar más o menos el mismo significado en diferentes ocasiones, lo cual constituye la amplitud de su "competencia de registro". En cambio el concepto de "dialecto" no puede ampliarse

razonablemente para incluir tal amplitud de variación en el uso de la lengua por parte de la misma persona.

El dialecto ha sido considerado como una variante de lengua (Hudson: 1981, p. 42); la diferencia con ésta, radica en el tamaño, ya que se considera que es menos extenso, o bien que contiene menos elementos que una lengua, la cual estaría integrada por la suma de diversos dialectos que podría comprender incluso la variedad estándar. El prestigio es otra cuestión que suele diferenciar el dialecto de una lengua. La escritura formal le añade radicalmente su signo de prestigio a una lengua; aquella lengua que carezca de este requisito de prestigio, suele considerarse erróneamente como "dialecto". En verdad muchas de las confusiones entre lengua y dialecto se dan por la influencia de la raíz griega del término, la cual tenía la misma ambigüedad (Op. Cit., p. 42)

Dentro de una lengua se puede identificar los llamados "dialectos regionales", los cuales también se encuentran relacionados con la geografía dialectal. Los estudios (principalmente en Europa, Estados Unidos y las Islas Británicas) realizados a partir del siglo XIX, permitieron trazar mapas que reflejan la distribución geográfica de elementos lingüísticos, o las pronunciaciones distintas de una misma palabra, así "el dialectólogo puede trazar las líneas del área en donde se registra un elemento y las áreas donde

se registran otros elementos, marcando un límite llamado Isoglosa para cada área (del griego *iso*, 'igual' y *glossa*, 'lengua')" (Op. Cit., p. 49)

Sin embargo ya que no se puede establecer claramente una "isoglosa" (variedades semejantes) debido a que los elementos de una variedad pueden estar incluidos en otra, tampoco se puede establecer si existe una jerarquía entre ambas, o si una es subdivisión de la otra. A raíz de investigaciones serias como las de Bynon y de Bolinger se ha llegado a considerar que "cada elemento lingüístico tiene su propia distribución dentro de la población de hablantes, y que no hay razón alguna para suponer que elementos distintos tengan idéntica distribución" (Op. Cit., p. 50). Analizando Hudson (1981) lo anterior enfatiza que:

...no hay forma de delimitar las variedades, y por lo tanto debemos concluir que las variedades no existen. Lo único que existe son hablantes y elementos lingüísticodiscursivos (ya de dialecto, ya de registro), y los hablantes pueden presentar un mayor o menor grado de homogeneidad respecto a los elementos de su lenguaje. (Op. Cit. p. 51).

Con la designación de "rasgos dialectales" se indica cualquier aspecto de la lengua, incluida la pronunciación (Op. Cit., p. 54). Así, los rasgos de la variedad estándar también entran en la clasificación como los de un dialecto más. Sin embargo, a diferencia de otros dialectos que se producen sin la intervención de la conciencia de los hablantes "la lengua estándar es el resultado de una intervención directa y deliberada de la sociedad" (Op. Cit., p.

43). Algunas características que han sido atribuidas a la lengua estándar es que pueda ser usada en la documentación oficial escrita, en el área educativa y científica, además de emplearse en los géneros literarios. Es muy importante que sirva de elemento unificador del Estado. Existe un amplio desacuerdo entre los aspectos que pueden ser considerados para la estandarización, y en algunas lenguas “ni siquiera es necesario que la estandarización tenga que incluir aspectos de pronunciación igual que de escritura”, “ni que la lengua estándar deba presentarse como la única variedad correcta” (Op. Cit., p. 44). Más aún en ocasiones la lengua estándar es considerada como patológica por su falta de diversidad (Op. Cit., p. 44).

Moreno de Alba, en *El Español de América* (1972), enfatiza el carácter homogéneo del habla de América frente al de la Península Ibérica, entendiendo lo anterior desde el punto de vista de la historia de la lengua española en

América y España. Mientras que en esta última se hablaban diversos idiomas como gallego y catalán, entre otros, con el dominio del castellano, pero con la evidente influencia que estos idiomas tienen en el español de sus regiones de origen. En América no se da este fenómeno, sino que se observa una evolución paralela, con algunas claras diferencias regionales, debido a que el habla de las distintas regiones de Hispano América descende de un sistema lingüístico coincidente: el castellano (p. 11).

Por su parte, Israel Fernández Areu (1995), declara que “en la zona dialectal mexicana también ocurre que se subdividen en diversas zonas dialectales como la Península de Yucatán, en centro, Chiapas, el noreste o Baja California, entre otras” (p. 9).

Lope Blanch (1983) encuentra que el español de México es conservador o arcaizante (p. 18). Al respecto Israel Cavazos (1976) añade que sus variedades fueron principalmente ocasionadas por las dificultades de comunicación debido a la distancia: en el siglo XIX un viaje a la ciudad de México les llevaba dos meses a caballo (p. 423).

Según las investigaciones que hace Lope Blanch (1983) en el habla de la ciudad de México, enfatiza que la diferencia entre el habla hispánica no radica en la presencia o ausencia de tal o cual fenómeno, sino en el grado de vitalidad que presenta en las diversas regiones o hablas (p. 20).

1.2. Sociolecto

Los dialectos además de estar clasificados por la distribución geográfica lo están por la movilidad de los hablantes. Generalmente las personas que se desplazan de una zona geográfica a otra conservan el dialecto de la región original y, en la medida que se socializan van incorporando el dialecto de la

región donde ahora radican. Si se intentara trazar un mapa de esta población sería un modelo carente de toda forma.

Otra importante fuente de complejidad de los dialectos es la clase social, el sexo y la edad. Estas variedades de uso no regionales son conocidas como dialectos sociales, o sociolectos. Así se puede encontrar que personas de una misma región presenten distinta pronunciación, vocabulario, sintaxis y morfología (Hudson: 1981, p. 54).

En algunos países el sociolecto está determinado por la estructura social jerárquica, como en Gran Bretaña donde "la clase social suele prevalecer sobre el factor geográfico como determinante del habla" (Op. Cit., p. 53). Esta característica no se repite en países como Estados Unidos o como Alemania donde el hablante más bien deja ver su lugar de origen a través del lenguaje.

Los sociolectos son diferencias dialectales no regionales. Otras importantes fuentes de complejidad de los dialectos es la clase social, el sexo y la edad:

Los sociolingüistas han estudiado amplia y exhaustivamente diversas clases de diferencias entre los hablantes, incluidas las región o el lugar de residencia actual; estatus socioeconómico, sexo, raza y edad. De acuerdo con la teoría de los actos de identidad, tales factores influirán en el habla de la gente sólo en la medida en que representen grupos sociales con los que puedan identificarse los hablantes mismos; en otras palabras lo que cuenta es... el deseo de uno de identificarse a sí mismo con la clase de persona que la usa. (Op. Cit., p.183)

Cuando la clase social se considera jerárquicamente alta suele emplear lo que se le llama "pronunciación prestigiosa"; de ahí que pueda ser distinguida del habla de otras clases sociales.

Uno de los rasgos que marca los sociolectos es el uso del llamado "discurso repetido" (Coseriu: 1983, pp. 90-118) consistente en frases y fórmulas previamente elaboradas que forman parte del acervo lingüístico del que dispone el hablante.

Aunado a la señalización que continuamente aplica la creatividad humana, en el empleo del discurso repetido se genera el principio de economía del lenguaje. Esto es que el "discurso repetido" se introduce en el habla precisamente debido a este principio, que permite la referencia a frases ya construidas que funcionan como bloques léxicos, así lo estima Coseriu (1983) al mencionar que "el "discurso repetido" abarca todo lo que tradicionalmente está fijado como "expresión", "giro", "modismo", "frase" o locución" y cuyos elementos constitutivos no son reemplazables o re-combinables según las reglas actuales de la lengua" (Op. Cit., p. 113).

Se trata de "construcciones ya elaboradas que funcionan como bloques semánticos cuyo sentido va más allá del significado individual de las palabra" (Rodríguez y Rodríguez : 1996, p. 81).

El sentido de estos bloques léxicos es generalmente figurado y tiene la intención de simplificar y facilitar la comunicación a través de fórmulas

previamente establecidas. La preferencia por cierto tipo de frases hechas, saludos o expresiones funciona como característica propia del sociolecto.

Por otra parte, la introducción de los elementos que Coseriu designa como de "discurso repetido" son considerados en la Sociolingüística como uno de los rasgos que constituyen, según Bernstein (1989) el "código restringido":

La forma pura del código restringido sería aquella en donde todas las palabras, y por tanto, toda la estructura organizativa, con independencia de su grado de complejidad, son totalmente predecibles por los hablantes y los oyentes. Ejemplo de esta forma pura serían los modos rituales de comunicación: relaciones reguladas por el protocolo; determinados tipos de ceremonias religiosas, rutinas de fiestas, algunas situaciones de narración de historia. (Op. Cit., p. 133)

Bernstein (1989) distingue "códigos amplios" de los "códigos restringidos". Un código amplio contiene elementos creativos, es una forma, una expresión original que se vale de diversos recursos lingüísticos; mientras el lenguaje restringido tiene como característica la escasez léxica y el empleo

de frases y construcciones previamente elaboradas. Por lo que aclara que:

"el código restringido no está necesariamente vinculado a la clase social. Lo utilizan todos los miembros de la sociedad en alguna ocasión. La principal función de este código consiste en definir y en reforzar la forma de la relación social restringiendo la señalización verbal de la experiencia individual. (Op. Cit., p. 135)

El "discurso repetido" funciona como rasgo dialectal, ya que además se puede identificar la preferencia de este tipo de frases por los diversos estratos sociales.

"El Habla de Monterrey" no está exenta de esta manifestación que además, desde el punto de vista sociológico muestra datos de interés, como se anota enseguida.

Así, de acuerdo a Bernstein, y desde el punto de vista de la poca complejidad semántica, se presentan onomatopeyas que funcionan como elementos del "discurso repetido". Ejemplos:

[1] *toda... la noche / 'tan / toqu' y toqu' y toqui. (334)*⁶

[2] *¡zaz zaz! / lo buscamos en tapas... ¡órale! ¡zaz!. (266)*

Estos ejemplos fueron encontrados en entrevistas de nivel socioeconómico y cultural bajo, mientras en el nivel socioeconómico y cultural alto no se encontró este tipo de frases.

Por otra parte, se identifican otros elementos del discurso en la construcción de tropos que se manifiesta a través del uso del lenguaje figurado.

Los enunciados de este tipo funcionan igualmente como marcas del "código restringido" aun cuando presentan mayores dificultades semánticas, es decir, implican más transformaciones entre la estructura profunda y la superficial, en términos de (Chomsky: 1999, p. 113). Por ejemplo, estas frases emitidas por informantes tanto del nivel socioeconómico y cultural bajo como del alto:

[3] *por quitarse barra uno. (266)*

⁶ El número entre paréntesis indica el la entrevista en la que se encontró la frase.

[4] *qu'hubo balazos.* (270)

[5] *se me hacía muy duro muy trabajoso.* (334)

[6] *en el terreno del juego.* (334)

[7] *...!echo ganas.* (677)

La frase del ejemplo [3] es adverbial y se advierte su sentido figurado; en [4], la expresión “hubo balazos” es una hipérbole y refiere que hubo una pelea; en [5] se presenta una frase prepositiva del “discurso repetido” (Coseriu: 1983, p. 113); en [6] donde un término con significado concreto, “terreno”, sustituye designaciones más abstractas o neutras: en la norma estándar se pueden identificar frases como “tratándose del juego”, y en el código más elaborado, “en el ámbito del juego”; y en [6], el modificador de un verbo cuya referencia no es una acción y tampoco un estado, sino una vivencia: “se me hacía” manifiesta este sentido vivencial del sujeto, que es modificado por el adverbio-adjetival “duro”. La expresión completa, “se me hacía duro”, sustituye a elementos de la norma estándar como: “me parecía difícil” y a construcciones del código elaborado como: “lo percibía complicado”; y en [7], la significación de “echarle ganas” se da en la combinación de ambos términos, y no en la consideración del significado semántico de cada uno de ellos, lo cual caracteriza al lenguaje figurado⁷.

⁷ Hay metáforas construidas que, a través de alusiones a los colores, manifiestan el funcionamiento del “discurso repetido”; es el caso de una frase pronunciada por un informantes de nivel socioeconómico y cultural bajo: *chistes colorados* (266)

Ahora bien, hay frases del discurso repetido donde no necesariamente se presenta el lenguaje figurado, aunque se conserva la característica propia de estos elementos, según Coseriu⁸: funcionar como bloques inseparables de significación. Véanse enseguida enunciados predicativos producidos por informantes de uno u otro nivel socioeconómico y cultural:

[8] *cuando uno'taba más chavo.* (266)

[9] *...aquí más que todo / es....* (532)

En estos enunciados, los elementos del discurso repetido funcionan como predicativos en cuanto modifican a un verbo de estado (estar y ser respectivamente).

En cambio en los ejemplos que siguen se identifican enunciados adverbiales, introducidos también por informantes de uno y otro nivel sociocultural:

[10] *pónle no muy... / lujosa.* (266)

[11] *te manda a tal parte.* (270)

[12] *supongámos que sí.* (270)

[13] *vengo lue'o luego.* (266)

[14] *por lo mismo.* (270)

[15] *casi por lo regular sí (o no).* (270)

[16] *pos cada rato.* (270)

[17] *de perdido unos....* (266)

[18] *...a mí hasta vergüenza me dio.* (677)

[19] *...no puedes dedicarte al cien por ciento.* (677)

[20] *No hay de otra.* (677)

Todos estos casos corresponden a enunciados adverbiales donde el elemento del discurso repetido modifica a un verbo de acción, y funcionan como bloques léxicos indivisibles, como es característico del discurso repetido. Este rasgo se evidencia tanto en los ejemplos [10] al [17], que se toman del habla del nivel sociocultural bajo, como en [18] a [20], que corresponden a informantes del nivel alto. Lo indivisible de la expresión introducida en [18] conduce a que el adverbio "hasta", no añada información a lo dicho, y sólo enfatice lo significado.

Resulta también de interés la producción de perífrasis previamente construidas que hacen referencia al lenguaje mismo, o sea que cumplen con la función "metalingüística"⁹. De este tipo se encuentran frases pronunciadas por informantes nivel socioeconómico y cultural bajo.

[21] *¿cómo te diré....* (270)

[22] *como te'cía.* (270)

⁸ (Idem)

⁹ Según el Diccionario de Lingüística de Jean Dubois esta función es donde el que habla toma el código que utiliza como objeto de su discurso (p. 423). Para Helena Berinstáin esta función "se realiza cuando hablamos el lenguaje para decir algo acerca del lenguaje" (p. 225)

Por último el “discurso repetido” Coseriu¹⁰ se presenta conformado por fórmulas de cortesía que le permiten relacionarse cotidianamente, sin ser advertidas: introducir por el hablante, brindar una imagen positiva y mostrar sus “buenas maneras”; por ejemplo, cuando el entrevistador se dirige al informante diciendo: “...muchas gracias por su atención y permitirme entrevistarle, éste responde con la misma fórmula: Pues no tiene que darme las gracias” (321). Cortesía constituye el objeto de estudio del capítulo cuatro donde se describen en detalle el funcionamiento propio de estas frases.

Como una conclusión parcial de lo observado en los ejemplos anteriores (de [1] a [22]), se puede decir que la introducción de elementos del “discurso repetido” solamente se constituye en rasgo de sociolecto, cuando se consideran las frases que los informantes de un grupo sociocultural emiten a diferencia del otro, y no en el empleo mismo de este tipo de recurso aprovechado por la economía del lenguaje.

1.3. Variedades de dialecto según el género

La forma en que se expresan y lo que comunican hombres y mujeres está determinado por la cultura y la sociedad. La relación lenguaje-género es una manifestación de la vida en sociedad ya que ha hecho coincidir modelos de

¹⁰ (Ídem)

comportamiento diferenciados que se transiten y perpetúan a través del proceso de socialización (Aebischer: 1985, pp. 30 y 46; Cameron: 1997, p. 22).

En la postura de la hipercorrección de Trudgill (1983, Cap. 9) critica las propuestas de Labov en relación con los rasgos del discurso de las mujeres como tendencia del conservadurismo *versus* la búsqueda de innovaciones por parte de los hombres.

Algunas explicaciones se refieren a que:

- a) Desde las fases tempranas de la adquisición del lenguaje las mujeres muestran mayores habilidades para el manejo lingüístico, lo que explica su capacidad para adoptar los usos estándares que devienen rasgos de prestigio.
- b) En algunas culturas el empleo de rasgos de prestigio es indicador de cortesía, contrario a el habla de la clase obrera a la que se le hacen corresponder rasgos de masculinidad.
- c) Los hombres se mueven en la esfera de la economía donde impera la competencia y la ambición, mientras la mujeres, en el ámbito familiar donde sigue imperando la autoridad.
- d) Las connotaciones que en ciertas sociedades se añaden al empleo de las formas lingüísticas usadas por las clases menos favorecidas: libertinaje sexual.

Además, Trudgill considera que la adecuación social del discurso se genera por normas que rigen la conducta en forma inconsciente.

Dell Hymes (1974) desde la Etnografía de la Comunicación, se opone a Labov y a la consideración de que el individuo responde como máquina. Propone que se tomen en cuenta las funciones del lenguaje de Jakobson y todos los contenidos del acto comunicativo, como son quién le habla a quién, cuándo, dónde y para qué.

Al analizar la conversación de sexos opuestos y semejantes (Aebischer: 1985, pp. 45-47) comprueba que cambian los temas de conversación de acuerdo con la situación concreta. "El Habla de Monterrey" puede denominarse "dialecto regional", sin que presente elementos lingüísticos uniformes en los diversos niveles socioeconómicos, sin embargo si podría hablarse de diferencias internas, sociodialectales.

Ahora bien, al correlacionar estratos socio-económicos y el género del hablante se encuentran diferencias más puntuales. Esto es, que si bien en el habla de hombres y mujeres de todos los estratos se advierte el uso de elementos lingüísticos diferentes a la lengua estándar, más específicamente se caracteriza el uso de hombres de un nivel a diferencia de las mujeres de ese mismo nivel o bien de distinto estrato.

El habla cotidiana se caracteriza por incluir una serie de metáforas y frases con las que se pretende explicar una realidad valiéndose de un giro del

lenguaje. Para Lakoff y Johnson la metáfora refleja la manera de pensar y de vivir de una sociedad¹¹.

Por su parte Helena Beristáin (1998) define metáfora como la “figura que afecta al nivel léxico/semántico de la lengua y que tradicionalmente solía ser descrita como un tropo de dicción o de palabra (a pesar de que siempre involucra a más de una de ellas) que se presenta como una comparación abreviada y elíptica (sin el verbo)” (p. 310)

Desde el punto de vista sociolingüístico la metáfora es reconocida como una forma de conceptualización empleada por los hablantes.

Rodríguez Loredo y Saucedo Pérez (1996)¹² retoman de Lakoff y Johnson, la consideración de que el lenguaje es el reflejo del sistema conceptual de sus usuarios (p. 38). A través del lenguaje se estructura lo que los hablantes perciben y viven. La metáfora representa una concepción cultural, física o emotiva, inmersa en una cultura y en un marco social. Una clasificación de metáforas empleadas por ciertos usuarios refleja la estructura de una realidad o su diario actuar.

De acuerdo a Maltz y Borker (1982, p. 210), la mujer tiende a ser más indirecta y emplear más el recurso metafórico.

¹¹ Vea: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero6/metafora.htm>

¹² Tomado de su estudio "Metáforas coloquiales en "El Habla de Monterrey", compilado por Rodríguez Flores y Rodríguez Alfano (1996) *Lenguaje y Sociedad. Metodologías y análisis aplicados al habla de Monterrey*. Ed. Trillas. México.

Siguiendo las consideraciones presentadas por Maricela Rodríguez y Araceli Saucedo¹³, podría decir que las mujeres producen un mayor número de expresiones metafóricas que los hombres, otra diferencia radican en los términos en que se conceptualizan determinados fenómenos los miembros de uno y otro sexo.

Las autoras también evidencian que por un lado las mujeres emplean la metáfora para vivencias subjetivas, como emociones intensas y sentimientos escondidos. Además existe más cuidado en la selección de términos y en la identificación de contenidos emocionales en el habla.

La distinción entre rasgos dialectales y de registro es retomada como objeto de estudio en los capítulos siguientes (2 y 3) donde se aplicará al estudio de estas variedades a "El Habla de Monterrey".

Por otra parte los conceptos de sociolecto y la diferenciación del habla según el género se aplican en el capítulo III cuando se analiza el discursos de la entrevista, en los rasgos situacionales que le son propios. Específicamente se estudió el eufemismo como rasgo de sociolecto cuando se distingue su uso de acuerdo con el nivel sociocultural y con el género de los entrevistados; y, además se profundiza en el análisis de la cortesía según estas mismas variaciones sociolectales.

¹³ En su estudio sobre metáfora en *Lenguaje y sociedad, metodología y análisis aplicado al habla de Monterrey* (1986, p. 43).

CAPÍTULO 2.

RASGOS DE VARIEDAD DIALECTAL EN "EL HABLA DE MONTERREY"

El "dialecto" cuyo estudio se emprende en el presente trabajo corresponde al español del Norte de México, En ciertos usos, pudiera comprobarse la tan señalada característica de "lenguaje conservador". Ejemplo, el verbo "aventar", cuyo uso es tan frecuente en México y que también se presenta en el corpus analizado, es un arcaísmo que en España se ha cambiado por el empleo exclusivo del sinónimo "lanzar", el cual, por otra parte, también aparece en nuestra habla regional.

Sin embargo, el supuesto rasgo de "conservador" sólo se presenta en casos aislados. Como observan distintos autores, hay muchos más cambios que permanencia de usos en nuestras formas de hablar. Al respecto, Cavazos

(1976) opina que entre los influjos que han cambiado el léxico de "El Habla de Monterrey" se ubica el auge ganadero, así lo menciona, "hubo, sí, notable abundancia de pastos. Atraído por ellos, Antonio Leal entró con 30,000 ovejas procedentes de Huichipan, (centro de México) en 1635. A partir de entonces surgió un movimiento ganadero extraordinario" (p. 425).

Asimismo, otros autores explican los cambios en nuestro uso del español por la ubicación de Monterrey muy cerca de Estados Unidos, lo cual coloca a esta ciudad en la una posición en que es fácil la influencia y adopción de

términos del inglés. Moreno de Alba (1972) afirma que se puede hablar de dos clases de anglicismos: cuando se da una transferencia de la voz inglesa al español, ejemplos que diariamente están en nuestro vocabulario: “coctel”, “mánager”, “récord”, “sandwich”; y transformación de la voz hispánica dándole el sentido de una palabra inglesa como en el caso de *equipo*, del inglés “team”; factoría de “factory”, etcétera (p. 23).

Otras formas en que el español ha adoptado calcas del inglés es a través de crear nuevos términos como de “emphasize” surge “enfatar”; de “speaker” viene “locutor”; de “supermarket” se crea “supermercado”. A través de los vecinos del norte de nuestro país, nuestro español a adquirido palabras de otras culturas como “bikini” de la lengua polinesia, “brassier” y “chance” de la francesa, así como “piyama” de la hindú, entre otras. (Op. Cit., p.23)

Por su parte Ricardo Elizondo (1996) considera que el uso informal del lenguaje “conmina a la separación, al desmembramiento y formación de una lengua modificada respecto de la central” (p. 10), mientras el uso formal se presentaba en documentos escritos y centralizaba los usos de reglas y normas. Ahora bien, al describir los rasgos dialectales no se ha podido cumplir el objetivo propuesto.

Durante el trabajo de investigación se enfrentó una gran dificultad metodológica. Esto es, en cuanto la única forma de saber si un uso es regional o no, parecería ser la consulta a diccionarios escritos en España o en otros

países: si en ellos no se registraba el uso era indicador de que éste podría ser clasificado como "local" o "regional". Al seguir este procedimiento se encontró el problema de que en los diccionarios como el de la real Academia de la Lengua no se indica si la palabra es una mexicanismo, americanismo, o regionalismo.

Buscando una alternativa se trabajó con el programa LEES, diseñado por el Instituto para la Educación de los adultos, el cual tiene el objetivo de analizar la densidad léxica, señalar la frecuencia y la categoría gramatical, así como su filiación esto es si es extranjerismo, mexicanismo, españolismo, entre otras funciones. Aunque este sistema sí daba como resultado alguna clasificación de términos, los parámetros de comparación que emplea son diccionarios que se encuentran limitados en cuanto al conocimiento de una gran cantidad de palabras y expresiones que desconoce.

Ante estas dificultades, en el presente trabajo solamente se clasifican usos no estándares y se les denomina como "rasgos de variedades dialectales". Entre ellos los siguientes ejemplos fonético-fonológicos; morfosintáctico; del discurso repetido; empleo de diminutivos y aumentativos; apócope así como variedades semánticas.

2.1. Rasgos fonético-fonológicos

Las variedades fonético-fonológicas se refieren a las diferencias que existen del habla analizada, se presentan al compararla con los usos de la norma estándar. De acuerdo con Dubois (1983) que define la fonología como la "ciencia que estudia los sonidos del lenguaje desde el punto de vista de su función en el sistema de comunicación lingüística" (p. 287). Al referirse a los hechos fónicos de una lengua la definición más cercana está dada por la fonética la cual "estudia los sonidos desde el punto de vista puramente físico" (Beristáin: 1998, p. 217).

Por su parte Zamora y Guitart, (1982) define la fonología como parte de la lingüística que aborda los principios que figuran en la pronunciación de las lenguas humanas estimadas de manera conjunta. Así en el caso del castellano

es "el estudio de la estructura fónica de esa lengua, es decir, de los sonidos que le son propios y de las relaciones que los organizan en sistema" (p. 28). ®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Dentro de la fonología está la fonética, también denominada "ciencia del sonido del habla humana"; según el aspecto que estudia es la denominación que se le da, por un lado la fonética acústica atiende las características físicas del sonido, relacionándose con una rama de física; la fonética perceptual, estudia la recepción del habla por lo que se vincula con la psicología y la fonética

articulatoria considera el estudio de la producción o articulación, esto es sinónimos de los sonidos del habla. (Op. cit. p. 28, 29)

Existen una serie de cambios a nivel fonético y que se dan en el habla cotidiana, algunas de las variedades que presenta la muestra estudiada de "El Habla de Monterrey", se trata de variedades tales como yod, asimilación, disimilación, etcétera, las consideraciones de tales fenómenos las define Armando Bolaño e Isla en su *Manual de Historia de la Lengua Española*¹⁴:

Asimilación: proceso por el cual unos sonidos convierten a otros de la misma palabra en semejantes: "novac'la" por "navaja", "deferencia" por "diferencia", "treigo" por "traigo".

Disimilación: es el proceso contrario al anterior: "formosu" por "hermoso", "cencia" por "ciencia", "apariencia" por "apariciencia", "pacencia" por "paciencia" (con vocales), locales pasa a lugar (con consonantes).

Yod y wau: Impiden la diptongación de las vocales breves tónicas é, ó, o contribuyen a cerrar la vocal que les precede. El wau por ser articulación menos frecuente que la yod ejerce menos influencia que ésta: folia (con o breve tónica) pasa a hoja y no fuera por la yod siguiente, "habui" pasa a "hube" (por el wau)

¹⁴ Las definiciones fueron tomadas de la Antología de Historia del Español que emplea la maestra María Eugenia Flores Treviño, para impartir cátedra en la Facultad de Filosofía y Letras de la UANL.

Haplogía: es un tipo de disimilación vocálica en que se contraen dos sílabas con consonantes iguales: “idololatres” pasa a “idólatra”.

Metafonía: es un tipo de mutación consistente en que una vocal cambia de timbre influida por un sonido vecino: “veni” por “vine”.

Metátesis: Uno o dos sonidos cambian de posición, si es uno como en el

“presepe” por “pesebre” se llama trasposición. Si son dos como en “animalia” por “alimaña”, permutación.

Mataplasmos o figuras de dicción son seis: tres que suprimen sonidos y otros tres que los añaden. Los primeros son: aféresis como “atril” por “latril”, sincopa “oclu” por “oculu”, apócope, “cien” en lugar de “ciento”, en principio, medio y fin de palabra, respectivamente. Añaden sonidos: prótesis, “arruga” por “ruga”, “epéteis”, “mancla” por “macla”, paragoge, “felice” por “feliz”, también en principio, medio y fin de palabra, respectivamente (Op. Cit. p. 34)

En el caso de la muestra figuran las siguientes variedades fonéticas:

‘tán muy fuertes, por están muy fuertes; no pronuncian la /e/ inicial, se efectúa

un fenómeno que afecta la secuencia fonética, denominado metaplasmo del tipo aféresis, es una frase hecha continuamente utilizada para señalar que cierta situación o asunto es difícil: *‘Tán mu y fuertes ¿verdá?* (502)

bote'as, por botellas, omisión del fonema /y/; metaplasmo del tipo síncopa: *me daba mucho sentimiento verla... con el oxígeno / y las bote'as de suero.*

(514)

cuida'le, por cuidarle, se omite la *r*, metaplasmo del tipo síncopa: *con una señora / y allá'ste... / fui a cuida'le con niños.* (172)

echa'le, por echarle, omisión de la consonante *r*; metaplasmo del tipo síncopa: *la zanahoria y el arroz nomás / y yo no / yo acostumbro / a echa'le verduras.* (514)

gripita, en lugar de "gripe", (Lara: 1996, p. 468); fenómeno de metaplasmos del tipo paragoge: *nomás de una gripita así sencilla'sí* (514)

haiga, por haya; fenómeno metaplasmo del tipo epéntesis : *E: Alguna anécdota que te haiga pasado en el trabajo.?* (502)

ibanos, por íbamos; fenómeno de disimilación: *porque de aquí nos ibanos en tren.* (172)

lue'o, por luego, fenómeno de metaplasmo del tipo síncopa: *lue'o'parte llegamos a un / a un pueblito.* (172)

pa', en lugar de para; fenómeno de metaplasmo del tipo apócope: *pa'los niños de nosotros.* (514)

pasiarme, por pasearme; fenómeno de metafonía: *me llevaba pá'que cu / cuida'a los niños / no a pasiarne.* (172)

plati'os, por platillos, omisión del fonema /y/, metaplasmo del tipo síncopa:

porque yo no puedo estarles haciendo... / plati'os distintos a todo. (514)

tam'ién, por también, metaplasmo del tipo síncopa: *tam'ién / y este.... (514)*

teníanos, por teníamos, fenómeno de disimilación: *Llega'anos a ver si... y lue'o*

teníanos que pagar una camioneta. (172)

to'avía, por todavía, omisión de la /d/ intervocálica, variedad fonética por

metaplasmo del tipo síncopa: *...se veía solo / no ora ya / sales de*

Monterrey y to'avía le sigue más. (502)

tortí'a, omisión de la /y/, metaplasmo del tipo síncopa: *Sí / y este... / y la tortí'a*

igualmente / l'acostumbro tam'ién / pa' ellos. (514)

traí, por trae, debido al fenómeno de disimilación: *pos / me traí / traí pa' sus*

niños. (514)

2.2. Morfosintácticos o gramaticales

Las variedades morfosintácticas están estrechamente relacionadas con las modificaciones de la forma y de la categoría gramatical (sustantivos, verbos, etcétera). También se relacionan con los cambios en la flexión verbal, en la conjugación, y cambio en los morfemas derivativos. Esto es, gramemas de las palabras y las modificaciones que van surgiendo de una misma familia

de palabras, por ejemplo librito, donde *libr* es el lexema, *it* es el gramema derivativo y *o* el gramema. También está estrechamente ligado con la sintaxis, encargada de atender las funciones de sus componentes adjetivos, verbos o nombres según sea el caso.

Así las variedades de tipo sintáctico gramaticales se refieren al alejamiento que frases o palabras tiene frente a las consideradas por la lengua estándar (Berinstáin: 1998, pp. 133, 151, 349, 479).

Según Zamora y Guitart (1982) las diferencias dialectales son mayores en el área del léxico, la fonética y la fonología, y mucho menos en la morfología y en la sintaxis (p. 166).

Las variantes morfosintácticas o gramaticales en "El Habla de Monterrey" comprenden diferencias en palabras o frases en contraste con las formas establecidas por la norma estándar.

Ejemplos encontrados en la muestra:

airopuerto, por aeropuerto; cambio morfológico: *E: Camino al airopuerto.* (172)

ampoietas, ampollitas: *me la ponían ampoietas cada rato.* (514)

anca, por "en casa de...". *vamos anca.* (514)

aquí cercas, por cerca: *no conocemos y lue'o aquí cercas de... / de... / la Universidad / 'stá bien cercas.* (172)

cada y que: *cada y que iba.* (514)

coce, por cuece: *Sí / sí las coce uno con pura'gua fría / nunca se cocen.* (514)

cocen, por cuecen: *se hacen negras / se cocen negros / muy feas.* (514)

cozan, por cuezan: *pa'que se cozan bien / y se cozan pronto.* (514)

cozo habitas, caldito, *le cozo habitas / le cozo / caldito.* (514)

cozo, en lugar de cuezo: *quito la carne de puerco / la cozo / y luego la desmenuzo.* (162)

en veces, en lugar de "a veces" *porque luego en veces no puede uno comprar carne todos los días.* (514, 515)

enfermábanos, por enfermábamos y... *allá no nos enfermábanos / y aquí sí (Risas).* (172)

enfermedá, por enfermedad: *porque con esa enfermedad le'da mucha calentura.* (514)

ira, por mira: *Ira hasta con chico hielote.* (172)

miguitas, alimento preparado con trozos pequeños de tortillas de maíz: *y en la noche pos hago de cenra miguitas con chile.* (515)

nomás, por nada más: *Sí / es un río / nomás que'l agua / baja de un cerro / ¿verdad?.* (172)

oiga: *no sé oiga... soy de aquí oiga.* (162, 208)

pasiarme, por pasearme: *me llevaba pá'que cu / cuida'a los niños / no a pasiarme.* (172)

perdediso, de perdido, que ha dejado de estar a la vista de alguien no se sabe su localización: *lo confiscamos, se hace perdediso, se pierde.* (143)

por allí cercas, por cerca: *Por allí cercas de San Rafael / porque yo'ía que / 'l refugio / y que... / no sé.* (172)

rompido, por roto: *me'ijo el doctor que se le había rompido / una venita / porque se pegó.* (514)

sabrá Dios (334); empleo del futuro en el sentido que registra Moreno de Alba para este tiempo verbal según se emplea en Hispano América y que significa "duda: ¿cómo se irá a poner?... quién sabe cómo les irá a ir." (502)

'tonces: por entonces: *'tonces no....* (172)

trajieron, por trajeron: *nos dijeron que lo habían atropellado y luego ya que lo / lo trajieron en la caja.* (162)

voltió, "por volteó cambio del sufijo morfológico" Lara(1996, p. 922): *o sea lo atropelló p/ no voltió pa los lados / y se cruzó.* (162)

2.3. Rasgos del discurso repetido

Frases y fórmulas previamente elaboradas que funcionan a manera de bloques léxicos y se generan debido al principio de economía del lenguaje (véase punto 1.2. de esta tesis).

Ejemplos:

¡n'hombre!, como en: *¡n'hombre pa' qué quieres!*. (515, 221, 240, 162)

¡que bárbaro(s)!, (549, 552, 208, 143)

'tán muy fuertes, por están muy fuertes, frase hechas continuamente utilizada para señalar que cierta situación o asunto es difícil: *'Tán muy fuertes ¿verdá?*. (502)

ajustarnos a lo que tenemos, “coloquial que significa completar una cantidad de dinero para comprar o pagar alguna cosa” (Lara: 1996, p. 87): *no tratar / de tener más de lo que podemos / o sea ajustarnos / a lo que tenemos.* (502)

busca padrinos de banquete, búsqueda de personas o compadres que favorezcan económicamente para costear un banquete o comida para muchos invitados en un festejo: *el que busca padrinos de banquete / que*

de todo. (172)

de vez en cuando, por de vez en vez : *No / de vez en cuando pero no.* (502)

dentro de lo que cabe, hablando o tratando sobre el mismo asunto: *Pues sí... / dentro de lo que cabe sí // pero es como todo o sea / este....* (502)

en tiempo de frío, frase cotidiana que señala la temporada invernal: *por ejemplo en tiempo de frío / igualmente.* (514)

entre más tenga uno, más quiere, frase hecha de sabiduría popular continuamente utilizada, con la que refleja la continua necesidad y ambición de las personas: *también creemos que... / e... / entre más / tenga uno / más quiere / y... no... / aquí.* (502)

es como todo, frase que intenta explicar que es como muchas otras situaciones: *este / me parecieron muy deficientes / y... y... / pus es como todo ¿verdá?.* (502)

hacerles uno o otro gusto, frase cotidiana que significa en lugar de complacerlos en lo que alguien requiere: *yo no los tengo acostumbrados a hacerles uno / o otro gusto / y otro.* (514)

hemorragia de sangre, frase frecuentemente usada en la que figura un pleonasma: *este se le vino como hemorragia de sangre / y este.* (514)

nomás que, en lugar de nada más: *carne / y / pos / ahí hay todo ¿verdá? /*

nomás que tiene que llevar uno de aquí. (172)

tomar las cosas como vienen, expresión frecuente que se refiere a actuar de acuerdo a las circunstancias: *pos tomar las cosas como vienen porque pos hacer.* (162)

viene el aumento, se refiere al aumento de precios en todos los artículos: *y es / sea que viene el aumento / pero aumentan todo / otra vez /.* (172)

2.4. Frecuencia de diminutivos y aumentativos

Es muy frecuente encontrar en nuestro hablar cotidiano el empleo de la forma diminutiva de sustantivos y adjetivos. Según la definición de Jean Dubois en el Diccionario de Lingüística (1983) diversos sufijos como -ito/ -ita, -ico/ -ica, -illo/ -illa, -in/ -ina, se añaden a bases léxicas como nombres propios, nombres comunes, adjetivos, adverbios o gerundios con la intención de presentar al objeto pequeño, insuficiente, generalmente connota una carga afectiva o bien su constante empleo contribuye a mostrar cortesía, además de suavización de frases y términos que pudieran resultar ofensivos. Así tenemos que "El español presenta una extraordinaria riqueza en sufijos diminutivos, aunque existan preferencias por uno u otro según las regiones" (p. 198)

Algunos ejemplos encontrados en la muestra:

'orita, por ahora: *uno puede mejora...r / este... / pero hasta'orita... / ya fuimos casi todos los de ahí.* (502)

adelantito, por adelante: *que'stán los aviones / adelantito / ¿veá?.* (172)

ahorita, por en un momento, empleo de diminutivo: *no ahorita no / me los da / ahorita que termine / porque / aquí se va a derretir.* (172)

bastantito, por bastante: *bueno'o'ita ya tenemos bastantito que no salemos / pero.* (172)

cafecitos, tiene los ojos chicos en color café, empleo de diminutivo: *E: Sí tiene los ojos / tiene los ojos cafecitos / avellana.* (172)

caldito de chile cascabel, "chile de forma oval, muy picante y de color rojo oscuro que, cuando esta seco suena como sonaja" (Lara: 1996, p. 223) caldo realizado con este chile: *o con caldito de chile cascabel.* (514)

capitas, "por capas recubrimiento de alguna sustancia o material que se aplica o se extiende sobre una cosa" (Op. Cit., p. 212): *sí / sí queda gr... / sí sa- / sale tres capitas / así.* (172)

cerquitas, por cerca: *Galeana que'aba cerquitas del rancho ese de nosotros* (172) *No / 'tá cerquitas de aquí* (172)

cerquitas, por cercas, empleo del diminutivo: *¿Sí ? / ¿aquí mismo? / ¿aquí cerquitas?* (172) está en diminutivo.

cosita, en lugar de cosa: *cualquier cosita* (172)

chiquillos (224, 172, 208),

chiquitos, por chicos, empleo de diminutivo: *apenas a los más chiquitos* (172)

grandecillo, *cocinar Sí'stá grandecillo* (172)

güerquillo, *a un muchacho de allí / a un güerquillo / y... / y pos no* / (162)

güerquitos, estos güerquitos (515)

las habitas, "semilla con forma de riñón, planta de 2 a 3 cm de largo, de color blanquecino o amarillento cuando está seca, se come cocida en diferentes

platillos” (Op. Cit., p. 475): *las habitas / las lentejas / sopa de arroz / cuando se puede / pescado / (514)*

llueve así poquito, “llueve poco o en poca cantidad” (Op. Cit., p. 709): *cuando llueve así poquito / si se hace bastante lodazal (172)*

mercadito, “lugar público donde hay puestos de toda clase de mercancías a la venta” (Op. Cit., p. 602) no un mercado establecido , sino rodante: *en el mercadito / cuando viene / a quinientos el kilo / (172)*

mercaditos, diminutivo de mercado ambulante que se establece en colonias:

E: ¿ Vienen / mercaditos aquí? (172)

merita, en el sentido de ‘en punto, con toda precisión’: *doy de comer a la merita una (514)*

nopalitos, por nopal, “planta cactácea de los géneros playopuntia y nopalea, cuyo tallo se forma conpaletas ovaladas planas y espinosas o pencas”

(Op. Cit., p. 636): *y este... / en Semana Santa pos los nopalitos / (514)*

orita, diminutivo del apócope del adverbio ahora, “ora” (uso generalizado), que a veces se pronuncia como: o’ita (172)

pegadito, “diminutivo de pegar o unidad de dos cosas entre sí” (Op. Cit., p. 685): *E: Y’stá pegadito / creo que ahí construyeron un... / militar / un campo militar (172)*

sopita de papa, por sopa, platillo líquido realizado con papa: *sopita de papa*
o... / o este... / ejotes (514)

A la par del diminutivo es frecuente encontrar el opuesto, el aumentativo de los términos para indicar algo más grande, fuerte o extraordinario de lo usual. Estos son algunos ejemplos encontrados en la muestra.

chichonazo: chichón grande (172)

2.5. Apócope

La apócope es un cambio que también se observó en la muestra estudiada, Jean Dubois (1983) en el Diccionario de lingüística lo define como "un cambio fonético que consiste en la desaparición de uno o varios fonemas o sílabas al final de una palabra" (p. 53). Por su parte Beristáin (1998) lo define

como: "Fenómeno de dicción de (de uso correcto o bárbaro) que consiste en suprimir letras al final de la palabra: algún por alguno Se produce por supresión parcial, pues se omiten letras finales con el propósito, generalmente, de reducir el número de sílabas de un verso para que se ajuste al metro elegido por el poeta". (p. 57)

Se encuentra en el universo de estudio de usos como los siguientes:

cualquier, “apócope de cualquiera que antecede al sustantivo al que modifica”

(Lara: 1996, p. 300) *cualquier cosita* (172)

ora, apocope de ahora, “duro por difícil” (Lara: 1996, p. 369) *Antes sí les hacía*

a ellos / pero ora ya está muy duro (172)

p'hacerles los dulces, en lugar de para hacerles los dulces, *pero ora ya está*

muy duro / p'hacerles / los dulces hora (172)

2.6. Cambios Semánticos

Entendiendo a la Semántica como la disciplina científica cuyo objeto de estudio es el significado del signo, se considera que hay rasgos de variación dialectal cuando los hablantes de una comunidad utilizan algún término dándole un significado diferente al aceptado por la norma estándar. Y dado que el

significado es una de las dos fases o de los dos planos del signo lingüístico, el estudio de sus cambios se inscribe dentro de la teoría del lenguaje (Beristáin: 1998, p. 452).

Según Martín Alonso (1975) la evolución semántica de los vocablos tiene lugar de dos maneras al pasar una voz a significar otra cosa (desviación), o bien cuando un término antiguo es sustituido por otro más reciente (sustitución) (p. 202).

Los cambios semánticos pueden generarse a través de neologismos, empleo de lenguaje figurado, etcétera. Juan Rey (1986) define los siguientes conceptos:

Metáfora: Cuando se traslada el significado de un vocablo de un objeto a otro por la semejanza que tienen entre sí.

Metonimia: Se traslada el nombre de un sujeto a otro en virtud de una relación de sucesión que hay entre ambos. La causa por el efecto; el efecto por la causa; el continente por el contenido; el signo por la cosa significada; el lugar por la cosa que precede de él; lo físico por lo moral; el instrumento por el que lo maneja.

Paradoja: Reúne ideas al parecer contradictorias para poner más de relieve la profundidad del pensamiento.

Sinécdoque: El objeto que expresa la palabra tomada en su sentido propio y el

que expresa tomada en sentido figurado están asociados por la relación que media entre el todo y sus partes. Puede presentar varias formas, donde se

tome el género por la especie; la especie por el género; el singular por el plural; el plural por el singular; la parte por el todo; el nombre propio por el común; la materia por la cosa; el número determinado por el indeterminado; lo abstracto por lo concreto.

Otra forma de deslizamiento de sentido puede darse ante la aparición de un neologismo, el cual es definido por Beristáin (1998) como una "figura que

consiste en sustituir una expresión de uso habitual o tradicional por otra que guarda con ella una relación de oposición debido a que es novedosa" (p. 359).

Algunos deslizamientos de sentido que se presentan en la muestra estudiada y que pueden considerarse como rasgos de uso dialectal (distinto a los usos de la norma estándar) son los siguientes:

Ejemplos:

a las carreras, "con prisa y sin el debido cuidado" (Lara: 1996, p. 220);

moverse con diligencia para cumplir ciertas actividades. El traslado del significado se da a través de una metonimia en la que figura el efecto por

la causa: *a las carreras / y no desayunan bien* (514)

ajustarnos a lo que tenemos, "coloquial que significa completar una cantidad

de dinero para comprar o pagar alguna cosa" (Op. Cit., p. 87). El traslado del significado se da a través de la figura de pensamiento metáfora

"consistente en el empleo de una palabra concreta para expresar una noción abstracta, sin elemento que introduzca formalmente una

comparación" (Beristáin: 1998 p. 310) : *no tratar / de tener más de lo*

que podemos / o sea ajustarnos / a lo que tenemos / (502)

allá cuando, uso del adverbio espacial "allá" en referencia a "tiempos lejanos o

futuros" Lara (1996, p. 98). El traslado se da a través de una metonimia

del tipo el que se menciona efecto por la causa (Rey: 1986, p. 33)¹⁵:

(comemos) huevos y de vez en cuando pos carne allá cuando tiene uno un modo de más dinero (515).

andaba con mi señor, cuando era novia del ahora su esposo. El fenómeno que se presenta es una metonimia del tipo el efecto por la causa: y *Galeana lo conocí ta'bién cuando andaba con mi señor en la camioneta* (172)

andar, "encontrarse en cierta actividad, en alguna parte o de cierta manera" (Lara: 1996, p. 106). El fenómeno que se presenta es una metonimia del tipo el efecto por la causa: *anda de tarde* (trabajando en el turno vespertino) (162);

apolillarse, en sentido figurado, perder las habilidades al estar inactivo. Traslado del sentido a través de metonimia del tipo el signo por la cosa significada: *E: que no esté en la casa nomás flojeando / I: Sí, que no se*

esté apolillando (502)

arrimados, en el sentido de "no casados" o "sin licencia matrimonial" (Lara, p. 136). Metonimia del tipo el efecto por la causa: *mi mamá vivía con ese señor, estaban arrimados* (162)

¹⁵ En lo sucesivo el nombre técnico de los fenómenos será tomado o tendrá como referencia la *Preceptiva Literaria* de Juan Rey (1986). Salvo en algunas ocasiones en cuyos caso se hará referencia a las fuentes.

arroz blanco, comida realizada con arroz cocido en agua y algunos otros ingredientes que permiten conservar el color blanco del arroz.

Neologismo: *y ajo y cilantro / y este... // el arroz blanco con* (514)

ataríada, ocupado en diversas actividades. Traslado del sentido a través del fenómeno de metonimia, del tipo el efecto por la causa: *porque veían a mi cómo andaba yo / de ataríada con la niña* (514)

aumentan más los recibos de la luz, se refiere a que aumenta el costo del servicio de energía eléctrica. Traslado del sentido a través de sinécdoque del tipo la especie por el género: *E: Es lo mismo que / hasta aumentan más los recibos de la luz* (172)

bajan el chile y suben el tomate, uso frecuente que significa que aumentan o bajan el precio de lo que señalan. Traslado del sentido a través de sinécdoque del tipo la especie por el género: *e nos bajan el... / el chile / y*

suben el tomate (162)

batallé con ella, "dar algo mucha dificultad a alguien" (Op. Cit., p. 169). ®

Traslado del sentido a través de metáfora por la semejanza que guardan entre sí las dificultades de la atención de un enfermo con la guerra: *mucho que / batallé con ella* (514)

bollo: helado con sabor a frutas. Traslado del sentido por medio de metáfora por la semejanza que existe de una bola de nieve: *vendo bollos... orita tengo de puro tamarindo* (172)

brincos dieras, “estar muy contento o muy exaltado” (Op. Cit., p.186). Traslado del sentido por el fenómeno de metonimia del tipo el efecto por la causa: *brincos dieras* (143)

calcetones, calcetas generalmente usadas por jóvenes escolares.

Neologismo: *revisamos que traigan limpio los calcetones y el uniforme* (143)

camión de la basura de la limpia, vehículo de 3.5 toneladas con una caja grande donde se deposita la basura, pasa por las colonias. Sinécdoque del tipo la especie por el género: *un mismo camión de la basura de la limpia este...* (162)

canijo(a): Adjetivo popular; que es mal intencionado, mala persona, o astuto (Op. Cit. p. 210). Neologismo: *(es) bien canija doña Cata* (162);

capirotada, postre hecho con pan, plátano, pasas, cacahuate, grajeas y se baña con un jarabe de piloncillo y canela. Neologismo: *y los meros días pos / les hago capirota* (162)

carrerear, perseguir. Neologismo: *yo creo que tuvieron pleito y vinieron a dejarlo a su casa carrererándolo y fue como le quebraron el vidrio a la señora* (162)

comerciante ambulante, comerciante que vende sus artículos en la calle. Neologismo: *y él vende así por las calles / es comerciante ambulante* (514)

con chico hielote, expresión para señalar lo grande del hielo. Figura de pensamiento lógica con la que se pretende resaltar lo grande del hielo a través de una paradoja: *hasta con chico hielote* (172)

con mi señor, por esposo. El traslado del nombre se hace a través de metáfora por la semejanza que guarda el dominio que ejerce el marido con el dueño o el jefe de cierta propiedad: *esa vez iba p... / con mi señor para Sabinas* (172)

con su hielo bollo, en lugar de su bolsa de hielo con sabor. Traslado del sentido por medio de metáfora por la semejanza que existe de una bola de nieve: *Con su hielo / bollo* (172)

cuando entren a la secundaria está más pesado, uso frecuente de esta expresión con la que se refiere el incremento de la carga económica entre mayor sea el grado de estudios a que ascienden los hijos. Metonimia del

tipo el efecto por la causa: *que / entren a la secundaria / a la preparatoria ¿vedá? / stá más / más pesado* (162)

cueritos, piel de cerdo que se corta en pequeños trozos, si se guisa se llama chicharrón. Neologismo: *se los preparo con ¡ay! (Risas) con cilantro cueritos cebolla güines tocino* (172)

checando, "comprobar la invalidez o el buen estado de algo o alguien" (Op. Cit., p. 312). Neologismo: *checando, estuvo checando / me'ijo que / que tuviera mucho cuida'o con ella* (514)

chícharos, "guisante de la planta *pisum sativum*, tienen hojillas terminadas en un largo zarcillo, sus frutos son vainas que contienen semillas esféricas verdes con las que se preparan diversos alimentos" (Op. Cit., p. 313). Neologismo: *chícharos* (514)

chile colorado, "chile guajillo, de color rojizo de 7 a 11 cm de largo por 3 de ancho" (Op. Cit., p. 314). Neologismo: *chile colorado / pa echarle a la carne* (162)

chile rojo, "chile guajillo, de color rojizo de 7 a 11 cm de largo por 3 de ancho" (Op. Cit., p. 314). Neologismo: *con chile rojo y... / este / y* (172)

chiles en rajas, chile jalapeño cortado en tiras y presentado al público en vinagre. Neologismo: *Chiles en rajas / ¡ay qué rico! / y* (172)

dan bien caro, que ha subido el precio. Traslado del sentido por cambio en la categoría, en lugar de muy (mucho) emplea bien: *todo dan bien caro / tá muy caro orita todo* (162)

de a tiro, "verdadera, total o absolutamente" (Op. Cit., 1996, p. 871).

Neologismo: *uno como quien dice 'tá de a tiro bien ignorante* (515)

de cajón, "ser algo obligado, suceder necesariamente" (Op. Cit., 1996, p. 199).

Traslado del sentido por metonimia del tipo el efecto por al causa, donde el efecto es ser algo restringido o sin salirse de un área encajonada: *las mañanitas sí son de cajón* (143)

doro, "poner al fuego un alimento hasta que su superficie adquiere el color del oro" (Op. Cit., p. 366). Metonimia traslado del sentido del tipo el efecto por la causa: *ahí mismo guiso el tomate / y ya después este... / doro todo...* (514)

duraznos, "fruto comestible y redondo carnoso y de sabor dulce viene del árbol de las rosáceas" (Op. Cit., p. 369). En otros sitios se les denomina

melocotón, Neologismo: *no se daba ... el melón / la sandía / 'ste los duraznos* (172)

el camión, "vehículo automotor de cuatro o más ruedas para transportar pasajeros" (Op. Cit., p. 206). Neologismo: *...nosotros veníamos con esta grabadora en el camión / y haz de cuenta* (502)

el otro lado, se refiere a los Estados Unidos, el otro lado de la frontera norte de México. Neologismo: *la mamá de papá'stá allá / en el otro lado* (172)

embarrar, untar la masa en la hoja cuando se hacen los tamales. Metonimia del tipo el efecto por la causa: *y lue'o embarrar (para hacer los tamales)* (172)

empecé a trabajar, por ingresó en un empleo. Metonimia del tipo el efecto por la causa: *Eso / sí yo empecé a trabajar desde que me vine de allá* (172)

en pura casa (trabajaba), trabajo de sirvienta o en las labores domesticas. Neologismo: *trabajo en pura casa porque como no teníamos estudio* (172)

encerraron, uso frecuente de este verbo por el de encarcelaron. Metonimia del tipo el efecto por la causa: *por decir él lo mató / este... / lo encerraron y / y luego / este* (162)

es de fueras, por extranjero, ejemplo semántico. Traslado del sentido por metáfora, debido a la semejanza que existe entre los términos: *¿Su esposo también / es de aquí o es de fueras?* (172)

es puro vacile, "en lugar de divertirse, hacer bromas, tomando y bailando" (Op. Cit., p. 903). Metáfora por al semejanza que existe entre vacilar y bromear: *lo que siempre come uno / dice ¡ay! no se crea señora / es puro vacile /* (514)

estaba tomado, “adjetivo coloquial que significa borracho” (Op. Cit., p. 874).

Metáfora por la semejanza que existe entre emborracharse y tomar: o
dónde se había quedado como estaba tomado (162)

frijoles a la charra, comida regional preparada con frijoles guisados con chorizo, tocino, chicharrón, tomate, cebolla y cilantro. Neologismo: *frijoles a la charra / todo eso / es lo normal / en una fiesta / y... /* (514)

frijolitos bien refritos, frijoles guisados en aceite. Neologismo: *Pa'que desayunen bien / sus frijolitos bien refritos / también* (514)

grageas, bolitas de azúcar, de diversos colores. Neologismo: *le voy echando una capa de grageas* (162)

güerquillo, “con esa palabra arcaica se designa a los niños y muchachos en general; creemos que en el fondo de la significación hay algo de reprimenda u ofensa -aunque muchas veces se use en tono cariñoso-

siendo equivalente al 'demonio de muchacho”. (Elizondo: 1996, p. 160).

Neologismo: *a un muchacho de allí / a un güerquillo / y... / y pos no /* (162) ®

güines, “embutido de carne, también se le denomina salchicha” (Lara: 1996, p. 801) Neologismo: *se los preparo con ¡ay! (Risas) con cilantro cueritos cebolla güines tocino* (172)

hojarascas, panecillos o galletas. Neologismo: *damos un dulcito y hojarascas* (143)

iba bien mala, por estaba muy enferma. Metáfora por la semejanza entre sus términos: *porque de la Cruz Roja me la pasaron p'allá / porqu'iba bien mala la niña* (514)

jo kei (hot cakes), "especie de crepa o tortilla gruesa, hecha a base de harina, huevo y mantequilla, cocida en un sartén o plancha engrasada" (Op. Cit., p. 490). Neologismo: *se los hago / de este / de... harina de'sa de... de jo kei (hot cakes) ora le vo'a dar toda la receta* (172)

jumper, falda que lleva tirantes. Neologismo: *el uniforme de las muchachas, debe llevar yomper* (143)

le pegó n'umonía, "contagiarse alguna enfermedad", (Op. Cit., p. 685); por se enfermó de neumonía. Metáfora por la semejanza entre los términos: *es que'lla le pegó n'umonía* (514)

les pongo la mano, golpear con la mano. Neologismo: *veces o les pongo la mano porque / o sea me colman y... les pego* (162)

lo aventaron, "lanzar algo lejos de sí" (Op. Cit., p. 155). Neologismo: *o sea onde pasaron aventando / lo aventaron* (162)

los mando comidos, en lugar de salir cuando ya han comido. Traslado del sentido por cambio de categoría, el verbo pasa a ser pasivo: *siempre los mando comidos a la escuela / y este... / lo normal* (514); *así no aprenden bien / que / van bien comidas / ahora* (514)

los ve malos, por los ve enfermos. Metáfora: *pos nomás los ve malos / y l'o l'o me manda / llévalos a / consultar* (514)

llevar lonche, "lonche del inglés lunch que es llevado al trabajo; torta o sandwich" (Op. Cit., p. 565). Neologismo: *llevar lonche* (172)

llevarse bien con otros, "tener cierto trato una persona con otra, particularmente cuando existe mucha confianza entre ellas" (Op. Cit., p. 574). Metonimia del tipo el efecto por la causa: *las personas que tienen problemas para llevarse bien con otros / siguen igual / no...* (502)

llueve bien recio, "adverbio coloquial que significa con mucha fuerza" (Op. Cit., p. 761). Neologismo: *¡Sí! / al principio sí / era / bueno / cuando llueve bien recio no se hace lodo* (172)

malpasa'los, "pasar, vivir o experimentar por un tiempo determinado alguna situación generalmente poco común o desagradable" (Op. Cit., p. 679),

pasar hambre o dificultades económicas para el sostenimiento cotidiano.

Metonimia del tipo el efecto por la causa: *a mí no me gusta malpasa'los /* ®

porque / este/ (514)

mariguanillos, diminutivo de mariguano, aquel que consume marihuana.

Neologismo: *esos... / mariguanillos que / o sea / que andan en las esquinas nomás* (162)

me fui con él, expresión que dignifica que dejó la casa paterna para vivir con el novio. Metonimia del tipo el efecto por la causa: *Pues sí / yo me casé... / cumplí quince años / y... / y / y me fui con él* (162)

me la entregó ya de alta, “declarar sana a una persona” (Op. Cit., p. 95). Metonimia del tipo el efecto por la causa: *ela pediatra / cuando me la entregó ya de alta* (514)

me la saca mi cuñada (la harina), la compra más económica por ser empleada. Metonimia del tipo el efecto por la causa: *Sí / porque l'harina me la saca mi cuñada / ella trabaja en... / Gamesa / y ella me la saca (más barata)* (172)

menudo, “Platillo mexicano hecho con panza y patas de res” (Op. Cit., p. 602). Neologismo: *menudo* (172, 514, 543)

mesón, mercado en el que se venden principalmente frutas, verduras entre

otros artículos ya sea al mayoreo o al menudeo. Neologismo: él va y surte al mesón y vende por las calles, es comerciante ambulante (514)

mi señor no me deja trabajar, el esposo no le permite emplearse en un trabajo. Metáfora: *yo no trabajo aquí / nomás en el hogar ... / que mi señor no me deja trabajar* (172)

mi señor, por esposo. Metáfora: *ya es la última / sí este... / y mi señor igualmente...* (514), *sí porque mi señor y... / y él también se preocupaba* (514)

mole, "guiso de carne de pollo o cerdo preparado con son salsa de tomates verdes especies y condimentos entre ellos chocolate" (Op. Cit., p. 615). Neologismo: *mole sopa de arroz* (162), *¡Ah! / pos ya sabe / mole / sopa de arroz / ensalada /* (514)

mona, "que es bonito, simpático o agradable". Neologismo: *y ella es muy mona* (143)

mucho calor, en lugar de estado elevado de la temperatura. Metonimia del tipo el efecto por la causa: *ya ve que tá haciendo mucha calor y* (514)

ni un cinco, en lugar de no tener nada de dinero. Metonimia del tipo el efecto por la causa. Metonimia del tipo efecto por la causa: *an'que'n veces no / no traiga ni un cinco pero él sabe* (514)

nopalitos con güevo, "nopal, planta cactácea de los géneros *playopuntia* y *nopalea*, cuyo tallo se forma con paletas ovaladas planas y espinosas o pencas" (Op. Cit., p. 636). Neologismo.: *Sí / como por ejemplo los nopalitos / con güevo o...* / (514)

nos cae recibo, se refiere a que llega al domicilio el recibo de lo que se debe de servicios de agua, luz, etcétera. Metáfora: *sí / así / así no nos cae recibo / así ya nomás / este / el flete / ¿verdá? / y junta* (172)

paludas: Con la consistencia de un palo, de un trozo de madera. Metonimia del tipo el efecto por la causa: *quedan las tortillas de harina (de trigo) paludas; ¡: sí, pongo agua a calentar... pero no muy caliente... porque queda l'harina muy paluda, o sea al extenderlas queda... como muy, un poquito dura... muy paluda.* (514)

papaya, "fruto comestible de forma oblonga que mide de 20 a 40 centímetros de largo; su cascara es verde amarillento y su pulpa carnosa" (Op. Cit., p. 671), en países como Cuba es palabra tabú. Neologismo: *y de papaya y... /* (514)

parejitos, cubierto el cuerpo uniformemente de las marcas de la viruela.

Metonimia del tipo el efecto por la causa: *a todos me les dio la viruela / todos taban parejitos* (514)

pelar, en lugar de abro los ojos en forma desmesurada por la sorpresa.

Metáfora: *como no entiendo inglés nomás pelo los ojos* (172)

películas, "en lugar de obra cinematográfica" (Op. Cit., p. 686). Sinécdoque del tipo la especie por el género: *Ahora las películas que están sacando de... / de / vie- / ¿qué? Martes Trece* (502)

picoteaban, en lugar de la inyectaban. Metáfora: *como la... / picoteaban ahí*
(514)

piñata, “figura hueca hecha con una olla de barro o de cartón, forrada con papel de colores” (Op. Cit., p. 701). Neologismo: *la piñata'ndaba'yo to'a llena de masa (Risas)* (172)

plátano, “fruto largo y ligeramente arqueado” (Op. Cit., p. 706), en otras partes se llaman bananos o guineos. Neologismo: *y l'o licuado de plátano* (514); *plátano, aguacate / plátano / todo eso y...* (514)

plátanos, por bananos fruto comestible en forma de baya, casi cilíndrico. Neologismo: *y al niño lo que le gustan mucho son los plátanos /*

ponerse muy malo(a) o bien malo(a): “entrar en estado de gravedad” (Op. Cit., p. 582). Metáfora: *Me puse bien mala, me enfermé del estómago... se me puso la niña muy mala* (514)

pozole, “guiso de granos de maíz cacahuzintle con carne de puerco, se prepara con chile y mucho caldo” (Op. Cit., p. 718). Neologismo: *a mí no me gusta con pozole sigue / se / se me hace que* (172)

puros ranchillos desterrados, solamente ranchos o fincas rurales humildes desterrados o alejados, aterrados. Metáfora: *Son puros ranchillos / desterrados / bien / que no había'ntes / no había ni luz / ni / ni* (172)

y tiene que ir a la escuela, por es necesario estudiar por lo que requiere ir a la escuela, empleo semántico. Neologismo: *y comer en la casa / pero uno que ya crece y / y tiene que ir a la escuela* (514)

que están en el desarrollo, “desarrollar, pasar algo o alguien por un proceso de crecimiento hasta llegar a la maduración” (Op. Cit., p. 335), en lugar de son adolescente. Metonimia del tipo el efecto por la causa: *ya ve que stán en el desarrollo* (514)

rabón, prenda de vestir que queda corta. Neologismo: *para que las muchachas no traigan el uniforme rabón* (143)

rastro, lugar donde se compran y sacrifican animales. Neologismo: *iba y compraba al rastro una cabeza y / y ponía maíz / (172)*

raya, por “sueldo” o “salario” y aun “la contribución del hombre de la casa que da el monto de sus ingresos a su pareja. Neologismo: *(del señor que vivía con ella) mi mamá nunca tuvo raya* (162)

repollo, “col, planta europea de la familia de las crucíferas, comestibles integrada con un grupo cerrado de hojas de forma más o menos esférica” (Op. Cit., p. 223). Neologismo: *Si / pos por ejemplo pos el... / este... / repollo / todo eso / como es normal / la comida* (514)

retacharon, “rechazar, rebotar, no recibir” (Elizondo: 1996, p. 260).

Neologismo: *y lo retacharon para acá para Nuevo León* (143)

sacó a mi esposo, “heredar una persona o un animal ciertos rasgos de sus ascendientes” (Lara: 1996, p. 800). Metáfora: *sacó a mi esposo ella / aquí está viendo a mi esposo (Risas) (172)*

sale bien caro, “se presenta el precio más elevado; costar algo cierta cantidad de dinero” (Op. Cit., p. 802) el costo es máspreciado. Metáfora: *sale bien caro todo (172)*

sale lo mismo, resulta de semejante valor o igualmente caro, llega o se presenta la misma situación. Metáfora: *sí / sí casi sale lo mismo ¿vedá? (172)*

salón, “sala grande destinada a fiestas” (Op. Cit., p. 802). Neologismo: *que de salón / que de... / pero ya... (172)*

se agarran a pedradas, frase de uso frecuente que significa que se ambientan o tiran piedras. Metáfora: *¡Sí! / cada rato se agarran a pedradas y en... / quebrando vidrios (162)*

se me compusieron solos, “no les di ni medicina ni nada, recuperar alguien la salud” (Op. Cit., p. 262). Metáfora: *y... / se / se / se con- / se me compusieron solos / no les di ni medecina ni nada / (514)*

se me puso bien mala, en lugar de se me enfermó de gravedad. Metáfora: *la: la chiquita / se me puso bien mala / y se me debilitó mucho (514)*

se puso a tomar, en lugar de se embriagaba. Metonimia del tipo la causa por el efecto: *nomás que como / se puso a tomar / se le olvidó* (162)

sobrellevarlos, tratar de llevar asuntos o personas sin problemas. Metonimia del tipo el efecto por la causa: *trato de sobrellevarlos a los muchachos* (143), *ratos peleamos y así... / nos vamos llevando / sobre llevando / los dos* (162)

sodas, refresco, bebidas preparadas envasadas industrialmente. Neologismo: *sí / luego que allá se tiene que tomar uno las sodas calientes / todo caliente* (172)

soleado, cuando el sol esta en plenitud y sin nubes que protejan de los rayos.

Neologismo: *si esta muy soleado la asamblea se hace a las seis* (143)

sopa de arroz, Neologismo. *Sí / al chile rojo / comida casera ¡ay! (Risas) / la sopa de arroz con carne... asada* (172)

tamales, "alimento preparado con masa de maíz y carne envuelto en hojas de maíz o plátano" (Op. Cit., p. 851). Neologismo: *preparo tamales* (162), *porque... / cuando cumplía años antes / les hacía tamales /* (172)

taquear, comer tacos. Cambio en la categoría del lenguaje de taco pasa a la acción de taquear: *les da... sopita o lo que tenga... y ya van y taquean* (514)

terregoso, por polvoso. Neologismo: *pus es rancho así / este / pos / bien terregoso y... / casas de adobe / tiene que* (172)

tomate fresadilla, tomate verde con el que se preparan salsas. Neologismo: *el tomate fresadilla es el verdecito* (162)

tomate, por jitomate, fruto comestible. Neologismo: *O sea mire primero guiso el tomate / y el ajo* (514)

tortillas hechas, tortillas hechas en casa y no por máquinas. Neologismo: *E: Porque las tortillas / hechas / salen muy sabrosas / ¿verdá?* (514)

tortitas de papa, platillo hecho con papa cocida y con cuya masa se hacen pequeños círculos a modo de tortillas, se lamprean o guisan con huevo. Neologismo: *Sí / y este... / por ejemplo tam'ién las tortitas de papa tam'ién* / (514)

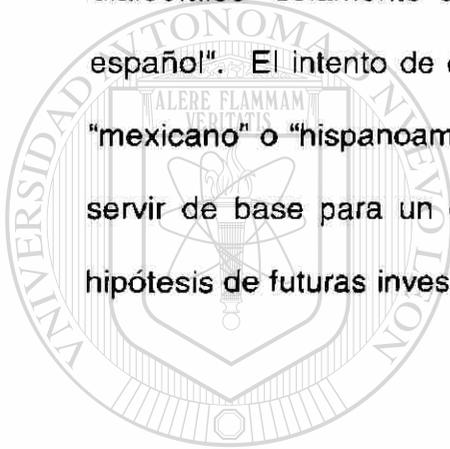
trabaja en casa, trabajo de sirvienta o en la limpieza de casas. Neologismo: *pues / en casa he trabajado* (162)

vete para'fuera, en lugar de salte. Neologismo: *cuando se puede / porque / ¡mira vete para'fuera Miguel! / y este...* (514)

y se le iba el aire, por tenía problemas para respirar. Metonimia del tipo el efecto por la causa: *o sea respiraba / y lloraba y / se le / iba el aire y no podía respirar* (514)

ya está muy duro, "duro por difícil" (Op. Cit., p. 369). Metáfora: *pero ora ya está muy duro* (172)

Como se señaló al final del Capítulo I, en la designación de "rasgos dialectales" solamente se denota la referencia a "rasgos no estándares del español". El intento de clasificarlos como "usos propios del dialecto regional", "mexicano" o "hispanoamericano" fue fallido. Con todo, su identificación puede servir de base para un estudio de usos no formales que se plantearían (en hipótesis de futuras investigaciones) como "rasgos de dialecto clasificados".



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

CAPÍTULO 3.

RASGOS DEL REGISTRO EN LAS ENTREVISTAS DE “EL HABLA DE MONTERREY”

En esta época es posible identificar diversos sistemas de comunicación entablados por las modernas sociedades; la óptima utilización de ellos determina el avance o retraso de un grupo social.

Entre los individuos se construye una red de relaciones en las que un hablante se ve en la necesidad de utilizar diversas variedades lingüísticas, entre las que definitivamente se encuentra el dialecto de esa persona; por tanto, se requiere una adecuada competencia comunicativa para llevar a cabo relaciones personales y sociales y reflexionar acerca de experiencias, comprender y compartir acontecimientos, resolver problemas y dar puntos de vista.

Al emplear una lengua se genera lo que Dell Hymes define, en 1972, como "la capacidad que adquiere un hablante nativo y que le permite saber cuándo hablar y cuándo callar, sobre qué hablar y con quién, dónde, cuándo y de qué modo hacerlo". Esta capacidad cultural permite dirigir las diversas intenciones con las que se entabla una comunicación¹⁶.

Por su parte Canale y Swain, en 1980, plantea un modelo de competencia en el que incluyen diversas subcompetencias: la lingüística (dominio del léxico,

¹⁶ Vea: [www.cep.edu.uy/RedDeEnlace/TizayPizarron/ RevMtros100/RevM100g.htm](http://www.cep.edu.uy/RedDeEnlace/TizayPizarron/RevMtros100/RevM100g.htm) - 18k

la morfología, la sintaxis, la semántica y la fonología); la sociolingüística (dominio de reglas socioculturales); la discursiva (dominio de los recursos de coherencia y cohesión); la estratégica (conocimiento y dominio de la habilidades y de las normas que permiten mantener la comunicación y evitar algunos malentendidos)¹⁷.

Bachmann en 1990 considera dicha competencia en dos campos: la organizativa (que incluye la gramatical y la textual); y la competencia pragmática (que incluye la ilocutiva y la sociolingüística). Ambas competencias son desarrolladas al mismo tiempo que se adquiere la lengua y determinan el grado de adecuación del discurso a la situación concreta¹⁸.

El conjunto de rasgos que resultan propias de una situación comunicativa y que el hablante considera como “usos adecuados” a esta y no otra situación en lo que Halliday (1998) llama “registro” (p. 146).

La competencia comunicativa se manifiesta en la forma en que el hablante elige la forma adecuada de uso del código oral y el escrito. A su vez el código oral está conformado por un conjunto de códigos denominados "variedades lingüísticas", que también constituyen registros propios de una situación formal o informal. Estas realidades pueden ser variedades históricas o diacrónicas, que se refieren a la evolución por la que ha pasado la lengua,

¹⁷ Vea: [www.cep.edu.uy/RedDeEnlace/TizayPizarron/ RevMtros100/RevM100g.htm](http://www.cep.edu.uy/RedDeEnlace/TizayPizarron/RevMtros100/RevM100g.htm)

las variedades dialectales o diatópicas se refiere al hablas características de una zona geográfica (castellano, andaluz, canario, mexicano, etc.), las variedades propias de un estrato social o cultural denominado: diastráticas, (español culto, vulgar, etc.) y las variedades de registro o diafásicas , que son los estilos empleados según el contexto o según los interlocutores (solemne, literario, formal, coloquial, familiar, etc.)¹⁹

Así una persona puede manejar un "dialecto materno", una variedad histórica, un dialecto "estándar" y varios registros que pueden ser familiar, coloquial y formal.

La situación de comunicación oral está muy contextualizada y condicionada por la situación comunicativa y por el contexto. El hablante selecciona un estilo de acuerdo a lo anterior, lo que implica el empleo del registro a la situación, adecuando su conducta al intercambio comunicativo.

Todo individuo planea sus respuestas a partir de su contexto y los mensajes del interlocutor. La adquisición de la socialización, así como del sistema de actitudes y valores de su comunidad forma parte de su desarrollo integral en la medida en que los individuos comparten sentidos comunes, estereotipos, prejuicios, actitudes, así como "incorrecciones" sobre los sistemas de habla empleados por otros individuos.

¹⁸ Vea: [www.cep.edu.uy/RedDeEnlace/TizayPizarron/ RevMtros100/RevM100g.htm](http://www.cep.edu.uy/RedDeEnlace/TizayPizarron/RevMtros100/RevM100g.htm)

¹⁹ Vea: [www.cep.edu.uy/RedDeEnlace/TizayPizarron/ RevMtros100/RevM100g.htm](http://www.cep.edu.uy/RedDeEnlace/TizayPizarron/RevMtros100/RevM100g.htm)

Conocer la identidad sociocultural en el uso de su variedad de origen es tan importante como estar consciente de la utilidad del manejo de la lengua estándar y de emplear diferentes registros y estilos en función de las características particulares de cada intercambio lingüístico.

Por otro lado el estudio del registro data de 1923 con Malinowski, además de lingüistas como Pike en 1967 ó Firth en 1957 con sus “lenguajes restringidos” referidos a “circunscritos de experiencia o acción” y que en sus estudios advierten claras diferencias lingüísticas en campos como la ciencia, la tecnología, la política, el comercio, el deporte o la meteorología. Un discípulo de Firth, Halliday, consideró en los años sesenta el término “registro”; lo definió como una variedad acorde con el uso, con lo que explica que está en un rango de variedad cambiante en diferente tiempo, en 1978 planteó una teoría que especifica el objetivo del “registro” es intentar mostrar los principios generales

que dirigen la variación del idioma en el contexto, con el propósito de entender cuales y que factores lingüísticos intervienen en diversas circunstancias.²⁰

Por lo tanto la situación es la que determina la selección del sistema lingüístico. Halliday considera tres variables que permiten analizar el contexto situacional del registro: campo, tenor y modo. Dicha división entabla semejanza con la propuesta que este mismo autor hace de las tres

²⁰ Vea: www.ub.es/filhis/culturele/tinasuau.html

macrofunciones del lenguaje y que son: ideacional o experiencial, que es el ámbito de los hechos y las ideas; interpersonal o ámbito de las relaciones entre emisor y receptor; y textual o ámbito en el cual se organiza la información. Las macrofunciones afectan en todos los niveles del lenguaje, como son la semántica, la fonología, la lexicología y la morfosintaxis.

Por otro lado autores como Martín o Reid opinan que la teoría del registro no es suficiente para explicar la relación texto/contexto ya que se basa únicamente en los rasgos lingüísticos contextuales de la situación y no abarca el contexto cultural o social, por lo que la escuela sistémica plantea la teoría del género, como fundamentado, este último, en factores socio-culturales, además de tener un propósito comunicativo²¹.

3.1. Diferencias en el uso según situación

Para Halliday (1994) un dialecto varía de otro en los aspectos fonológico y lexicológico, mientras el registro da la configuración de recursos semánticos que permiten que cualquier individuo constituya variedades dependiendo de las situación (p. 146).

²¹ Vea: www.ub.es/filhis/culturele/tinasuau.html

Las variedades de registro reflejan el orden social en curso, dependiendo de la gama de procesos sociales en que participa cada individuo en la estructura social; esto es según aquello de lo cual se habla en cada momento determinado.

El registro que un individuo emplea está asociado con la estructura de la sociedad; dependiendo de la jerarquía de clase, generación, sexo, edad, procedencia, etcétera.

Un registro particular generalmente está asociado con un dialecto particular. Por ejemplo, cuando se emplean variedades como las de pesca y agricultura necesariamente se emplean variedades rurales. Así, Halliday (1994) declara que la estructura lingüística proyecta la estructura social y afirma:

La variación en el lenguaje es la expresión simbólica de la variación en la sociedad: es creada por la sociedad y a su vez, contribuye a crear la sociedad. Uno de los dos tipos de variación en el lenguaje, el del dialecto, expresa la diversidad del proceso social. La interacción del dialecto y del registro en el lenguaje expresa la interacción de la estructura y del proceso en la sociedad. (p. 241)

El "registro" puede considerarse como una variedad según el uso en situación, contrario a dialecto que es una variedad según el usuario. Se trata de lo que se habla en un momento dado y del tipo de evento comunicativo que se está realizando, esto es que se relaciona con la naturaleza de lo que se hace dentro de las actividades sociales.

Los "registros" son modos de decir las cosas en forma distinta aunque el empleo de los mismos términos pueden diferir en lo semántico; asimismo se puede dar una variedad lexico-gramatical y fonológica. Algunos casos extremos de registro serían los lenguajes con propósitos especiales o limitados, ejemplos típicos son las variedades profesionales.

El registro de cada individuo muestra qué es lo que uno está haciendo, según Michael Halliday (1994, pp. 288-289), el acto de comunicación se distingue en tres dimensiones:

- Campo: trata del propósito y de la materia-objeto de la comunicación) (por qué, y acerca de qué;
- Modo: se refiere al medio a través del que tiene lugar la comunicación, es decir se identifica con el cómo.
- Tenor: depende las relaciones entre los participantes, (es decir, del modo en que ve el emisor a la persona con quien se comunica).

Según este modelo, las diferencias de registro se analizará en este estudio como tridimensionales.

Halliday (1994) plantea la "significación como potencial" (p. 184) para referirse a la caracterización del lenguaje dentro de un contexto de situación, donde los hablantes expresan sus juicios y actitudes e intentan influir en el otro. A la vez es posible identificar las relaciones de rol de los interlocutores en una situación dada.

La entrevista se caracteriza porque no existe una verdadera coerción, ya que el entrevistador no coarta la participación del informante, sino que está de acuerdo o finge estarlo. Por su parte, el informante cumple con su rol y sabe de antemano que sus respuestas no se van a cuestionar y no está obligado a sujetarse a la verdad, de este modo ejerce cierto grado de poder, el cual se ve favorecido por su grado de conocimiento o de experiencia.

El entorno en que surge el texto es lo que ha denominado Bernstein (1989), "contexto" social (p. 23). Se trata de la estructura semiótica que representa la cultura. La estructura semiótica está compuesta, según Halliday (1994) de tres dimensiones: "la actividad social en curso, las relaciones de papel involucradas y el canal simbólico o retórico; a éstos, nosotros los llamamos respectivamente campo, tenor y modo" (p. 145).

El campo, el tenor y el modo representan una estructura del contexto social a modo de entorno semiótico en que se intercambian significados. Desde una perspectiva sociolingüística "la estructura social define y da significación a los diversos tipos de contexto social en que se intercambian los significados" (p. 149)

El tenor está dado por los diferentes grupos social y las redes de comunicación, es vinculado con las relaciones de posición y de papel en la situación; el campo se constituye de la actividad social; y el modo representa el conducto retórico con patrones lingüísticos correspondientes.

Campo del discurso es la naturaleza de la actividad y el asunto; tenor del discurso se refiere a las relaciones de papeles entre los participantes; y el modo del discurso, al conducto y el papel desempeñado por el lenguaje en el suceso total (Halliday: 1994, p. 295).

Los significados y los estilos de significación están asociados al contexto social que se genera a partir de los tipos de relación de papel en la familia, y a los patrones familiares de comunicación. Así, la cultura es transmitida a través del lenguaje.

Por su parte, la "estructura social se introduce mediante los efectos de jerarquía social en forma de casta o de clase" (Halliday: 1994, p. 150).

3.2. Habla formal y habla informal

Labov señala que existen muchos estilos y estilísticas, pero que éstos se pueden jerarquizar de acuerdo a la atención prestada al discurso. Por un lado la norma implica una forma de prestigio o "norma estándar" que contrasta con otras formas de hablar que caen en la categoría de las "normas dialectales".

Las diferencias o el grado de prestigio de esas formas está directamente vinculada con la influencia de la estructura social (Halliday: 1994, p. 91).

Una conversación fortuita puede ser considerada como habla informal, pero muestra una complejidad en las oraciones que no podría ser tolerada en la

escritura. Así el lenguaje más cercano a la escritura puede denominarse “lenguaje formal”. Por otra parte: “la combinación del médium, el canal retórico y la relación social entre hablantes y oyentes suele influir en el nivel de formalidad y de tecnificación en que opera el hablante, y consecuentemente lo lleva a preferir algunas palabras sobre otras y a sintonizar su discurso en la formalidad de estilo” (Halliday: 1994, p. 291)

Joos (citado por Halliday) especifica que según la gama de cualidades de un estilo, hay variedades de uso que pueden ser: íntimas, fortuitas, consultantes, formales o frías. Los grados de formalidad se refieren al grado de respeto lingüístico que se brinda al interlocutor. Al respecto Halliday considera que el éxito de la educación o bien de la lengua materna se da cuando el individuo es capaz de desarrollar un potencial lingüístico para todos los tipos de contextos de situación engendrados por la cultura (Halliday: 1994, p. 297).

3.3. Incidencia de los participantes

La posición y relación de funciones de los participantes se da a través de la selección de opciones interpersonales. Suele estar determinada por la relación de papeles en la situación. Esta relación de papeles se da en dos órdenes. El primer orden se realiza de forma típica en los papeles sociales en el sentido habitual del término. El segundo orden surge únicamente dentro del

lenguaje, en los papeles discursivos de: interrogador, informante, cuestionador, impugnador. Por ejemplo en la relación maestro-alumno, donde el primero es el interrogador, y el alumno es quien responde (Halliday: 1994, pp. 188-189).

La distancia lingüística se refiere a "la noción del punto hasta el cual se dice que se aparta cualquier par de lenguas" (Op. Cit., p. 259). Desde el punto de vista de la sociolingüística, se reconoce una serie de lenguajes que van desde los del vecindario, los lenguajes locales, regionales, nacionales e internacionales. La mayor distancia estaría dada entre el lenguaje del vecindario y el internacional. Un principio general señala que las lenguas pertenecientes a la misma región cultural conservan semejanzas que son más fáciles de asimilar por los hablantes próximos a dicha áreas (Op. Cit., pp.259, 260).

Para comprender mejor la incidencia de los participantes de la entrevista en el registro correspondientes, enseguida analizamos sus roles respectivos y su participación, más cooperativa que competitiva en e diálogo que entablan.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

3.3.1. Roles de entrevistador e informante

Uno de los rasgos del registro en la situación de “la entrevista” es que la interacción de los participantes tiende a la participación colaborativa. En el cambio de turno se genera el llamado principio de cooperación, sintetizado por Grice (1975; 1989) en las máximas conversacionales: calidad, cantidad, pertinencia y manera. El equivalente, para (Levinson: 1989, p. 91), sería: "no digas lo que crea que es falso" o "de lo cual carezca de pruebas adecuadas"; "no haga su contribución más informativa de lo requerido"; "haga contribuciones pertinentes" "evite ambigüedades y también la oscuridad en la expresión". Y en efecto tanto entrevistador como informante conversan cumpliendo con esas máximas.

3.3.2. Participación cooperativa o competencia

Como señalamos en el punto anterior, los roles de entrevistador informante muestran rasgos de participación colaborativa en el registro que analizamos. En este apartado nos proponemos profundiza aún más en el conocimiento de esos rasgos. Al respecto, Rodríguez y Durboraw (2002) señalan que hay diferencias de grado entre una participación que se dirige

hacia la colaboración, y otra, hacia la participación competitiva. Los indicadores de estas diferencias en la entrevista son de dos tipos: Las llamadas “marcas de cooperación” y la colaboración semántico-cognitiva.

Siguiendo a las mismas autoras, y con el propósito de identificar el tipo de participación que se constituye en rasgo del registro propio de las entrevistas, se consideran los dos tipos de unidades analíticas sugeridas: las Marcas de Cooperación Discursiva y la Participación en la Determinación del Tema.

- **Marcas de Cooperación Discursiva**

De acuerdo con los resultados de Rodríguez y Durboraw (2002) se generan cuatro tipos de marcas de cooperación, según el rol del participante; enseguida se presentan estas marcas y se ilustran con ejemplos:

a) Respuestas mínimas usadas en señal de acuerdo y que incluyen expresiones de apoyo o asentimiento *–(ahá, mjú, sí, de acuerdo,*

exactamente, así es, exacto) por ejemplo:

[23] E: *Pero están bien despiertos los muchachitos ya / digo que no sé a comparación de cuando estábamos nosotros*

I: *Oye sí / sí / sí sí / de que agarrabas un cinco de la mesa / y manazos y cuanto / ahora / no / te agarran y te llevan / y mamá dame / y te exigen. (240)*

b) La repetición de palabras o frases en eco con el propósito de señalar el acuerdo con el interlocutor, lo cual permite que el punto de vista sea compartido a través de la repetición de las palabras previamente expresadas por el emisor, incluso asiente antes de que se termine de

expresar el total de la idea por parte del interlocutor, se alude a que también puede servir como cierre de tema en particular tratado en ese momento. El siguiente ejemplo muestra lo citado anteriormente:

[24] *E: Y lo que uno más como / sabroso ¿verdá? / la tortilla*
I: Y la tortilla / -pos sí / la tortilla. (515)

- c) Otros marcadores de la función fáctica que incluyen la interrogación externa (¿sí?, ¿no?, ¿verdá?) que funciona como petición de retroalimentación, y las preguntas retóricas, como:

[25] *I: O sea de deportes me gusta mucho / muchas cosas ¿verdá? también patinaje en hielo / o sea / verlo por televisión / no lo practico / eso sí / no sé de patinar nada / me gusta mucho / y... / pero así de lo que te se / es tenis / basquetbol / natación / ¿qué te diré? / boliche. (580)*

- d) Indicadores de la modalidad no asumida o modalidad de cortesía:
- o Expresiones no asertivas que indican duda, inseguridad o simple creencia "creoque", "quizás", "tal vez", "a lo mejor", "se me hace

que", "supongo que...", y que según Barnes y Todd citados por

Rodríguez y Durboraw, (2002) tiene la intención de mantener la fluidez del diálogo, vea el siguiente ejemplo:

[26] *I: Pos problemas hay en cualquier familia y... / los habrá y / mientras se atravesen medios económicos / sociales / d'educación / siempre habrá problemas / cuando estén resueltos esos problemas ya... / creo que / serían mínimos en / en toas las familias. (351)*

- El punto de vista que se plantea desde una perspectiva genérica indicada por la segunda persona del singular (*te llega el momento que no sabes que hacer*) o la primera del plural (*tenemos que llegar más temprano*), evitando la referencia real al *tú* o a un *nosotros* inclusivo/exclusivo, y desde el impersonal “se” (*todo se presta para malos entendidos*). Este recurso permite mostrar mayor cooperación en una situación general.

[27] E: Sí / ... como nos / ha afectado la crisis para / no hacer / ya todos los días como acostumbrábamos la carne asada

I: Sí... / o se vienen / por mi / mi amigo Felipe / este / este / a echarnos unas cheves por ahí... / al billar / ¿verdá? / correr / a practicar / que / tanta falta nos hace / porque / ya no l'hacemos / bueno / **nunca la hemos hecho** ¿verdá? / (Risas) / 'stamos jugando... / de noche / en el río / y 'ora... / como / pos ya / casi unos / veintisiete años / veintiseis / que tiene uno / ya los huerquinos de ahora / ta alcanzan lue'o luego... / o sea / pos una jugada ya los dejaste atrás y ¡jaz! / **te la quitan** la bola / y no sabes ni quién fue.
(266)

De acuerdo con la propuesta de Rodríguez y Durboraw (2002) en la entrevista se pueden identificar dos formas de cooperación en el proceso de co-construcción de un tema determinado, como se aclara enseguida.

- **La Participación en la Determinación del Tema**

Se puede observar en dos sentidos:

- a) La participación dialógica equilibrada se genera cuando son completados los pares adyacentes, cuando se interesa realmente por entender y responder

a la altura de lo que se espera a la pregunta concreta realizada. En ocasiones la co-construcción del significado permite una mayor interacción dialógica. El siguiente ejemplo cumple el par adyacente y continua ubicando el tema:

[28] E: *¿Y a qué / le atribuye? / no sé / porque se habla mucho de la crisis / pero... / si / realmente'stamos en crisis / o no sé / ¿a qué lo atribuye usted? / ¿cree que realmente'stamos en crisis / en crisis económica?*

I: *Pos te vo'a ser sincera / los que'stán en crisis económica son... / de la clase media baja / para'bajo / de la clase media / alta para'riba / no tienen / no / no la sienten / porque / yo estoy estudiando Administración d'Empresas / y este / en Derecho vemos / ¿qué? / o sea cuál es el salario mínimo / y estuvimos haciendo cuentas y... / una persona / o sea sobre todo tú piensas / en el salario mínimo l'o lue'o / te vas a un obrero ¿verdá? / que's el que tiene'l salario mínimo. (221)*

Primero el entrevistador hace la pregunta y cuestiona sus causas; luego el informante completa el par de adyacencia respondiendo sobre el tema, ubicando el tema en lo social con “los que están en crisis son los de la clase media baja”; otro par adyacente se completa cuando el informante ubica el

reubica el tema en el ámbito de la administración, “yo estoy estudiando Administración d'Empresas / y este / en Derecho vemos / ¿qué? / o sea cuál es el salario mínimo / y estuvimos haciendo cuentas y”; el informante cumple un tercer par adyacente dando un ejemplo a lo que considera que se le está preguntando “una persona / o sea sobre todo tú piensas / en el salario mínimo l'o lue'o / te vas a un obrero ¿verdá? / que's el que tiene'l salario mínimo”.

b) Una participación dialógica no equilibrada, donde se puede obtener el consenso a través del interés por la co-construcción del tema por medio del cumplimiento de los pares adyacentes, sólo que dejando al interlocutor la ubicación/reubicación del tema; también se presenta cuando el cumplimiento del par adyacente es sacrificado para centrarse en la progresión del tema. El informante se limita a completar el par adyacente, pero sin reubicar el tema por lo que no muestra una participación activa en la co-construcción de esta noción:

El siguiente diálogo ejemplifica lo anterior:

[29] *E: ¿Y a ti te afecta en lo personal la crisis económica?*

I: La crisis / pues... / sí / sí nos afecta lógicamente ¿verdá? porque pos lo estamos viviendo / lo estamos viviendo / pos sí simplemente la gasolina / que anda uno en carro y que / ¡ah! / hay que echarle / hay que echarle más que antes no / este pero... / pero pos no hay que tomarlo tan en serio tampoco / o sea no hay que pensar de que está muy difícil y... / y acomplejarse uno ¿verdá? / lo mejor es / seguir trabajando / trabajar más para / para / para / para pasarla bien / simplemente. (236)

El informante en las interacciones se limita a completar el par de adyacencia sin reubicar el tema de la crisis, por lo cual no muestra una participación activa en la co-construcción de esta noción:

Asimismo, se advierte que el entrevistador se manifiesta más como facilitador en la generación de opiniones que como director del tema o co-partícipe importante en la co-construcción, se limita a sugerir el papel del Informante en la intervención sobre el tema.

La Participación Competitiva se manifiesta en dos grados

Una participación competitiva es manifestada a través de la competencia por demostrar que se sabe más sobre el tema tratado, sin darle importancia suficiente a la opinión del interlocutor, con esto se cuida la propia imagen. La participación competitiva también se manifiesta en los tipos de participación:

a) El interlocutor desoye o desatiende el turno de habla, esto es, cuando el entrevistador reitera una y otra vez la misma pregunta, y el informante insiste en ubicar el tema según su propuesta sin considerar los comentarios de su entrevistador:

Ejemplo

[30] E: *Sí mucha gente dice / no... / que'l gobierno tiene la culpa...*
I: *Sí... / y lue'o ya ves tam'ién la / la luz / y que'l agua / tam'ién ha salido bien cara... / como aquí es un solo terreno / -ento'ces yo y mi suegra nos repartimos el... / este / la mitad de lo que sale de agua y lo / lo que sale de luz / entonces este... ves / como 'ra ésta vez nos salieron... / ¿cuánto salió de luz? / de... / agua, nos salieron m... l... / mil setecientos / la de agua / y de luz la semana pasa'a nos salieron siete mil / ya es mucho lo que nos han / los que / nos aumentó / nos'taba saliendo de / de tres mil / tres mil / los que / nos aumentó / nos'taba saliendo de / de tres mil / tres mil y feria / nos'tá saliendo de luz / y en ésos meses que pasaron nos / 'ora nos salió / siete mil / por eso te digo que / que / qu'ntre más / más / va la cosa más / y... nos esta'an diciendo que iban a / a... / dar el quince por ciento de... / si en serio / de que l'iban / a bajar.. / lo de la luz / no se / dijeron que pa'ora en julio / no sé qué / a ver si es cierto que 'ora que venga... (Risas). (515)*

Nótese que el entrevistador hace una pregunta concreta y el informante en lugar de responder ofrece otra información.

b) Se presenta el incumplimiento con las máximas de conversación, tipo de participación competitiva que se presenta cuando en el rol de entrevistador se observa un constante cambio del tema antes de concluirlo: lo anterior se da porque el participante no escucha al interlocutor, sino que contesta pregunta con pregunta y ante insistencia, ofrece una respuesta ambigua a petición de cambio de rol; se falta a la máxima de verdad al distraerse y dar información falsa.

El siguiente ejemplo muestra lo anterior:

[31] **E: No / no soy** // E: *No / no soy // ¿qué te parece si platicamos de... / de la crisis?*

I: *¿Qué quieres saber? / no / pos ¿qué quieres saber? / ni que yo supiera*

I: *¿Qué quieres saber? / no / pos ¿qué quieres saber? / ni que yo supiera. (543)*

c) Las faltas a la máximas conversacionales que presenta el entrevistador son: primero, responder a la pregunta: *¿qué te parece si platicamos de la*

crisis? con otra pregunta: *¿Qué quieres saber?* y más adelante, contestar a la

pregunta del informante *ni que yo supiera*, con una respuesta tajante a su falta de conocimiento. En este ejemplo, la participación se torna competitiva por la

forma en que la entrevistadora asume su rol entendido como quien dirige el tema y plantea las preguntas.

Ejemplo:

[32] **E: Y...** / *¿tú como ves las cosas / por ejemplo ahorita / en estos últimos tiempos / crees que... / cada vez estás / lo que ganas / es insuficiente / por ejemplo te puedes dar los mismos lujos de que... /*

comprar ropa / comprar zapatos / y cosas d'esas / que hace años / o no / como / como estás viendo tú lo de la crisis / como t'está afectando a ti? (143)

I: Mira pus / yo siento que / que... / a todos nos afecta por igual ¿vedá? / pero a mi en lo personal / yo pienso que sí / bastantito ¿vedá? / por qu'este... / aparte que te digo que / el sueldo que tengo es muy / sí es / un sueldo mediocre / este... / personalmente lo considero así / por ejemplo aquí en la casa ¿vedá? / somos bastantitos / ¿vedá? / entonces este... / pos nosot- / tratamos de darles / lo mejor / lo mejor d'estudios que se pueda ¿vedá? / afortunadamente... / mis hermanas ¿vedá? / las muchachas / este... / pos han salido / pues muy... / o sea muy buenas ¿vedá? / para el estudio / les gusta / les atrae / y... / y... / y nosotros hemos visto eso / y pos hemos tratado de darles lo mejor ¿vedá? / por ejemplo que / este... / he visto pesado porque... / en los gastos ¿vedá? / en cuanto los libros / en cuanto / a... / al colegio / por ejemplo... / Patricia ¿vedá? qu'está estudiando / en... / en el Luis Benavides ¿vedá? / que... / se puede decir qu'uno / in- / interme- / intermedio / entre los muy buenos y / y y / o sea... / en cuanto a... / a caros ¿vedá? intermedio / y... / po'sí no'otros no'la hemos visto ¿vedá? / pos negras ¿vedá? / porque pues pagar / colegiaturas / y aparte pagar su papelería / y todo / ¿vedá? / sí nos ha... / salido un poco / carito ¿vedá? / al igual qu'el de mi hermana ¿vedá? / y... / ella ya se recibió / de... / de / clin-/ Químico Clínico Biólogo ¿vedá? / y esto es demasiado caro / diez mil / siete mil / cinco mil / ¿vedá? / y... / y... / que su amiga / y que su graduación / y que... / que necesita un... / algún aparato especial / pero lo hemos hecho el sacrificio y... / pos ahí vamos ¿vedá? / somos bastantitos / y como te digo yo sí / sí me he visto afectada / y más porque pos 'orita soy la mayor ¿vedá? / y... / aparentemente / parece que no / pero... / este... / casi... / tampoco te vo'a decir que no soy la que más debo / no / pero pue'sí soy la que / ¿cómo te diré? / la que... / casi por lo regular / en mi recaen todos los problemas / soy la mayor de todas (143)

La máxima conversacional que resulta incumplida en este ejemplo es la de pertinencia, pues en vez de escuchar con atención y seguir el hilo de la

conversación con su informante, el entrevistador conserva en su memoria una referencia primera de su interlocutor a “la educación de la familia”..

Ejemplo:

- [33] E: Y... / ¿qué l'iba'a decir? / ¿cómo... / cómo le afectaron por ejemplo a todos ustedes los que... / por ejemplo se dedican a conducir carros / el... / lo del dólar / el problema con el dólar
I: Bueno / pos... / el problema con el dólar / este / yo creo / pienso yo que no nada más nosotros nos afectó ¿veá? / pienso yo que desde ahí / empezó a... / a moverse algo la crisis en la que'stá / en la que'stá el país / o... / sea / no el país ¿vedá? / pienso yo que que 'orita / la crisis es mundial / no es... / como quien dice / nacional ¿vedá? / ni... / estatal / mucho menos / 'tonces / pienso yo que's mundi.... (270)

En esta muestra, el informante pese a que en su participación ubica el tema en el ámbito de la flotación del dólar, se niega a asignar el problema de la crisis a un sistema monetario y se lo atribuye a la crisis nacional, estatal o mundial, manifiesta un interés especial por deslindarse de la responsabilidad de realizar un acto de “acusación” directa; de ahí que suavice sus referencias

mediante estrategias de diversificación semántica que le sirven para plantear la crisis en términos de “crisis mundial” y “responsabilidad de todos”.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Capítulo 4.

LA CORTESÍA EN EL DISCURSO DE "EL HABLA DE MONTERREY"

Dentro de las relaciones sociales, la cortesía cumple un importante papel que le permite considerarse como un interesante objeto de estudio para la pragmática. En este ramo han intervenido investigadores como Lakoff, Lech, Brown y Levinson entre otros²².

Por su parte Miguel Casas en su estudio de 1986, *La interdicción lingüística*²³, aborda el tema del eufemismo, y afirma que no se debe etiquetar este concepto como un sustituto *per se*, sino que se requiere considerar un término con un empleo eufemístico en una situación pragmática dada. Con el empleo de eufemismos se puede dar la intervención de factores como la cortesía y la imagen que el hablante quiere transmitir.

Victoria Escandell Vidal propone que la cortesía sea entendida como un conjunto de normas sociales o bien como una estrategia a seguir para sostener buenas relaciones. Esta última es la que interesa a la pragmática, ya que un empleo correcto del lenguaje permite alcanzar los objetivos propuestos por el que habla, además de crear un ambiente cordial como estrategia comunicativa que permite la disminución de tensiones entre los participantes.

²² www.aqp.com.pe/apostrofe/ap_1_art03.htm

²³ www.geocities.com/agli.geo/lbjardon.pdf

Brown y Levinson consideran que la cortesía es un elemento conciliador en los casos de asperezas y agresividad en una sociedad. A través de ella se asume la racionalidad y la eficacia de los actos comunicativos y a la vez permite reconocer cuando se quebrantan éstos. El tema central de los autores gira en torno al cuidado de la imagen pública, siendo esta positiva o negativa. Cuando esta imagen se ve amenazada por ciertos conflictos de intereses, se refuerza la estrategia de cortesía la cual puede ser: abierta y directa, abierta e indirecta o encubierta.

4.1. Cuidado de la imagen

Dentro del sociolecto se pueden ubicar rasgos de relación con la cortesía cotidiana que además es empleada en forma distinta dependiendo del género del hablante.

Siguiendo el concepto de imagen propuesto por Brown y Levinson (1987) en que plantea que los interactuantes de una conversación aspiran a conservar una imagen educada y cortés frente al interlocutor. Los integrantes de una conversación se atribuyen uno al otro el deseo de que uno no vea impedidos sus actos a causa de una “imagen negativa”, o bien el deseo de que los actos de uno sean aprobados, hasta cierto punto, “imagen positiva”.

Musselman²⁴ considera que la propuesta de Brown y Levinson plantea la universalidad de la construcción de la imagen a través de las "estrategias de interacción verbal en un modelo formalizado" (Martín Butragueño: 2000, p. 141)

El desarrollo de una "Imagen Negativa", según Haverkate (1994, p. 22) se advierte a través de cuatro estrategias: a) directa, b) indirecta, c) cortesía positiva y d) cortesía negativa.

El diccionario de la Real Academia Española (1984), define cortesía como: " la demostración o acto con que se manifiesta la atención, respeto o afecto que tiene una persona a otra" (p. 388). La cortesía tiende a regular las relaciones sociales, estas se dan a través de complejos ejercicios de poder, los cuales dependen del estatus social, el género, la edad, o de una relación asimétrica como puede ser la de doctor-paciente, maestro-alumno, entrevistador-informante, etcétera.

Cuando se desarrolla la "estrategia directamente" no se muestra cortesía y se presta poco cuidado a la imagen del interlocutor. A este tipo de acto pertenecen los mandatos, generalmente practicados por un interlocutor con mayor poder frente al otro²⁵. Los mandatos pueden ser suavizados a través de

²⁴ Algunos conceptos que aparecen en este capítulo se estarán basando en el análisis que presenta Regina Musselman Shank en su trabajo "La Cortesía en las relaciones asimétricas", incluido en la antología *Estructuras en contexto. Estudios de variación lingüística*, editado por Pedro Martín Butragueño en coordinación con el Colegio de México.

²⁵ Este tipo de relaciones son asimétricas, practicadas generalmente entre doctor y enfermo, recepcionista y solicitante, entrevistador frente a informante.

fórmulas corteses o adverbios corteses como *por favor, siéntese, pase,* etcétera.

La estrategia “indirecta” no muestra la intención del hablante, y debe ser advertida por el oyente. La cortesía “positiva” llama a la empatía del oyente, puede ser a través del empleo de coletillas como *¿verda?, ¿no?*, o algunos verbos que apelan a la solidaridad. La cortesía “negativa” se advierte en actos exhortativos, usualmente se presenta en forma de ruego, solicitud y acompañado de verbo modales.

El tipo de “cortesía negativa” es la que se usa con mayor frecuencia en la cultura occidental, enfatiza el respeto y la consideración. Brown y Levinson (1987) proponen siete obligaciones sociales para expresar este tipo de cortesía:

- Se asume lo mínimo acerca de los deseos del oyente, lo que es relevante para el oyente.

-
- Se da al oyente la opción de no efectuar el acto.

- Se minimiza la amenaza.

- Se ofrecen disculpas.

- Se permite ser pesimista.

- Se disocia al hablante y el oyente de la infracción particular.

- Se enunciar el FTA como una regla general.

El desarrollo de una “Imagen Positiva” es cultivada a través de la solidaridad como el cumplido, la felicitación, saludos y la invitación. Brown y Levinson (1987) proponen siete estrategias que contribuyen a mantener la relación.

- Apercibirse del oyente, atenderlo.
- Exagerar interés, aprobación, simpatía con el oyente.
- Sustener la pertenencia al grupo con el interlocutor.
- Sustener el punto de vista, opiniones, actitudes, conocimiento, empatía en común.
- Ser optimista.
- Indicar que el hablante conoce los deseos del oyente y los toma en cuenta.
- Suponer o sostenga reciprocidad.

Estas estrategias son reforzadas con rutinas lingüísticas como frases hechas de saludos, títulos y despedidas.

“Dado el carácter social, las normas de cortesía varían sensiblemente de una cultura a otra” (Lozano: 1995, pp. 193, 194), sin embargo Brown y Levinson (1987) han observado que las mujeres emplean “estrategias de cortesía positiva” más elaborada entre ellas mismas que entre los hombres (p. 246)

La atenuación y la impersonalización mediante giros del lenguaje es la más elemental forma de cortesía, y tiene el propósito de preservar o cuidar la imagen del interlocutor. Esta "forma indirecta" contribuye a cuidar la relación entre los participantes.

Cuidado de la "Imagen Negativa" con "estrategia directa"

Ejemplo:

[34] *E: ¿Y que hacen de cena / o qué ?*

I: Pues / siempre los tradicionales tamales / o... / platillo frío ¿vedá? / no / otro platillo / fuera de ahí no / tamales / o platillo frío. (143)

En la mayoría de las entrevistas se puede observar la formulación de preguntas directas sin mucho preámbulo por parte del entrevistador. Aunque en el corpus de "El Habla de Monterrey", se hablaba previamente con las personas para ver si aceptaban se les hiciera la entrevista, este enlace previo no figura en el audio, por lo que no se pudo advertir si el entrevistador empleó

la máxima de cortesía mencionada por Haverkate (1994, p. 150), en la que señala que si se quiere obtener un beneficio de alguien es necesario acercarse en primera instancia formulando la petición a manera de ruego, independientemente del poder que se tenga. Esta cortesía empleada más por mujeres, especialmente las que ocupan puestos de poder, contribuye, no sólo a obtener la petición solicitada, sino a mantener buenas relaciones²⁶. Por su

²⁶ www.emakunde.es/images/upload/Lenguaje_4.pdf

parte los hombres tienden a preferir el empleo de la orden directa con el propósito de reafirmar su autoridad. (Lozano: 1995 p. 202)

Cuidado de la "Imagen Negativa" con "estrategia indirecta"

Ejemplo:

[35] *E: Ah / la grabadora n'hombre / no importa olvídate d'ella / o sea no te mortifiques no es nada o sea / es de la escuela. (677)*

Esta aclaración hecha de una entrevistadora a una mujer del nivel socioeconómico y cultural alto, tiene la intención de omitir la intención del hablante, consistente en no distraer al informante, para que pueda presentar una mejor información.

Cuidado de la "Imagen Negativa" con "estrategia cortesía positiva"
ofreciendo disculpas

Ejemplo :

[36] *E: muy bien / perdone ¿cuál es su nombre?*

I: José Luis Cantú García. (270)

Cuidado de la "Imagen Negativa" con "estrategia de cortesía negativa":

Ejemplo:

[37] *I: En los impuestos / están cobrando demasiados impuestos y / que van a quitar eso de'l IVA / pero como quiera te lo están / (...) / o sea hay muchas cosas / por ejemplo al gobierno podría'cer un chorro de cosas por / salir de la crisis / y no... / por ejemplo lo del GATT / a mi me cayó muy mal / ¡n'hombre! no / ¿dónde vamos a competir con tanta... / con tanta... / países verdá? / tan bien desarrollados / sus productos fantásticos / en realidad el nuestro / cuando son para el extranjero sí es bueno / no digo que no / pero... / yo digo / así / al por mayor / y así / o sea el nuestro / no va / no v'a ser posible / el nuestro*

v'a tener que comprar tecnología de otra parte / qu'está / que se v'a invertir mucho / y yo digo que no / no v'a funcionar bien eso / yo digo que ¡más! endeudados vamos a estar con eso / (...) / se / se cri- / yo pienso que la crisis'e ha hecho / pos / parte por el gobierno / o sea / solamente... / quieren sacar / y o demás lo avientan al / al ahí se va / entonces 'tan bien corruptos. (580)

El empleo de "yo digo" y "yo pienso" a la hora de expresar una opinión manifiesta respeto y busca lograr respeto y confianza de los demás. Lozano considera que expresar las ideas con preámbulos de cortesía como "en mi opinión", "puede ser que me equivoque, pero...", son formuladas más por las mujeres que por los hombres, con ellas se minimiza el disentimiento que puede surgir en una conversación con opiniones encontradas (Lozano: 1995, pp. 203, 204)

Cuidado de la "Imagen Positiva" con "estrategia de solidaridad" a través del empleo de títulos:

Ejemplo :

- [38] *E: Soy de la Facultad de Filosofía y Letras... / este / ¿me permite hacerle una pequeña entrevista?
I: ¡Sí cómo no señorita! (208)*

Cuidado de la "Imagen Positiva" con "estrategia de solidaridad" a través del empleo de frases formuladas para saludar y despedirse:

Ejemplo:

- [39] *E: Mjm / bueno / creo que'sto e todo / le agradezco mucho / su atención prestada para esta entrevista
I: No... / ya / sabe cuando / se le ofrezca otra
E: Okey / muchas gracias
I: Gracias. (266)*

[40] E: Bueno / muchas gracias por su... / atención / y este / permitirm'entrevistarlo

I: Pue...s / no tiene que darme las gracias / ¿vedá? / esperemos que / po...damos / o puédamos / este... / ayudar en algo ¿vedá? / ya sea / al país / que's lo primordial / ya que / somos mexicanos / esperamos que / a ver si / es posible / se puede llegar a'cer algo / para que nos ayude... / el / presidente de la República / pues... / basándonos un poco... / la carestía. (321)

[41] I: Sí yo me casé de diecisiete años

E: Joven

I: Muy joven / pero... / hasta'orita estoy casado con mi mis- / con la mujer que me casé desde un principio / la quiero mucho todavía / y este... / somos felices / l'estoy haciendo su casita a ella / y a mis hijos / e... / le hago al albañil / pos no he pagado ni un cinco yo de... / mano di obra de la casa / que's la mía y que's la de ustedes

E: Gracias. (321)

En todas las sociedades se dan las relaciones ya sea simétricas o asimétricas. Las simétricas son aquellas que se dan entre iguales; las asimétricas se dan entre personas de distinto nivel social. La estrategia de cortesía solidaria, como los anteriores, se genera de manera más frecuente

entre relaciones simétricas, ya sea por lazos familiares, de nacionalidad, religiosos, políticos, por ser del mismo sexo o por compartir vínculos educativos

o profesionales, aunque también se da entre relaciones asimétricas.

4.2. Eufemismo

La definición de eufemismo que se adopta en este trabajo es la ofrecida por Lázaro Carreter (1981): "Proceso muy frecuente que conduce a evitar la palabra con que se designa algo molesto, sucio, inoportuno, etc., sustituyéndolo por otra expresión más agradable." (p. 177).

El planteamiento teórico para el estudio de la cortesía está sustentado por propuestas de Brown y Levinson (1987).

En este apartado figuran los rasgos de variación dialectal y de registro, la introducción de eufemismos, específicamente los que manifiestan las normas de cortesía compartidas por entrevistador e informante en las entrevistas de "El Habla de Monterrey".

Los eufemismos funcionan como disfraz en apego a las normas de cortesía compartidas por entrevistador e informante.

- **Marcadores de los eufemismos**

Como resultados del análisis de la muestra, se identificaron los eufemismos que introducen los informantes en la entrevista con el fin de cumplir con alguna norma de cortesía: Sus marcadores respectivos son los siguientes:

- 1) Eufemismos
 - 1a) Designación eufemística de referencias nominales o pronominales, verbales o adverbiales
 - 1b) Calificativos con referencia suavizada en lugar de un adjetivo peyorativo como modificador de un sintagma con nosotros inclusivo o bien se adjudica a sí mismo un adjetivo negativo para cuidar la imagen.
 - 1c) Contracción u omisión del término malsonante y temas tabú.
- 2) Uso del impersonal *se* en lugar de marcadores del discurso asumido.
- 3) Empleo de elementos del "discurso repetido" a fin de suavizar la referencia que podría aparecer como descortés.
- 4) Uso de alusiones con carga humorística o irónica para eufemizar una referencia a lo impropio o descortés.

Enseguida se analiza cada uno de estos marcadores.

1 a) Designación eufemística de referencias nominales o pronominales, verbales o adverbiales

Ejemplo:

[42] *ya me voy pa' mi casa / y así / llegó al punto / hasta... / enfrente de la tortillería / y lue'o se veía / así bien / idiotizado que andaba por el alcohol / ahí s'hizo del baño afuera de la tortillería / 'onde'staba / toda la colota'hí de gente / así / sin saber. (406)*

Con la frase *s'hizo del baño* eufemiza una descripción más estándar como sería que “se orinó”, para suavizar una referencia a una situación bochornosa y no ser descortés con el interlocutor.

Ejemplo:

- [43] ... *desgraciadamente / soy malinchista / y se me hace que los productos americanos son / mucho mejores que los / que los mexicanos / no porque los mexicanos sean / tanto o sea / un tanto malos ¿verdad? / si aquí hay cosas buenas / pero lo malo es que las ma- / las maquiladoras / las embotelladoras / todo (...) toda la cosecha / lo mejor / se lo llevan para allá.* (657)

Mediante la referencia *si aquí hay cosas buenas / pero lo malo es que (...)* *lo mejor / se lo llevan para allá* la informante suaviza el adjetivo de *malos* aplicado a “los productos mexicanos”, y cumple así la norma de cortesía de no ofender al interlocutor.

Ejemplo:

- [44] ...*si se hace / popó o se hace pipí (el perro) / y le vuelves a pegar / eres duro con él.* (532)

Utiliza términos admitidos en la norma regional como más apropiados (*pipí, popó*) que el nombre dado en la norma estándar (*excremento, orina*).

Ejemplo:

- [45] ...*todos tienen su... // su... / como le dicen ahí / sus huesitos / su güesito ¿verdad? (...) cada quien por su lado ¿verdad? (...) pos le dan su güesito ¿verdad? / pero pos / y... / y lo que le prometió así / o sea / el güey le promete algo / más / más / bueno / al al que / est'ahí con la raza.* (266)

Designación en diminutivo de “huesito” en lugar de la referencia directa al “botín” de una conducta reprobable (la corrupción).

Ejemplo:

[46] ... *que la gente está acostumbrada a / a dar mordidas.* (677)

En lugar de emitir juicios negativos a la práctica de la corrupción generalizada en México, patria de ambos interlocutores, el hablante reduce su referencia mediante una alusión vaga a “la gente” (y en lo implícito puede sobrentenderse “entre quienes podría estar involucrada la primera y segunda persona del singular”, y un segundo eufemismo está en la alusión a *la fuerza de la costumbre* que funciona a manera de disculpa de esa práctica negativa.

Ejemplo:

[47] *no te van a'guantar un reporte que te diga un / que un cliente te reporte que / ps... / le hiciste... / ¿cómo te diré? / sí / o sea / vamo'cir una muchacha ¿veá? / una muchacha que le haya / que te haya reportado por una cosa fuerte / que le haigas faltado al respeto / o / o equis / ahí sí / te pueden aguantar un reporte de'sos / pero al otro / vas para'fuera / te pagan l'acción / a como nosotros la tenemos estipulada* (270)

Inicia en forma indirecta aludiendo que el reporte puede ser *por una cosa fuerte* con las frases *que le haigas faltado al respeto* o *que le haigas dicho algo fuera de lo normal* en lugar de “una grosería”, el informante cuida las palabras para no ser descortés al abordar un tema relacionado con problemas de la

conducta sexual de los compañeros que junto con él trabajan en una estación de taxis.

- 1b) **Calificativos de connotación suavizada en lugar de un adjetivo peyorativo como modificador de un sintagma con nosotros inclusivo, o bien se adjudica a sí mismo un adjetivo negativo por cuidar la imagen:**

Ejemplo:

[48] *... ya ve que los mexicanos somos muy curiosos/no nos no / no... / nos falta pretexto para festejar. (321)*

Evita la referencia a características negativas: *derrochadores, despilfarrados, flojos...*, al introducir el adjetivo ambiguo *curiosos* con el cual califica al sintagma nominal *los mexicanos* cuya referencia incluye al interlocutor en el *nosotros* inclusivo (tácito en *somos...*),

Ejemplo:

[49] *...yo pienso / eh / ¿verdá? que el gobierno / pues / e... exprime tanto al mexicano / y el mexicano que se deja / se deja exprimir y... (...) y otra gente dice no... pos el mexicano es muy rifado que / e... que no sabe cómo protestar y cuando protesta pos luego luego le pegan (...) tanta fama que tiene el mexicano de que's muy macho y que no sé qué / pero / a la hora de los trancazos no. (224)*

La evaluación menos negativa acerca de "el mexicano" al introducir referencias eufemísticas "se deja exprimir, es muy rifado" en vez de calificarlo con adjetivos peyorativos que aludirían a su falta de inteligencia o cobardía.

Ejemplo:

[50] *el problema ya sea bueno o malo se tiene que consultar con la cónyuge claro los hombres somos muy mañosos (...) andamos buscando aventuras / eso no lo comunica uno con la mujer pero yo pienso que un hombre que tiene sus aventurillas es porque ya cumplió en su casa con todo.* (321)

Mediante un procedimiento eufemístico el hablante reduce semánticamente y en forma paulatina la referencia del adjetivo *mañosos*: primero lo aplica general a *los hombres*; después, únicamente a “los hombres adúlteros o infieles”; y por último, sólo al “hombre que “tiene aventurillas” sin haber cumplido en todo en su casa”

Ejemplo:

[51] *uno como quien dice'ta de a tiro bien in'a / inorante / uno nomás a lo que / oye.* (515)

Minimiza su opinión por modestia, adjudicándose un adjetivo negativo para no ser descortés presentándose superior al entrevistador.

Ejemplo:

[52] *Pues pero pienso que stamos / mucho muy bien / en comparación al resto del mundo / de que pudiéramos estar mejor es indiscutible / pero para ello se necesita perfección y perfecto na'a más Dios / todos buscamos ventajas.* (275)

Cuando se le pregunta por la situación económica en México, la deja implícita y a la vez cuida de la imagen diciendo “no porque sea conformista”, posteriormente continúa eufemizando la referencia al adjetivo peyorativo

conformista comparando la situación del país con la de otros, posteriormente atenuando la connotación negativa a la corrupción o egoísmo aludiendo que “todos buscamos ventajas”, en la que figura el nosotros inclusivo.

Ejemplo:

- [53] *Bueno el ambiente / este... / amigable / y este... / o sea muy / es un cambio muy diferente / porque allá (es Estados Unidos) este / es no / no es como México / este allá es este / otro sistema de vida / claro 'tá más bonito México porque / pos somos muy alegres y to' eso ¿vedá? / pero pos uno se va p'allá pos / por superarse / (...) / y no nomás soy yo / son millones qu'están allá. (243)*

Al tratar de comparar a México refiere implícitamente que Estados Unidos es mejor con “es un cambio muy diferente y no es como México / este allá es este / otro sistema de vida”, suaviza lo que podría resultar un insulto para su compatriota entrevistador con la referencia “claro ‘tá más bonito México”, y continúa suavizando, exaltando la característica de la gente con el sintagma adjetivo *pos somos muy alegres*, que a su vez incluye el “nosotros inclusivo”;

continúa justificándose que está “allá” por superarse, junto con muchos otros,

1c) **Contracción u omisión del término malsonante y temas tabú.**

Ejemplo:

- [54] *...a veces / piensa uno / ¡chin! / como no fui / hijo de / de Ronal Rigan (Ronald Reagan). (266)*

Con la interjección popular *¡chin!*, eufemisa “chingado” que resultaría más violenta y descortés al interlocutor.

Ejemplo:

[55] *...por eso andamos / de la gastritis'orita / que nos está llevando*
(Risas). (266)

Al no concluir la frase “está llevando”, eufemiza y deja implícito con la risa que no es tan grosero como para decir “chingada”.

Ejemplo:

[56] *...¿nosotros qué podemos hacer / si el gobierno es el mero mero? / pus / nada.* (334)

Con el sintagma “el gobierno es el mero mero” (maromero), evita ser directo en la calificación que podría ser negativa, elude el uso de un términos mal sonante como “chingón” o bien “anárquico”, lo que resultaría un tema tabú el hecho de insultar la política del gobierno en funciones.

Ejemplo:

[58] *que yo quisiera estar viviendo por allá en un rancho / por que... / yo he ido a partes donde / ¡hi...jo'e su! / cómo ves el maíz / ves el frijol / ves el trigo / así como lo han / molido.* (406)

Con el empleo de la contracción *¡hi...jo'e su!*, cuida la imagen, no diciendo la frase insultante “hijo de su chingada madre”.

Ejemplo:

[59] *sí / al que / l'está metiendo al gobierno / l'está metiendo mucho y / y un día se / le / l'ice al / al compadre al otro compadre / que vaian a / castiga'lo y ya / lo desaparecen / y / pos el / el mexicano / pos ya piensa dos'tres veces.* (243)

En forma indirecta y cuidando de no tocar temas controvertidos el informante alude a un problema social con le “está metiendo al gobierno, le

está metiendo mucho”, evita mencionar intolerancia por parte del gobierno para recibir crítica y la posterior forma de represión con “que venían a castigarlo y ya lo desaparecen”, esto es que puede llegar a que lo secuestren, lo maten, lo escondan y nadie sepa qué pasó con esa persona, por eso refiere con la última frase que el mexicano piensa antes de rebelarse.

Ejemplo:

[60] *me llamó l'atención y me apenó de este señor fue que me trató de / de premiar / haz de cuenta de ofrecirme pues que dinero pues / entonces pos no / realmente a mí hasta vergüenza / vergüenza me dio porque / pues realmente es es parte de de / del trabajo o sea de / de uno ahí. (677)*

La persona que está declarando es burócrata y al cumplir con su trabajo alguien consideró que merecía una gratificación como si ella fuera corrupta o bien hubiera solicitado mordida, cuida su discurso para no presentar el tema de la corrupción dentro de las dependencias de gobierno en forma directa y no dañar su imagen por ello menciona “me apenó y hasta vergüenza me dio”.

2) Uso del impersonal se en lugar de marcadores del discurso asumido.

Ejemplo:

[61] *y nosotros no / los mexicanos / nuestro kilo son ochocientos gramos / y menos (Risas) / así que cuando nos dicen hay esto / pos nomás echamos ochocientos gramos / sí / y con / esa cantidad de / de fuerza pos no... / nunca vamos a poder / salir adelante / porque no... / no echamos todo lo que / se deba de ser. (351)*

Ejemplo:

[62] *por ejemplo lo del GATT / a mi me cayó muy mal / ¡n'hombre! no / ¿dónde vamos a competir con tanta... / con tanta... / países verdá? / tan bien desarrollados / sus productos fantásticos / en realidad el nuestro / cuando son para el extranjero sí es bueno / no digo que no*

/ pero... / yo digo / así / al por mayor / y así / o sea el nuestro / no va / no v'a ser posible / el nuestro v'a tener que comprar tecnología de otra parte / qu'está / que se v'a invertir mucho / y yo digo que no / no v'a funcionar bien eso / yo digo que ¡más! endeudados vamos a estar con eso / (...) / se / se cri- / yo pienso que la crisis'e ha hecho / pos / parte por el gobierno / o sea / solamente... / quieren sacar / y o demás lo avientan al / al ahí se va / entonces 'tan bien corruptos. (580)

Ejemplo:

[63] *Pues sí... / dentro de lo que cabe sí // pero es como todo o sea / este... / yo creo que / muchas de nosotros / estamos ahí... / e... / porque necesitamos trabajar ¿verdá? pero si... / si tuviéramos / e... otra opción no / no/ no trabajaríamos ahí e- / es decier / e nos enfrentamos a la monotonía... / diaria / de todos los días lo mimo ¿verdá? / este.../ y y por eso pos siempre tratamos de / de pasarla lo mejor que se puede (302)*

Ejemplo:

[64] *Se hace p'atrás / bueno es que / 'orita para peliar contra el gobierno / es es este... es un caso que / qu'el mexicano / o sea el / el / qu'está peliando con el gobierno tiene / tiene derecho a perder / porque'l gobierno dice no pos ése / m'está molestando / me / m'está... / insultando (243)*

3) Empleo de elementos del "discurso repetido" a fin de suavizar la referencia que podría aparecer como descortés.

Ejemplo:

[65] *concretamente yo podría decir eso / la situación económica de'l país está bastante grave / va de mal en peor / hay soluciones / tal vez que podrían / darse como quimeras / utópicas / pero / pues no sabes / como dicen / no puedes tapar el sol con un dedo / si hay otro dedo / y otro y otro y otro tal vez tapes una parte del sol pero pues / se necesita mucho / y habría mucho derramamiento de / de sangre inútil / porque / ésto no se tiene... / no se tiende a'rreglar por las buenas / para qué más que la verdad. (532)*

Con el empleo de *no puedes tapar el sol con un dedo* le permite al informante economizar el lenguaje y se valga de la tradición popular para responder a una cuestión en la que no se quiere involucrar demasiado, impidiendo con esto una opinión personal que pudiera provocar polémica; con esta frase se deja ambigua la postura que se está asumiendo frente a la situación económica y se deja por cortesía, o para no parecer violento, que el entrevistador asuma la posición frente a esa respuesta.

Ejemplo:

[66] *...Andamos por la calle de la amargura.* (543)

Mediante la introducción de expresiones metafóricas y reconocidas dentro de la sabiduría popular, se evita la referencia directa a lo negativo en la vida del país: la corrupción generalizada y el estado de crisis, respectivamente.

Ejemplo:

[67] *Sí o sea / eso es definitivo es / depende de la capacidad / de cada quien / de pensar / eso... / eso sí / por eso dicen... / que ni tanto que alumbre al santo / ni tanto que lo queme / o hay que / hay que....* (669)

Con este conocido lenguaje lapidario, se asume una postura neutra frente a una situación, señalando que prefiere un término equilibrado.

Ejemplo:

[68] *¡hay mucho d'eso en la secundaria pero / ¿cómo te diré? / pues yo no sé / que / tengo mucha intuición también fijate te voy a decir porque / (Risa) / siempre.../ sí convivo en ese sentido bastante con las muchachas / me cuentan y... / les digo y / ¿vedá? / y a veces yo*

*les hecho mosca ahí / ¿vedá? / entre ellos mismos ¿vedá? / y este...
/. (669)*

Con el empleo de “yo les hecho mosca” elude una referencia que pudiera parecer una actitud negativa, mal intencionada por lo que recurre a una frase hecha del lenguaje coloquial.

Ejemplo:

[69] *de lo que yo diga... / de las palabras que yo te diga sale sobrando todo / o sea... / la... / la que recomienda es el trabajo ¿veá? / trabajo en sí / cómo te deje el carro / eso es lo que cuenta / no lo que yo te diga / yo te puedo bajar / el cielo y las estrellas / y / y a la mejor quedamos mal. (137)*

El empleo de “yo te puedo bajar el cielo y las estrellas” es usando por la persona en lugar de yo te puedo engañar, puedo decirte mentiras, y en realidad hacer un mal trabajo por eso es mejor que los resultados sean la recomendación.

Ejemplo:

[70] *I: Coraje / mu...cho coraje / coraje porque lo que a ti tanto trabajo te cuesta / otros tan fácilmente lo ganan
E: Desgraciadamente. (275)*

Aunque en ningún momento se menciona la palabra robar queda implícito a través del dicho popular *pero / lo mal habido / se va fácil*, con lo que se evita tratar un tema delicado.

4) Uso de alusiones con carga humorística o irónica para eufemizar una referencia a lo impropio o descortés.

Ejemplo:

[71] *sí son los de ahí de arriba, en la noche salen a trabajar (Risas). (321)*

Por la conversación previa en la que se mencionan las características de las personas que viven “arriba”, se trata de delincuentes que “en la noche salen a trabajar”, en realidad a robar, mencionándolo de manera humorística.

Ejemplo:

[72] *pero son ellos los que / los de arriba / son los que manejan todo ¿vedá? / pus... / ¿qué puede hacer uno? / al contrario / vota uno por ellos pa' / que / lo sigan / mangoniando a uno ahí ¿vedá? / lo sigan fregando. (266)*

Con el empleo del sintagma metafórico “los de arriba” alude a las autoridades y en forma irónica menciona que vota por ellos no para que lo manejen, sino para que continúen fregándolo. Ironizando evita ser demasiado violento y descortés al dar su opinión sobre las autoridades.

Ejemplo:

[73] *Entonces / el Día del Niño / pos no le celebramos (a los muchachos de secundaria) / porque ya'stán muy / bigotones allá / pero sí celebramos el Día del Estudiante. (143)*

En lugar de declarar que ya no son niños, irónicamente menciona una característica física que claramente señala que ya han pasado a otra etapa de la vida, de esta forma justifica el hecho de no celebrar ya el día del niño.

Ejemplo:

[74] *en 'uniones / platicar / pus / vacilar / 'star viboriando ahí... me gusta'star / vacilar mucho / no me gusta'star ahí / de aguafiestas... ir allá / y poner gorro / me gusta mucho poner gorro a mí. (266)*

Al emplear términos menos negativos y con connotación humorística minimiza referencias a acciones que podrían parecer impropias o descorteses como estar chismeando, criticando, jugando pesado hasta agredir o fastidiar.

Ejemplo:

[75] *E: ¿Sí? / ¿y mientras / consigues la guardería / cómo le vas 'hacer? / ¿quién te lo va'cuidar?*

I: Pues mi mami

E: Mami / la de siempre (risas)

I: La mami siempre sale bailando (risa). (275)

Entrevistador e informante bromean en forma irónica acerca de la situación de abuso que se ejerce sobre las abuelas, las cuales con frecuencia cuidan los nietos mientras las hijas trabajan. Con el empleo de *sale bailando* eufemiza que sale perdiendo.

Ejemplo:

[76] *Porque las mexicanas 'tan en unos cines muy feos / y pos no / pero las ficheras son buenas / ¡ah! (Risa) no no cierto. (669)*

Con la frase “ficheras” *son buenas* está connotando en realidad que “están buenas”, relacionándolo con sus atributos físicos y a la vez refiere su conducta moral que en realidad no es buena, con lo que más que ironizar está haciendo burla, pero para no verse muy grosero se ríe y menciona que “no es

cierto”, aludiendo con esto último que se trata de una broma para no ser descortés.

Normas de la cortesía subyacentes en el uso de los eufemismos

Normas de cortesía que se manifiestan en la introducción de eufemismos y que se dan en la situación semiformal como la entrevista, en la que se debe evitar la emisión de:

- Juicios negativos que involucren al interlocutor
- Opiniones que muy probablemente no son compartidas por el interlocutor
- Términos malsonantes o referencias al funcionamiento fisiológico

4.3. Indicadores de cortesía que no son eufemismos

a) Introducción de términos asertivos

Ejemplo:

[77] *Si / pos por ejemplo pos el... / el caldo de pollo / verdura / zanahoria / arroz / ajo / cebolla / este... / repollo / todo eso / como es normal / la comida / porque si uno acostumbra... / como a según como lo acostumbre uno ¿vedá? / a come'lo porque / mucha gente distinta pos nomás / p'hacer / el caldo de pollo se l'echa la zanahoria y el arroz nomás / y yo no / yo acostumbro / a echa'le verduras. (514)*

Con el empleo de términos como “¿vedá?” en medio de discursos aparentemente el hablante se cerciora de mantener el interés del interlocutor,

además de invitarlo a compartir la misma opinión con respecto a lo que menciona, para no ser descortés, y acaparar la conversación. Esta forma se encontró en prácticamente toda la muestra, en algunas entrevistas se acentúa el empleo por parte del informante.

b) Introducción de diminutivos

Ejemplo:

[78] E: *¿Y ahí nunca le pasó algo con un niño? / algo que recuerde?*

I: *Pues / sí / sí me pasaron muchas cosas pero no / orita no / orita ya no me acuerdo (risa) porque ya tengo los / los cinc'o seis años que ya no trabajo en eso / pero sí me pasaron muchas cosas / también.*
(616)

Con frecuencia se encuentra el empleo de términos como "ahorita" para no dar una respuesta negativa que pudiera dar la impresión de ser demasiado tajante o dura, por eso se suaviza a través del diminutivo y no parecer grosera, descortés o dar una imagen negativa. El empleo de este diminutivo se encontró en prácticamente todas las entrevistas.

Ejemplo:

[79] *Las muchachas / pos a veces este... / pues / hay / groseritas*). (143)

El diminutivo "groseritas" en este caso es con la intención de suavizar el término con significación negativa, y mantenerse cortés frente al interlocutor, cumpliendo así la norma de cortesía que indica que no se debe criticar al prójimo.

c) Introducción de fórmulas de cortesía

Ejemplo:

[80] *mi esposa y mis hijos / y un servidor / la hemos hecho.* (321)

El informante cuida su imagen y se muestra cortés a través de pone a las ordenes del entrevistador con la fórmula del discurso repetido y “un servidor”.

Ejemplo:

[81] *E: Pues es todo / muchas gracias y... / aquí está el lápiz*
I: Así está bien. (502)

Con la reconocida fórmula de “muchas gracias” se agradece la información que se aportó, además de mantener la buena imagen y ser cortés con el interlocutor, por su parte el informante regresa la cortesía y le pide al entrevistador que conserve el lápiz que le prestó.

Ejemplo:

[82] *I: Buenas tardes.* (549)

Los saludos y fórmulas de saludo y bienvenida funcionan como cortesía

cotidiana.

d) Llamados a través de títulos

Ejemplo:

[83] *Maestra eso sería todo.* (549)

e) Empleo de preguntas indirectas

Ejemplo:

[84] E: *¿El periódico / le gusta leerlo. (616)*

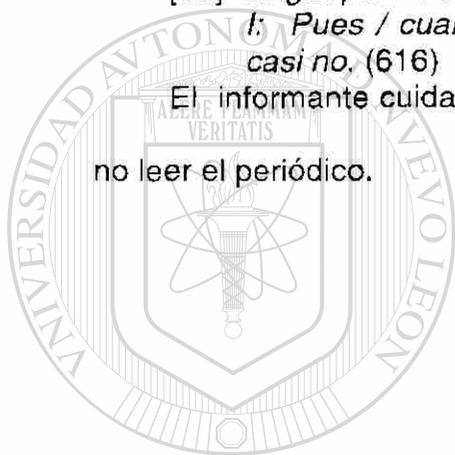
En lugar de la pregunta directa “¿lee el periódico?” prefiere hacerlo hacia sus preferencias, porque si la respuesta es negativa haría quedar en evidencia el hecho de que no lo lee, por lo que entrevistador se muestra cortés y cuida la imagen del informante.

f) Cuidado de la imagen a través de explicaciones

[85] E: *¿El periódico / le gusta leerlo*

I: *Pues / cuando tengo dinero para comprarlo sí (risa) / si no no / casi no. (616)*

El informante cuida su imagen al señalar en forma justificada el hecho de no leer el periódico.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

CONCLUSIONES GENERALES

Al tener un primer acercamiento al estudio de las variedades dialectales y de registro se descubrió que el análisis puede llevar a un sinnúmero de alternativas, que muestran como el habla está compuesta por una imbricada mezcla de asuntos que se tocan y permiten que el interlocutor dé a entender lo que se quiere expresar.

Algunos de estos asuntos incluyen frases, tonos, el empleo de ciertos términos en lugar de otros, o de frases previamente conocidas, la situación en la que se genera el discurso, si los interlocutores son hombres o mujeres, el empleo de giros del lenguaje como la ironía o la metáforas empleadas contribuyen a enriquecer la comunicación hablada.

A la vez, la delimitación de una de estas áreas, necesariamente implica considerar las que tienen que ver con la lingüística específica que se quiere estudiar, como es el caso del "registro", que es necesario estudiarlo de acuerdo a la situación en que se produce.

Analizando los planteamientos que se hicieron al inicio (en la primera hipótesis) en la que se define a la "entrevistas sociolingüísticas" como una "variedad de registro" que figura como una variedad de elementos lingüísticos que poseen todos la misma distribución social, sus rasgos estarán definidos en el eje de lo formal/informal, ambos como subtipos del discurso oral.

Esta primera hipótesis resultó fallida debido a que en un primer acercamiento con la muestra se logró identificar una gran cantidad de términos y frases propias de la región, sin embargo no se cuenta con una herramienta metodológica con la que se puedan clasificar los rasgos dialectales propios del habla informal como norteamericanismos, mexicanismos o americanismos. Principalmente, una de las dificultades que se ha enfrentado al momento de analizar los términos es que la Real Academia de la Lengua registra todo uso sin indicar si es propio de una región o de uso extendido a todos los hablantes del español.

La segunda hipótesis señala que atendiendo a que dialecto y registro suelen imbricarse considerablemente, (el dialecto de un individuo puede ser el registro de otro), ciertos usos del español estándar aparecerán tanto al distinguir el de la entrevista como el dialecto de la región considerada.

Un ejemplo claro de cómo el registro de la entrevista presenta rasgos dialectales es la serie de variedades fonológicas, morfológicas y semánticas que fueron captadas en la muestra trabajada, así como el empleo de frases hechas y el uso de diminutivos. Aunque no se hace una clasificación metodológica de estos usos no estándares, se corrobora en parte la hipótesis relativa a que su introducción en el discurso de la entrevista señalaría cómo el registro de la entrevista reúne rasgos dialectales.

La tercera hipótesis, referente a los usos dialectales propios de un usuario caracterizado según el género y los factores socio-económicos y culturales, se cumple en cuanto los resultados del análisis muestran que

esos usos están determinados principalmente por la preferencia de ciertos marcadores eufemísticos que marcan la cortesía en el registro de las entrevistas de "El Habla de Monterrey".

Entre los marcadores identificados en el presente estudios se hallan:

- Designación eufemística de referencias nominales o pronominales, verbales o adverbiales (1 a).
- Calificativos con referencia suavizada en lugar de un adjetivo peyorativo con modificador de un sintagma con nosotros inclusivo o bien se adjudica a sí mismo un adjetivo negativo para cuidar la imagen (1b).
- Contracción u omisión del término malsonante y temas tabú (1c).
- Uso del impersonal se en lugar de marcadores del discurso asumido (2).
- Empleo de elementos del "discurso repetido" a fin de eufemizar diversas referencias (3).
- Uso de alusiones con carga humorística o irónica para eufemizar una referencia a lo impropio o descortés (4).

Enseguida se muestran algunos resultados cuantitativos de los marcadores eufemísticos de la cortesía:

- Designación eufemística de referencias nominales o pronominales, verbales o adverbiales (1a).



Los resultados encontrados muestran que tanto hombre como mujeres emplean este tipo de marcador para eufemizar referencias nominales, pronominales, verbales o adverbiales.

Resultados según la clase social en este mismo marcador:



En cuanto al nivel socioeconómico y cultural, los resultados muestran un porcentaje semejante en la presencia de los marcadores de cortesía en el discurso de hablantes con un nivel bajo de escolaridad con un 35% y los del nivel medio con un 36%, no así en el discurso de los hablantes con nivel alto de escolaridad, donde se ve una tendencia menor al empleo de este tipo de marcador con un 29%.

- Calificativos con referencia suavizada en lugar de un adjetivo peyorativo con modificador de un sintagma con nosotros inclusivo o bien se adjudica a sí mismo un adjetivo negativo para cuidar la imagen (1b)



Este tipo de marcador fue empleado más por las mujeres con un 52%, mientras que los hombres lo empleador un 48%. Aunque ambos grupos emplean este indicador es probable que las mujeres hayan empleado en mayor grado este tipo de marcas con el propósito de ser cortés y no

aparentar una posición superior frente al interlocutor. El siguiente gráfico muestra los resultados según la clase social.



Desde el punto de vista socioeconómico y cultural se determinó que el nivel medio fue el que más lo empleo con un porcentaje de 44%,

siguiéndole el nivel bajo con un 30% y finalmente el nivel alto con un 26 %. De la muestra analizada, una mujer de nivel medio fue la que empleó con mayor frecuencia este tipo de marcado. En los siguientes cuadros aparecen estos resultados:

- Contracción u omisión del término malsonante y temas tabú (1c).

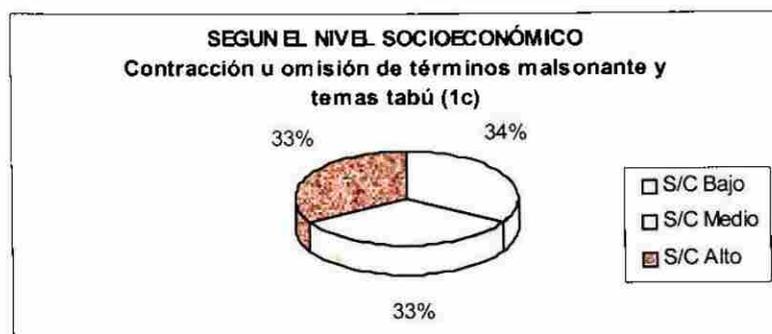


En un primer acercamiento se descubrió que las mujeres empleaban menos contracción de términos malsonantes, simplemente no lo usan ya que el casi decirlo o medio decirlo también es considerada grosería,

aparentemente las mujeres cuidan más el empleo de este tipo de expresiones.

Al unir la contracción de términos malsonantes con el del tema tabú las mujeres presentaron un porcentaje de 58% y los hombres de un 42% , posiblemente las mujeres evitan con mayor frecuencia hablar de temas comprometedores y por ello presentan una mayor eufemización cuando intentar responder a las preguntas del entrevistador.

Resultados según la clase social en este mismo marcador:



En el factor social y educativo se observó que en los tres niveles presentan porcentajes semejantes. Por un lado el nivel alto cuida el tratar temas tabúes relacionados con la moral, la ética, la crisis y el dinero, por lo que evade temas impropios a través de eufemismos. Por su parte el nivel bajo suaviza temas delicados como la pobreza y las múltiples necesidades en el hogar a través de eufemismo.

- Uso del impersonal se en lugar de marcadores del discurso asumido

(2).



En este tipo de marcador los Hombres presentaron una tendencia mayor al empleo de un discurso menos asumido a través del uso del impersonal se, con un porcentaje del 60%, frente al 40% presentado por las mujeres.

Desde el punto de vista del factor social se observó la siguiente tendencia:



Un mayor empleo de este tipo de marcador se observó en el nivel socioeconómico y cultural medio con un 60%, mientras que los niveles alto y bajo presentan semejante incidencia con un 20%. Este marcado es uno de los menos empleado por parte de los entrevistados, aun así cumple el propósito de presentar una cortesía indirecta.

- Empleo de elementos del "discurso repetido" a fin de suavizar la referencia que podría aparecer como descortés (3).



Este tipo de marcador es empleado en mayor proporción por mujeres con un 57% frente al 43% presentado por los hombres.

Al analizar este tipo de marcador desde el punto de vista del nivel social se desprendieron los siguientes resultados:



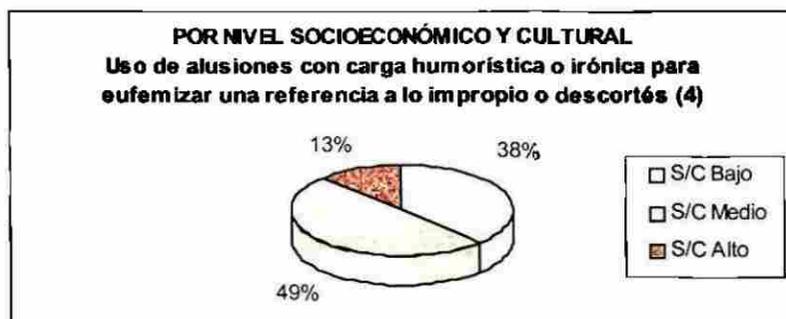
Desde el punto de vista del factor social la mayor incidencia la presenta el nivel medio, con un 47%, seguido del alto con un 29% y el nivel bajo presenta la menor incidencia con un 24%.

- Uso de alusiones con carga humorística o irónica para eufemizar una referencia a lo impropio o descortés.



Los hombres presentaron un mayor empleo en el uso de este marcador con un 53% versus la mujeres que representan el 56%. Al parecer los hombres se dan un poco más de permiso para hacer bromas, incluso rayando en ocasiones en el escarnio.

De acuerdo al nivel socioeconómico se obtuvieron los siguientes resultados:



Desde el punto de vista del factor social el nivel medio presentó una mayor frecuencia en el empleo de la carga humorística con un 49%, le siguen el nivel bajo con un 38% y la menor incidencia la presentó el nivel alto con un 13%.

El siguiente gráfico muestra la frecuencia en el uso, de todos los marcadores considerados para la cortesía, empleados por hombres y mujeres:



Como puede apreciarse se observa que el marcador menos usado por los informantes es el dos, "Uso del impersonal se en lugar de marcadores del

discurso asumido”, el resto de los marcadores son empleados tanto por hombres como por mujeres. El marcador 1 a, “Designación eufemística de referencias nominales o pronominales, verbales o adverbiales” es en el que se advierte mayor semejanza en el empleo por parte de ambos sexos. También es notable que en el marcador 1c, “Contracción u omisión del término malsonante y temas tabú” se observa que las mujeres emplean en mayor medida este tipo de marcador.

El siguiente gráfico muestra la frecuencia en el uso, de todos los marcadores considerados para la cortesía, de acuerdo al nivel socioeconómico y cultural:

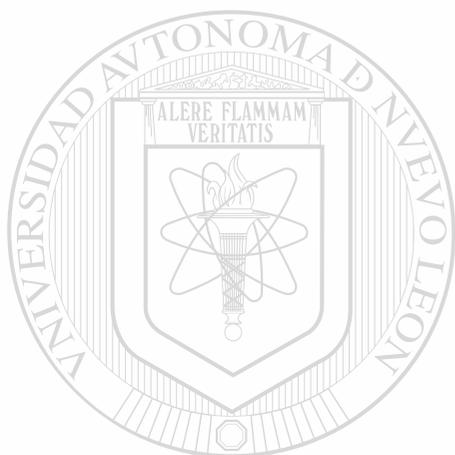


Desde el punto de vista socioeconómico y cultural se observa que en todos los niveles se emplea el eufemismo con el propósito de ser corteses, sin embargo se puede observar que el marcador menos usado es el 2 “Uso del impersonal se en lugar de marcadores del discurso asumido”.

El nivel sociocultural y educativo bajo, al compararlo con la frecuencia que presentan los otros niveles, se observa un empleo medio.

Se advierte que el nivel sociocultural y educativo medio presenta un mayor uso de marcadores eufemísticos y sólo en dos marcadores como el 1 a “Designación eufemística de referencias nominales o pronominales, verbales o adverbiales” y el 1c. Contracción u omisión del término malsonante y temas tabú la incidencia es semejante con el nivel bajo.

Por otro lado el nivel socioeconómico y cultural bajo es el que emplea en menor frecuencia marcadores eufemísticos con el propósito de ser corteses.



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Bibliografía

Aebischer, Verena (1985). *Les femmes et le langage. Représentations sociales d'une différence*. Paris: Presses Universitaires de France.

Alonso, Martín. Dir. (1975). *Ciencias del lenguaje y arte del estilo*. Aguilar. Madrid.

Arce de Banco, Ma. del Carmen (1993). "Marcas de subjetividad en los titulares de prensa". *Discurso. Cuadernos de teoría y análisis*. Núm. 15. México:

UNAM.

Bajtín, M. M. (1990) *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI. México, D.F

Benveniste, Emile. (1966). *De la subjetividad en el lenguaje*. "Problemas de lingüística general" (trad. Juan Almela, & edición, 1976). México: Siglo XXI.

Beristáin, Helena. Dic. (1998). *Diccionario de retórica y poética*. Porrúa. México.

Bernstein, Basili (1989). *Clases, Códigos y Control I*. "Estudios teóricos para una sociología del lenguaje". Tra. Rafael Feito Alonso. Ed. Akal. España.

Bourdieu, Pierre (1982). *Ce que parler veut dire*. Paris: Fayard

Brown, Penélope & Stephen Levinson (Comp.) (1987). *Politeness. Some*

Buenos Aires: Hachette, *Polisemia del término 'discurso', y el aspecto indicial*, Buenos Aires: Nueva Visión.

Butragueño, Pedro Martín (2000). *Estructuras en Contexto. Estudios de Variación Lingüística*. "La cortesía en las relaciones asimétricas", Regina Musselman, Edición de y Colegio de México. México. (p. 139-154)

Cameron, Deborah (1997). *Theoretical debates in feminist linguistics: questions of sex and gender*. In: R. Wodak (ed.), *Gender and Discourse*. London: Sage, 21-35.

Cameron, Deborah (1995). *Theoretical debates in feminist linguistics: Questions of Sex and Gender*, en Wodak, Ruth ed. *Gender and Discourse*. London: Sage Publishing Co.

Cavazos, Israel (1976). *El habla del noreste de México. Comentarios*.

Caveau, Geneviève (1978). *Analyse linguistique du discours jaurésien*.

Cohen, Marcel. *Manual para una sociología del lenguaje*. Ed. Fundamentos. España 1974.

Coseriu, Eugenio (1983). *Introducción a la Lingüística*. UNAM. México.

Courtine, Jean-Jacques (1981). *Analyse du discours politique*. Langages, # 62. París: Didier/Larousse.

De Ipola, Emilio (1982). *Ideología y discurso populista*. México: editorial Folios.

Dubois, Jean (1969). *Énoncé et énonciation*. Lagages #13: analyse

Chomsky, Noam (1999). *Aspectos de la teoría de la sintaxis*. Ed. Gedisa. ®
Traducido por Carlos-Pelegrín Otero. España.

Dubois, Jean. (et. al) Dic. (1983). *Diccionario de lingüística*. Versión española de Inés Ortega y Antonio Domínguez. Alianza Editorial. España.

Ducrot, Oswald (1982). *El decir y lo dicho. Presupuestos y sobreentendidos*. Discours : París: Didier_Larouse. Barcelon: Paidós

Elizondo Elizondo, Ricardo (1996). *Lexicón del noreste de México*. ITESM. FCE. Tezontle, México.

Fernández Areu, Israel (1995). *La lingüística y el habla de Monterrey*, Archivo General del Estado de Nuevo León. Monterrey, No. 9

Flores Treviño, María Eugenia (2000). *Antología, Historia del Español*. "Manual de Historia de la Lengua Española, Bolaño e Isla, Armando". Ed. Lic. Angela María Ochoa Garza.

Foucault, Michel (1970). *El orden del discurso*. Barcelo: Tusquets editores.

Goffman, Erving (1970). *Ritual de la interacción*. Tiempo Contemporáneo, Buenos Aires.

Gredos.

Grice, Paul (1975). *Studies in the Way of Words*. Copyright 1989, by the president and Fellows of Harvard College. Harvard University Press.

Grize, Jean-Blaise (1982). *De la logique á l'argumentation*, Genève: Libraire Droz, S.A.

Haidar, Julieta (1990). *Discurso sindical y proceso de fetichización*. México:

Instituto Nacional de Antropología e Historia.

Halliday, M.A.K. (1998). *El lenguaje como semiótica social; la interpretación social del lenguaje y del significado*. México: Fondo de Cultura.

Haverkate, Henk (1994). *La cortesía verbal*. Estudios pragmatolingüísticos, Gredos, Madrid.

Hdgc, Bob et al. (1979). *Lenguaje y control*. Londres: Ed Routledge&Kegan Paul.

Hokett, Charles F. (1971). *Curso de Lingüística Moderna*. Ed. Eudeba. Buenos Aires.

Holmes, Janet (1995). *Women, men and politeness*. Ed. Longman Group Limited. Singapore.

Holmes, Janet (1997). *Setting new standards: Sociolinguistic change and gender in New Zealand English*. In *English World Wide* 18.

Hudson, R.A. (1981). *La sociolingüística*. Barcelona: Anagrama.

Hymes, Dell (1974) *Hacia etnografías de la comunicación*. Garvin, Paul L., Yolanda Lastra de Suárez (ed). *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. México: UNAM, 1974.

Kerbrat-Orecchioni, Catherine (1980). *La enunciación de la subjetividad en el discurso*. (trad. Gladys Anfora y Emma Gregores). Hachette, Buenos Aires.

Kristeva, Julia. (1978). *Semiótica I*. Madrid: Fundamentos. Langages # 52. Paris: Didier Larousse.

Labov, William (1984). *Fiel Methods of the project on Linguistic Change and Variation*, Baugh, John & Joel Sherzer, (eds.). *Language in Use: Readings in Sociolinguistics*. New Jersey: Prentice-Hall Inc.

----- (1983). *Modelos sociolingüísticos*. Versión española de José Miguel Marinas Herreras, Madrid: Cátedra

Lakoff, George y Mark Johnson (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.

Lara Ramos, Luis Fernando, dir (1996). *Diccionario del español usual en México*. Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y literarios. México.

Lázaro Carreter, Fernando (1996). *Diccionario de términos filológicos*. Madrid:

Levinson, Stephen (1989). *Pragmática*. Barcelona: Teide.

Lope Blanch, Juan M (1983). *Estudios sobre el español de México*. UNAM, México.

Lozano Domingo, Irene (1995). *Lenguaje femenino, lenguaje masculino ¿condiciona nuestro sexo nuestra forma de hablar?* Minerva ediciones, Madrid.

Macdonell, Diane (1986). *Theories of Discourse*. Oxford: Brasil Blackwell.

Maingueneau, D (1976). *Introducción a los métodos de análisis del discurso*.

Maltz Daniel N. and Ruth A. Borker (1982). *A cultural approach to male-female miscommunication*. Gumperz, John J. ed. *Language and social identity*. New York: Cambridge University Press,

Martín Butragueño, Pedro, editor (2000). *Estructuras en contexto. Estudios de variación lingüística*. Ed. El Colegio de México. México.

Moreno de Alba, José G. (1988). *El español de América*. Ed. Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior; Diseño y Composición

Litrográfica. México.

Pêcheux, Michel (1969). *Hacia el análisis automáticos del discurso*. Madrid: Gredos.

Perelman Ch. and L. Olbrechts-Tyteca (1969). *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*. Madrid: Gredos.

Pereyra, Carlos (1984). *El sujeto de la historia*. México: Alianza.

Pérez Martínez, Herón (1996). *El hablar lapidario. Ensayo de paremiología mexicana*. Ed. El Colegio de México. México.

Preti, Dino. *Sociolingüística os Níveis de Fala*. Ed. Edusp. Brazil, 2000.

Real Academia Española (1984). *Diccionario de la lengua española*. 20 edición. Espasa Calpe, Madrid.

Reboul, Olivier (1980). *Lenguaje e ideología*. México: Fondo de Cultura Económica.

Rey, Juan (1986). *Preceptiva Literaria*:

Robin, Régine (1973). *Histoire et linguistique*. Paris: Librairie Armand Colin

Robin, Régine (1976) *Discours politique et conjoncture..* En L'analyse du discours. Montreal: Centre Educatif et Culturel.

Rodríguez Alfano, Lidia (1991). *Perspectivas en la pragmática actual*. Discurso: Cuadernos de teoría y análisis. Núm 11. México: UNAM, La pragmática en el análisis del discurso.

Rodríguez Alfano, Lidia (1994). *El funcionamiento del adjetivo en la esquematización argumentativa*. Gimete Welsh, Adrián comp. Escritos. Semiótica de la cultura. Oaxaca: Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca.

Rodríguez Alfano, Lidia y Durboraw, Celia Ann (2002). "La co-construcción del significado de la noción crisis en el diálogo de entrevistas de 'El habla de Monterrey' Nuevo León.

Rodríguez Alfano, Lidia y Rodríguez Flores, Dora Esthela (1996). *Lenguaje y Sociedad. Metodologías y análisis aplicado al habla de Monterrey*. Ed. Trillas. Monterrey.

Rodríguez, Lidia and Julieta Haidar (1995). *Power and Ideology in Different Discursive Practices*. Christina Schäffner and Anita Wenden eds. Language and Peace. Great Britain: Dartmouth Publishing Co.

Searle, John. (1990). *Los actos de habla*. Madrid: Cátedra.

Sepúlveda Hernández, Diana Patricia (Tesis) (2003). *Acercamiento Crítico a "El Habla de Monterrey"*. *Investigación Sociolingüística*.

Simón, Michel (1978). *Para comprender las ideologías* (Traducida por Mónica Gendreau). París: Cronique sociale de France.

Tannen, Deborah (1982). *Ethnic style in male-female conversation*. In Gumperz, John ed. *language and social identity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Tannen, Deborah (1990). *You just don't understand*. New York: William Morrow.

Teun a. Vandijk. *Estructura y funciones del discurso*. Ed. Siglo XXI. 8ª edición. México, 1993.

Togeb, O. (1978). *Autorites-og ambitionsnormer hos kvinder og maend*, in K Gregersen ed, *Papers from the 4th Scandinavian Conference of linguistics*. Odense: Odense University Press.

Trudgill, Peter (1983). *On dialect - social and geographical perspectives*. Oxford: Blackwell. *Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press

Van Dijk, Teun (1979). *Estructuras y funciones del discurso. Macroestructuras semánticas*. Siglo XXI, México:

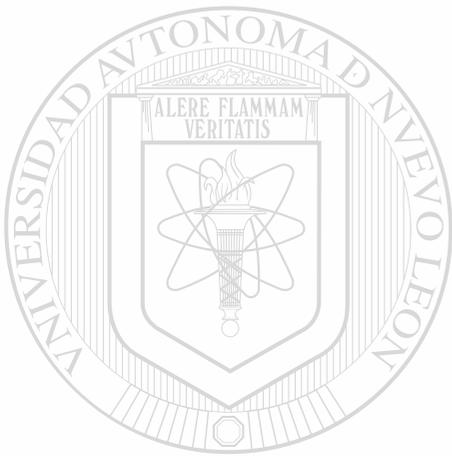
Van Dijk, Teun A. (1988). *News as Discourse*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.

Verón, Eliseo (1978). *Discurso, poder, poder del discurso*. Conferencia introductoria del tema: "Política del lenguaje" Primer coloquio de Semiótica, Río de Janeiro, 6-8 de diciembre, 1978.

Vignaux, Georges (1976). *La argumentación. Ensayo de lógica discursiva.*
Buenos Aires: Hachette.

Voloshinov, Valentín N. (1930). *El signo ideológico y la filosofía del lenguaje.*

Zamora Munné, Juan y Guitart, Jorge M. (1982). *Definiciones de Dialectología
Hispanoamericana teoría, descripción, historia,* Ed. Almar



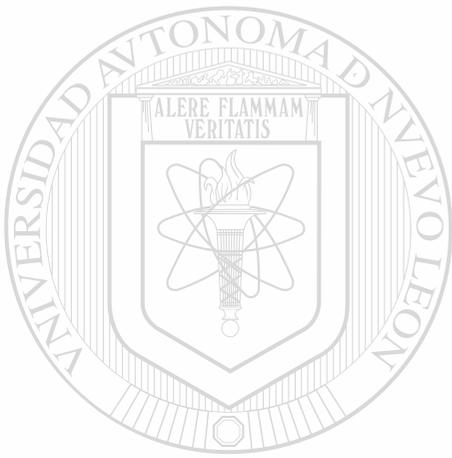
UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Anexo 1



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Anexo 1

Funciones en las que se expresa cortesía:

1) Eufemismos

1a Designación eufemística de referencias nominales o pronominales, verbales o adverbiales

1b. Calificativos con referencia suavizada en lugar de un adjetivo peyorativo como modificador de un sintagma con nosotros inclusivo o bien se adjudica a sí mismo un adjetivo negativo para cuidar la imagen.

1c. Contracción u omisión del término malsonante y temas tabú.

2) Uso del impersonal *se* en lugar de marcadores del discurso asumido.

3) Empleo de elementos del "discurso repetido" a fin de suavizar la referencia que podría aparecer como descortés.

4) Uso de alusiones con carga humorística o irónica para eufemizar una referencia a lo impropio o descortés.

Entrevistas a personas nivel socioeconómico bajo

| (M-H Entrevista 224) (1-1) | Explicación | Tipo de cortesía | F.* |
|---|---|--|-------------|
| 1) E: ¿Y son las pandillas de aquí de arriba o...? I: Han'ser / sí / son los di- ahí / di-arriba / (...) noche sal'n a trabajar (Risas) | Eufemismo en la referencia adverbial "de arriba" en lugar de "extraños a nuestro grupo"; con "salen a trabajar" ironiza la actividad de maleante que realizan | No criticar al prójimo | 1a y 4 ® |
| 2) yo pienso / eh / ¿verdá? que el gobierno / pues / e... exprime tanto al mexicano / y el mexicano que se deja / se deja exprimir y... | La evaluación menos negativa acerca de "el mexicano" que involucra al interlocutor al introducir la referencia eufemística <i>se deja exprimir</i> | No insultar al interlocutor | 1b |
| 3) que 'stá duro pa pagar la colegiatura | Eufemiza el término <i>duro</i> para evitar uno negativo | No decir palabras altisonantes, o "malas palabras" | 1a |
| 4) ...y otra gente dice no... pos el mexicano es muy rifado que / e... que no sabe cómo protestar y cuando protesta pos luego luego le pegan / tanta fama que tiene el mexicano de que's muy macho y que no sé qué / pero / a la hora de los trancazos no | Referencias eufemísticas (<i>es muy rifado</i>) en vez de calificarlo con adjetivos peyorativos que aludirían a su falta de inteligencia o cobardía | No insultar al interlocutor | 1b |

* Funciones en las que se expresa la cortesía, de acuerdo a la clasificación propuesta.

| (M-H Entrevista 266) (1-2) | Explicación | Tipo de cortesía | F. |
|---|---|--|----|
| 5) ...por eso andamos / de la gastritis'orita / que nos está llevando (Risas) (con la comida mexicana) | Omite la palabra o temas tabú: 'nos está llevando la chingada' | No decir palabras mal sonantes | 1c |
| 6) en r uniones / platicar / pus / vacilar / 'star viboriando ahí... me gusta star / vacilar mucho / no me gusta star ahí / de aguafiestas ... ir allá / y poner gorro / me gusta mucho poner gorro a mí | Al emplear términos menos negativos y con connotación humorística minimiza referencias a acciones que podrían parecer impropias, descorteses: estar chismeando o criticando, jugando pesado hasta agredir o fastidiar... | No criticar al prójimo | 4 |
| 7) chistes / colorados y ya / es todo lo que se platica en las r uniones | Con el uso del adjetivo <i>colorados</i> , evita el que pudiera connotar una actitud malsana o morbosa | No decir malas palabras | 1b |
| 8) ahí 'tán / vacilando / o viboriando ahí ...por decir el vacilón allá | Vacilón: término humorístico para evitar referencia a acciones descorteses: fastidiar al otro | Cuida la imagen presentándose divertido | 4 |
| 9) o ahí mismo afuerita se lo igualamos / el color / claro / esa pintura pus / es / automotriz pero comercial / o sea / no es / no es la que... / resiste así como... / como la que pone la fábrica / pero pos... / es para sacarte de un apuro ¿verdá? ... | Para evitar un juicio negativo a la práctica común de emplear un producto corriente en este caso una pintura que "no es la que resiste", el hablante ofrece una explicación eufemística aludiendo con "es para sacarte de un apuro" | Cuidar la imagen a través de ofrecer explicaciones sobre ciertas actitudes o prácticas | 1a |
| 10) ...o sea / pu... / pa que no se vea ahí el parche / ahí o qu'el / ya ves que / andan los carros a veces así todos tintolillos | "tintolillos" adjetivo que sustituye a otro peyorativo | Evitar criticar con palabras despectivas al prójimo | 1b |
| 11) ...y no pus me di un costalazo bueno | Eufemismo con referencia nominal | Evitar usar palabras mal sonantes, ofensivas o fuertes | 1a |
| 12) ...'taba medio / zonzó | Adjetivo con referencia disminuida "medio" | Evitar usar palabras mal sonantes, ofensivas o fuertes | 1a |
| 13) ...pos / entré así por la puerta de atrás / y sin que viera / empecé a preparar el color / otra vez / y ahí voy otra vez / pa' / prepararlo / o sea / llevarlo hast'allá'sta / allá / tam'ién me pasó'tra en que... / en que... / hablaban por teléfono / y como la señora / en ese tiempo antes / se ib'a sus meriendas / y todo / o sea cosas d'esas que tienen / las señoras ¿vedá? / pos medias riquillas ¿vedá? / | Adjetivo suavizado por adverbio "medias riquillas" | Evitar criticar con palabras despectivas al prójimo | 1a |
| 14) ...ya ves que / pos / Dios'tá con uno porque / no le toca todav'ia a uno | Omisión de la referencia a la muerte, tema tabú | Evitar tocar temas tabú que pueden ser ofensivos o polémicos | 1c |
| 15) ...¡ Ay carajos! / pos por lo regular... / te vo'a decir una cosa / este... / casi a mí lo que más me preocupa... / pos / pos es mi familia nada más / | Contracción de la expresión ¡ay cabrón" | No usar malas palabras, o altisonantes | 1c |
| 16) ...pero son ellos los que / los de | Uso del término humorístico o | No ser agresivo con | 4 |

| | | | |
|--|---|--|-----------|
| arriba / son los que manejan todo ¿vedá? / pus... / ¿qué puede hacer uno? / al contrario / vota uno por ellos pa' / que / lo sigan / mangoniando a uno ahí ¿vedá? | irónico para evitar la referencia a algo que pudiera aparecer como impropio: rebelarse, protestar, oponerse a las normas | el interlocutor introduciendo un tono humorístico | |
| 17) todos tienen su... // su... / como le dicen ahí / sus güesitos / su güesito ¿verdá? (...) cada quien por su lado ¿verdá? (...) pos le dan su güesito ¿verdá? / ... / y lo que le prometió así / o sea / el güey le promete algo / más / más / bueno / al al que / est'ahí con la raza | Designación en diminutivo del sustantivo dogmatizado "huesito" en lugar de la referencia directa al "botín" de una conducta reprochable | No tocar temas tabú o que pudieran resultar ofensivos para el interlocutor | 1a |
| 18) ...todos los de arriba le / los protegen / y la fregada | La expresión y la fregada generalmente no quiere connotar lavar o restregar sino una referencia a la chingada , la cual se omite para no faltar a la cortesía | No decir malas palabras | 1c |
| 19) ...y que andan medios / fregadones | El adjetivo " fregadones " no quiere connotar restregados o lavados va más allá refiriendo "chingados" [que en México connota una de los insultos más agresivos como es la violación de Malinche la indígena que representa la madre de los mexicanos] | No usar términos mal sonantes | 1c |
| 20) .../ todos / los de arriba le / los protegen / y la fregada / o sea / y a uno / todos / los impuestos / de todos / de casa / de... / de que si traís / corr- / carro / ...de todo pagas impuestos... | Emplea "fregada" en lugar de "la chingada" | No emplear términos mal sonantes | 1c |
| 21) todo / y lo'o / hacen una... / obra y... / y ahí andan muy... / muy... / levantándose mucho / porque hicieron una obra / | "levantándose el cuello", expresa verbal metafórica que evade crítica más severa | No criticar al prójimo | 1a |
| 22) ...y ps... / ¡ah! / que fue / que invirtieron / ¿quién sabe qué? / y que andan medios / fregadones / que no pueden hacer otra porque / faltan fondos / ¿y todo el dinero? / ¿dónde está? / | Adjetivo suavizado por el adverbio "medio" | No decir términos mal sonantes | 1a |
| 23) por decirlo así / todos los sueldos / pos los sueldos / ¡n'hombre! les sobra / un resto todavía para / para... / así para / hacer otras / otras / obras / o sea... / por lo regular / son ellos los que se van beneficiando más ¿vedá? | Con les "sobra" más bien quiso decir que les falta capacidad para hacer un buen trabajo. La referencia a "se van beneficiando" evade la de "están robando al pueblo" | No hablar mal del prójimo, no ser ofensivo a través de criticar | 1a |
| 24) y pos así de fiestas pos / a veces / ir a... / quince años / una boda / que invita... / que se / tienen la mala suerte de casarse unos amigos y / o ir de padrinos ahí | Con "mala suerte" introduce un comentario que podría ser peyorativo, pero lo suaviza dándole un tono humorístico, además de ser parte del lenguaje repetido. | No criticar al prójimo | 3 4 |
| 25) fulanito / diputado / de tal... / po'stá'ciendo esto / el otro / que / | Con "ching", evita decir malas palabras; al hacer alusión al | No decir malas palabras | 1c y 4 |

| | | | |
|--|---|---|--------|
| cámara de diputados / son como un resto de viejos ahí / panzones y / pos ninguno hace nada digo que / nada / muchas gracias joven / ¡ching-! / ni una soda | adjetivo "panzones" permite connotaciones más agresivas como flojos, corruptos | | |
| 26) y es escape de dinero tam'ién / la luz pos / esa la gastas / ni modo ¿vedá? | Con el empleo de "ni modo" eufemiza una opinión que podría resultar ofensiva | No criticar o hacer comentarios impropios | 3 |
| 27) Pues no nos hemos'acado nada / fijate antes / compraba yo billetes de lotería / pero no sabía / 'onde se... / cómo se leía / ni nada / yo pensaba que m'iban a decir que yo me / me había hecho millonario / ¡chín! ahí traigo toda una cartera / nunca me fijé yo... / así en la lista | Con el apócope "chín" eufemiza una expresión que pudiera ser impropia | No decir malas palabras | 1c |
| 28) ...todos / haciendo bronca ¿vedá? / lue'o a la hora de los fregazos / ya... / ps... / lo apoyaron / subió / ya / ya... / es alcalde / o... / | Emplea <i>fregazos</i> por "chingazos" | No emplear palabras malsonantes | 1c |
| 29) ...pos le dan su güesito ¿vedá? | Designación en diminutivo del sustantivo dogmatizado "huesito" en lugar de la referencia directa al "botín" de una conducta reprochable | No criticar al prójimo | 1a |
| 30) ...est'ahí con la raza ¿vedá? / pa'que lo apoye | Uso de la expresión <i>la raza</i> en lugar de "el vulgo" "el populacho" | No insultar al prójimo | 1a |
| 31) ...y que le va'ajar el cielo y las estrella y / y a l'hora de los fregazos / ahí anduvieron por allá / todos / tontos | Empleo de <i>tontos</i> en lugar de "pendejos" | No decir malas palabras | 1c |
| 32) ...a veces / piensa uno / ¡chín! / como no fui / hijo de / de Ronal rigan (Reagan) | Contracción del término mal sonante: "chingado" | No decir palabras altisonants | 1c |
| 33) ...de perdido caerle ahí a tu papá / ir / de visita / unos / cinco o seis años ¿vedá? / sin pagar renta (Risas) | "Caerle de visita sin pagar renta", reduce la expresión directa a "aprovecharse del papá", "actuar como hijo" uso de expresiones humorísticas o irónica que suaviza | No hacer referencias impropias o tocar temas tabú | 1c y 4 |
| 34) ...por quitarse barra uno ¿vedá? | En lugar de "quitarse responsabilidad" alusión que sería impropia | No hacer referencias impropias | 3 y 4 |
| 35) ...ya los huerqui'os de ahora / ta alcanzan lue'o luego... | "huerquillos" en lugar de jóvenes | | 1a |
| 36) .../ o sea / pos una jugada ya los dejaste atrás y ¡zas! / te la quitan la bola / y no sabes ni quien fue | Referencia irónica "te quitan la bola" en vez de ya no se cuenta con la condición física para jugar o bien que ya está viejo. | No tocar temas impropios, lo hace de manera indirecta | 4 |
| 37) ...hay / pornografía / ahí / más o menos ¿vedá? / 'tan buenas / las muchachonas | Designación eufemística que sustituye la referencia a las protagonistas de la pornografía <i>muchachonas</i> ; alusión a su belleza corporal (<i>tán buenas</i>) que evita la emisión de un juicio ético-moral sobre su conducta. | No tocar temas impropios | 1a y 4 |

| | | | |
|---|--|---|------------------|
| <p>38) ...a veces dejamos / los... / los niños ahí / con mi suegra y / y nos damos una vueltecita por ahí por el Chaplin (Risas) ...</p> | <p>La introducción de la risa al final del comentario sobre sus visitas al Chaplín (lugar donde se exhiben películas pornográficas) sirven al hablante para señalar que habla en broma</p> | <p>No tocar temas impropios.</p> | <p>4</p> |
| <p>39) ...nomás por pura maña / leeo ¡ah! y... / y ahí bromiando / le digo a mi esposa que le vo'a buscar trabajo</p> | <p>en cambio más adelante prefiere designar en forma explícita el acto de bromear que disfraza la referencia al ejercicio del poder machista (<i>por pura maña, y ahí bromiando.</i>) con el fin de evitar un posible juicio negativo de su interlocutora</p> | <p>cumplir la norma de cortesía de halagar a las mujeres en cuanto manifiesta su presupuesto acerca de que a ellas les halaga saber que sus maridos se preocupan por sostenerlas económicamente y no ponerlas a trabajar fuera de casa.</p> | <p>4</p> |
| <p>40) ...Pues / trabajé dos años / cuando... / to'avía vivía el dueño de ahí / que'n paz descanse / trabajé dos años...</p> | <p>Fórmula del discurso repetido "<i>que en paz descanse</i>", evita tema tabú: la muerte</p> | <p>No tocar temas impropios o que pudieran resultar ofensivos</p> | <p>3 y 1c</p> |
| <p>(H-H Entrevista 270) (1-3)</p> | <p>Explicación</p> | <p>Tipo de cortesía</p> | <p>F.</p> |
| <p>41) ... / no te van a guantar un reporte que te diga un / que un cliente te reporte que / ps... / le hiciste... / ¿cómo te diré? / sí / o sea / vamo'cir una muchacha ¿veá? / una muchacha que le haya / que te haya reportado por una cosa fuerte / que le haigas faltado al respeto / o le haigas dicho algo... / fuera de lo normal / o equis / ahí sí / te pueden aguantar un reporte de'sos / pero al otro / vas para'fuera / te pagan l'acción / a como nosotros la tenemos estipulada</p> | <p>Referencia a "algo fuera de lo normal" en lugar de "una grosería"</p> | <p>No tocar temas tabú</p> | <p>1a</p> |
| <p>42) ...si eres rentro / el rentero / es el que / tiene / tú por ejemplo tienes tu carro / y tienes tus placas / 'tonces / dices tú ¡chin! / ya en la calle ya'stá muy cabrón trabajar / vo'ir a radio-taxi a ver si me dan oportunidad'e trabajar ¿vedá?</p> | <p>Chin, contracción de palabras malsonante</p> | <p>No decir palabras malsonantes</p> | <p>1c</p> |
| <p>43) ... / sí / concretamos nada más en / en la situación en qu'estamos / no malgastar el dinero ¿vedá? / me supongo yo y / s'hiciste cuatro cinco mil pesos en el trabajo / ps / traértelos ¿vedá? / porque a la mejor / probable más adelante / esté un poco más duro / quizá esto / uno / bueno al menos yo así lo veo</p> | <p>"más duro adjetivo que sustituye alusiones peyorativas que se aplican a sustitución de crisis</p> | <p>No usar palabra impropias</p> | <p>1b</p> |

| | | | |
|--|--|-------------------------------------|-----------|
| <p>44) ...¿a qué fuiste? / no... / fui a... / un mandado / esto / ¡n'hombre! / 'stás loco / ¿a poco fuiste par'allá? / ¡a qui horas? / no... / pos como a las ocho nueve de la noche / ¡n'hombre! / ya ni friegas / ¡n'hombre! / po'sin luz / y era raro / la casa que tenía luz también / ¿vedá? / y casi siempre / andaba la rza nomás a ver / quién desconocía para / pone'le una arrastrada ¿veá?</p> | <p>"una arrastrada" en lugar de referencia más directa a una paliza o una "madreada"</p> | <p>No usar palabra mal sonantes</p> | <p>1c</p> |
| <p>45) .../ tomó un poco más de fama que cualquier otra / o sea / lo qu'era ésta / y la Independencia ¿veá? / que la Independencia to'avía es algo... / to avía es algo conflictiva / pero la Independencia pienso yo que / que to'avía sigue igual / por la gente que vive en el / en la falda del cerro / o sea / ya no es l'aria de la Independencia / ¿veá? / sino la gente conflictiva / o la gente agresiva / e / la es / la gente que...</p> | <p>Calificativos de "gente conflictiva / agresiva" aplicado a residentes de la Colonia Independencia con fama negativa de "vagabundos", "delincuentes", "criminales"</p> | <p>No insultar al prójimo</p> | <p>1b</p> |

| (M-H Entrevista 321) (1-4) | Explicación | Tipo de cortesía | F. |
|---|---|--|-----------------|
| <p>46) ...Ya ve que los mexicanos somos muy curiosos/no nos no / no... / nos falta pretexto para festejar</p> | <p>Evita la referencia a características negativas: <i>derrochadores, despilfarrados, flojos...</i>, al introducir el adjetivo ambiguo <i>curiosos</i> con el cual califica al sintagma nominal <i>los mexicanos</i> cuya referencia incluye al interlocutor en el <i>nosotros</i> inclusivo (tácito en <i>somos...</i>),</p> | <p>No insultar al prójimo</p> | <p>1b</p> |
| <p>47) ...Tengo un hijo de doce años / que ha... / que ha ido encarrilándose a...</p> | <p>Designación eufemística que sustituye la referencia a la conducta del hijo (ha ido encarrilándose) alude a lo positivo de la nueva conducta, evitando una expresión negativa o aceptar abiertamente la existencia de un problema</p> | <p>No tocar temas tabú o comprometedoros</p> | <p>1a</p> |
| <p>48) ...desgraciadamente tamos en un país que se aceptan las mordidas</p> | <p>En este caso, el verbo <i>aceptar</i> encubre en forma irónica la referencia negativa a la corrupción</p> | <p>No tocar temas tabú, no decir palabras impropias</p> | <p>1a 4</p> |
| <p>49) ...si se aceptan mordidas / en / cuestiones... / gratificaciones / (Risa) monetarias para no llamarlos así tan feo / como mordidas</p> | <p>Mediante un proceso metalingüístico el hablante reubica la referencia de 'mordidas' por una frase que no suene peyorativa, para evitar ser poco cortés, o mal hablado</p> | <p>No hablar temas tabú, no decir palabras impropias</p> | <p>1a</p> |
| <p>50) el problema ya sea bueno o malo se tiene que consultar con la cónyuge claro los hombres somos muy mañosos (...) andamos buscando</p> | <p>Mediante un procedimiento eufemístico el hablante reduce semánticamente y en forma paulatina la referencia del</p> | <p>No tocar temas tabú, no decier palabras impropias</p> | <p>1b</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| aventuras / eso no lo comunica uno con la mujer pero yo pienso que un hombre que tiene sus aventurillas es porque ya cumplió en su casa con todo | adjetivo mañosos: primero lo aplica general a <i>los hombres</i> ; después, únicamente a "los hombres adúlteros o infieles"; y por último, sólo al "hombre que <i>tiene aventurillas</i> sin haber cumplido en todo en su casa" | | |
|--|--|--|--|

| | | | |
|--|--|-----------------------------|----|
| 51)que oyeran / lo que yo stoy hablando / me juzgarían loco / ¿por qué? / por el machismo mexicano que tenemos / no / es que yo soy bien macho / no quiere deci- / no quiere decir que sea hombre progresista ... y el mismo machismo / lo... / induce / o lo seduce / a'ayudar a que'n / el país se vaya de picada | Al señalar ' <i>el machismo mexicano que tenemos</i> ' el nosotros inclusivo tácito incluye en la referencia al ... mismo y no sólo a su interlocutor, para no parecer descortés y evitar que su interlocutor se sienta aludido. Posteriormente, el pronombre "lo" remite a un sujeto verbal activo al que se caracteriza ¿¿ por el machismo el ¿¿¿ atribuye a una tercera persona, al mexicano en general que es el que lleva el país en picada | No insultar al interlocutor | 1a |
|--|--|-----------------------------|----|

| (M-H Entrevista 334) (1-5) | Explicación | Tipo de cortesía | F. |
|---|---|--|----|
| 52) (en la casa) ora (todo) tá muy tirado | Reduce la referencia a "la casa" (con) todo tirado", mediante la introducción del adverbio temporal ora (ahora), que limita la duración de ese estado de desorden a "lo esporádico o eventual". | Ofrecer disculpas por cierta situación | 1a |
| 53) ...¿nosotros qué podemos hacer / si el gobierno es el mero mero? / pus / nada / | Omisión del término tabuizado "el mero mero chingón" | No criticar al prójimo | 1c |

| (M-H Entrevista 162) (1-6) | F. |
|--|----|
| 54) ...entonces el / el señor este / este trabajaba en la basura / en los camiones de limpia / y entonces este / pos como mi papá pos / o sea / siempre ha sido bien tomador / no este / dice mamá / pues nunca ha tenido raya aquí / este... | 1b |
| 55) ...y el señor pos / ya había venido / ya tenía mucho que había venido pero no le h'bíá dicho ¿vedad? dónde se había quedado / como estaba tomado / no ya hasta que / como a las / siete / ocho de la noche vinieron este... / avisarnos que / lo habían atropellado / y no pos / desde la una de la tarde este lo habían matado a mi hermano | 1b |
| 56) .../ papá la convenció y como quiera / firmó / y le dieron el dinero / el dinero se lo dieron a mi papá / y no pos él / él se lo / se lo gastó / en la tomada / porque parece qu'el... / dueño del camión pagó todo / pagó la funeraria | 1a |
| 57) .../ falleció él / se murieron los dos / el que lo / llevaba / y el que / lo había / matado / digo yo que / pos él sí tuvo culpa / el señor que lo llevaba tuvo más culpa porque / o sea que debería / de h'berlo llevado y traerlo / nomás que como / se puso a tomar / se le olvidó | 1a |
| 58) ...E: A doña Cata / sí / muy amable I: Bien canija / doña Cata E: Muy canija... / ¿por qué? I: M... / no pos / o sea / o sea ella es bien bromista / bien bromista qu'es ella con todos | 1c |
| 59) A ellos lo que les llama más la atención es el pastel / sí el pastel / es luego luego / a la niña la tenía aquí sentada y luego dice / ay mami / este / si no me va h'cer nada este / de perdido hágame chocolate y / | 3 |

| | |
|--|----|
| 60) / pos qué hago / no pos no / digo yo que / pos que no / no puedo hacer nada / nomás que ps / que tomar las cosas como vienen / para mí / tomarlas como vienen porque pos / yo no puedo / hacer nada | 3 |
| 61) Pues / no / a veces bien / y a veces / como todo ¿vedá? / de repente me desespero y / y les llamo la atención y en veces o les pongo la mano porque / o sea me colman y / me desespero / y les pego / que a veces que sí se ponen bien necios / pero no / pos es igual que todo | 3 |
| 62) ¡Ah sí! / eso sí / sí pos luego luego se siente / luego luego se siente el / el cambio / me dice mi esposo / te voy a dar menos porque / este ya / este / o sea porque ya no / no completamos / le digo ¡n'hombre! pos / me vas a dar menos y luego / a él / a él le aumentan allá / y él también me aumenta a mí pero... / pos ya cuando él me aumenta aquí ya / le aumentaron también en las tiendas / también / todo suben / a nada sale que | 1c |
| 63) Sí hasta que / ya ps / no / cuando estuve trabajando que / ya tenía dos niños / tenía las dos niñas / y / como quiera estaba trabajando / cuando trabajaba él pos / ganaba muy poquito / y este... / y no pos / yo trabajé un tiempo y ya después / ya / ya que nos / acomodamos bien / ps / dejé de trabajar | 1c |

| (X-M Entrevista 172) (1-7) | F. |
|--|---------|
| 64) ...E: ¿Qué comidas les gustan más a los niños? I: Pos ellos la carne / ellos la carne (Risas) pero pos'tá bien difícil'orita | 1b |
| 65) I: Es lo que / es lo que tiene'stá colonia / es de las fábricas / esas / esa de acero / esa de acero / tanto que choca a uno (la contaminación) E: Sí / con razón / cuando llegué sentí bien feo / en la garganta I: Hasta / siente bien feo / e'lo único que sentimos / porque / agua sí tenemos | 1a |
| 66) I: Como'rita lo traigo sin zapatos / e'que no he tenido pa'comprarle E: 'Stán muy caros ya / no ya uno va'l centro... y... todo... I: Cualquier cosita E: Y no que antes / uno iba'... bueno al cine I: Al cine y luego'ita ya tengo años que no voy al cine / antes iba'l cine / o'ita ya no | 1c |
| 67) Es lo que / es lo que tiene'stá colonia / es de las fábricas / esas / esa de acero / esa de acero / tanto que choca a uno | 1a |
| 68) Antes sí les hacía a ellos / pero'ra ya está muy duro / pa'cerles / los dulces hora de los dulces gasté diez mil pesos / en los puros dulces / para las bolsitas / sí / eso que no les hice / ensalada / ni que tamales / como'tras veces que les hacía | 1c |
| 69) I: ¡Eh! / pos sí / pus con las mujeres se aprovechan (Risas) / no dice mi señor / sí me qu'eres dan boleto / y sí no no me des / sí / no le daba boleto / nomás le daba los cincuenta pesos E: Apenas así I: Sí pero las mujeres no pueden hablar / ahí / sus cien pesos E: Sí / pa'que quiere / te callan luego luego / te subes / y no que ya... no es como antes que / siquiera te ayudaba'lguna persona o alguien I: 'O'ita ya nadie se mete / jee! | 1c |
| 70) Sea venían mucho / ¿vedá? / y yo les decía que / ¿verdá? que / los reprendiera / ¿vedá? / que no me agarrara las cosas / y este / y... / ella lo tomó a mal y no / ya no me habló / pus ni yo le voy a hablar / sí ya tenemos dos años ya / sí me hablo con todas las vecinas así / pero amigas amigas no / es que se'vita uno problemas pue'ya ve que lo meten a uno en puros chismes | 1c 3 |
| 71) Sí / sea que llovía / ¿vedá? / y hacían así unas / escarbaban / ¿vedá? / unas pare'es así / unos cuadros grandes'scarbaban / entonces cuando llovía se llenaban todo di agua / de ahí toma'amos agua / y... allá no nos enfermabanos / y aquí sí (Risas) | 4 |
| 72) Dan ganas de ir / pero pos sí / hace falta dinero para todo / los pasajes / 'o'ita ya'stán bien caros / 'orita'stán bien caros los pasajes para ir / porque de aquí nos íbanos en tren / lue'o'parte llegamos a un / a un pueblito que se llama San Salvador / Zacatecas / 'tonces no | 1c |
| 73) La playa / po'esa me toco ir a mi con... trabajaba de... / sirvienta (Risa) / trabajaba con una señora / y allá'ste... / fui a cuida'le con niños ¿vedá? / me llevaba pá'que cu / cuida'a los niños / no a pasiarne / pero como quiera me bañé | 4 |
| 74) ¡Ah! / pos / ya sabe / ya sé / ya sé'l final / Olguita ya váyase para'llá / porque... / 'stamos | 3 |

| | |
|---|----|
| ocupadas / ¡ándale! | |
| 75) Mexicanas / porque / pus no sé leer / en inglés nomás pelo los ojos / (Risas) / en la noche / los sábados es cuando salen buenos programas | 4 |
| 76) ¿Quién? / mi señor / si'orita / yo / yo no trabajo aquí / nomás en el hogar / no / y qui'otra / que mi señor no me deja trabajar | 1c |

| (X-M Entrevista 302) (1-8) | F. |
|--|--------------|
| 77) ...E: Sí / pero aunque a... / ya últimamente pues las mexicanas ya están sacando puras... / I: Se han este... / se ha degenerado mucho el cine nacional | 1a |
| 78) ...No / no / nunca / yo siempre evito ir / o sea / porque'l / ambiente es muy... / este... / e... / muy desagradable / porque / pues llevan bebidas alcohólicas en exceso / y los compañeros se descontrolan y hay muchas ocasiones en que h'abido pleito / e / y ya este... | 1a |
| 79) ...E... / pues / al cine poco / al cine poco porque... / este... / porque como que ha degenerado mucho ¿verdá? / este hay muchas películas pornográficas / y... / violentas / y todo eso / cuando consideramos que hay una buena película / este... / pus vamos / cuando no pus / e... / así nada más a dar la vuelta | 1a |
| 80) Pues sí... / dentro de lo que cabe sí // pero es como todo o sea / este... / yo creo que / muchas de nosotros / estamos ahí... / e... / porque necesitamos trabajar ¿verdá? pero si... / si tuviéramos / e... otra opción no / no trabajaríamos ahí e- / es decir / e nos enfrentamos a la monotonía... / diaria / de todos los días lo mismo ¿verdá? / este... / y y por eso pos siempre tratamos de / de pasarla lo mejor que se puede | 2 |
| 81) No / no / nunca / yo siempre evito ir / o sea / porque'l / ambiente es muy... / este... / e... / muy desagradable / porque / pues llevan bebidas alcohólicas en exceso / y los compañeros se descontrolan y hay muchas ocasiones en que h'abido pleito / e / y ya este... | 1c |
| 82) Sí / sí so- / somos muchos / y luego este... / cuando invitan a... / así a bailar a las muchachas y ahí andan tomados / y / les faltan al respeto / o sea como que ya no / ya no andan bien ¿veá? / y... / y... / muchas este mejor lo evitamos | 1a 3 |
| 83) Sí / a la mejor fue eso / sí / porque como te digo a mí... este / me parecieron muy deficientes / y... y... / pus es como todo ¿verdá? a mu- / a muchas compañeras este / pues les gustó mucho ¿verdada? y... / y no / qu'estaba muy bien / pero pos de ahí no pasó / o sea / hasta'horita no ha traído ningún... / ningún objetivo / o sea no lograron... / nada / porque... / porque... / pos las cosas siguen igual / o sea más que nada / este / quería que uno... / pues tomara consciencia ... y'stamos igual / o sea las que... / personas que son sucios para trabajar / siguen en las mismas / y las que / tienen por costumbre desperdiciar material / lo siguen haciendo / e... / las personas que tienen problemas para llevarse bien con otros / siguen igual / no... / no se les motivó / en ningún sentido | 1c 2 3 |

| (X-M Entrevista 514) (1-9) | F. |
|---|-----------|
| 84) ...Sí / a las horas / y ya sí / se quitan de / s'enferman del estómago / porque l'o l'o se duermen / es qu'ellos / tienen cierta hora / ya pa' las ocho de la noche'stán dormidos / y tengo que da'les d'este... / veces les doy temprano de comer / de cenar / cosita ligerita / nomás pa'que no se queden solo / así sin... / sin comer / en el estómago nada... pos veces / para... / dos veces por semana casi / cuando se puede / pos ve- / en veces no tiene uno dinero / aunque quiera uno comer buenas cosas / y este... / cuando puedo pos / compro / el fin de semana higadito / o... | 1c |
| 85) Yo / pos yo / te- / como yo nomás / ten- / tengo dos 'orita en la escuela / y... / siempre siempre los mando comidos a la escuela / y este... / lo normal / les hago... / sopita de arroz / sopita de fideo con / frijolitos así / pa' no manda'los así ya ve que se malpasan así / a mi no me gusta malpasa'los / porque / este / ya ve que 'stán en el desarrollo / como dos son niñas / se ven más malas en el desarrollo / y... / apenas así / si en veces así no aprenden bien / que / van bien comidas / ahora / ¿no llendo sin comer? / | 1a y 3 |
| 86) porque luego en veces no puede uno comprar carne todos los días / y pos los do- / | 1c |
| 87) es lo qu'él... / le preocupa / que coman bien ellos / y este / y lue'o que... / lue'o que'st'acostumbrado él / an'que'n veces no / no traiga ni un cinco pero él sabe de 'ónde saca / lo importante es que no / se queden ellos sin comer | 3 |
| 88) Prefiere uno mejor compra'las en la tienda o en la torti'eria / y este... / pues entre semana / | 1c |

| | |
|---|----------|
| pos ya ve / cuando se puede pues le doy / este... / carnita o algo / cuando se puede / porque / ¡mira vete para'fuera Miguel! / y este... / y por ejemplo pos / le... / les doy / habas / y lentejas / con sopa de arroz | |
| 89) Pos se coce / mire / perdón mire / se coce primero con pur'agua | 3 |
| 90) la niña se me puso bien malita / ya no me la contaban la niña / se me puso muy mala / la chiquitita / y este... / y po- / hice la lucha como pude / y se me repuso l'o luego | 1c 3 |
| 91) com'ora / hace poquito / a todos me les dió la viruela / todos 'taban parejitos / primero empezó la más grande | 1a |
| 92) porque yo no puedo estarles haciendo... / plati'os distintos a todos / ¿cuándo? / ¿cuándo acabo? / (Risa) | 4 |
| 93) le'igo ¿ no que tienes muchas ganas de comer torti'a de harina? .../ ya no se las come / y estos ¡n'hombre! / barren con todo / con las torti'as de harina (Risitas) / ¡n'hombre! | 1a 4 |
| 94) y yo creo 'toy dañada del estómago / | 1a |
| 95) Pos veces / para... / dos veces por semana casi / cuando se puede / pos ve- / en veces no tiene uno dinero / aunque quiera comer buenas cosas / y este... | 1c |
| 96) sí / la carne de pollo 'stá muy cara / también la carne de... / de res también igualmente / casi / en veces uno se detiene a comprar entre semana / por lo mismo que'tá todo muy caro | 1c |
| (H-M Entrevista 515) (1-10) | |
| 97) ... Se limita uno para'guna cosa | F. 1c |
| 98) ... uno como quien dice'ta de a tiro bien in'a / Inorante / uno nomás a lo que / oye | 1b |
| 99) ...pero en veces casi no / que yo diga traje suficiente mandado o.... tengo bastante / no... son... / como la fregada estos güercos de ahora | 1c |
| 100) ... tengo ganas de ir al cine y... / (...) to'a la chuzma (Risa) / no... / ¿y a qué llevamos estorbos? (Risa) | 4 |
| 101) ...y ya no tarda mi esposo / ya 'ecir / ¿qué 'stas haciendo? (Risa) / ya que son de'sos homjes que... / no saben... / no saben entender las cosas | 4 |
| 102) casi la mayoría de las veces es cuando... / cuando hay / dinero / o sea demás ¿verdá? / que tiene uno pa' camprer / para comprar la carne que 's lo que más importa; porque / los chiles / como quiéa y aun así a pesa y están este / -están caros también los chiles / ento'ces pos yo nadamás cuando él / él / ñel / se le antoja, nada más (Risa) | 1c |
| 103) ...lo que me gusta comer nomas / pos me gustan muchas cosas pero pos no las puede uno comprar (Risa) / no puede uno comer pos también la falta de dinero / es que mi esposo es este... es albañil y no pos ya ve con / tantos que tengo, son seis de familia / enton's yo a él / yo le ayudo bas- yo le ayudo porque yo también trabajo / -pero pos es muy poquito lo suyo gana -pos trabajo en casas / y pos no es igual | 1a 1c |
| 104) ...¿O las cosas que venden? / pues yo digo que sí... / por que este / en veces cuando trai uno que yo digo, no / pos'ora, nomás vo'a traer poquito mandado / este / a'cabo ya tengo varias cosas / -y con la cuestión que me viene saliendo lo mismo / viene saliendo... | 1c |
| 105) ...y de luz la semana pasa'a nos salieron siete mil / ya es mucho lo que nos han / los que / nos aumentó / nos'taba saliendo de / de tres mil / tres mil / los que / nos aumentó / nos'taba saliendo de / de tres mil / tres mil y feria / nos 'tá saliendo de luz / y en ésos meses que pasaron nos / 'ora nos salió / siete mil / por eso te digo que / que / qu'ntre más / más / va la cosa más / y... nos esta'an diciendo que iban a / a... / dar el quince por ciento de... / si en serio / de que l'iban / a bajar.. / lo de la luz / no se / dijeron que pa'ora en julio / no sé qué / a ver si es cierto que 'ora que venga... (Risitas) | 1a 1c |
| 106) ...o tendría para comprar / pero en veces casi no / que yo diga traje suficiente mandado o... tengo bastante / no... | 1c |

Entrevistas a personas nivel socioeconómico medio

| (M-H Entrevista 236) (2-1) | F. |
|---|-----------|
| 107) ...!...creo qu'es gente que no está en realidad capacitada pra / para afrontar los problemas ¿verdá? / o sea no es gente que / se / se encierra en un círculo / o sea o sea que no liene... / no piensa ... p. 1b | 1a |
| 108) ...porque en realidad si uno se / se pusiera ¿verdá? oye pos si / si la cosa está dura orita / pos hay que buscarle por otro lado... | 1b |
| 109) ...E: ¿También grabadoras arreglan? l: No ésa / ésa es de nosotros nomás que queremos hacer milagros con ella // sí sí no pero / o sea / todo | 3 |
| 110) ...Hay bastantísimas (...) si es cuento de nunca acabar con eso de las llaves | 3 |
| 111) ...Créame que cuando salimos de aquí / soñamos / pura llave nada más | 4 |
| 112) ...No / es puro cuento eso de que llegan y / y luego luego se meten no / a ver vienen por la llave si eso es puro cuento no pos sí es / o sea es como todo... | 3 |
| 113) ...Sí bueno casi la / la mayoría de las cerrajerías trabajan nomás hasta las / dos de la tarde nomás / aquí stamos todo el día / somos muy negreros nosotros | 3 y 1b |
| 114) ...Ahí vamos poco a poco / ya ves que / así empezamos / haciendo milagros / y ya'l rato ya | 3 |
| 115) ...Pues extranjeras / no es que sea uno malinchista pero / es que p. 7 | 1b |
| 116) ...N'hombre si / si apenas abre uno el periódico y salen puros / balazos / heridos chuchillados mejor así en la deportiva todo p. 8 | 1b |
| (M-H Entrevista 243) (2-2) | F. |
| 117) ...: No... / po' es que los / los / los tiempos cambian y... / la situación 'stá muy dura 'orita y... / este / 'orita ya no puede gastar uno mucho dinero | 1b |
| 118) ...No / es que'l gobierno / o sea nos tapa nos / nos ignora y tod' eso / porque a él no le conviene / pero v'a llegar un / un momento en que... / en que'l pueblo v'a s- / se v'a decedir / y es 'onde / va'haber la unión ... ojalá y que / el PAN no sea'sí también de corrupto como los / como los del PRI / pero / to' pue' suceder en esta vida | 3 |
| 119) ...Bueno el ambiente / este... / amigable / y este... / o sea muy / es un cambio muy diferente / porque allá este / es no / no es como México / este allá es este / otro sistema de vida / claro 'tá más bonito México porque / pos somos muy alegres y to' eso ¿vedá? / pero pos uno se va p'allá pos / por superarse / (...) / y no nomás soy yo / son millones qu'están allá | 2 y 1b |
| 120) ...Bueno este... / corrupción siempre hay aquí / y en otros países / ¿vedá? es lo mismo / pero... / aquí porque / pus / es que el pueblo tam'ién / tiene / tiene / tiene que... / ver / en / to' ese aspecto porque / el mexicano el mexicano bueno que me / me robaron / ps / ¡délalo! / y que / me robaron / ¡no déjalo! / y eso no 'stá bien | 2 y 1b |
| 121) ...Se hace p'atrás / bueno es que / 'orita para peliar contra el gobierno / es es este... / es un caso que / qu'el mexicano / o sea el / el / qu'está peliando con el gobierno tiene / tiene derecho a perder / porque'l gobierno dice no pos ése / m'está molestando / me / m'está... / insultando / | 2 y 1b |
| 122) ... sí / al que / l'está metiendo al gobierno / l'está metiendo mucho y / y un día se / le / l'ice al / al compadre al otro compadre / que vaian a / castiga'lo y ya / lo desaparecen / y / pos el / el mexicano / pos ya piensa dos'tres veces | 1c |
| 123) ...Pues este / es como todo / aquí y allá este / hay / hay personas este... / que te tratan mal / a mí tam'ién me ha trata'o mal aquí / varios mexicanos / y tam'ién allá pero / uno tiene que desenvolverse no / no le hace que a uno lo humien pero pus / teniendo el trabajo y / teniendo eso / este... / no hay que meterse uno tam- / en problemas tampoco porque / después sale perdiendo uno | 1c |
| (M-H Entrevista 406) (2-3) | F. |
| 124) ...Pues que... / yo digo para mí o sea que / ps ellos o sea se van / yo digo que se van con la / con la finta ¿vedá? / como / común decimos nosotros pus / que aquí se gana mucho dinero / | 1c |

| | |
|--|------------|
| pero en serio que / que yo quisiera estar viviendo por allá en un rancho / por que... / yo he ido a partes donde / ¡hi...jo'e su! / cómo ves el maíz / ves el frijol / ves el trigo / así como lo han / molido / | |
| 125) ...Conasupo ¿vedá? / los señores qu'estén / pero yo digo que la tonelada de maíz está'lgo cara ¿vedá? / yo digo que de eso / pu yo digo / o / yo no creo que salga una tonelada / o dos toneladas / salen bastantes ¿vedá? y / con eso yo digo / ps que se pueden sostener / pus ¿en qué gastan? / tienen maíz / tienen todo / yo digo qu'es / nomás o sea / es común / ¿como se 'ice ? / ¿como se 'ice ? 's / un espejismo / nomás parece / que se vienen a la ciudad / no... / que allá en Monterrey o / o solo que quieran... / este... / ¿cómo te 'iré ? / o sea / quieren probar suerte / o quieren ganar mucho dinero / o que quieren conocer la ciudad pero... | 3 |
| 126) ...¡ay! cumpleaños 'amá / pero ahí / a veces yo / de botana / pero así que digas tú / que ¡ay! / como la quiero / ¡mamá! / ya la estaría besando nomás / porqu'ese día cumple años / o es'u día de su santo / o el Día de las Madres / ya por eso me vo'a volver loco / o sea que... / es el viejo truco ¿veá? / no... / pero / así tranquilos ¿vedá? / | 3 |
| 127) ...ellos / ellos andaban jugando en una primera / y ellos andaban jugando en una segunda / ahí los traíanos / y así / después ellos / pues / ¿que t'ib'a decir ? / ¡ah! te'staba 'iciendo que ya empezaron a irse por otro lado / ¿vedá? / pus / o sea muchos d'ellos ya 'stán / pos no echados a perder pero ya 'stán / son algo drogadictos / no / no adictos mucho ¿vedá? pero... / casi por lo regular / siempre 'stán allá'riba / drogándose | 1b |
| 128) .../ o sea hubo problemas entre / con otros / con los señores ¿vedá? / que hubo otros chiquillos más / chiquillos qu'ellos / de quince / y dieciseis / que pos no / po son los Memos yunior / y eran los que hacían un desgán- / o sea / un desgarrate y medio ahí en la plaza / y que fueron los Memos | 1c |
| 129) ...ya vienes ? / si vengó... / ¿vas a jugar? / no... / ya me voy pa' mi casa / y así / llegó al punto / hasta... / enfrente de la tortillería / y lue'o se veía / así bien / idiotizado que andaba por el alcohol / ahí s'hizo del baño afuera de la tortillería / 'onde'staba / toda la colota'hí de gente / así / sin saber / | 1a y 1c |
| 130) ...y otras tres veces he ido así / oye / Juanito / no le digo / yo nunca l'he dicho nada d'eso / ¿qué pasó ? / ya me vo'a componer y / ¡ay! otra vez / siempre lo veo / oliendo / o esto o 'otro / o / fumando ¿vedá? / y son varios de los muchachos que ps / se han echado a perder | 1 y 1c |
| 131) ...no / o sea / todos / estaba yo ahí / todos ellos / todos ellos ahí / has de cuenta que viví con ellos ¿vedá? / pero ellos / no había quien me dijera / ¡órale! Memo / (...) / tú eres mariguano / ¡tú... canijo! / a poco / ¿yo te la dí ? / ten / ten / órale / órale pos tú / tú l'agarraste / yo a mí / pasaban / no... / él no / cuando venían otras gentes / de otro lado ¿vedá? / qu'estaban con | 1c |
| 132) ...hay muchos como ellos / qu'en otra forma / este l'igo ¿qué? / ¿ya no has quemado? / así / abierto con él / ¿veá? / sí / abierto / 'ice ¡n'hombre! / dice / orita te vas a dormir bien tranquilo ¿vedá? / porque no has fumado / si es al revés Memo / dice / dice / salgo / te vo'a platicar así como 'staba plat- / salgo y... / ya me voy a mi casa / y me aviento mi chicharroncito / dice y ya'garro / me vo'a dormir / y / y no me aviento mi chicharrón / estoy dando vueltas / ¡ah! / las tres de la mañana / te levantas / y sueñas / y todo / | 1c |
| 133) ...no trabaja ni nada / pero viene sábado y domingo / los veo bien estúpidos / ya sea con quien sabe qué / es el salón ahí en la plaza / eso / ahí ves ahí / todos / vas a la plaza y ¡e...! / ves ahí todo / ¡hijo' e'su! / hay veces que ni quiero salir ahí porque... / ves otros / hay uno que siempre ha 'stado / toda la vida / este inhalando cemento / y ese / bien tranquilo' sea / pero él / no roba ni nada / ¿sabes qué hace ? | 1c |
| 134) ...que yo no / y así 'onde'staba mi papá así en cortito / ¡pas! / aquí en la cara / ¡n'hombre! le salió sangre / ¡hijole! yo dije ps... / no / me quedé / me quedé así ¿vedá? / y lue'o otra vez / una de las muchachas tam'ién le dijo así / no... / le pegó papá / pero que yo / ¡cállese! / y no / y es lo qu'ice papá que / mis hermano'sí le responden (...) / y yo no / o sea enojado / pero lo dejo a él que diga / y como nomás antes / mejor te quedas callado | 1c |
| 135) .../ como yo y ella sabemos todo lo de las oficinas allá'riba / y me dio mucho coraje ¿verdá? / que me hizo una cosa / le dije ¡n'hombre! / ¿sabes de qué ? / que yo en / ya no vo'a confiar e'nadie / a lo mejor tú eres el dedo chiquito de aquél / y tú eres el que nos estás / no... / ¿sabes de qué? / no / y no / no me grites / y no... | 3 y 4 |
| 136) ...jugando con los muchachos / allá con los d'educación física / o en los talleres / 'onde | 4 |

quiera / o sea pasiándome ahí / o haciéndole a'loco ¿vedá? / como dice la señorita / ¿Qué andas haciendo Memo ? / **buscando las dos de la tarde pa' salir** / (Risas)

| (M-H Entrevista 351) (2-4) | F. |
|--|----------|
| 137) ...Claro / sí porque... / en determinao momento / s'este... / no es lógico qui un... / qui una secretaria o un director vay'hacer... / una... / una chamba que... / un trabajo perdón / que no... / pos sí o sea en... / terminao momento de / le quita tiempo a... / a que / a su función / o sea su función es más importante que andar / que pus / acá / en otros detallitos que / que uno los puede hacer o sea | 1a |
| 138) ...Así qu'este... / pos veces sí te pues dar el / lujo de decir no / pos ora vo a comer esto / vo a comprar esto / preparám'esto y / y okey / per'uno come a / lo que hay lo que... | 1c |
| 139) ...Todos los días pero lo / lo varían en un platillo así de... / este... / pos ya sea... / bistec / no / d'ese / ese / principal / que ya / casi me cai gordo es el / cortadillo de res (Risas) / cortadillo de res / el otro es este / carne de puerco / en / salsa verde / o en raja o en / varios colores ahí | 3 y 4 |
| 140) ...Que tome / por ejemplo / pos dice uno no / pos ando más o menos y... / me dan ganas de bailar pos bailo esto l'otro / lo que no harías si andas en estao normal / pero en cambio pasas / de / de... / de... / es'estado / semi normal / a un estado casi... / inconsciente de / por el / alcohol / no sabes ni lo qui haces / y no puedes ejecutar todo lo que puedes / hacer / es ahí cuando ya no te acuerdas de qu'hicist'esto no hiciste / o... | 2 |
| 141) ...y nosotros no / los mexicanos / nuestro kilo son ochocientos gramos / y menos (Risas) / así que cuando nos dicen hay esto / pos nomás echamos ochocientos gramos / sí / y con / esa cantidad de / de fuerza pos no... / nunca vamos a poder / salir adelante / porque no... / no echamos todo lo que / se deba de ser | 1b 2 |
| 142) .../ así que todo sale / al ahí se va... / l... / a lo menos que podamos / a lo no / cansarse y a / y a ver que pasa | 3 |
| 143) .../ la crisis / a sido a nivel mundial / y no nomás de este país / sino de todos / tercermundistas / grandes potencias / y todo en uná cuestión... / pos mundial y repercute claro en los que ... / vamos atrás / nos quedamos en la col'así es que por eso / si ellos tán en crisis pos / estamos notros pior | 1b |
| 144) .../ y pos que sea parejo para que / todos podamos / tener un nivel / por ejemplo toavía en esta crisis hay gente / que se aprovecha de / de la crisis / esconde sus productos / los sube de precio y / ahí es donde... / es eso lo malo ¿vedá? / evitar eso / todos amarramos un poco el cinturón y... / tos podemos producir / todos podemos... | 3 |

| (X-M Entrevista 137) | F. |
|--|----|
| 145) ...como empleado de confianza pos te tiene que proteger ¿vedá? / y... / al otro chavo / como era sindicalizado pos el sindicato lo tiene que defender / entonces se hizo ahí una / se hizo una bronca / nada más que como... / no habría sindicato si no hay empresas | 1c |
| 146) ...pero como quiera ya esta persona de ahí ya... / con el tiempo... / es era / era una persona problema / n'amás que yo... / tuve la culpa porque / dejé... / dejé que se pudriera / m'entiendes / o sea no lo corté a tiempo / entonces llegó al punto en que m'echó... / m'echó a perder la gente / y... / pues en un punto hasta a mí también ¿veá? / la reputación que yo tenía... | 1c |
| 147) ...de lo que yo diga... / de las palabras que yo te diga sale sobrando todo / o sea... / la... / la que recomienda es el trabajo ¿veá? / trabajo en sí / cómo te deje el carro / eso es lo que cuenta / no lo que yo te diga / yo te puedo bajar / el cielo y las estrellas / y / y a la mejor quedamos mal / | 3 |
| 148) ...especializar no porque... / yo... / tanteo que nos vamos a... / nos vamos a viciar en un / una sola... / cosa / tons el día que no haiga d'ese... / d'ese carro / pos nos va a llevar la fregada / tonces / es mejor tener / de todos y saber de todo | 1c |
| 149) ...te trata bien / te saludan bien / te llevas bien / este... / cosas malas / pues no porque... / este... / no me metí muy a fondo ¿veá? / no me metí muy a fondo / en cuestiones del sindicato / o / o / cuestión de conseguir la planta ¿veá? / porque ahí se batalla / tienes que... / supuestamente tienes que dar un / algo de dinero para / para que den planta / y vueltas ¿veá? | 1a |
| 150) ...cómo arreglar su camioneta / ni / ni qué comer / tampoco / entonces aquí te tienes que | 1b |

| | |
|--|----|
| poner de modo / ser flexible / con los clientes también ¿veá? / o sea no puedes ser muy / muy rígido / ni tampoco... / poner los precios / este... / poner los precios muy inflados ¿veá? | |
| 151) ...: ¿Verdad? / o sea... / ya orita... / tú sabes / los libros tán caros / orita los / padres de familia tán llorando ¿veá? / con el / ora qu'entraron a la escuela ¿veá? / las listas de / precios de / de los libros / tonces / ahí los mandas a la friega con los libros / aparte con los uniformes / y zapatos / todo / es... / digo / sea la situación se refleja / se refleja en toda la gente ¿veá? | 1c |
| 152) .../ yo digo que la crisis siempre ha existido / si orita estamos fregados / más antes la gent'estaba toavía más fregada / o sea... / el vun- / el el el... / la onda es que ora ya / la gente llora más / a la situación | 1c |

| (H-M Entrevista 143) (2-6) | F. |
|---|-----------|
| 153) ...Pos nada más ¿vedá? / de vez en cuando / allá... / cada venida de Obispo / que... / hacemos una cenita ¿vedá? / para... / mis hermanos que cumplieron años / o... / así / | 1a |
| 154) ... depende ¿vedá? / del humor de papá / porque papá no es... / una persona así... / si es sociable pero / nomás dentro de lo / de lo... normal ¿vedá? | 1b |
| 155) ...¿vedá? porque / por el mismo... / carácter de papá ¿vedá? / qu'es más / más... / agrio ¿vedá? / así / más restringido / en cuanto a la convivencia y / no / pos igual / y a mi mamá / como es más sociable / más / ¿vedá? / se presta más / a ese tipo de / de... / de festejos y / y pos nosotros / pos nos abrimos completamente ¿vedá? / mi papá pos un poco cerradito ¿vedá? / nada más | 1b |
| 156) ...No / Semana Santa / casi / to... / m... / son vacaciones para mí fijate porque / por mi trabajo ¿vedá? / nos dan / Semana Santa / de... / vacaciones / pero casi / ni asisto aquí / tienes que... / buscar audiencia conmigo para (Risa) | 4 |
| 157) ...E: ¿Y hay que caminar verdá / de un templo a otro? I: Sí... / no'tros caminábamos bastantito | 1a |
| 158) ...Mira / orita están en una etapa bien difícil ¿vedá? / pos por los tiempos / están mucho muy dificiles ¿vedá? / pero pos yo trato de sobrellevarlos / ahí en... / la secundaria por lo menos yo ¿vedá? / digo / no es por lo que diga yo / pero pos tengo fama de ser muy estricta ¿vedá? / | 1b |
| 159) ...De... / ¿vedá? / bastantes bastantes / les vo'a contar el de... / jah! bueno / les voy a contar / una cosita ¿vedá? de una... / señorita / que salió hace / salió... / hace tres años aproximadamente ¿vedá? / este... / ¡ay! / era muy mal hablada / se llamaba María de los Angeles / María de los Angeles / muy mal hablada / Moreno | 1b |
| 160) .../ este / María de los Angeles Moreno / era un... / tenía un vocabulario pésimo ¿vedá? / y era / no se dejaba / yo entraba al grupo / y la regañaba / y no se dejaba / me contestaba / yo le decía una / y ella me decía dos / y / así ¿vedá? / | 1c |
| 161) .../ y tengo un compañero que... / qu'es medio así / flojito ¿vedá? y / y es muy bueno con los muchachos y / y para todo / para todo les dice que sí a los alumnos / ¿me dá permso de ir al baño? / sí / ¿me dá permiso de salir a comprar? / sí / ¿me dá permiso d'esto? / sí / para todo / y este... | 1b |
| 162) ...: ¡Ay!... / sí / sí fijate que sí / hay mucho... / hay mucho d'eso en la secundaria pero / ¿cómo te diré? / pues yo no sé / que / tengo mucha intuición también fijate te voy a decir porque / (Risa) / siempre... / sí convivo en ese sentido bastante con las muchachas / me cuentan y... / les digo y / ¿vedá? / y a veces yo les hecho mosca ahí / ¿vedá? / entre ellos mismos ¿vedá? / y este... / | 3 |
| 163) ...Aunque sea de otro grupo ¿vedá? / del grupo / de los grupos de allá del rincón / siempre los he descubierto / siempre ¡ay! mire profesora que fulanito anda / jah! sí ya sabía / ¿quién le dijo? / ¡n'hombre! / para / cuando tu vas / yo ya vengo ¿vedá? | 3 |
| 164) .../ pero siempre / no se por qué / y me da risa porque / siempre lo he descubierto ¿vedá? / de que... / me gusta este para que ande con aquella / y si / así es ¿vedá? / porque los veo medio sospechocillos ahí ¿vedá? / siempre los descubro | 1a y 4 |
| 165) ...¿vedá? / y a mi me consta ¿vedá? / de que hay maestros que trabajan bastante / bastante ¿vedá? / o sea que sí / que ¡que barbaro! ¿vedá? / le tienen un amor al / al arte / tremendo ¿vedá? / que / yo conozco maestros que / que... / nos ayudan bastante y... / y no les importa ¿vedá? / o sea que / pos en realidad / verdaderos maestros / como hay maestros que'n realidad / no / ¿vedá? / no | 3 |

| | | |
|------|---|---------|
| 166) | ...o cincuenta y cinco alumnos / e... / caracteres diferentes / ¿vedá? / estar batallando con ellos constantemente / ya no con lo... / con... / la enseñanza / sino con la disciplina / porque 'orita los muchachos 'tan / 'tan bárbaros / ¿vedá? / no los / sino te pones desd'el principio / | 1b |
| 167) | ...no los / sino te pones desd'el principio / no les marcas un / un alto / ellos te / te toman la medida ¿vedá? / y... / desde que te toman la medida / y si ellos ven qu'eres / vulnerable / ¡cállate! / ya eres hombre muerto / para los muchachos / (Risa) / entonces este / aún a pesar de todo eso ¿vedá? / yo pienso / que como los maestros no... | 3 |
| 168) | ...de la crisis ¿vedá? / en la qu'hemos caído / pienso yo que vamos / como el cangrejo / par'atrás ¿vedá? / en realidad / cada vez hay / gente / mucho más / corrupta / que hace más poder y / pos en realidad nada más / por beneficio personal ¿vedá? | 3 |
| 169) | .../ y... / y los demás / que se vean / ven la tempestad y no se / no se hincan digo / | 3 |
| 170) | ...ello'siguen / lucrando y lucrando ¿vedá? / y lo demás / el pueblo pos / todos ahí / impávidos / ¿vedá? / quién sabe que pasará / más adelante pero / pienso yo que las cosas / cada vez / están más / más peor / vamos par'abajo | 1b |
| 171) | ...Y ella muy mona ¿verdá? / v'ahí a Leidi Chic / a que le den / sus masajes y / no / cada quién / con su dinero... | 1a |
| 172) | Y... / no es por nada pos allí yo... / tam'ién... / revivio otra vez ¿vedá? / las cosas / a veces me enojo con los muchachos por que / dicen cada cosa / cada payasada ¿vedá? / pero / pos yo me acuerdo tam'ién / de que... / así mis compañeros / así lo hacían ¿vedá? / y que yo / celebraba esas payasadas / y me reía / y... / pero pos tengo que adoptar otra actitud / ¿vedá? yo no voy a... / a poner a consolarme con que / nosotros también las hacíamos / pues no / ¿vedá? / fue un tiempo que... / que ya pasó ¿vedá? / de sonseras y / y que ya tienes que ubicarte en la realidad | 1a 3 |
| 173) | no / no llevan los libros / eso sí / no los cargan / pero cargan sus cosméticos | 4 |
| 174) | a ver / enseña tu bolsa / y ahí traí todo su mugrero (cosméticos) / y se lo quito ¿vedá? / lo confiscamos (Risas) | 4 |
| 175) | Porque aquí regresa el subdirector este / todavía / les da / un buen sermón ¿verdá? y / y les regresa el / cosmético | 1a |
| 176) | si aún así / fijate / tenemos que dar / o hast'a veces / tres oportunidades / pero ya pasando tres oportunidades / es trasquile ¿vedá? / parejo / en los patios de la escuela (Risa) | 4 |
| 177) | que traigan el pelo largo / y ¡zaz! / la tijera / la metemos la tijera / nomás por un lado ¿vedá? / para qu'enseñen nomás una oreja (Risa) | 4 |
| 178) | (se castiga a los muchachos por) Mira / pue...s / desde rayar bancos / contestarle a los maestros / pues este... / ofenden a las muchachas / casi / y casi siempre contra el pudor de las muchachas ¿vedá? | 1a |
| 179) | Las muchachas / pos a veces este... / pues / hay / groceritas también / con los maestros / quien'o lleva la tarea / quien'o lleva el uniforme / hay quien / de las mujeres también se vuela las / las horas de / de clase ¿vedá? / s'esconde'n los baños / igual que los muchachos ¿vedá? / o... / salen sin permiso / o piden salida temprano y se ven con el novio allá en la esquina y / y así ¿vedá? | 1a |
| 180) | ya tenemos / que / al subdirector después le decimos que / que tenemos / no estamos para / ¿vedá? / investigaciones / pero ahí tenemos al Interpol / en persona ¿vedá? / porque... / es un... / sabueso de primera ¿vedá? / (Risas) / él'uego luego / descubre las cosas / investiga y... / sale / | 4 |
| 181) | esa intuición tan / tan finita que tiene / o sea / para descubrir a los muchachos / siempre los descubre | 1a |
| 182) | Mm / no... / el profesor no / a él no le hacen / ni le ven la cara / la / pus / ¿vedá? / la cara de tonto / no se le olvida nada | 1c |
| 183) | pos ellos le ayudaron a conseguir / plaza ¿vedá? / y... / y... / la retacharon par'acá para / Nuevo León / y... | 1a |
| 184) | Por lo menos este... / hay unos / cinco maestros de / de... / primero que faltan / pero / ¡qué barbaros! / pero pues / a ver / como nos va (Risa) | 1a |
| 185) | No... / (Risa) / no completo / no / pos en realidad 'orita ¿quién completa? / nadie completa ¿vedá? / está bien duro / pero... / siento yo / y... / dicen que el maestro es el que da más trabajo / pos sí es cierto ¿vedá? / | 1c |
| 186) | y a mi me consta ¿vedá? / de que hay maestros que trabajan bastante / bastante ¿vedá? / | 3 |

| | |
|---|---------|
| o sea que sí / que ¡que barbaro! ¿vedá? / le tienen un amor al / al arte / tremendo ¿vedá? / | |
| 187) mal pagado / el técnico más mal pagado / se puede llamar así / técnico / muy mal pagado / porque pos este / nosotros este... / en realidad / así como te digo con los muchachos / bastante... / porque pues / te imaginas / si un grupo tiene cincuenta... | 3 |
| 188) Mira pus / yo siento que / que... / a todos nos afecta por igual ¿vedá? / pero a mi en lo personal / yo pienso que sí / bastantito ¿vedá? / por qu'este... / aparte que te digo que / el sueldo que tengo es muy / sí es / un sueldo mediocre / este | 1a |
| 189) 'orita los muchachos 'tan / 'tan bárbaros / ¿vedá? / no los / sino te pones desd'el principio / no les marcas un / un alto / ellos te / te toman la medida ¿vedá? / y... / desde que te toman la medida / y si ellos ven qu'eres / vulnerable / ¡cállate! / ya eres hombre muerto / para los muchachos / (Risa) / | 3 |
| 190) aparentemente / parece que no / pero... / este... / casi... / tampoco te vo'a decir que no soy la que más debo / no / pero pue'sí soy la que / ¿cómo te diré? / la que... / casi por lo regular / en mi recaen todos los problemas / soy la mayor de todas | 1c |
| 191) un hermano me paga el recibo / de la luz / y así ¿vedá? / nos repartimos los gastos / pero pos a la hora de la hora la que / picos brinca / soy yo (Risa) | 1a 3 |
| 192) E: ¿Y tú / a que crees que se deba todo ésto / qu'esté aumentando los precios / y los sueldos bien bajos / y cosas d'esas? I: Pues mira / (Risa) / yo pienso que se debe al sistema / quién sabe ¿vedá? / aunque / un compañero dice / no debes de hablar / porque'l sistema t'está pagando / po'si / el sistema m'está pagando / ¿vedá? / | 1c |
| 193) pienso yo que / no tenemos salida / no tenemos salida / necesitaría un cambio / un cambio... / ¿cómo te diré? / un cambio... / muy... / trascendental / o sea un cambio completo / pero pues ese cambio solamente lo darían cómo te diría / las armas / un movimiento / un movimiento armado / | 1c |
| 194) Ojalá y que nunca lleguemos a eso ¿vedá? pero / yo / es la única manera que / ¿de qué otra manera / el / el... / ¿vedá? / puede / suscitar un cambio... / dentro de la política de un país / si no es un movimiento armado? | 1c |
| 195) pero está muy duro / si quieres comprar algo ¿vedá? / tiene que ser todo a credito ¿vedá? / o sólo tener dinero / para comprar | 1c |
| 196) Y no comprar este... / ¿vedá? / ostentocidades / o sea /sino necesidades básicas ¿vedá? / como es el vestido / el zapato ¿vedá? / el alimento nada más / sí lo que / lo que te / va de acuerdo con tu personalidad / ya cositas que... / qu'esto que l'otro / no... / ya no / ya no / ya no'stán esos tiempos para (Risa) | 1a |
| 197) Anoche me dijo una amiga qu'ib'a ir / que no se / que aquí a... / a Leidi chic ¿vedá? / que / que... / a que... / que un masaje / quien sabe qué / que veinte mil pesos / dice... / que quien sabe que / ¡vamos ! / no... / le digo yo no / no, no / yo no puedo / me mato de hambre ¿vedá? / a ver que hago le dije pero yo... / no... / (Risas) / le digo yo no voy a gastar veinte mil pesos para / pos no / le digo / mejor me compro unos zapatos / y un vestido le digo... | 4 |
| 198) Mejor / me pongo una semanita a dieta / y lo hago ¿vedá? / me mato de hambre / me amarro la tripa como quien dice / y ella / enojada / ¡n'hombre! / que vamos / que / ¿qué son veinte mil pesos? / para mí son mucho | 4 |
| 199) En casa de la mamá de mi mamá / casi por lo regular / toda la familia... / corre para la / familia de mi mamá / par'allá / todo mundo estamos ahí / al pie del cañón (Risa) | 3 |
| 200) No / papá / no / (Risa) y brincos dieramos ¿vedá? / que... / qu'el nos dejara / alguna vez / hacer eso pero / no / papá no... / no le gusta / no le gusta | 3 |
| 201) nomás / (Risa) el abrazo / eso si las / mañanitas si son de... / de cajón ¿vedá? / a todo mundo le ponemos sus mañanitas cuando cumple años | 1a 3 |
| 202) ¡Ah! si son / si son días de guardar ¿vedá? / digo / pero yo / ¿cómo te diré? / o sea que no salgo a pasiar / sino que / voy a la iglesia | 1c 3 |
| 203) No / en Semana Santa no me muevo para nada / pero por ejemplo... / en los días / anteriores / a la Semana Santa / pue'sí / ¿vedá? / qui un baile / qu'esto / que l'otro / pero ya en la Semana Santa / según no / no debemos d'ir a bailes | 1c |
| 204) E: ¡Ah! / ¿se vale repetir? I: Digo a Catedral perdón / por todo... / nos regresábamos por todo... / Morelos / a la Catedral | 3 |

| | | |
|-----------------------------------|--|-----------|
| 205) | Entonces / el Día del Niño / pos no le celebramos / porque ya stán muy / bigotones allá / pero sí celebramos el Día del Estudiante | 4 |
| 206) | Porque pues'e gastó mucho dinero / en comprarles este... / un gafet / especial / o sea / un gafet / este... / en mini- / que llevaba el escudo / en miniatura / ¿vedá? / y aparte sus legajos de papelería iban / este / impresos con el logotipo / con el... / logotipo de... / del escudo de la secundaria / ¿verdá? / entonces este... / por ese... / motivo ¿vedá? / e... / pues'e gastó bastantito y no / no hubo / y la sociedad de alumnos tenía dinero / pero pues / estaban en que / si... / compraban algo para la escuela / o... / o se les hacía un baile a los muchachos / ¿vedá? / y pues no... / | 1c |
| 207) | Los honores a la bandera / unos veinte minutos / nada más/ y las asamblea'sí / son de una hora / hora y media / y hay quienes se han / volado la barda con / dos horas ¿vedá? de asamblea (Risa) | 3 |
| 208) | Sí... / el primero de Mayo / lue'o el cinco de Mayo / asuetos / y lue'o / tenemos que darles el día a los muchachos también / porque como no'otros pedimos / el día quince / ellos / e... / 'orita los muchachos sí / sí reclaman ¿vedá? / no se dejan / dicen / ¿por qué ustedes si se dieron el día? / ¿y nosotros / no no lo van a dar? | 1a |
| 209) | tiempos / están mucho muy dificiles ¿vedá? / pero pos yo trato de sobrellevarlos / ahí en... / la secundaria por lo menos yo ¿vedá? / digo / no es por lo que diga yo / pero pos tengo fama de ser muy estricta ¿vedá? / | 1a |
| 210) | pos hay personitas que no / que... / son muy duras de cabeza ¿vedá? / y ya / traín sus problemas | 1a |
| 211) | no pos este / esta muchachita ¿vedá? / se v'a ir odiándome y / cuando salga / a lo mejor me la encuentre en la calle / y es capáz hasta / decirme hasta lo que no / porque así son los chicos / pero pos no... | 1c |
| 212) | pos era mujer ¿vedá? / y ella debería darse lugar / cierto lugar / por ser / pos mujer / | 1a 3 |
| 213) | to'avía'sí se atreven a regalarme / y tengo un compañero que... / qu'es medio así / flojito ¿vedá? y / y es muy bueno con los muchachos y / y para todo / para todo les dice que sí a los alumnos / ¿me dá permiso de ir al baño? / sí / ¿me dá permiso de salir a comprar? / sí / | 1a |
| (M-M Entrevista 208) (2-7) | | F. |
| 214) | ... pero yo nunca los he hecho / nunca los he hecho los de azúcar / no ni he tratado de hacerlos tampoco (Risas) porque se mi hace que... / a lo mejor echo a perder / pero pos como dicen / echando a perder se aprende ¿no? (Risas) | 3 |
| 215) | ...Y no lo deja dormir / y dice que... / stando sentado no / y l'otra vez se quedó a dormir aquí porque decía que sentado no le daba tanto la tos / pero este / tan fuerte l'igo que qué curioso yo creo que / así serán / los males... | 1b |
| 216) | a lo mejor echo a perder / pero pos como dicen / echando a perder se aprende | 3 |
| 217) | este cuando stán aquí / ¡ay es una peleadera y una gritadera! como son varones son hombrecitos así es de que ¡n'hombre! | 1a |
| 218) | Que se las vio verdes porqu'él / él / este / ya'los otros ya no les puso porque batalló mucho | 1a |
| 219) | ya nomás se acostaba y me duele la muela y me duele la muela / hasta que se la fui a empastar / pero nomás de noche / o sea nomás de noche / se le cargan a uno / y no lo dejan dormir las enfermedades | 3 |
| 220) | No lo deja / po y de pilón a mí (Risas) de pilón a mí / sí es muy molesta / sí de pilón a mí tampoco no me deja dormir / porqu'está tose y tose y tose y... / pos no / comoquiera aunqu'esté uno dormido oye y siente | 1a |
| 221) | Sí es que la vez pasada / estuvo muy malo de los bronquios / se inyectó / se puso unas inyecciones de penicilina / y... / después se fue a un... / bautizo / y se atrancó / de mole o... / asado no sé que le dieron por allá / y se puso muy malo ya se moría (...) es que... / o sea que se puso malo / porque... / pos no sé cómo staría yo creo que le hizo daño | 1a |
| 222) | solo / pero si viera era / chorrros de chile / sí así cuando a veces le dan'uno agruras / tan feo que se siente | 1a |
| 223) | le'igo los güercos locos / le'igo mira mira / éstos / como nunca habían tenido un cotorro | 1b |

| | | |
|------|--|---|
| 224) | Sí la novedá / digo él solito se / se bañó / y él solito se anduvo secando / hasta que ya quedó otra vez limpio | 3 |
|------|--|---|

| (X-M Entrevista 221) (2-8) | F. |
|---|----------------|
| 226) ...Pero nomás / o sea como / como... / como cena / no es... / así que baile hacen / no / na'amás una reunión familiar y ya / a entregar regalitos y... / regalitos pobres / así bien... / digo... / económicos | 1a |
| 227) ...Yo también / tod'eso / ellos no / te'igo que ya 'stán muy / o sea / muy despiertos y to'tam'ien de / pienso que se debe / pos a los medios de difusión ... | 1b |
| 228) ...En la televisión o en le radio porque... (Risas) / este no yo / yo... / l'estaba comentando a mi esposo de que / si sigue la situación así / v'a'ber un momento en que la gente ya no v'a'guantar / ¿verdá? / y v'a tronar / y aguanta porque pues... / no / no... / ¿cómo te diré? / no hay alguien que los... | 1a |
| 229) ...Mjm / todo / o sea / es lo que te rebajan y todo / y ellos nunca resienten nada / por eso / que aumente y que aumente / y que aumentan / los productos básicos / más / un porcentaje más alto qu'el / salario / y... / así va / yo creo así v'a'cabar / pero pos / tam'ien / hay mucho temor aquí / 'tá / tá difícil / yo creo que si yo hubiera sido hombre | 1b |
| 230) .../ a mí sí me da mucho... / mucha... / como mucha lástima ¿verdá? / con nuestra gente / sobre to'con los niños / que así los / los ves bien desnutridos / todos así... / con unas ojotas así / l'ue'o / la panza / aquí / pero aquí / llena de parásitos | 1b |
| 231) ...Él fue mi primer novio / mi esposo / pero... / este... / cuando / o sea fu'l primer novio que tuve / y luego... / pasado un tiempo ¿verdá? / y / cada quién por su lado y / nos casamos | 3 |
| 232) ...Ya cuando está / (...) / haz de cuenta / sí cierto eso porque / él fue mi primer novio / yo fui su primer amor / yo tenía catorce años / él me gana con un años / | 3 |
| 233) ...ento'ces andaba detrás de mí / pero a mí me daba miedo / porque / él en su familia 'stan muy despiertos desde muy chicos / y yo a mi familia muy... (Risas) muy a- / retrasados / pos si / este... / este / y así haz de cuenta / yo... / y yo le tenía miedo / no sé / pos oye /de repente estás jugando... | 1b |
| 234) ...Y haz de cuenta que / pues / me sentía bien rara yo ahí en la / en la preparatoria con hombres ¿verdá? / y e... / y como que cambié un poco / y eso no le gustó a él / y haz de cuenta que / cortamos / y luego / volvimos ... | 1b |
| 235) ...Pues yo pienso que / que tienen qu'estar ... / tienes qu'estar... / ¿cómo te diré? / no / mira yo / yo no es que... / alabe a los ame- / a los norteamericanos no / a mí me caen mal ¿verdá? / este pero / lo que sí me gusta / es de que por ejemplo / que / o sea están bien despiertos / desde chiquitas las niñas y todo / o sea ya / ya sí... / | 3 |
| 236) ...si te gusta / ¿verdá? / ento'ces ya te vas por el camino equivocado / pero / una persona bien educada ¿verdá? / | 3 [®] |
| 237) ... por decier / haz de cuenta que / hay una persona que quiere / el mal para ese niño ¿verdá? / quieren desviarlo ¿verdá? / si tu tienes bien educado ese niño / ese niño no se te desvía / por más que haga quien haga ¿verdá? / | 1b |
| 238) ...Mira / este / según esto dicen que / nacen / y no es cierto / o sea / pue'ser que nazcan con / ¿cómo se 'ice ¿ / con... ¡ay! Ya se me fue la palabrita / o sea / más... / femeninas que masculinas ¿verdá? / pero eso no / quiere decier que ya sea / lo correcto / o no sé / a mí / a mí eso sí no me gusta ¿verdá? / yo lo respeto ¿verdá? / y... / y así muy aparte / pero no / no me parece ... v'a llegar un momento / en que de veras v'a ser cierto lo que / se dice que se v'a'cabar el mundo / por tanto / tanto mugrero / pero todo se debe a la educación | 1b |
| 239) I: ...cada vez se pone la situación más difícil / y oye (...) o sea ente más títulos tengas mejor / o sea / no / no para... / para estar trabajando / para poli... / ¿cómo se dice? E: Ser polifacético (Risa) I: Polichambiar / como dicen | 1b |
| 240) ...los planes de educación / que sean distintos / porque / 'tamos muy atrasados | 1b |
| 241) pues haz de cuenta que / no sé / (...) / como / se quiere pasar de lista / la gente / y así / muy seguido... | 1a |
| 242) ...No no / y no / tú puedes contestarlo porque / pos no / no / haz de cuenta que's / un examen / no entonces / ¡híjole! Yo me acuerdo que llegaba / ¡ay! Señora fíjese / y le suplicaba / | 1c |

| | |
|---|-----------|
| jay! No / 'orita no tengo tiempo / ¡hijole! / y yo no pos ... | |
| 243) Cuando yo / cuando estaba chiquita / era / era como / no sé / como / más / haz de cuenta como más pobre todo pero / no sé / ahora ya / mis hijos por ejemplo / no creen en Santoclás | 1c |
| 244) No / y aparte que la misma gen- / o sea / nosotros mismos ¿vedá? / vamos perdiendo / perdiendo... / el espíritu como quien dice | 1c |
| 245) o sea ya / como que son más listos / los niños | 3 |
| 246) Sí / creyendo así / y ellos no / ellos 'tán chiquitos / la niña chiquita dice / dice que su tía / tenía primero el estómago así / y luego / tuvo bebé / y que to'as las que'lla ve con la... / con el estómago así / tienen bebé / y eto'ces me'ice a mí que coma mucho para / tenga bebé / (Risas) | 1a y 4 |
| 247) y este / y esos días pos no pue's poner a nadie / a trabajar / tienes que star aquí / ento's por eso te 'igo / o sea si / lo festejo / no saco para comer (Risas) | 4 |
| 248) Yo también / tod'eso / ellos no / te'igo que ya 'stán muy / o sea / muy despiertos y to' tam'ién de / pienso que se debe / pos a los medios de difusión / ¿vedá? | 1a |
| 249) y andaba... / mi esposo atrás de mí / y a mí me daba miedo / y l'ogo cuando cumplí quince años ya / anduvimos / y este / y no cuando / me dio un beso yo pensé que ya ib'a tener un hijo (Risas) / no... / 'taba / o sea bien tonta ¿vedá? | 4 |
| 250) Sí / sí eso tam'ién tiene que'cir / quiere'cir mucho / aunque no / no / no este / no se van los niños ya con / cualquier persona / ya / o sea por ejemplo no te... / como antes que / que te'cían alguna / zoncera los viejos ¿verdá? / y que te decían jay! / si le dices este / yo te vo'a / como amenazandola / ¿vedá? / sí sí / yo / yo / o sea yo siento que si a mí me hubiera pasado sí me hubiera dado miedo ¿vedá? / decir / si algún adulto / (...) / o sea como que tienes / tenías más temor / 'ora ya no / ya los niños están muy / muy abiertos / muy despiertos / y yo pienso que's para / para bien | 1c |
| 251) Ajá / de que... / este / ya / ya sabes que de cajón en Navidad / te van a... / bajar un tanto de dinero / este que la / los Reyes otro / y qu'el día de los novios y / a mí eso no / se me hace pura... / sacadera de dinero | 1a 3 |
| 252) los que'stán en crisis económica son... / de la clase media baja / para'bajo / de la clase media / alta para'rriba / no tienen / no / no la sienten / | 1c |
| 253) este / podemos mantener / sostener una familia / dice / y los que no piensan así son esas personas / por eso te'igo que'llos tienen / nunca tienen dos hijos / siempre tienen como... / mínimo cuatro / máximo hasta los ocho / ¿vedá? / y así todos seguiditos / o sea los tienen mal alimentados | 1c |
| 254) Para que puedas producir / si no // si no todo sufrido / todo... / enfermizo / todo mal / no / no puedes producir / y para que pueda salir adelante / pues el este / el país / ¿verdá? / necesita producir | 1c |
| 255) si sigue la situación así / v'a'ber un momento en que la gente ya no v'a'guantar / ¿vedá?... / y 'orita pos tú sabes que / nadie se quiere arriesgar / po' eso prefieren mejor... / no vérselas con nadie / pero de veras que'sto no se v'a'rreglar hasta que no / haya una / otra revolución | 1c |
| 256) Miguel de la Madrid / va con su comitiva / que a... / Japón / que acá / que acá / y yo por dentro digo mira este m- / viejo mugroso / ¿cuánto? / oye ¿cuánto dinero te gastas nada más en / en / nomás la gasolina? / la... / cóm- / no sé'ama / no se'ama / no recuerdo / ¿cómo se'ama? / la gasolina que usa el avión / pero ¿cuánto se gastan de aquí a allá? / y lue'o ¿cuánta gente va? / y luego hospedaje y todo / ¿cuántos millones de pesos / de dólares / que se gasta | 1c |
| 257) aumenta el salario... / pero aumentan / los productos básicos / más / un porcentaje más alto qu'el / salario / y... / así va / yo creo así v'a'cabar / pero pos / tam'ién / hay mucho temor aquí / 'tá / 'tá difícil / yo creo que si yo hubiera sido hombre (Risas) / yo los a... (Risas) / los / los alentaba de varas / pero a mí / a mí sí me da mucho... / mucha... / como mucha lástima | 1c 4 |
| 258) Para checar / a ver / oye porque to' mundo tenemos errores / ¿vedá? / es / es lo que a mí se me hace difícil aquí / porque tienes que / superchecar tú / porque / no hay interés de la otra persona / la otra persona / te'igo que si / te lo juro que si le das un veneno para ratas se lo come / se lo come / ento'es / por eso tienes que / explicarles | 1c |
| 259) Él fue mi primer novio / mi esposo / pero... / este... / cuando / o sea fue'l primer novio que tuve / y luego... / pasado un tiempo ¿vedá? / y / cada quién por su lado / y nos casamos | 3 |

| | | |
|-----------------------------------|---|-----------|
| 260) | ento'ces andaba detrás de mí / pero a mí me daba miedo / porque / él en su familia 'stán muy despiertos desde muy chicos / y yo mi familia muy... (Risa) muy a- / retrasados / pos sí / este... / este / y así haz de cuenta / yo... / él me hablaba de (...) / y yo todavía no era señorita / discúlpame yo no (...) / y yo le tenía miedo / no sé / pos oye / de repente estás jugando... | 1a 1c |
| 261) | Y haz de cuenta que / pus / me sentía bien rara yo ahí en la / en la preparatoria con hombres ¿vedá? | 1a |
| 262) | Y de repente así ¿vedá? / un cambio muy brusco / y l'o / y lue'o ya... / entré a la se- / a la... / preparatoria / y como siempre había estado con mujeres / | 1a |
| 263) | a los norteamericanos no / a mí me caen mal ¿vedá? / este pero / lo que sí me gusta / es de que por ejemplo / que / o sea están bien despiertos / desde chiquitas las niñas y todo | 1a |
| 264) | haz de cuenta que / hay una persona que quiere / el mal para ese niño ¿vedá? / quiere desviarlo ¿vedá? / si tú tienes bien educado ese niño / ese niño no se te desvía / por más que haga quien haga ¿verdá? / pero eso es lo que falta / educación / por eso hay tanto... / tanta... / o sea... / camino mal tomado | 1a 3 |
| 265) | quiere / quiero terminar mi carrera / y quiero / agarrar otra / o sea entre más títulos tengas mejor / o sea / no / no para... / para estar trabajando / para / poli... / ¿cómo se / dice? E: Ser polifacético (Risa) I: Polichambiar / como dicen | 1a |
| 266) | los planes de educación / que sean distintos / porque / 'tamos muy atrasados | 1a |
| 267) | como / se quiere pasar de lista / la gente / y así / muy seguido / es lo que pasa / no... | 1a 3 |
| 268) | Uy / no me acuerdo / ¡ay! pos es / pos es / (...) ¡híjole! | 1c |
| 269) | Y está cachetona cachetona'sí / chata chat'así / bien chispilla | 1a |
| 270) | No / f'ate / mira / f'ate / te digo que's un hombre / súper / lo ves tú y no crees la edad que tiene / aparenta más | 1a |
| (X-M Entrevista 240) (2-9) | | F. |
| 271) | ... Sí / parece que le dieron un tablazo a la pobre / y no es por criticar pero sinceramente no actúa / y ni canta / na'más por su belleza / ahí tienes una Yuri que / la voz que tiene / | 4 |
| 272) | ... / me das unos cigarros / sí claro / yo le pregunté / pos lo había visto muchas veces / y ¿cómo te llamas? / no pos que me llamo Horacio / muy bien / pues ya le / al preguntarle eso como que se toman más atribuciones / o no sé / más confiancia / y en una ocasión / el muy grosero / estaba mi mamá sentada ahí / y yo estaba parada aquí / en eso acababa de | 1a |
| 273) | ...y yo estaba parada aquí / en eso acababa de aumentar la cerveza / ya tenía uno o dos días / y dice él / quiero dos caguamas / este ¿cuánto cuestan? / doscientos sesenta / le dice mamá / ¿cuánto cuestan? / dice ¡achis! / cálmese cálmese / a mi mamá / y yo estaba / yo estando parada aquí / y haz de cuenta que volteo y lo veo / le dije ¿sabes quién es esa señora? / es mi madre / y a mi madre la respetas | 1c |
| 274) | ...I: Cosa curiosa fíjate / una niña que vive aquí / a... / una cuadra / es una niña tan larga / haz de cuenta de que / tiene como unos cinco años / me quedé anonadada cuando la / co... / lo que contestó | 1b |
| 275) | ...: M... / sí / más o menos // y que me doy las escapaditas a los... / porque tengo / tres tíos que viven en los Estados Unidos / los / la familia de mi papá / que viene uno / y me le voy con uno y pos allá ¡ay tío! cómprame esto y l'otro / pero bien padre porque pues / tengo que / granjiármelos como se dice / les hago sus comiditas mexicanas / acá flautitas / enchiladitas y con eso los matas ¿verdá? / | 1a |
| 276) | ...tengo que / granjiármelos como se dice / les hago sus comiditas mexicanas / acá flautitas / enchiladitas y con eso los matas ¿verdá? / porque las esposas allá pues es muy distinta la / comer cocina // tío / le voy a preparar esto y l'otro / ¡y olvídate! / al otro día vamos a la tienda y me compra / eso es ser / eso es ser lista ¿eh? (Risas) | 4 |
| 277) | mi cumpleaños yo casi no / nunca lo celebro porque / pues que mi papá es muy exigente / y no me gust'a mí / tener / reuniones en mi casa / porqu'es muy detallista / y nada más te anda checando / no tie... | 1c |
| 278) | Negocios son negocios | 3 |
| 279) | Hay que vigilarlas porque a veces se / pueden mandar | 1a |

| | | |
|------------------------------------|--|-----------|
| 280) | ¡hombre! que son bien careros y que no sé qué / no le contesté / no le dije nada / porque no te vas a poner... | |
| 281) | Sí porque / deja tú eso / que son clientes ¿verdá? y casi siempre el cliente tiene la razón / pero cuando no la tiene pos no la tiene / y pues haz de cuenta que / eso fue desagradable | 3 |
| 282) | Sí porque hay unos muy s- / larguitos / cuan'stá mamá acá / alguna persona / no dándole o diciéndole ¿cuánto es? / y acá / como acá'stán los dulces se vienen unos y acá / bolseándose / na'más porque / l'hacen sin / mala intención / pero ¡pues no! E: Así se van acostumbrando / sí / agarran la maña | 1a 1c |
| 283) | Cosa curiosa fijate / una niña que vive aquí / a... / una cuadra / es una niña tan larga / haz de cuenta de que / tiene como unos cinco años / me quedé anonadada cuando la / co... le digo / nada más traís ciento cinco pesos te faltan tres pesos / dice ¡no! no me falta nada / a ver 'pérame | 3 |
| 284) | me dejó la niña sí me dejó pasmada | 1a |
| 285) | Materialistas! / es que ahorita pues / de que si por ejemplo si te casas por amor / pos no vives de amor / no vives de amor / te casas y pos enamorada y todo / lov story / te casas / y bien padre / y luego ¿dónde te vas a ir a vivir? ya! / ¡ya cástate! / que se t'está pasando y que no sé qué / no no no / no todo a su tiempo | 1a 3 |
| 286) | I: L'ogo l'ogo te quieren / un mundo de niños así de / no no no E: Yo'stoy muy joven (Risas) I: Muy joven para morir... // ¿cuántos pañales nene? | 1c |
| 287) | Pues no sé manita / no sé como le hizo mamá / para pescarse a este señor / o al contrario ¿verdá? / no sé cómo le hizo él / para pescarse a mi mami | 1a |
| 288) | Porque siempre me l'adelanto de que / digo una co- / me dice una cosa le digo / ¡ah sí! yo sé al- / según yo sé lo qu'él me va a decir o lo qu'él me va a contestar / eres una paranoica / eres esto y l'otro / ahí mortificando gente | 1c |
| 289) | Pues como quien dice propietaria porque voy a ven- / a lo mejor vendo la moto y se lo compro (Risas) me dice mi hermana / sí dice cómpraselo y así tienes que / con tus amigas / no pos si tengo un depósito ahí en la casa / me lo atienden / un empleado (Risas) mi mamá aquí en friega | 4 |
| 290) | ¿Ah la flaca ésa? / sí la Brenda / oye es como la fregada esa niña... | 1c |
| (H-M Entrevista 275) (2-10) | | F. |
| 291) | ...I: Pues no le llamemos corrupción / le llamemos ventaja | 1a |
| 292) | ...I: Hablar de política y de religión / es cosa de no terminar | 1a |
| 293) | ...I: Pues no porque sea conformista pero pienso que stamos / mucho muy bien / en comparación al resto del mundo / de que pudiéramos estar mejor es indiscutible / pero para ello se necesita perfección y perfecto na'a más Dios / todos buscamos ventajas | 1b |
| 294) | ...Me refiero a mi persona / a la mayoría de la gente / y al resto del país yo creo que también porque... / tenemos / tiempo / dinero / tenemos a... / libertad de hacer y deshacer / cuanto se nos antoja / | 3 |
| 295) | ... el dinero en México todo compra como es / sabido en todo el mundo ¿verdá? | 3 |
| 296) | ...E: ¡Ándale! / ¡qué / bueno! entoces ¿para ti qué's la corrupción? I: Es que ya decir corrupción es ofender a la gente (risa) E: Sí desgraciadamente (risas) I: Es ofender a la gente y / tú la puedes ofender no na'a más a nivel político ¿verdad? / me puedes ofender que yo soy... E: Eres corrupta | 1b |
| 297) | ...I: Pues lucrando con tu ropa ¿verdá? / que me stás vendiendo / pues sí / pero estoy corrompida o sea / estoy haciendo lo mismo que todos E: Es que desgraciadamente la sociedad / está corrompida | 1b |
| 298) | ...E: ¿Sí? / ¿y mientras / consigues la guardería / cómo le vas 'hacer? / ¿quién te lo va'cuidar? I: Pues mi mami E: Mami / la de siempre (risas) I: La mami siempre sale bailando (risa) | 4 |

| | | |
|------|---|----------|
| 299) | ...I: Coraje / mu...cho coraje / coraje porque lo que a ti tanto trabajo te cuesta / otros tan fácilmente lo ganan E: Desgraciadamente I: Pero / lo mal habido / se va fácil | 3 |
| 300) | Coser no sé / bordar tampoco / pero este / estoy orita detenida mientras salgo de / de mi... / tiempo de / de recién aliviada / para irme a mi trabajo / | 1a |
| 301) | el conseguir nuevos clientes sino el mantenerlos y que sean puntuales en sus pagos / que si se te va ese cliente tienes que... / corretiarlo ¿verdá? E: Claro I: Y más que nada... / el / no ser / empalagosa como le llama mucha gente de que / estás sobre él y sobre él / no / hay que darse a querer para qu'el mismo cliente sea el encargado de venir / hacer sus pagos o / o estar de perdido puntual ¿verdá? cuando menos con sus cheques | 1a 3 |
| 302) | Pero máximo ese tipo d'entrevista se levantan en las tiendas de autoservicio / porque ahí pescas al cliente ves que tipo de producto se stá llevando y le preguntas bueno por qué no se lleva el mío / ¿verdá? | 3 |
| 303) | No que sea la clave para seguir adelante / sino / para vivir como se debe vivir / porque mucha gente vive por vivir / no hace las cosas como debe de ser / y yo no / yo quisiera / vivir pero / satisfecha | 3 |
| 304) | No (risas) poco tiempo / según como andén las cosas / según como esté'l jefe de / de gruñón / es el tiempo el tiene qu'él está'hi | 4 |
| 305) | De pensar / si pienso / de querer / no quiero / y de poder no lo sé | 1c |
| 306) | Pues no porque sea conformista pero pienso que stamos / mucho muy bien / en comparación al resto del mundo / de que pudiéramos estar mejor es indiscutible / pero para ello se necesita perfección y perfecto na'a más Dios / todos buscamos ventajas | 1c |
| 307) | dinero / tenemos a... / libertad de hacer y deshacer / cuanto se nos antoja / el dinero en México todo lo compra como es / sabido en todo el mundo ¿verdá? | 1c |
| 308) | Yo pienso que... / que la gente / sí tiene muchos problemas / pero precisamente / está en la gente'l / darle solución a esos problemas / no esperes que un político... / o un gobernante cambie / jamás / yo pienso que tú eres tú hasta que yo quiero que tú sigas siéndolo | 1c |
| 309) | tú siempre vas a buscar tus / tu mejoría / tu / para ti ¿verdá? / pero no para todos / yo creo que si a ti te dieran oportunidad de hacer dinero / tú harías lo mismo que cualquier político | 1c |
| 310) | Si a mi me dijeran oye / dedícate a vender ropa / y si yo se que me vale tres mil pesos / pero yo la quiero dar en quince mil / y si la gente me la compra la vo' a dar en quince mil ¿verdá? | 1c |
| 311) | Pues no le llamemos corrupción / le llamemos ventaja | 1a |
| 312) | Pues lucrando con tu ropa ¿verdá? / que me stás vendiendo / pues sí / pero estoy corrompida o sea / estoy haciendo lo mismo que todos | 1a 1c |
| 313) | Pues digamos / que... / está'tenida / porqu'en realidad / todo mundo está'tenido / quiero tener dinero y no quiero trabajo / quiero / un buen empleo pero no quiero que me manden / entonces / o me hago como todos / o no como ¿verdad? | 1a |
| 314) | tienes qu'empezar / si es / se puede / si hablamos de un banco pues desde abajo ¿verdá? / de cheques por ejemplo / de ahí / te irás / a inversiones / posteriormente subirás más arriba ¿verdá? pero / tienes qu'empezar de de abajo / y no / la gente... / se corrompe porque quiere ya / lo de arriba / ¿y cómo lo consigues? / pagando / haciendo buenas amistades / cosas por el estilo / pero si quiero tener algo bueno / tienes que batallar | 1c |
| 315) | Aquí / de todo / aquí desde reírte / vacilar al compañero / hacer llorar al sobrino / regañar al otro (risa) / gritarle al qu'está jugando y haciendo travesuras / aquí hay de todo / pero la pasas bien muy bien | 4 |
| 316) | Son / gente muy adulta / por parte de mi papá y / por parte de mi mamá pues es poca la familia qu'está'quí en México | 1a |
| 317) | I: Lo poco que nos vemos es para / como has estado / y lo de rutina ¿verdá? I: Un forzado / ¿cómo te va...? (risas) E: Tanto tiempo I: Qué bueno que viniste (risa) / muy forzado pero te tiene que salir (risa) | 1c |

| | |
|---|---------|
| 318) E: ¿Sí? / ¿y mientras / consigues la guardería / cómo le vas 'hacer? / ¿quién te lo va cuidar? I: Pues mi mami E: Mami / la de siempre (risas) I: La mami siempre sale bailando (risa) | 1a 4 |
| 319) Pues así de que pueda no / ya es person' adulta y... / cansada y con problemas físicos | 1a |
| 320) de que stes al pendiente / la educación / sobre todo en un hombre / tienes que ser rigurosa / con el papá / y él está poco / y necesita una mano... / dura / y que l'riente / que lo mantenga / firme / y que lo haga ver sus errores / y yo creo que yo... / no podría con dos / a lo mejor con uno sí me hago cargo / con dos no | 3 |
| 321) Unirte / a las bromas / porque si te pones en un plan / muy decente como que no va y / si te pones en un plan / muy serio pos como que les causa más risa ¿verdá? | 1a |
| 322) Lo que cuesta mu... y poco ganarlo / igualmente se va | 3 |
| 323) Como todo ventaja / todos somos ventajosos (risa) | 1a |
| 324) Pues sí porque... / fue mucho aguante para aguantarnos a to's nosotros chiquititos | 1a |
| 325) Yo con uno y ya no encuentro la puerta / y ella con tantos | 1a |
| 326) no me gusta / demasiados hijos / demasiado encierro / demasiado dedicarte a / a terceros / y no hacer lo que tú quieras hacer / o sea que yo no soy partidaria d'eso | 1a |
| 327) la imposición de los maridos | 1c |
| 328) no adaptarte / porqu'eso de adaptarte como que suena' (...) / debes / de tratar de sobrellevarla / a la sociedad / pero no adaptarte / si te adaptas ya vas a ser como ellos ¿verdá? | 1c |
| 329) En el cine / si son de terror americanas / son los únicos que saben hacer las cosas sin que lleguen a lo ridículo | 1a |

Entrevistas a personas nivel socioeconómico alto

| | |
|--|----------------|
| (H-H Entrevista 532) (3-1) | F. |
| 330) ...es tan sencilla como la de cualquier otro (la vida de esa persona) | 1b |
| 331) ...si se hace / popó o se hace pipí / y le vuelves a pegar / eres duro con él | 1a |
| 332) ...uso pura vacuna americana / y no es porque... / sea malinchista ni nada sino que soy realista / están haciendo muy mal control de calidad | 1b |
| 333) ...como dicen / no puedes tapar el sol con un dedo | 3 |
| 334) ...las peleas / elegantes / de florete y revólver se acabaron / ahora te avientan un montón de mugres / y un montón de bombas | 1b |
| 335) concretamente yo podría decir eso / la situación económica de'l país está bastante grave / va de mal en peor / hay soluciones / tal vez que podrían / darse como quimeras / utópicas / pero / pues no sabes / como dicen / no puedes tapar el sol con un dedo / si hay otro dedo / y otro y otro y otro tal vez tapes una parte del sol pero pues / se necesita mucho / y habría mucho derramamiento de / de sangre inútil / porque / ésto no se tiene... / no se tiende a'rreglar por las buenas / para qué más que la verdad. | 3 [®] |

| | |
|---|----------|
| (M-H Entrevista 543) (3-2) | F. |
| 336) ...mi única diversión son las muchachas | 4 |
| 337) ...es puro cuento hombre | 3 |
| 338) ...E: ¿Tienes amigos casados? I: Sí / no / son igual que los demás / según nomás / no los llevamos a... dizque a conocer muchachas / y punto / si están casados se fregaron | 1c |
| 339) ... Andamos por la calle de la amargura | 2 y 3 |
| 340) ...que los qu'están a mero arriba / dejen de robar / eso es lo que creo yo | 1a |
| 341) ... (vehículo) se amuelan mucho | 1c |

| | |
|---|----|
| (M-M Entrevista 549) (3-3) | F. |
| 342) ...yo me sentí muy mal porque no fui capaz de / de... / de... / e... / d'enfrentar ese tipo de / | 1c |

| | |
|--|----|
| de... / problema ¿m'entiendes? / y / por mi irresponsabilidad / 'ntonces total me puse / a... / con ese dinero (...) entonces este... / yo me sentía muy mal porque no supe / e... / afrontar ese... / esa / tontería qu'hice / total / me puse a vender carros / compré un carro y lo vendí / al final / estos duraron nueve meses | |
| 343) ...Sí / sí / porque ella estaba / a mis espaldas / sólo que nos separaba una / una cortina / entonces este / terminé d'escribir / y se / terminó de quejarse'lla / entonces ya cuando me acerco a la cama / la veo qu'estaba muerta / ¡ah caray! / ¡me emocioné tanto Diana! / ¡ni t'imaginas! / me fui a caminar / dejé la sala y / me fui a caminar por los corredores del hospital / eran como las dos o tres de la mañana / fue algo / extraordinariamente bello lo que experimenté | 1c |

| (X-M Entrevista 552) (3-4) | F. |
|--|----|
| 344) ...E...n / Mont- / en México es a futuro / puesto que todavía es una especialidad que'stá en pañales / pero en Estados Unidos ya tiene amplias aplicaciones / y por las cuestiones económicas / en México ha tenido poco desarrollo / pero tiene muchas / muchas... / e... / perspectivas / a futuro muy buenas // | 1b |
| 345) ...Es una... / especialidad bastante sofisticada / o sea que no... / es / digamos / muy... / popular / hay / incluso entre los mismos médicos se desconoce / la especialidad // por lo que te decía que'stá apenas en / sus albores / la especialidad / muy... / muy... m // insipiente'stá 'orita la especialidad // ne'sitamos esperar unos años que se... / salga el país de la crisis / y que llegue más tecnología / para que la medicina nuclear / pues abarque más campos / y tenga más aplicaciones | 1b |
| 346) ...No / pos es que no podemos hablar de malinchismo desde el momento que tenemos que reconocer que / la tecnología está más avanzada en Estados Unidos / no puedo / ponerme / yo en un plan / muy nacionalista / y decir que aquí estamos mejor / porque'so no es'ierto | 1b |
| 347) ...Claro // ¿verdá? o sea / los periodistas son libres de poner lo que quieran / pero ellos saben que... / si los amenazan de muerte / pos ya saben a lo que le tiran // ¿vedá? / pue'sea // eh / no es / no es... // no hay... / digamos censura / fuerte / por parte de... / de'l gobierno en ese aspecto // porque también llegamos a... / un punto de cinismo / pueden / publicar que / el presidente roba y... / no es fuerza que todo el mundo lo crea / la prueba es que nadie ha ganado | 1a |
| 348) ...E: Usted lo creería esa... / por ejemplo esa... / aseveración / ¿que'l presidente roba? P: Pues no categóricamente / pero sí lo dudaría / ¿vedá? / o sea si me preguntas si sería posible / pos yo digo sí claro / sí es posible / como cuando el presidente Miguel de la Madrid tomó posesión / y Jack Anderson en... / en... / un periódico de Washington publicó / que Miguel de la Madrid tenía depositados en Suiza / cien millones de dólares / desprestigiando / e... / a Miguel de la Madrid / pos entonces / mucha gente aquí en México lo creyó / sin embargo simplemente se encogió de hombros / ¡va! / se robó / pues se robó / ¿por qué? / porque ya lo ven como una cosa / natural | 1c |

| (X-M Entrevista 669) (3-5) | F. |
|---|----|
| 349) ...¡Ah! / po sí este / t'igo son muy especiales / o sea / le'stás dando carne / y de repente / claro de caballo / de repente ya no comen carne / les das pollo y / ya no comen pollo / croquetas y / luego ya no comen / o sea le tienes que star cambiando a cada rato / no sé s... / o será porque'stán chiflados / o no sé / pero... / pos / comen de / de lo que haya | 1a |
| 350) ...Sí o sea / eso es definitivo es / depende de la capacidad / de cada quien / de pensar / eso... / eso sí / por eso dicen... / que ni tanto que alumbre al santo / ni tanto que lo quemé / o hay que / hay que... | 3 |
| 351) ...Porque las mexicanas 'tan en unos cines muy feos / y pos no / pero las ficheras son buenas / ¡ah! (Risa) no no cierto | 4 |

| (X-H Entrevista 609) (3-6) | F. |
|---|----|
| 352) En caso de que / nosotros veamos que'l probe- / el problema es fuerte / si el problema es menor / que'l niño / e... / deletree / o no sepa multiplicar / tratamos d'enseñarle | 1c |
| 353) Se'liminan algunos / los más cohibidos / porque hay niños que no pueden estar ante un público | 1a |
| 354) O vestuario / de algunos niños / porque... / muchas veces / hay concursos de danza / y el | 1a |

| | |
|--|----|
| gasto es muy fuerte / porque... / casi siempre son bailables / veracruzanos / o regionales / y llevan un vestuario muy vistoso | |
| 355) y por lo general los padres de familia no cooperan / los niños / por lo regular no llevan lápiz / no llevan sacapuntas / andan por los salones pidiendo un sacapuntas / una regla / o sea no llevan el material necesario | 1b |
| 356) Pienso que... / que / si ha'fectado la crisis / un poquito más / porque... / pues un sacapuntas / antes ¿verdad? estaba barato / ahora quizás esté más caro | 1a |

| (M-M Entrevista 580) (3-7) | F. |
|--|---------|
| 357) ...inventó calumnias de mí / ¡no no! / si tiene cada cosita / | 1b |
| 358) ...solamente... / quieren sacar / y o demás lo avientan al / al ahí se va / entonces 'tan bien corruptos | 1c |
| 359) ...le gustaba / recordar sus viejos tiempos (...) | 3 |
| 360) ...más si son películas / (...)aparte... / te mantienen / viva / o sea no está tedioso | 1b |
| 361) ...y este... / y fúricos / la gente que no sea que era bonito / ya ves qu'en muchos trabajos / o sea / que hay mucha envidia / y que mucho chisme / y todo / o sea / lo había entre las mujeres / no te digo que no / pero / los muchachos eran... / o sea / (...) pero aun así que te digas mucho chisme entre las muchachas / como que no (Entrevista 380: M-M) | 1b |
| 362) por ejemplo lo del GATT / a mi me cayó muy mal / ¡n'hombre! no / ¿dónde vamos a competir con tanta... / con tanta... / países verdá? / tan bien desarrollados / sus productos fantásticos / en realidad el nuestro / cuando son para el extranjero sí es bueno / no digo que no / pero... / yo digo / así / al por mayor / y así / o sea el nuestro / no va / no v'a ser posible / el nuestro v'a tener que comprar tecnología de otra parte / qu'está / que se v'a invertir mucho / y yo digo que no / no v'a funcionar bien eso / yo digo que ¡más! endeudados vamos a estar con eso / (...) / se / se cri- / yo pienso que la crisis'e ha hecho / pos / parte por el gobierno / o sea / solamente... / quieren sacar / y o demás lo avientan al / al ahí se va / entonces 'tan bien corruptos | 1c 2 |
| 363) no hacen / o sea no piensan a futuro / que... / que podr' hacerse / en / una forma mejor / más organizada / podrías sacar tú también tus ventajas / y ventajas para el pueblo / pero no / o sea / y ahí vamos todos para'bajo (Risa) | 2 |
| 364) (Risa) / pues no es / nada más económico / hay mucha corrupción / ¿qué te diré? / no sé lo que pienses / pero... / a lo mejor es mucha / las películas pornográficas / pienso que son (...) | 1c |
| 365) Pues yo digo que sí / también / o sea / porque a través de / que la gente se siente muy / presionada económicamente / hay mucho más problemas ¿verdad? / a raíz d'eso / entonces yo / pienso que / la corrupción que hay mucho en México / y este... / y lo económico / afecta (...) | 1c |

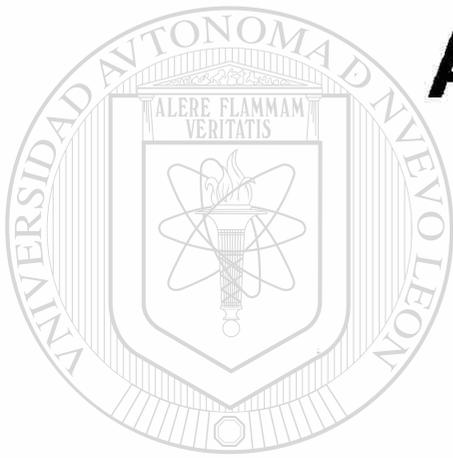
| (H-M Entrevista 657) (3-8) | F. |
|---|----------|
| 366) ...desgraciadamente / soy malinchista / y se me hace que los productos americanos son / mucho mejores que los / que los mexicanos / no porque los mexicanos sean / tanto o sea / un tanto malos ¿verdad? / si aquí hay cosas buenas / pero lo malo es que las ma- / las maquiladoras / las embotelladoras / todo (...) toda la cosecha / lo mejor / se lo llevan para allá | 1a 1b |
| 367) pues él ha empezado desde abajo / este / bueno / no se puede decir / bajo bajo / o sea... / baja media ¡vaya! / no sé si me explique / ¿verdá? / siempre con su sueldo / nos alcanza | 1a |
| 368) no pasábamos / bueno / cuando nos casamos / pues / o sea / fuimos a una luna de miel decente / y todo | 1a |
| 369) los dos tábamos acostumbrados ha tener / vacaciones / ha... / ir de compras / por lo menos dos / veces al mes / los pequeños gustillos ¿verdá? / que tiene la gente | 1a |
| 370) y ahora que / que quiero / que quisiera ¿verdá? / poner mi consultorio / o sea de que en mi casa / pues / para qué lecho mentiras / no contamos con recursos ¿verdá? / para... / comprar / o sea... / un... / los aparatos que necesitan ¿verdá? / para yo poder / montar mi consultorio | 1a |
| 371) cualquier cosa así de / la regadera se tira / o cosas / pues / si andan un poquito / o sea de que elevados / porque hace poco / e... / se me rompió / se me tapó / la tubería... / ...lo cubrió la garantía de / del / de la casa ¿verdá? / pero si no / pos me hubiera salido / mu... y / caro | 1a 1c |

| | |
|---|---------|
| 372) Pues / se me hace que vamos de mal en peor / de mal en peor / porque / como dice el dicho / ayúdate que yo te ayudaré / o no sé si diga'sí / pero / cada día / ya hay más desempleos / hay más robos / | 1c 3 |
| 373) ... / se me hace / que... / pos que había menos / y... / y ahora nada más tá la gente / a la perspectiva / a ver que dejan / par'agarrar | 1a |
| 374) los dos l'echamos muchas ganas para superarnos / y nos ha ido / un poquito mejor / ahora que / él se encuentra fuera | 1a |
| 375) pues se pasa un momento pues... / muy agradable / o sea que se olvida uno de las cosas cotidianas / ¿verdá? / este... / y pues / una reunión sencilla / ya que diga / una fiesta en opulencia / así / meseros / una gran cena / o algo / ¿para qué l'echo mentiras? / son cosas sencillas | 1a |
| 376) porque ella vive muy lejos / o sea de qu'ella está en l'Anahuac / y yo estoy en la Vista Hermosa ¿verdá? / entonces / s'encuentra pos un poquito retiradillo / | 1a |
| 377) Me permite tantito (va a contestar el telefono) | 3 |

| | |
|---|----------|
| (M-M Entrevista 677) (3-9) | F. |
| 378) ...así / que me / que me destrampo pero es raro (en la comida) | 1b |
| 379) ...y sobre todo qu'está / son sanas / películas sanas | 1b |
| 380) ...nos están dando clases de francés y es un relajó | 1c |
| 381) ...que la gente está acostumbrada a / a dar mordidas | 1a |
| 382) mi trabajo realmente's sencillo me gusta porque tenemos mucho contacto con la gente | 1a |
| 383) me llamó l'atención y me apenó de este señor fue que me trató de / de premiar / haz de cuenta de ofrecerme pues que dinero pues / entonces pos no / realmente a mí hasta vergüenza / vergüenza me dio porque pues realmente es es parte de de / del trabajo o sea de / de uno ahí | 1c |
| 384) O sea acá pos realmente tienes a tu secre para lo indispensable / allá tú tenías a tu secretaria que te servía el café / y acá hay secretarias pero de muy mal aspecto... Te sirven el café o te atienden ¿no? / este / o sea / es / es muy diferente | 1a 1c |
| 385) claro que'l ambiente no se compara / el ambiente's muy diferente / ás bien el ambiente no / las comodidades | 1c |
| 386) yo tengo varios amigos ahí que / que corren y corren bastante bien o sea / son... / buenos / yo no o sea me gusta / estoy ahí / pero no realmente para / para... ganar no / aunque sí he ganado tengo mis trofeos ahí / este... / de primer lugar / | 1b |

| | |
|--|----|
| (X-M Entrevista 616) (3-10) | F. |
| 387) .../ por ejemplo había una niña que / siempre la tenía que cambiar de'cer... / la popó / | 1a |
| 388) ...se hacía todavía / tenía tres años / y todavía se hacía (risa) / y siempre / pos iba / en pañal desechable / y la señora tenía que cambiarla | 1a |
| 389) ...ay! yo stoy muy agradecida / pero sí staba la niñ' ésa demasiado consentida / se notaba lueo lueo que no había madurado / madurado lo suficientemente / porque pos a esa edad ya'visan par'hacer la... / par'hacer del baño / de... / de los dos / las dos cosas (risa) sí | 1a |
| 390) ...porque siempre trabajé'n / este / puras escuelas / particulares / y pus ya ves que ahí... / son / otro medio / porque orita... / o sea como dicen / unas / una prima mía / qu'ella es educadora / dice no / a mí no me regalan nada ya (risa) | 1c |
| 391) .../ l'igo no / pos es que ya no / ya no es igual como antes / orita ya stá / canijo regalar / y yo sí me / sí me regalaron bastan- / cantidad de cosas / | 1c |
| 392) ... cuatro / porque dos / las había pasado por trabajos / ya ves que / pos / que trabajos / pos ya pasaste / ya / y este / pero sí ya'bía dejado cuatro / para segunda / y lueo / y lueo este... / dejé tres / en tercera / y lueo / en cuarta / y ya las pasé las dos / pero / jay / n'hombre! ya me andaba / se me hacía que no acababa / eso fue'n el octavo semestre | 1a |
| 393) .../ este... / que sepas / que necesitan un / este... / quién supla / pues me hablas / dijo ¡ah ! / sí stá bien / E: ¿Por palanca? I: Por palanca / sí / E: Todo se mueve orita por eso / | 1a |
| 394) ...pero ya sin trabajar uno y... / y / na'más a sueldo... / así /del esposo / y siendo | |

| | |
|---|---------|
| tomador / y todo / pues quién sabe que sentirá par'hacer eso / está difícil / ha de ser gente muy desesperada | |
| 395) ...Pues / no / nomás las semanales / y... / alguna qui otra / pero así / mucha'fición no / como digo na'más cuando tengo tiempo / es que yo para leer / ne'sito'star / tranquilamente / sin ningún ruido / y pos tá canijo | 1a |
| 396) E: ¿qu{e opina de esa gente que ha aprovechado la situación y se ha llevado tajada? I: Pues... / pus / solamente ellos / en su conciencia ¿verdá? / d'ellos / (risa) / y es lo único que / que pienso yo ¿verdá? / de que / pues no sé / no sé / no sé qué... / este / qué este / qué qué... / cómo se sentirán ellos ¿vedá? / como... / por haberse llevado ¿vedá? / tanto dinero / solament'ellos y / su conciencia | 1 c |
| 397) No / se me hace que no / nunca / o sea que no / nunca me ha gustado a mí eso / de inmiscuirme'n en esas cosas no / porque / que al cabo no... / no gana uno nada / pues en / en mí / no / esas cosas no van conmigo / porque pos aquí tamién / lo pude haber hecho cuando... / que ganó el PAN / y que... / quién sabe qué / que van a una manifestación / y que van a otra / a mí eso no me gusta | 1c 3 |
| 398) No / pos se me hace a mí que no van a lograr nada ya / v'a ser / igual que aquí ¿veá? / que / dizque gana el PAN / y / siempre no ganó / y así / v'a suceder lo mismo allá / o no sé ¿vedá? / quién sabe qué tan grave'sté allá / ya no m'enterado en los periódicos / ya no he leído nada / sobre'sa noticia | 1c 3 |
| 399) o sea que no son pandillas que se junten / a jugar o / a platicar / o a esto / sino que hacen maldades / no sé porque lo hagan | 1a |
| 400) ahí me platican los señoras ¿veá? / que pasan corriendo con palos y piedras / y / no les importa dónde las avientan / y pos no es justo / eso sí no lo veo bien | 3 |
| 401) (el problema de las madres solteras ahora se da) Pues / casi / casi la mayoría / de que / ha ido ahí al centro de salud / son porque son... / los papás las tienen siempre muy encerradas / ¿verdá? / los casos qu'he visto yo / que las tienen muy encerradas / de repente'llas se rebelan / y se salen / y / y es para fracasar ¿verdá? / las qu'he visto yo | 1c |
| 402) precisamente por / eso / decia que su papá era / siempre la maltrataba mucho / y este... / y después ella... / pues andaba ahí con todos los peseros / y eso y / después la vi yo muy... / pues así / como muy alocada / ya vestida muy... / muy exagerada / pintada / y todo / y pus es chica la muchacha | 1a |
| 403) muy exagerada / pintada / y todo / y pus es chica la muchacha ¿vedá? / cuando yo la conocí tenía quince años / y orita tiene como diecinueve / y este... / y anduvo con hasta / con los policías / y todo / con tal / yo creo que / que la salvaron de onde / se la llevaban / porque se peliaba algo así | 1c |
| 404) Mjm / y salió embarazada / y todo / y quería hasta por cierto... / no tener a su hijo / porque ahí fue al centro de salud a decirnos / qu'ella no lo quería tener / total que... / no sé cómo estuvo / que habló con sus papás / y ya la perdonaron y (...) | 1c |
| 405) Ah! / sí / a un niño que sí / que... / que... / llegó la señora llorando ¿verdá? / con su niño / y que / este / que porque se... / que se le había muer- / que / que se estaba muriendo / pero'l niño ya venía muerto / pero fue por desnutrición / porque no tenía qué com- / qué comer / y a parte porque este... / que no tenían dinero para llevarlo... / al / a'lgún... / hospital / ¿verdá? / pero pues / eso estaba ya calificado de maltrato infantil | 3 |
| 406) Pues sí / sí / sí sucede / mm / sí / sí me ha sucedido eso / pero pus / ni modo (risa) qué dice uno ¿veá? / otro día lo compraré / | 3 |
| 407) Pues nada más / de vez en cuando / también / no es mucho / así que yo esté / pegad'a la televisión no / y lo que veo son novelas / nada más / o siempre lo mismo / (risa) siempre lo mismo / es lo único | 1a |
| 408) Pues / no / nomás las semanales / y... / alguna qui otra / pero así / mucha'fición no / como digo na'más cuando tengo tiempo / es que yo para leer / ne'sito'star / tranquilamente / sin ningún ruido / y pos tá canijo | 1c |



Anexo 2

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Anexo 2

Entrevista # 224 (1-1)*

Datos del informante: sexo masculino; 30 años de edad; Primaria incompleta; trabaja en el sector servicios; originario de Aramberri (Otro municipio); reside en la Colonia Independencia; salario familiar entre 2 y 3 veces.

E: ¿Y son las pandillas de aquí de arriba o... ?

I: Han'ser / sí / son los di- ahí / di- arriba / (...) noche sal'n a trabajar (Risas)

yo pienso / eh / ¿verdá? que el gobierno / pues / e... exprime tanto al mexicano / y el mexicano que se deja / se deja exprimir y...

E: Y otra gente dice no... pos el mexicano es muy rifado que / e... que no sabe cómo protestar y cuando protesta pos luego luego le pegan

I: Mj mj

E: Pero hay tanta fama que tiene el mexicano de que's muy macho y que no sé qué / pero / a la hora de los trancazos no / ¿usted qué piensa que cómo podemos protestar o...? // ¿no se le ocurre por qué?

E: Entonces / seguiremos aguantando /

I: Ésa qu'está allá es una cruceta

E: Ah ¿y aquéllas así que sirven para levantar el...?

I: Son gatos

I: Son aquellas dos a... / ¿y cuál de las dos es mejor?

I: ¿Para pa' levantarlo? con aquél / pero pa' los d'esos pa' los carros y esos pa' los camiones

E: A... entonces no con cualquier gato se pueden levantar

I: No... pa' los carros tenemo'sos chiquillos y / los grandes son pa' los camiones y ése pa' los carros también

E: Y para saber qué tipo / de... gato necesita el carro

I: Sí (Risas)

Fin de la entrevista

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

* El número de la entrevista es el que tiene en "El Habla de Monterrey"; los números que aparecen entre parentesis señalan, el primero el nivel socioeconómico, el uno para el nivel bajo, el dos el nivel socioeconómico y cultural medio y el tres el nivel alto. El segundo dígito señala el número de entrevista en forma consecutiva de ese nivel social seleccionada para esta investigación..

Entrevista # 266 (1-2)

Entrevista # 266: Sujeto de sexo masculino; 26 años de edad; casado; originario de Monterrey (primera generación); reside en la Col. Moderna, en Monterrey; nivel de escolaridad: primaria; trabaja en el sector industria; ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: no fijo; aficionado al cine (películas policiacas norteamericanas), a la televisión (programas informativos y películas extranjeras dobladas al español) y a los deportes.

E: Buenas noches / este / le voy hacer la entrevista / ya le había explicado cómo es

I: Sí

E: ¿Qué le parece... / si... / empezamos a hablar / acerca de las comidas? (...)

E: ¿Cuáles comidas prefiere usted...? ¿por qué...?

I: Eso también me gustaba / bastante / chicharrones que hacía papá / todas las tardes(...)

E: ¿Chicharrones de qué?

I: Guisados / con salsa / picosa / e... / por eso andamos / de la gastritis/orita / que nos está llevando / (Risas)(...)

I: Hasta que dejó de trabajar mi mamá / ento'ces ya'ora sí ya / empezamos a / a comer / y almorzar / bueno / cuando stábamos / más chavillos ¿vedá?

E: Sí / ¿y ahorita aquí ustedes en su casa / comen... / todos los días carne?

I: No... / todos los días no... / a veces hay / a veces no hay (...)

E: Sí

I: Pus / por lo regular carne asada / y... / a veces / pus... // pollo Kentoky (Kentucky)... / o sea casi / cada quince días / que hacemos las reuniones / posadas / y todo eso / uando se llega

E: Ésos son / los tipos de fiestas / que / ustedes se... / o sea / ¿qué tipos de fiestas van... / qué es lo que celebran?

I: Bueno / ps aparte de las reuniones pos nada más / pasar una... / un... / por decir cada quince días / pasar / familiar ¿vedá? /

E: Siguen tomando

I: Tomando cerveza / todo... / dentro de lo normal / todo se acaba dentro de lo normal / nunca hemos tenido una riñ'así / en r'uniones / platicar / pus / vacilar / 'star viboriando ahí... / a los demás / qu'es lo más me gusta a mí

E: Qué bueno / este / mire / ¿qué le parece si me habla un poco de... / de su trabajo / dónde trabaja / qué... hace?(...)

I: Repartiendo pintura / (...) pues no crees que'n una se me cayó un bote y... / pasó un camión y / (Risas) el embarradero ahí de pintura / y yo para no... / pos... / como acababa de entrar a trabajar ahí / en ese tiempo / andaba / 'taba medio / zonzo yo ¿vedá? / y... / pos para que no s'enterara la señora / porque la señora / era / así... / es media / mal encarada ¿vedá? y... / y... / pos / entré así por la puerta de atrás / y sin que viera / empecé a preparar el color / otra vez / y ahí voy otra vez / pa' / prepararlo / o sea / llevarlo hast'allá'sta / allá / también me pasó'tra en que... / en que... / hablaban por teléfono / y como la señora / en ese tiempo antes / se ib'a sus meriendas / y todo / o sea cosas d'esas que tienen / las señoras ¿vedá? / pos medias riquillas ¿vedá? / que / tienen / tiempo / se dan su tiempo / nos encargaba el negocio a veces porque... / pos / sus hijos / una se cas- / una se casó / y otro todavía no trabajaba en PYOSA / y hablaron ento'ces / este... / pues... / que fuera a dejar la pintura rápido también ¿vedá? / y ahí trabajaba un hermano mío / el mayor / este... / este güero / este Juan / y este... / me dijo... / ¿cuántos minutos haces de allá / de / de ahí de / de / Tapia y Alvar'Obregón hasta allá'sta Guerrero / allá por... / por Tubacero / Ofisdec / se llamaba ahí el negocio / y le dije / n'hombre'orita vengo lue'o luego / y... / dicho y hecho / vine lue'o luego / bien rápido / me embarró n... / una camioneta / (Risas) de dulces / y lo dulces / ¡n'hombre! / se lo echó a la llan- / pero / pero po'sí / la llanta de atrás ¿vedá? venía bien asustado porque / venía allá por... / por Platón Sánchez / y más o menos ahí por dond'está... / Avenida Central / d'esa de aquí pero por / la colonia Terminal

E: Mjm / 'tá muy bien / mire... / ¿qué le parece si me platica... / un poco... / 'orita de la situación / tan difícil que hay aquí / en este / en el país? / o... / ¿por qué cree que'sté 'orita'sí / esta situación?

I: ¡Ay carajos! (...) / pos la solución / no'stá en uno / porque si'stuviera en uno / fuéramos todos los / los que pusiéramos nuestro granito de arena / de arena para / pa'salir ¿vedá? / pero son ellos los que / los de arriba / son los que manejan todo ¿vedá?

E: Pue'sí / ¿ y quién'son los de arriba?

I: Pos los de arriba vienen siendo... / pos / todas / cámara de diputados / y y que todo eso / ¿qué hacen? / ¿qué / qué labor desempeñan? (...)

E: O sea que primero pago intereses y lue'o'rita ya va a pagar el estérío

I: Po' sí / fíjate

E: ¿Y por qué... / a qué se debe / todo eso?

I: Pos yo'pino que... / este / pos / como ha pasado siempre / en estos / últimos / años de / los presidentes / chingao / se meten y... / y los mismos que... / que lo... / creo yo que lo / los / usan para que / se haga presidente que / ¿vedá? (...) ¡imagínate! / se hacen más ricos / todavía de lo que / de lo que son / en lugar de decir / cual / este los que quedan... / de gobernadores / son ricos ¿vedá? (...) lue'o a la hora de los fregazos / ya... / ps... / lo apoyaron / subió / ya / ya... / es alcalde / o... / gobernador y / se olvida / y los otros que / que anduvieron ahí / manejando a... / a la raza ahí / pos le dan su güesito ¿vedá? / pero pos / y... / y lo que le prometió así / o sea / el güey le promete algo / más / más / bueno / al al que / est'ahí con la raza ¿vedá? / pa'que lo apoye / y... / no le dio lo que / lo que... / ¿vedá? / lo que le prometió / y lue'o ése / a ése que / traí a toda la raza / les promete que les van a dar casa / y que les va 'yudar / y que / les v' a conseguir trabajo / y que le v'a'jar el cielo y las estrellas y / y a l' hora de los fregazos / ahí anduvieron por allá / todos / tontos pa'llá y pa'cá y / se desaparecen / el alcalde / pos ya'stá'llá / vas... / o... / un amigo / tam'ién vas y / lo ves / oye / ¿qué anda? / un sobrino que / salió... / este / de allá / alcalde de allá de / San Nicolás / y... / este... / pos uno a veces ya vez que / que ando apurado pa'conseguir trabajo / en aquel tiempo / cuando uno'taba más chavo / y dice / dice mi papá ve con / con tu tío hom'e / con tu primo ahí ¿veá? / allí en el PRI / en el edificio del PRI (...)

E: Sí / y... / ¿cómo cree... / usted que se pueda... / solucionar todo esto?

I: Pues... / unos dicen que trabajando / (Risa) / pero... / pos... / toda la vid'ha trabajado uno / o sea... / como... / a veces / piensa uno / ¡chín! / como no fui / hijo de / de Ronal Rigan (Reagan) / o ¿vedá? / de... / acá de... / De la Madrid ¿vedá? / de'sos que ya / nacen / ricos / son de... / y no les interesa nada / y uno es como / sea... / uno tiene su oportunidad / de / desde cuando nace / sea... / si... / si... / por tu propio... / plan de... / que hagas / ¿vedá? (...)

E: Sí

I: En cambio... / hay / hay otros que... / po sí... / solos / sobresalen (...)

E: Mjm

I: Nosotros de... / familia / pos casi nadie / ya ves que así / en familia'se / se hace un grupito y / y compran un terreno ahí / lo van dejando olvidado / y lur'o ya de repente ya / que alguien ne'sita casarse / o que / ya para dejar a papá y a mamá y... / mis hermanos / ahí más o menos / de perdido un tejaban / y... / así me ha tocado ver que... / que así / familiares / juntan / y lue'o ya cuando menos esperas / pasas / lo ves / en un tiempo ¿vedá? y / un... a casota ya de dos pisos y / digo no / pónle no muy... / lujosa ¿vedá? / pero / ya en qué caer ahí... / de perdido caerle ahí a tu papá / ir / de visita / unos / cinco o seis años ¿vedá? / sin pagar renta (Risas) / o sea... / ¿vedá? / pero uno / así de que... / to'avía mi apá paga renta / y el más grande / es el único que sí / está pagando la casa / pero pos ya... / ya es d'él / él tiene su carro tam'ién / pero / o sea... / pos / su esposa trabaja / no es por echar la... / (Risa) / por quitarse barra uno ¿vedá? /

E: Así es / mire / vamos a pasar a unas / a un cuestionario / personal / a ver si me puede ayudar a contestarme las siguientes preguntas (...)

E: ¡Ah sí! / ¿si no están buenas las películas se v'a trabajar?

I: Sí... / o se vienen / por mi / mi amigo Felipe / este / a echarnos unas cheves por ahí... / al billar / ¿vedá? / correr / a practicar / que / tanta falta nos hace / porque / ya no l'hacemos / bueno / nunca la hemos hecho ¿vedá? / (Risas) / 'stamos jugando... / de noche / en el río / y 'ora... / como / pos ya / casi unos / veintisiete años / veintiseis / que tiene uno / ya los huerqui'os de ahora / ta alcanzan lue'o luego... / o sea / pos una jugada ya los dejaste atrás y jaz! / te la quitan la bola / y no sabes ni quién fue

E: 'Tá bien / este / ¿usted qué tipo de películas prefiere ver / mexicanas?

I: ¿En / cine o... / en la tela? / sea...
E: Cine / ¿mexicanas / extranjeras / dobladas?
I: Pos nomás le / le'igo / las viejitas ¿vedá? / porque las de ahora / ya / sea
E: Sí / andan mal
I: Andan mal / bueno / hay / pornografía / ahí / más o menos ¿vedá? / 'tan buenas / las muchachonas / (Risas) / pero... / este... / por lo regular / me gusta ir solo ¿vedá? al cine
E: ¿Con su esposa no?
I: Pos / a veces vamos / a veces dejamos / los... / los niños ahí / con mi suegra y / y nos damos una vueltecita por ahí por el Chaplin (Risas) (...)
E: Mjm / ¿lee usted el periódico?
I: Pue sí / que a veces lo train / y lo único que leo es la deportiva y / la deportiva y... / y... esa / que viene ahí lo de los cines (Risa)
E: La deportiva
I: Ya lo de lo'cines / nomás por pura maña / leo / ¡ah! y... / y ahí bromiando / le digo a mi esposa que le vo'a buscar trabajo / por lo duro de la situación ¿vedá? E: (...) ¿y cuánto tiempo tiene / cuántos años d'star trabajando entonces?
I: Pues / trabajé dos años / cuando... / to'avía vivía el dueño de ahí / que'n paz descanse / trabajé dos años (...)
E: ¿Y se da un servicio / también ahí?
I: Sí / o sea (...) nos hablan por teléfono / que no demuestra tal / ¡zaz zaz! / lo buscamos en / tapas / unas tapas que sacaron muestras y / ¡órale! ¡zaz! / y ya nomás vienen para igualarlas / sea / sobre muestras trabajamos ¿vedá?
E: Es / su hija
I: Ey
E: ¿Quién más?
I: Jesús / Trinidad / Moreno / Cubillas / el yunior / el chipotes (Risas)
E: Mjm / bueno / creo que'sto es todo / le agradezco mucho / su atención prestada para esta entrevista
I: No... / ya / sabe cuando / se le / ofrezca otra
E: Okey / muchas gracias
I: Gracias_

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

Fin de la entrevista

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Entrevista # 270 (1-3)

Entrevista # 270: Sujeto de sexo masculino; 32 años de edad; casado; originario de Monterrey (primera generación); reside en la Col. Moderna, en Monterrey; nivel de escolaridad: primaria; trabaja en el sector servicios; ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: no fijo; aficionado a la radio (música romántica y noticieros) y a la televisión (programas informativos y películas extranjeras dobladas al español).

E: Muy bien / perdone ¿cuál es su nombre?

I: José Luis Cantú García //

E: Sí / ¿cuál es su trabajo?

I: Este... / soy chofer de un carro de sitio //

E: ¿Qué le pasó?

I: Este... / pos... / cosas de... / uno ¿vedá? / o sea / nos / peliamos ¡vaya! / nos peliamos en un área de trabajo de nosotros / y eso'stá / penado por nosotros mismos / este / y no pu's / esos ocho días no trabajé / que / que diga / que dijera yo no / pu' vo' a trabajar en la calle ¿vedá? / porque hay muchos compañeros que así le hacen / hay muchos compañeros / cada rato los castigan / o / o el día que / va' pagar uno las cuotas / este... / no las pagan ¿vedá? / y como el tesorero se va / hasta'l otro día / no / se ponen a trabajar en la calle ¿vedá? / este... / no / pero yo no / no me gusta trabajar en la calle

E: ¿Y es más seguro con re- / Radio Taxi?

I: Pos digo / es / es más seguro ¿vedá? / por el... / o sea / e... / no... / no es que... / con el radio // se vayan... / ¿cómo te diré? / se vayan 'asustar las personas que nos van asaltar ¿vedá? / y no nos pueden asaltar / no / o que tengamos una clave nosotros por acá / la clave nosotros la damos / pero después de que nos hayan asaltado ¿vedá? / porque si el asaltante se sube / y... / nos dice... / no quit- / no... / no agarres el micro ¿vedá? / y ya / el operador no hace nada / o sea el operador nomás te / te manda' tal parte / o / o / o uno como anda trabajando en la calle / te hacen una parada en la calle / si quieres recoger recoges / ¿vedá? / y ya / ps el operador / como sabe si / fuiste a trabajar / o no fuiste a trabajar / o... / te reportaste un rato / y ya no te reportaste / el auxilio lo pide uno después de que lo asaltaron

E: ¿Balazos?

I: Ei (risa) / sí... (risa)

E: ¿Y le ha tocado ir?

I: Bueno / sí me ha ido / me ha tocado ir ¿vedá? / pero... / e... / una... / en una ocasión / qu'hubo balazos / no no / en esa ocasión no fui yo / pero sí... / por lo mismo ¿veá? / que ahí se vienen en / en grupo / ahí se vienen / pos / no va uno a reclamarte / no /

E: ¿por qué se / por qué son los castigos / qué's lo que castigan?

I: Bueno / e...ste / nosotros tenemos / varios estatutos ¿veá? / formados por parte med- / de... / l'asamblea / muchas veces / m yo te puedo cobrar algo... / de más / al cobrarte yo algo de más / y tú eres cliente ya reconocido aquí / tú lo que haces es / tú sabes de antemano / que a... / un día'ntes de que yo fuera por ti / te cobraban mil quinientos a Valle Verde / y ora otro día / te cobré dos mil pesos / tons / tú por no... (...) ¿m'entiendes? / pero si / si eres socio / te pueden aguantar cuatro cinco reportes / según los reportes ¿veá? / no porque / no te van 'aguantar un reporte que te diga un / que un cliente te reporte de que / ps... / le hiciste... / ¿cómo te diré? / sí / o sea / vamo' 'cir una muchacha ¿veá? / una muchacha que le haya / que te haya reportado por una cosa fuerte / que le haigas faltado al respeto / o le haigas dicho algo... / fuera de lo normal / o equis / ahí sí / te pueden aguantar un reporte d'ésos / pero al otro / vas para'fuera / te pagan l'acción / a como nosotros la tenemos estipulada / y si es / si eres rentero / el rentero / es el que / tiene / tú por ejemplo tienes tu carro / y tienes tus placas / tonces / dices tú ¡chin! / ya en la calle ya'stá muy cabrón trabajar / vo' ir a Radio-Taxi a ver si me dan oportunidad'e trabajar ¿vedá? / bueno / ahorita ya se ser- / se cerró el círculo / ya no en- / ya no hay gente de otra parte / sea nada más / las personas que andamos ahí / hace / hace como un año que se cerró el círculo ¿veá? / (...)

E: ¿Por qué?

I: Pos / por el / por el encierro / por el encierro / es más pesado el turno encerrado (...)

E: ¿No?

I: Ei / yo (...) aquí / por ejemplo hay veces que / que no voy dos tres días / ya / a ve's qu'igo no / pu's / pa que descanse el cuerpo ¿veá (...)

E: Y... / ¿qué l'iba' decir? / ¿cómo... / cómo le afectaron por ejemplo a todos ustedes los que... / por ejemplo se dedican a conducir carros / el... / lo del dólar / el problema con el dólar /

I: Bueno / pos... / el problema con el dólar / este / yo creo / pienso yo que no nada más nosotros nos afectó ¿veá? / (...)

E: Vueltas

I: Sí / en dos tres vueltas / ya'cías o... / o este... / en medio turno hacía uno eso ¿veá? / quién sabe si salgamos / más adelante ¿veá? / quizás / pos... / como... / dice uno ¿vedá? / la religión católica / con / poco / con un... / un poco de fe / probablemente salgamos adelante / por lo pronto no desesperamos ¿veá? / sí / concretarnos nada más en / en la situación en qu'estamos / no malgastar el dinero ¿vedá? / me supongo yo y / s'hiciste cuatro cinco mil pesos en el trabajo / ps / traértelos ¿vedá? / porque a la mejor / probable más adelante / esté un poco más duro / quizá esto / uno / bueno al menos yo así lo veo (...) al menos yo así lo... / lo veo / que probablemente esté sea el / el principio del fin ¿vedá? / porque / más adelante está más duro / v'a star más duro / ¿m'entiendes?

E: A ver ¿usté's de los que sabe cocinar algo?

I: Pos no / no... / no algo ¿vedá? / pero... / pos yo creo de hambre no / no me muero (risa)

E: Guisar un huevo / tiene su técnica

I: Po sí / supongamos que sí / su- / supongamos que tiene su técnica / pero / cuando me cala l'hambre / si... / sí lo hago ¿vedá? / pero... / no... / es... / es muy rara la vez / por ejemplo rita mi señora / pos yo creo s'iría como a las nueve de la mañana ¿veá? / porque lo'sábados / casi se va con... / con su mamá / allá viene'n / Loma Linda / se lleva los dos niños / y se va ella / y a las... / cinco seis de la tarde / se regresan ¿vedá? / a ve's que to' el / todo el día mejor este... / e... / me aguanto / l'hambre / por no hacer

E: ¡Ah! / sí / (...)

I: Ei / de eso / de esa calle / hacia'l oriente / era una gente muy... / muy... / pleitista ¡vamos! / ¿veá? / muy agresiva / y nosotros / o yo vivía / de / de l'Avenida Nogalar / par'allá / más antes decíamos / ff'ate que ayer... / fui a Naranjo / porque Naranjo es / l'o l'o pasando la primer calle / ¡ah chingao! / ¿a qué fuiste? / no... / fui a... / un mandado / esto / ¡n'hombre! / stán loco / ¿a poco fuiste par'allá? / ¿a qui horas? / no... / pos como a las ocho nueve de la noche / ¡n'hombre! / ya ni friegas / ¡n'hombre! / po'sin luz / y era raro / la casa que tenía luz también / ¿vedá? / y casi siempre / andaba la raza nomás a ver / quién desconocía para / pone'le un'arrastrada ¿veá?

E: Y l'o que llevo aquí / dije po'si tiene mala fama / imagino que / no sé qué ha de ser / tener mala fama

I: Ei

E: ¿Así sucedió aquí?

I: A a / pienso yo que / ha h'ber sido por eso ¿veá? / pero... / este... / po sí / tomó un poco más de fama que cualquier otra / o sea / lo qu'era ésta / y la Independencia ¿veá? / que la Independencia toavía es algo... / toavía es algo conflictiva / pero la Independencia pienso yo que / que toavía sigue igual / por la gente que vive en el / en la falda del cerro / o sea / ya no es l'aria de la Independencia ¿veá? / sino la gente conflictiva / o la gente agresiva / e / la es / la gente que /

E: Que viene de allá

I: Que viene de allá / ¿veá? / que viene de otras partes / y stán de pose'onarios / en la falda del cerro

E: ¿Qué hacen?

I: Pos / molestar molestar... / e... / (...)

E: Y... / ¿qué tiene / tiene...

I: Pos / ya casi... / ya casi por lo regular la gente de ahí / no / no vive de lo que ahí da / hay mucha gente que trabaja aquí en Monterrey / por lo mismo cercas / y que y'hay camiones / y tod'eso / trabajan aquí en Monterrey / ¿veá?

Fin de la entrevista

Entrevista # 321 (1-4)

Entrevista # 321: Sujeto de sexo masculino; 32 años de edad; casado; originario de Monterrey (primera generación); reside en la Col. Guadalupe; analfabeta funcional; trabaja en el sector servicios; ingreso personal y familiar: entre uno y dos salarios mínimos; aficionado al cine (películas extranjeras), a la radio (música ranchera) y a la televisión (programas musicales y películas mexicanas).

E: Su nombre por favor

I: Mi nombre es / José Roque Rodríguez Granados

E: Usted sí podía poner un restaurán

I: Pue'sí / ¿por qué no? / si pudiera ponerlo ¿vedá? pero / falta lo primordial / (risa) / la cuestión económica

E: Y... / en su casa de celebraciones son / aparte de... / este... / cuando se juntan en familia / digo / ¿qué otras? / ¿qué celebran?

I: Pue...s / muchas de las veces / por lo regular siempre celebramos nosotros / en los natalicios de nuestros hijos / el natalicio de mi señora / el mío / incluso... / la fecha de / matrimonio / es lo que celebramos / ¿veá? / este... / el natalicio de mi madre / de mi padre / de mis hermanos / o sea / ya ve que los mexicanos somos muy curiosos / no nos no / no... / nos falta pretexto para festejar

E: ¿Y en / y sus hijos / van a... / usted los está enseñando a / que sigan ese mismo sistema?

I: Sí / sí porque para mí es muy importante como le vuelvo a decir / la comunicación entre nuestra propia familia / porque si no hay comunicación entre nuestra propia familia / mucho menos va haber comunicación con el mundo ¿vedá? / hasta orita / tengo un hijo de doce años / que ha... / que ha ido encarrilándose a... / como / me... / encarrilaron a mí en esa edad / ¿verdá? / desgraciadamente yo empecé a trabajar muy joven / muy chico / porque... / pos problemas económicos / ¿vedá?

E: ¿Dentro d'ese lapso que andaba en... / los trailers / fue cuando s- / se casó verdá / trabajando ahí?

I: Sí yo me casé de diecisiete años

E: Joven

I: Muy joven / pero... / hasta orita estoy casado con mi mis- / con la mujer que me casé desde un principio / la quiero mucho todavía / y este... / somos felices / l'estoy haciendo su casita a ella / y a mis hijos / e... / le hago al albañil / pos no he pagado ni un cinco yo de... / mano di obra de la casa / qu'es la mía y qu'es la de ustedes

E: Gracias

I: Este... / tengo poco... / ingreso / económico / por eso no no / no alcanzo a pagar un / contratista / un maestro albañil / no sabía construcción / no sabía yo / pero del primer talachazo que di ahí / hasta donde voy orita / que son dos cuartos con su placa / enjarrado y afinado / no he pagado ni un cinco de mano de obra / mi esposa y mis hijos / y un servidor / la hemos hecho

E: Eh / ¿ustedes solos?

I: Solitos

E: ¿Le cobran por / conseguirle trabajo?

I: Te cobran por conse- / por conseguir trabajo / y hay partes que no cobran / ¿vedá? / pero / siempre tiene que / siempre hay preferencias porque... / desgraciadamente / tamos en un país que se aceptan las mordidas / ¿verdá?

E: En... /// que... / este... / ¿usted cree qu'esas personas / que... / aceptan mordidas / será por / que influirá / que tengan sueldos bajos / o será... / a qué se deba?

I: Bueno / le / le aceptan mordidas / e... / estamos en un país / como le digo / sí se aceptan mordidas / en / cuestiones... / gratificaciones / (risa) / monetarias / como luego lo dice uno ¿verdá? / para no llamarlos así tan feo / como mordidas / se aceptan... / yo pienso que cualquier persona / con un sueldo... / (...)

E: Y aparte... / con e... / supongo que / con la... / con los hijos / también tienen que compartir

I: Más que todo / más que todo / en el / en el matrimonio / el... / hombre debe de convivir / e...n... / ciertos momentos / tiene que ser uno / amigo de los hijos / en cierto momento / platicar / de amigo 'amigo / con los hijos / y con la cónyuge / cien por cien- / cien por ciento / e e... / problema ya sea bueno' malo / se tiene que consultar con el cónyuge / claro / n... / los hombres somos muy mañosos / ¿verdá? / somos muy mañosos / y siempre busca- / andamos buscando aventuras / eso no lo comunica uno con la mujer / pero... / yo pienso / que un hombre / que tiene / sus aventurillas / es porque ya cumplió en su casa con todo / para poder seguir / con un'aventurilla / el hombre ya / ya / este... / ya cumplió / con su deber / de... / de hombre / de padre de familia / y d'esposo

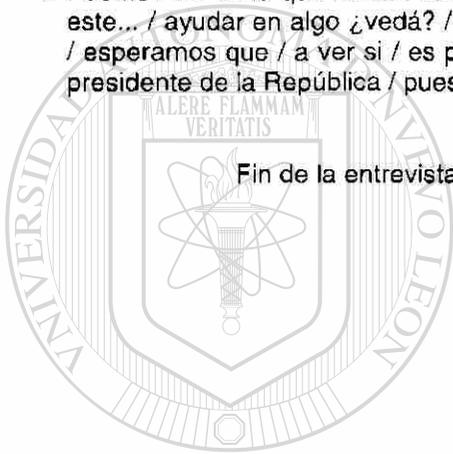
E: Pero eso sería lo ideal

I: Sí / sería lo ideal / algunas personas de que... / que oyeran / lo que yo'stoy hablando / me juzgarían loco / ¿por qué? / por el machismo mexicano que tenemos / no / es que yo soy bien macho / y el ser macho... / no quiere deci- / no quiere decir que sea hombre progresista / porque... / e... / el mismo valor / el mismo machismo / lo... / induce / o lo seduce / 'ayudar a que'n / el país se vaya de picada

E: Bueno / muchas gracias por su... / atención / y este / permitirm'entrevistarlo

I: Pue...s / no tiene que darme las gracias / ¿vedá? / esperemos que / po...damos / o puédamos / este... / ayudar en algo ¿vedá? / ya sea / al país / qu'es lo primordial / ya que / somos mexicanos / esperamos que / a ver si / es posible / se puede llegar 'hacer algo / para que nos ayude... / el / presidente de la República / pues... / basándonos un poco... / la carestía

Fin de la entrevista



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Entrevista # 334 (1-5)

Entrevista # 334: Sujeto de sexo masculino; 30 años de edad; casado; originario de zona rural de Nuevo León; reside en la Col. Nueva Morelos, en Monterrey; analfabeta funcional; trabaja en sector Industria; ingreso personal: entre dos y tres salarios mínimos; ingreso familiar: no fijo; aficionado a la televisión (programas deportivos).

E: Me gustaría que me platicara / qué es / su trabajo ¿qué's lo que hace?

I2: Pos aquí nomás el hogar

I2: Yo soy / de Doctor Arroyo / no soy de aquí

E: ¡Ándele ! / del mero Doctor Arroyo

I2: No / de un ranchito

E: ¿Cómo se llama?

I2: Que se llama San Francisco / San Francisco... / de Asís / sí

E: ¡Ay! / a ve- / plátiqueme cómo era / ¿sí se acuerda? / ¿sí verdá?

I2: No... / pos / el ranchito antes era muy bonito / muy alegre / porque / tenía mucha gente / mucha... / muchas muchachas / habíanos / muchas muchachas / taba muy bonito / el ranchito / y ahora no / ora tá muy tirado

E: ¿Sí va seguido?

I2: No... / no no / ya tengo como diecinueve años que no voy

E: ¿Y qué hizo / de repente / cuando llegó a / una ciudad extraña?

I2: ¡Ay! / se me hacía muy duro / muy trabajoso / porque pos / no sabía uno ni pa onde caminar / pos / yo nada / hasta me mariaba con los camiones / per'ora no

E: (Risa) / ya ya / se acostumbro / ¿y su esposo / qué hacía?

E: ¿Y periódicos?

I2: Periódico sí / todos los días / es El Norte / lo compra mi señor / yo no

E: ¡Ándele ! / ¿y cuándo...

I2: Bueno yo los compro / porque pos él / llega del trabajo / y lo quiere leer él

E: ¡Ándele ! / y... / ¿qué / qué se acuerda de Reynosa?

I: No / de Reynosa no (...) / cuando yo' estaba chiquillo / tenía como... / como un año / vivimos dos años / ora / por eso fuimos a Reynosa / po' que taba malo yo

E: ¿De qué?

I: ¿Qué tenía má?

I2: Sarampión

I: Sarampión / pero yo me acuerdo muy bien cuando' estaba malo

E: ¡Ah! ¿sí?

I6: ¡Ay! / ¿tenías dos años y te acuerdas?

I: Sí... / me acuerdo que yo taba muy malo esa vez / y ahí cerquitas / es que a... / ahí / había una parte que le dicen que Kiosco / que Kiosco / es una casita que tocan / y ahí en su casa / y me acuerdo muy bien / ahí / había... / ahí / la casa taba cerquita un... / una placita / y había un kiosco ahí / toda... la noche / tán / toqu' y toqu' y toqui / d'eso es lo único que me acuerdo yo nomás (risa)

E: ¿Y del rancho?

I: Del... / rancho / que tamien tá bonito también

E: ¿Sí? / ¿se acuerda?

I: Sí... / sí me acuerdo mucho / los animales / los montábanos / de lo de / todos

E: Mjm / a ver plátiqueme más / ¿usted va de paseo allá con frecuencia / allá? / ¿sí? / los sábados y los domingos / ¿trabaja toda la semana?

I: No / n'omás de sábado / de / del... / viernes a... / de viernes a... / de vier- / de lunes a viernes

E: De lunes a viernes / tiene desocupados el sábado y el domingo / ¿y qué hacen en esos días?

I: En ve's vamos al parque / al cine / a ve's / pos el beisbol / nos vamos al Astrodome / beisbol / cuando... / vienen peloteros / el Phillies

E: ¿No me había dicho del Astrodome verdá? (risa)

I: ¿Eh?

E: No me había dicho

I: No... / nunca / cuando hay juego / nunca en el terreno de juego se hacen

E: ¿Sí / le gusta el beisbol?

I: Sí me gusta mucho / el beisbol / los deportes que me gustan más / es el beisbol / y el bos /
nomás
E: ¿Y usted los practica / o nada más le gusta...?
I: Me gusta el beisbol / pero... / pero a veces juego / otras veces no / pero no... / con lo / con los
amigos nomás
E: ¡Ándele ! / ¿tiene / equipo / o nada más así?
I: No / nomás así juego / con amigos
I(6): (...)
I: No
I6: Es de todos / nos gusta el beisbol
E: ¿A ti también?
I6: Yo también jugaba
E: A ver
I(6): (...)
I: Yo bueno / cuando yo me fui pa / pa... / Estaos Uníos / no nesitaba lentes / estos son de aumento
E: Ajá / ¿y luego por qué / ahora ya?
I: Pos a mí se me hace que / el trabajo le afe'ta / le afecta la vista' uno
E: Tiene qu'estar fijando / así
I: Es mucho / tiene que checar to's los papeles / tiene que ver este... / que no tenga mucha pintura
y / tiene que... / corta'le ahí menos / mucha / ca' rato / ca' rato / y... / yo creo qu'eso... / eso / afecta
la vista / también / como cuando el papel tá corriendo / que tá así que / que usted lo ve que
E: Tiene qu'estar fijando la vista
I: Que lo ve que'stá corriendo en / la máquina / se / se le puede lastimar la vista también cuando... /
cuando... / cuando la máquina'stá trabajando
E: ¡Ándele ! / ¿y sí le gusta su trabajo?
I: Sí...

Fin de la entrevista

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Entrevista # 162 (1-6)

Entrevista # 162: Sujeto de sexo femenino: 30 años de edad; casada; originaria de zona rural de San Luis Potosí; reside en la Col. Fomerrey # 30, en San Nicolás; analfabeta funcional; ama de casa con experiencia laboral en servicios domésticos; ingreso familiar: entre uno y dos salarios mínimos; es aficionada al cine (películas mexicanas de terror), a la radio (música tropical) y a la televisión (películas mexicanas y programas musicales).

E: ¿Cómo se llama usted señora?

I: ¿Yo? / Carmen Romero Jorge

E: ¿Carmen Romero qué?

I: Jorge

E: Constantemente suben precios

I: Van subiendo las cosas / un día nos suben el tomate / e... / nos bajan / por ejemplo / nos bajan el... / el chile / y suben el tomate / y luego la otra semana nos bajan el tomate / y... / y suben la papa o / o suben el chile otra vez (...)

E: ¿Qué tipo de especies usa?

I: Este / cominos / ajo / pimienta / e... / nomás / y chile colorado / pa echarle a la carne / así es como / y los frijoles / pos / nomás guisarlos con... / comino / nomás los guiso con comino y / bastante manteca de puerco / y ya / es lo que l'echo

E: ¿Qué más podemos? / ¿qué más nos puede contar? / (...)

I: Pues que yo me acuerde / nomás / fue cuando... / cuando mataron a mi hermano / o sea...

E: ¿Qué pasó?

I: Pues es que / mi hermano trabajaba este / o sea se lo llevaba un / un vecino / porque mi mamá vivía con este / con éstos / con ese señor y la señora / estaban arrimados / y este... / entonces el / el señor este / este trabajaba en la basura / en los camiones de limpia / y entonces este / pos como mi papá pos / o sea / siempre ha sido bien tomador / no este / dice mamá / pues nunca ha tenido raya aquí / este... / o sea que tenga raya / por semana por semana ¿vedá? / este y... / pos / desde muy chiquitos pos empezamos a trabajar ¿vedá? para / poder ayudarles a ellos / a mi mamá

E: Ajá

I: Y este / entonces mi papá / este mi hermano / se iba con este señor / entonces ella pos / pues un día / ya tenía vario tiempo / yéndose con / con él a trabajar / ayudarle / y pos a él le daban / cosas / de lo que recogían de la basura / y le daban cosas a él y así / dinero también / y así como le ayudaba a mi mamá / este... / pero un día este / pos creo el señor este se... / tomó / y lo dejó a mi hermano / tenía como... / él / como doce años / y pos como él / pos como nunca salía ¿vedá? no / no sabía / cruzar las calles / ni nada / y este / un camión un mismo camión de la basura de la limpia este / lo ma- / o sea lo atropelló pero / lo mató luego luego / o sea instantáneamente o sea / le pasó por arriba / y o sea qu'ese día pasó un accidente enfrente / y él se cruzó / o sea como él no se sabía cruzar / no se / no se fijó ¿vedá? / no voltió pa los lados / y se cruzó / y el camión venía muy recio / y dicen que no / dicen ¿vedá? porque nosotros no / no vimos / que no pudo detenerse y / le pasó por arriba / lo mató luego luego / y este no pues / y luego (...) y no pos ya venimos p'acá / y el señor pos / ya había venido / ya tenía mucho que había venido pero no le h'bia dicho ¿vedá? dónde se había quedado / como estaba tomado / no ya hasta que / como a las / siete 'ocho de la noche vinieron este... / avisarnos que / lo habían atropellado / y no pos / desde la una de la tarde este lo habían matado a mi hermano / (...) vinieron 'avisar que / o sea a buscarlo ¿vedá? al señor / y... / y fue como / cuando supimos que... / sí que / que lo habían atropellado nos dijeron a nosotros pero / luego tonces / nos fuimos con una tía / y este que lo iban / que ya lo iban a traer / entonces ya cuando lo trajeron / pues ya lo trajeron en la caja y todo / pues sí... / sentí feo / sentimos feo porque / pos ya verlo / nos dijeron que lo habían atropellado y luego ya que lo / lo trajeron en la caja

E: ¿Cómo / cómo es el / el proceso o el... / la secuencia para enterrar al / a un familiar? / ¿cómo le hicieron ustedes?

I: Pues... / a este creo / al señor este / al que tenían detenido pos / pagó el / el dueño del camión / o sea los de la limpia / este... / creo qu'él pagó / y luego andaban este / cada rato que / o sea porque encerraron al que / llevaba el camión ¿vedá? al que lo / por decir él lo mató / este... / lo encerraron y / y luego / este / o sea que querían que mi mamá firmara para que saliera ¿vedá? / porque firmara / y ella dice que no / no quería / total como quiera / papá la convenció y como quiera / firmó / y le dieron el dinero / el dinero se lo dieron a mi papá / y no pos él / él se lo / se lo gastó / en la tomada / porque parece qu'el... / dueño del camión pagó todo / pagó la funeraria / pagó / y este / pos ya / fue como lo / lo enterramos / aquí en San Nicolás

E: San Nicolás

I: Y... / y luego / nomás que / también digo que / este... / después / salió el señor / o sea salió / y luego a... / a los dos días parece que se murió él / el que lo mató ¿vedá? / lo mató / o sea se / se murió / nomás salió / y a los dos días / falleció / se murió / y luego el / el otro señor / el que lo llevaba / este... / dicen que / que también él / sería la con- / digo yo / ¿vedá? / no sé / que sería la conciencia porque / este / él decía / que mi hermano iba / a hablarle / ¿vedá? / digo yo que sí tuvo culpa él ¿vedá (...) dice que / el señor decía / despertaba y decía / que mi hermano iba y le movía los pies / que / que ya se fuera / y / y este / y luego / e... / pos no / el señor también este / a los pocos / me parece que al mes / también se murió / o sea nomás d'eso de / de que / o sea que mi hermano / iba y lo movía / y no pos también / falleció él / se murieron los dos / el que lo / llevaba / y el que / lo había / matado / digo yo que / pos él sí tuvo culpa / el señor que lo llevaba tuvo más culpa porque / o sea que debería / de h'berlo llevado y traerlo / nomás que como / se puso a tomar / se le olvidó

E: ¿Cómo la lleva / con sus cinco hijos usted?

I: Pues / no / a veces bien / y a veces / como todo ¿vedá? / de repente me desespero y / y les llamo la atención y en veces o les pongo la mano porque / o sea me colman y / me desespero / y les pego / que a veces que sí se ponen bien necios / pero no / pos es igual que todo

E: ¿Qué normalmente les este... / agrada más?

I: A ellos lo que les llama más la atención es el pastel / sí el pastel / es luego luego / a la niña la tenía aquí sentada y luego dice / ay mami / este / si no me va h'cer nada este / de perdido hágame chocolate y / cómpreme pan (risas) (...)

E: ¿Ustedes no se sienten golpeados o... / continuamente más / no sienten más difícil la vida / por la subida de precios o cosas así?

I: ¡Ah sí! / eso sí / sí pos luego luego se siente / luego luego se siente el / el cambio / me dice mi esposo / te voy a dar menos porque / este ya / este / o sea porque ya no / no completamos (...) pos ya cuando él me aumenta aquí ya / le aumentaron también en las tiendas / también / todo suben / a nada sale que

E: ¿Qué / o quiénes usted cree que sean responsables de eso o... / qué sé yo / d'ese tipo de situación? / hábleme usted sin temor / no es una cosa (risa) terrible

I: Pues yo / yo diría qu'el gobierno / es el que / toda / toda la gente dice qu'el gobierno porque / cobra más impuestos / y porque les cobra más a los trabajadores

E: ¿En qué trabajaba?

I: Pues / en casa

E: Ajá

I: Stuve trabajando / ste / stuve trabajando / en una casa lavando y planchando / nomás un tiempo y...

E: Hasta que vinieron los hijos

I: Sí hasta que / ya ps / no / cuando estuve trabajando que / ya tenía dos niños / tenía las dos niñas / y / como quiera estaba trabajando / cuando trabajaba él pos / ganaba muy poquito / y este... / y no pos / yo trabajé un tiempo y ya después / ya / ya que nos / acomodamos bien / ps / dejé de trabajar

E: Este... / y ahora / aparte de res... / de / usted esclarecer quién es / o qué cree usted / que sea el responsable de... / de la crisis o cosas así / este... / no toma / ¿no toma ninguna actitud / simplemente / no hace nada no? / o / ¿o qué / o qué hace?

I: Pos no... / pos / qué hago / pos tomar las cosas como vienen porque pos hacer / qué / ¿qué hacemos nosotros? /

E: ¿Qué acostumbran hacer en cuaresma?

I: Pues... / yo los viernes / nomás los viernes / este... / a veces / hasta orita todavía no les he hecho ¿vedá? porque / este... (...) ya / ya los meros días pos / les hago capirotada

E: ¿Cómo es el tomate fresadilla?

I: El tomate fresadilla es el verdecito

E: ¡Ah!

I: Este... / y un pedazo de tomate rojo / y... / luego ya qu'está todo / qu'está hervido / lo suelo / y se lo echo al pan / se lo voy echando y... / le voy echando una capa de grageas / queso / cacahuates / y... / pasas

E: Este / ¿qué hacía usted en San Luis Potosí?

I: Pues es que yo / casi me... / soy de aquí oiga porque / a mí me trajeron de dos años / nomás que allá nací / pero me trajeron de dos años par'acá pa Monterrey (...)

E: Obrero / ¿de planta?

I: Sí / de planta

E: ¿Y qué salario más o menos gana o...?

I: Pues... / es que depende / 'ire / porque cuando anda de día / saca un poquito menos / cuando anda de tarde / es otro sueldo / y cuando anda de noche / es otro sueldo

E: Muy bien señora / entrevisté a sus vecinas

I: ¿Ah sí? / a... ste / ¿a doña Cata?

E: A doña Cata / sí / muy amable

I: Bien canija / doña Cata

E: Muy canija... / ¿por qué?

I: M... / no pos / o sea / o sea ella es bien bromista / bien bromista qu'es ella con todos

E: ¿Cómo se la llevan en esta colonia ustedes?

I: Pues muy bien / muy bien / o sea / aquí la vecina pos la llevamos muy bien todas / nomás por los / esos... / mariguanillos que / o sea / que andan en las esquinas nomás

E: ¿Se ponen peligrosos?

I: ¡Sí! / cada rato se agarran a pedradas y en... / quebrando vidrios / la / una vecina de allá por allá / de o sea / como una / dos / al decir tres casas este... / par'allá / le quebraron este / un vidrio / o sea onde pasaron aventando / lo aventaron y como está mero enfrente la ventana d'ella / se lo / quebraron / todo

E: ¿Y todos los vecinos no...?

I: Pues no / pues no supieron ni quién / pos ni a quién echarle la culpa / porque pos / iba el montón / para saber / iban persiguiendo a unos / de ahí también / o sea / de onde vive ella d'este lado / a un / a un muchacho de allí / a un güerquillo / y (...)

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS
Fin de la entrevista

Entrevista # 172 (1-7)

Entrevista # 172: Sujeto de sexo femenino; 31 años de edad; casada; originaria de zona rural de Nuevo León; reside en la Col. Fomerrey # 30, en San Nicolás; analfabeta; es ama de casa con experiencia laboral en área de servicios domésticos; ingreso familiar: un salario mínimo; es aficionada a la televisión (novelas y películas mexicanas).

E: ¿O desde'n la mañana / hasta'n la tarde qué hace?

I: Pos el quehacer de la casa / en la mañana / da'les desayunar a los niños / al mediodía la comida y en la noche la cena

E: ¿Qué les prepara?

I: Sopa

E: ¿Qué comidas les gustan más a los niños?

I: Pos ellos la carne / ellos la carne (Risas) pero pos'tá bien difícil'orita

E: ¿Usted no hace los frijoles a la charra?

I: Sí

E: ¿Cómo se los prepara?

I: Este... / se los preparo con ¡ay! (Risas) con cilantro cueritos cebolla güines tocino / y este... / (Risas) y'ay ya se me olvidó

I2: Cebolla

I: Sí cebolla / y este / y un chorito de / y chiles / chiles en rajas

E: Chiles en rajas / ¡ay qué rico! / y ¿qué le gusta a usted más / así comidas... / de comidas cuál... / ¿qué comidas le gusta más?

I2: El menudo amá

I: ¡Ay Olguita! / (Risas) / bueno el menudo también me sale muy rico cuando lo hago

E: Sí / ¡qué también! / e... / ¿cómo lo prepara? / porque... hay muchas formas

I: Pues hay veces e... / a mí no me gusta con pozole sigue / se / se me hace que se / revuelve todo bien feo / lu hago nada más normal / con chile rojo y... / este / y / ¿qué más se le echa? / y ajo / es lo que se le echa

E: ¿Lo compra ya... este...?

I: Ya / / o sea limpio ¿verdá? / ya nomás lo lavo aquí / y lo pongo a / hervir / y luego ya lo último lo... / lo guiso / con maseca / se le / se le echa maseca para que no quede ralo

E: Nomás falta el dinero (Risas) si ya'stá muy caro la... / comida

I: Sí / para hacer todo eso

I2: De qué stán hablando'má

I: Ira'stá con chico hielote / ¿qué'n se lo dio?

E: ¿Y ahorita su esposo anda trabajando?

I: Sí / viene hasta las ocho de la noche / desde'n la mañana que'ntra

E: Estoy grabando

I3: ¡Ah! esto / ¿qué es?

I: Estos no son míos / o sea / el otro niño... tiene los ojos igual que'di qu'ella

E: Sí tiene los ojos / tiene los ojos cafecitos / avellana

I: Aceitunados

E: Aceitunados

I3: Ese / nomás'álale aquí / va cantando

I: Nomás ella no tiene los ojos así

E: ¿Los tiene así su esposo? o es por su...

I: Sacó a mi esposo ella / aquí'stá viendo a mi esposo (Risas) / éstas sacaron los ojos a mis hermanos / mi hermano los tiene bien verdes / y ésta no / ésta se parece a su papá

E: Y el niño está...

I: Como'rita lo traigo sin zapatos / e'que no he tenido pa'comprarle

E: Stán muy caros ya / no ya uno va'l centro... y... todo...

I: Cualquier cosita

E: Y no que antes / uno iba'l... bueno al cine

I: Al cine y luego'ita ya tengo años que no voy al cine / antes iba'l cine / 'o'ita ya no

E: A paseos / han salido a paseos

I: Bueno'o'ita ya tenemos bastantito que no salemos / pero

E: Que han salido

I: Sí

E: Llevar lonche

I: Sí / como para estar un día de campo ¿verdá? / llevas tortillas / y todo ahí

E: Torreón / en Torreón / ¿conoce Torreón?

I: No / a Torreón no alcancé a ir (Risas)

E: Dice que a Torreón

I: Su papá si ha ido / pero / Saltillo / también

E: ¿Su esposo también / es de aquí o es de afueras?

I: No / es de aquí

E: Tamarindo / y el tamarindo lo compra y lo hace'sté

I: Sí lo / sí'orita lo tengo hirviendo / ¡ay! (Risas) / ya lo tengo / ya lo ya lo tengo preparado

E: Est... ¿dónde lo compra / es este...?

I: En el mercadito / cuando viene / a quinientos el kilo / y luego este lo... / lo pelo / ¿vedá? / porque viene como el frijol / lo pelo / y... / este / y lue'o / este / lo pongo a hervir y lue'o después le quito toda la semilla / y lue'o lo muelo en la licuadora / y lue'o ya los hago / la'zúcar y todo

E: Sí / es lo que... / como hemos andado aquí toda la mañna / nada más nos fuimos a comer / nos trae una maestra / y este / este / si ha sentido el / el humo

I: Es lo que / es lo que tiene'stá colonia / es de las fábricas / esas / esa de acero / esa de acero / tanto que choca a uno

E: Sí / con razón / cuando llegué sentí bien feo / en la garganta

I: Hasta / siente bien feo / e'lo único que sentimos / porque / agua sí tenemos

E: Agua / todos los servicios tienen

I: Sí / nomás nos falta el / pavimento / mira Olguita por favor déjala

E: Si no se le pone feo así o / fea cuando llueve

I: ¡Sí! / al principio sí / era / bueno / cuando llueve bien recio no se hace lodo / cuando llueve así poquito / si se hace bastante lodazal / nomás que / mandamos rellenar nosotros / ahí no'stán las piedras / vinieron los camiones y... los pagamos po'que nos echaran ahí... / piedras ¿verdá? / pa'que no se hiciera tan / atascado / e'que'o'itá y / ya y... hace mucho que no llueve / desde Mayo

E: Aquí no acostumban hacer quince años o bodas o así como...

I: Sí / sí / sí / en veces hay / como el domingo / había creo dos / quinceañeras

E: ¿Sí? / ¿aquí mismo? / ¿aquí cerquitas?

I: Sí / aquí / en'otra cuadra

E: Así es que / ya con / tanto gasto / ¿y a los niños qué les hace / cuando...?

I: No pues / el niño mío cumplió el sábado / per'ora ya no tuve pa'cerle / pero / los primeros años / a la niña sí le hice / nomás fue así como merienda / puro pastel con / con coca

I: Sí / porque la'rina me la saca mi cuñada / ella trabaja en... / Gamesa / y ella me la saca / po'que / así cuando les quiero hacer un pan

E: 'Stá bien / po'que así es lo / lo más caro la'rina / 'l aceite y... los huevos

I: Antes sí les hacía a ellos / pero'ra ya está muy duro / pa'cerles / los dulces hora de los dulces gasté diez mil pesos / en los puros dulces / para las bolsitas / sí / eso que no les hice / ensalada / ni que tamales / como'tras veces que les hacía

E: ¿También les hace tamales?

I: Porque... / cuando cumplía años antes / les hacía tamales / iba y compraba'l rastro una cabeza y / y ponía maíz / ¿vedá? / y lue'lo'evaba al molino / y lue'o embarrar / y ya / ahí'stá que'l' hora de la piñata'ndaba'yo to'a llena de masa (Risas)

E: No... / y como están ya

I: A como está'orita / bien caro todo

E: No y a... / ahora to'avía se sigue acostumbrando / los padrinos

I: Que sale igual / ¿vea? / po'que todo el... / el que busca padrinos de banquete / que de todo

E: Que de salón / que de... / pero ya...

I: Pero así no es una fiesta / bonita / a mí se me hace / se... / 'taría bonito que'l papá / los papás de uno se las / se la hicieran / ¿vedá? / que... / por ejemplo yo / si la mía cumpliera quince años / compraría yo el vestido o... / hacerle comida y todo yo / así / no que pa'todo padrinos

E: No... a mí me tocó que / yo me venga en ruta tres / 'ntonces'ste / cobraban cien pesos
 I: ¡Ay! / la niña mi'jita
 E: 'Tonces a los hombres / que reclamaban / ¿verdá? / que... / que cobraban cien / algu... / algunos los dejaban pasar y otros no / pero con las mujeres no
 I: ¡Eh! / pos sí / pus con las mujeres se aprovechan (Risas) / no dice mi señor / si me qu'eres dan boleto / y si no no me des / sí / no le daba boleto / nomás le daba los cincuenta pesos
 E: Apenas así
 I: Sí pero las mujeres no pueden hablar / ahí / sus cien pesos
 E: Sí / pa'que quiere / te callan luego luego / te subes / y no que ya... no es como antes que / siquiera te ayudaba alguna persona o alguien
 I: 'O'ita ya nadie se mete / ¡ee!
 E: Nadie se mete
 I: Y este... y / y luego si lle... / si no llevas feria como qu'era no te regresan ya / los veinte pesos
 E: 'Stá / muy tranquilo por aquí
 I: Sí / nomás una que no mi habla / pero / ya tenemos / ¿qué? / dos años / y no nos hablamos
 E: ¿Por qué?
 I: Por los niños / es que / venían los niños y me... / me tiraban el pino / el... / me / quebraban los perfumes / los monitos / y fui le di la queja'y se enojó / nomás eso fue todo / y no podía tener cosas / yo
 E: Es que / los niños / se meten donde quiera / y son bien traviesos
 I: Sea venían mucho / ¿vedá? / y yo les decía que / ¿verdá? que / los reprendiera / ¿vedá? / que no me agarrara las cosas / y este / y... / ella lo tomó a mal y no / ya no me habló / pus ni yo le voy a hablar / sí ya tenemos dos años ya / sí me hablo con todas las vecinas así / pero amigas amigas no / es que se'vita uno problemas pue'ya ve que lo meten a uno en puros chismes
 E: Sí / sí ya / por cualquier cosa / se pelean
 I: Mejor solas / mejor / cuando tengo tiempo me pongo a tejer o así...
 E: Y yo que... / 'stá muy lejos par'ir a comprarlo / ¿aquí venden cercas?
 I: Sí po'en / las mercerías
 E: Y los / los dan más caros ya por aquí / ¿no?
 I: Y nomás / cuando viene el mercadito / por eso sale la misma
 E: ¿Vienen / mercaditos aquí?
 I: Viene el miércoles / y el domingo / el domingo se pone allá... / en la última calle / ya casi en la Unidad Laboral / y los miércoles se pone / aquí por l'escuela
 E: Satélite / ¿no'stá por aquí? / ¿Satélite más adelante?
 I: Pa'ce que sí / si pus ha de'star ahí metido en el... Mezquital y el...
 E: Y'stá pegadito / creo que ahí construyeron un... / militar / un campo militar
 I: No / no hab... / no he sabido yo
 E: Camino al aeropuerto
 I: ¡Ah! / sí / pa'ce que sí / sí lo'í yo / una vez pasé con mi señor y andaban haciéndolo / apenas lo andaban al... / andaban empezando'hacer
 E: Sí porque yo / veía una / barda'sí muy larga / muy grande
 I: Sí / 's una barda / que'stán los aviones / adelantito / ¿veá? / esa vez iba p... / con mi señor para Sabinas
 E: ¡Ah! / 'ntonces andaba todo / recorriendo todo / (Risas) / 'tá bien
 I: Fuimos una vez a la Turbina / ¿no ha ido uste'pa'Sabinas?
 E: ¡Ay! / ojalá podamos ir / no / hay muchos lugares que no / no conocemos y lue'o aquí cercas de... / de... / la Universidad / 'stá bien cercas
 I: Sí (...) mis hermanos viven aquí / en la Moderna / ahí vivía yo antes / cuando pagaba renta a mi mamá
 E: Rumbo a Galeana / por...
 I: Allá por Galeana / sí / porque yo'cá que... / Galeana que'aba cerquitas del rancho ese de nosotros
 E: Por San Rafael
 I: Por allí cercas de San Rafael / porque yo'ía que / 'l refugio / y que... / no sé cuánto
 E: ¿Es grande o es...?
 I: Sí'stá grandecillo

E: 'Stá grande

I: Nomás que'o'ita ya me dicen que ya'y luz / y que ya'y / este / camiones que van

E: De... pozo / de...

I: Sí / sea que llovía / ¿vedá? / y hacían así unas / escarbaban / ¿vedá? / unas pare'es así / unos cuadros grandes'scarbaban / entonces cuando llovía se llenaban todo di agua / de ahí toma'amos agua / y... allá no nos enfermabanos / y aquí sí (Risas)

E: No aquí es más agua que / es más cloro que agua

I: Allá nos decían / no que con / caca de vaca / y que de...n / se cagan allá los burros / y tod'es nos'da y... / y no nos hacíamos nada

E: Sí / no / alla'y este / se da mucho la manzana para'llá ¿vedá?

I: Sí / no all... / bueno ahí no / con nosotros no se daba la manzana / na'a más el puro maíz / el melón / la sandía / 'ste los duraznos

E: ¡Ay que ricos son!

I: Los duraznos / y'o'ita ya tengo bastantes ganas de... / le digo a mi señor / ¡ay! yo quisiera ir a mi rancho'tra vez / ya tengo ganas / pos de que me... vine para'cá que no voy

E: Que no va / sí

I: Dan ganas de ir / pero pos sí / hace falta dinero para todo / los pasajes / 'o'ita ya'stán bien caros / 'orita'stán bien caros los pasajes para ir / porque de aquí nos íbanos en tren / lue'o'parte llegamos a un / a un pueblito que se llama San Salvador / Zacatecas / 'tonces no...

E: No / no lo conozco

I: Llega'anos a ver si... y lue'o teníamos que pagar una camioneta que nos llevara'sta el rancho

E: Tampico / a la / el / la / la...

I: La playa / po'esa me toco ir a mi con... trabajaba de... / sirvienta (Risa) / trabajaba con una señora / y allá'ste... / fui a cuida'le con niños ¿vedá? / me llevaba pá'que cu / cuida'a los niños / no a pasiarne / pero como quiera me bañé

E: ¿Y entonces / usted ha trabajado de...?

I: Eso / sí yo empecé a trabajar desde que me vine de allá / del rancho / en pura casa / porque como no no teníamos estudio / ¿vedá? / allá no había... / no había escuela ni nada / vente mi'ja / ¡ay! tengo miedo'e que la vaya a tumbar / ¿qué querías? / ¿un bollo?

E: El final me lo contaron

I: ¡Ah! / pos / ya sabe / ya sé / ya sé'l final / Olguita ya váyase para'llá / porque... / 'stamos ocupadas / ¡ándale!

E: Entonces / las novelas / los musicales / ¿no le gustan los programas musicales?

I: De música

E: Mexicanas o extranjeras

I: Mexicanas / porque / pus no sé leer / en inglés nomás pelo los ojos / (Risas) / en la noche / los sábados es cuando salen buenos programas

E: Entonces / el periódico no lo lee

I: No

E: 'Tonces no'stá trabajando'rita / tampoco

I: ¿Quién? / mi señor / si'orita / yo / yo no trabajo aquí / nomás en el hogar / no / y qui'otra / que mi señor no me deja trabajar

E: Y tampoco no la deja trabajar / ¿cuánto? / entonces / ¿cuántos son aquí? / es su esposo / ¿verdad?

I: Sí / tres / tres de familia / tres niños

Fin de la entrevista

Entrevista # 502 (1-8)

Datos del informante: sexo femenino; 24 años de edad; primaria completa; trabaja en la industria; originario de Monterrey; reside en la colonia Guadalupe; salario familiar entre 1 y 2 veces.

E: Alguna anécdota que te haiga pasado en el trabajo?

I: No / de momento no recuerdo

E: ¿No te acuerdas? // entonces te la has de haber pasado muy bien ahí en tu trabajo?

I: Pues sí... / dentro de lo que cabe sí // pero es como todo o sea / este... / yo creo que / muchas de nosotros / estamos ahí... / e... / porque necesitamos trabajar ¿verdad? pero sí... / si tuviéramos / e... otra opción no / no trabajaríamos ahí e- / es decir / e nos enfrentamos a la monotonía... / diaria / de todos los días lo mismo ¿verdad? / este... / y y por eso pos siempre tratamos de / de pasarla lo mejor que se puede

E: ¿Trabajas todos los días? / ¿cuánto trabajas?

I: De... / trabajamos / de Lunes a Viernes / de / de Lunes a Viernes / y... // o sea tra- / nuestra jornada es de nueve horas / sí porque / e... m... / la hora comprende de cuarenta y cinco horas / todos los días / recuperamos una hora / para no ir el Sábado a trabajar medio turno / ¿sí? / o sea que ahí ya el / como quiera el Sábado es día laboral / y... / trabajamos / deberíamos de trabajar cinco horas el Sábado / pero las... / recuperamos

E: ¿Entonces te vas de aquí temprano?

I: Sí / me voy r- / antes de las cinco / porque entramos a las seis

E: No / 'stá bien / ¿y de fiestas? / ¿vas mucho a fiestas?

I: No poco / poco / poco o... / o sea / ahí... // hay muchos eventos / este... / ahí en la fábrica / pero no... (...)

E: Organizan el... / Sindicato

I: Sí / por decir / que... / este / que fiestas del Sindicato / fiestas de producción pero... / e... / el tiempo que tengo hasta 'orita nunca he ido a ningún evento

E: ¿Casi no acostumbras a ir?

I: No / no / nunca / yo siempre evito ir / o sea / porque'l / ambiente es muy... / este... / e... / muy desagradable / porque / pues llevan bebidas alcohólicas en exceso / y los compañeros se descontrolan y hay muchas ocasiones en que ha'bido pleito / e / y ya este...

E: Sí habiendo tanta / tanta... / porque han de ser bastantes ¿no?

I: Sí / sí so- / somos muchos / y luego este... / cuando invitan a... / así a bailar a las muchachas y ahí andan tomados / y / les faltan al respeto / o sea como que ya no / ya no andan bien ¿veá? / y... / y... / muchas este mejor lo evitamos

E: Evitar / para que no vaya a pasar algo / ¿no?

I: Andáale / sí / es que... / de ahí... / eventos sociales / nada / o sea yo nada más voy ahí / a cumplir con mi trabajo ¿vedá? / por supuesto... / e... / pues las relaciones / con / con las demás / bien importantes / y sí / sí trato de / de llevarme bien con todos / hasta 'orita... / hasta buen grado lo he logrado ¿vedá? / pero / e / ya fuera / de... / de mi trabajo / nada // o sea... / este / a la salida me voy para la casa / me invitan los muchachos / casi nunca acepto ir a comidas

E: Que dices tú mejor aquí / en la casa / a descansar

I: Sí... / sí ya este / cuando hay oportunidad / como los fines de semana ¿veá? / nos vamos a pasear aquí y todo pero / ¿ya no es lo mismo veá?

E: ¿Y a dónde acostumbran a ir?

I: E... / pues / al cine poco / al cine poco porque... / este... / porque como que ha degenerado mucho ¿verdad? / este hay muchas películas pornográficas / y... / violentas / y todo eso / cuando consideramos que hay una buena película / este... / pus vamos / cuando no pus / e... / así nada más a dar la vuelta

E: Entonces estuvieron mal organizados / o sea...

I: E... // pues / pudo haber sido eso o sea... / e... / tenían un programa / y / trataban de apegarse a a / a ése programa / ¿verdad? / pero... / ya entraron ahí... / puntos de vista individuales y... / pos qué / uno piensa una cosa / y el otro piensa de otra manera / entonces / e... / los instructores / eran dos / los instructores / querían / imponernos sus puntos de vista / es decir / nos ponían ejemplos ¿vedá? / este... / pasó esto y esto / entonces a quién creen ustedes que tuvo la culpa / y ya... ahí se / se discutía eso ¿no? / entonces este... / lo que ellos decían no... es que no fue

- así mira / era de esto / y de esta otra manera / ¿sí? / y este / y no... / a mí la verdad no... / no me parecieron muy...
- E: Pues naturales ¿no? / fue comentario entonces
- I: Sí nada más / nada más / o sea yo nada más hablaba cuando / me preguntaban directamente ¿verdad? / pero cuando nos pedían opiniones / si yo / podía evitar hablar / este / me quedaba callada
- E: Sí / a parte que tienes / tú tienes que seleccionar / bien a las personas / que van a dar los cursos / de capacitación / a lo mejor ellos / pus / no se pusieron de acuerdo entre ellos mismos
- I: Sí / a la mejor fue eso / sí / porque como te digo a mí... este / me parecieron muy deficientes / y... y... / pus es como todo ¿verdad? a mu- / a muchas compañeras este / pues les gustó mucho ¿verdad? y... / y no / qu'estaba muy bien / pero pos de ahí no pasó / o sea / hasta'horita no ha traído ningún... / ningún objetivo / o sea no lograron... / nada / porque... / porque... / pos las cosas siguen igual / o sea más que nada / este / quería que uno... / pues tomara consciencia ¿veá? de lo que uno hace que / que si uno puede hacer bien las cosas / ¿verdad? a la mejor / este... / uno puede mejora...r / este... / pero hasta'horita... / ya fuimos casi todos los de ahí / del departamento / yo trabajo en el departamento de embobinados / y'stamos igual / o sea las que... / personas que son sucios para trabajar / siguen en las mismas / y las que / tienen por costumbre desperdiciar material / lo siguen haciendo / e... / las personas que tienen problemas para llevarse bien con otros / siguen igual / no... / no se les motivó / en ningún sentido
- E: ¿No cambió para nada?
- I: O sea... / pues / considero yo que fue nada más / pérdida de tiempo / porque... / fue / durante dos semanas / y dos horas diarias / así que entonces pues imagínate dos semanas / e... / son... / son / son cinco días / a la semana / veinte horas / ¿verdad? / y... / pos / creo que... / que no hay mejor manera de desperdiciar el tiempo // sí porque no sirvió de nada / como te digo / no sirvió de nada / este... / y dicen que se planean hacer más / inclusive han hecho que... / círculos de calidad o sea formar como cuerpos / de personas que se interesen / este... / y no / nadie... ha'cudido / a eso
- E: La de... / ¿cómo? / ¿cómo se llamaba la del panteón? / Muertos Vivientes y (...) dijiste que prefieres las / las películas extranjeras / ¿las norteamericanas o alguna otra nacionalidad?
- I: Pus / aveces pasan que / norteamericanas italianas / y que las / y... / como los de / Carrie / y todos esos que son / de Japón / de China ¿vedá? / ya ves que nos llega aquí de muchos países
- E: Está inundado ya de eso /
- I: Sí / pero aún así mucha gente prefiere las mexicanas ¿verdad? /
- E: Sí / pero aunque a... / ya últimamente pues las mexicanas ya están sacando puras...
- I: Se han este... / se ha degenerado mucho el cine nacional
- E: Sí / puras de ficheras y que... / de pistoleros / ya no salen de lo mismo / ya... / les gustan más las... / más que nada la... / la dependencia que hay aquí de Estados Unidos
- I: Sí / nosotros las películas mexicanas nada más las vemos en la televisión (Risas) // pero así / o sea / ir al cine para... / no nunca / nunca vamos para ver películas mexicanas

Fin de la entrevista

Entrevista # 514 (1-9)

Datos del informante: sexo femenino; 24 años de edad; originaria de Monterrey; residente de la Col. 25 de Noviembre; primaria incompleta; trabaja en el sector servicios como empleada doméstica; ingreso personal menos del salario mínimo; ingreso familiar entre 1 y 2 veces el salario mínimo; Edo civil casado.

I: ¡Ah! / pos ya sabe / mole / sopa de arroz / ensalada / frijoles a la charra / todo eso / es lo normal / en una fiesta / y... / y este... / en Semana Santa pos los nopalitos / las habitas / las lentejas / sopa de arroz / cuando se puede / pescado / sopita de papa o... / o éste... / ejotes

E: ¿Y tiene / alguna receta especial?

I: No / pos yo no

E: El... / ¿o una forma de preparar este / esos platillos? / que... / que haya / heredado de su mamá / o / que le haya pasado una buena receta?

I: Sí / pos por ejemplo pos el... / el caldo de pollo / verdura / zanahoria / arroz / ajo / cebolla / este... / repollo / todo eso / como es normal / la comida / porque si uno acostumbra... / como a según como lo acostumbre uno ¿vedá? / a come'lo porque / mucha gente distinta pos nomás / p'hacer / el caldo de pollo se lecha la zanahoria y el arroz nomás / y yo no / yo acostumbro / a echa'le verduras

E: ¿Y en Cuaresma / e... / e / tiene alguna manera especial de preparar / los platillos? / porque / en esa temporada / se acostumbra mucho a / a comer / platillos e... / de acuerdo al día / religioso ¿verdá?

I: Sí / como por ejemplo los nopalitos / con guevo o... / o con caldito de chile cascabel / cilantro / cebolla / y... / las / lentejas igualmente / se guisan con... / con caldito de tomate y ajo y cilantro / y este... / y / por ejemplo tam'ién pos / el arroz igualmente / el arroz blanco con chícharos tam'ién / y este... / con chícharos y / y... / y cuadrito de pollo y... / y ajo y cebolla / tam'ién / sale sabroso tam'ién así / muy sabroso

E: Sí / en la casa hay veces que así preparamos la comida / mi mamá prepara así la comida / y este / muchas veces este las vecinas le pasan recetas / o así

I: Sí / y este... / por ejemplo tam'ién las tortitas de papa tam'ién / con guevo

E: ¡Uh! / esas sí / me gustan mucho las tortitas de papa

I: Sí / con guevo y... / sopa de arroz / ensaladita de lechuga tam'ién queda muy rica / todo eso / y sin embargo tam'ién los frijoles (Risa)

E: Tienen mucho hierro / so- / son muy buen alimento

I: Mucho hierro sí / muy bien / muy buen alimento pa ellos / 'stán en el desarrollo / y l'o licuado de plátano / y de papaya y... / l'o de / y l'o de melón tam'ién / yo acostumbro a da'les a ellos licuado de... / del melón / o de mango / en la' mañanas / y sus huevos estrellados / sus frijolitos refritos

E: Para que desayunen bien

I: Pa'que desayunen bien / sus frijolitos bien refritos / también

E: Sí / me acuerdo de cuando era niño que'ste / que desayunaba muy bien / porque / cuando era niño tenía más tiempo

I: Sí / más tiempo

E: Porque / a uno le / le este / le hacían el desayuno / y cuando era uno más chico / que no ib'a la escuela / pues / tenía uno más tiempo de desayunar

I: Sí cierto

E: Y comer en la casa / pero uno que ya crece y / y está más grande / y tiene que ir a la escuela

I: A las carreras / y no desayunan bien

E: No / tenemos tiempo de ir a la esc- / e... / desayunados a la escuela

I: Yo / pos yo / te- / como yo nomás / ten- / tengo dos 'orita en la escuela / y... / siempre siempre los mando comidos a la escuela / y este... / lo normal / les hago... / sopita de arroz / sopita de fideo con / frijolitos así / pa' no manda'los así ya ve que se malpasan así / a mi no me gusta malpasa'los / porque / este / ya ve que 'stán en el desarrollo / como dos son niñas / se ven más malas en el desarrollo / y... / apenas así / si en veces así no aprenden bien / que / van bien comidas / ahora / ¿no llendo sin comer? / así menos aprenden / yo siempre acostumbro a ellas manda'las comiditas allá / así cuando puedo pos les hago carnita entre semana / papitas con /

picadillo / caldito de tomate / su sopita de fideo o... / o sopita de arroz / es lo único que les he dado entre semana / porque luego en veces no puede uno comprar carne todos los días / y pos los do- / los Domingos siempre / acostumbro a da'les caldo de pollo / entre semana también / mi esposo les trai pollo... / así empanizado

E: ¡Qué rico!

I: Sí / y este... / y... / pos ellos / como mi esposo es comerciante / vende fruta / así que la ruta a no no les falta

E: Y este / él / ¿a él le llega fruta / e...?

I: O sea mire él va y... / surte al mesón / y él vende así por las calles / es comerciante ambulante / y... / de la fruita que le sobra pos / me trai / trai pa' sus niños / pa'los niños de nosotros / por ejemplo me- / melón / mangos / aguacate / plátano / todo eso y... / piña / ellos no / eso / es lo qu'él... / le preocupa / que coman bien ellos / y este / y lue'o que... / lue'o que'st'acostumbrado él / an'que'n veces no / no traiga ni un cinco pero él sabe de 'ónde saca / lo importante es que no / se queden ellos sin comer (...)

E: Sí

I: Sí / y este... / y la torti'a igualmente / l'acostumbro tam'ién / pa' ellos

E: ¿Usted prepara las tortillas?

I: No / las compro en la tortillería / este...

E: Porque las tortillas / hechas / salen muy sabrosas / ¿verdá?

I: Sí / 'tan muy buenas / las tortillas / pero / no quiere uno hacer (Risa) / pero no / en veces uno le pesa / echa'la ya ve que 'tá'ciendo mucha calor y l'o pa'ta'las echando en el comal

E: Sí

I: Prefiere uno mejor compra'las en la tienda o en la torti'ería / y este... / pues entre semana / pos ya ve / cuando se puede pues le doy / este... / carnita o algo / cuando se puede / porque / ¡mira vete para'fuera Miguel! / y este... / y por ejemplo pos / le... / les doy / habas / y lentejas / con sopa de arroz

E: ¿Cómo prepara las habas?

I: Con... / tomatito y... / ¡sí pero vete p'fuera! / con tomatito y... / ajo y... / y cominos y... / y cebolla picada y cilantro / agarra muy bien sabor así / 'tan muy sabrosas

E: ¿Y cómo / cómo este... / le va'gregando los ingredientes?

I: O sea mire primero guiso el tomate / y el ajo / todo / lo que se muele primero / tomate'l ajo y los cominos / y... / parto las rebanadas de cebolla grandes / y... / la guiso en tantito aceite y ahí mismo guiso el tomate / y ya después este... / doro todo... / (...) todo a que agarre ahí el sabor

E: Me decía una muchacha que / este... / que cuando se prepara las lentejas o / o las habas / se...

I: Pos se cocé / mire / perdon mire / se cocé primero con pur'agua / primero se pone una ollita... / a hervir con mucha'gua / porque si las cocé uno con agua fría / se hacen negras / se cocen negros / muy feas / debe de ir cocidas en la pur'agua... / hervida / caliente'l agua / caliente el agua / ya después uno / cuando s'están cociendo les tiene uno / tiene qu'echar uno / igualmente / agua caliente hervida / pa'que se cosan bien / y se cosan pronto / porque las habas son muy duras / y si las cocé uno

E: Son muy duras

I: Sí / sí las cocé uno con pura'gua fría / nunca se cocen / y... / sin embargo / cociéndolas así con agua caliente / y este...

E: Pero / de vez en cuando las preparan y / y... / y si nos gustan / si nos gustan / porque mucha gente / como que no acostumbra a comer mucho esos platillos ¿verdá?

I: No / éso no / y hacen mucha falta / porque ya cuando / hace un año / tuve'la niña internada / la chiquita / se me puso bien mala / y se me debilitó mucho / porque le pegó N'umonía / y lue'o ya / ya me l'habían tenido internada / tuvo'cho días / este / deshidratada / me la internaron / y quedó muy delgadita la niña / bien decaída / ento's al tercer día se me / se me le / se me... / le pegó / mucha calentura / y se le / complicó con N'umonía / y primero la internaron en el Hospital Infantil / y ahí en el Hospital Infantil cuando me la dió la pediatra / cuando me la entregó ya de alta / me'ijo que la / la cuidara mucho / que le diera de comer este / este si / era posible / puro caldito de pollo / habitas y... / o sea que le moliera... / las lentejitas en la licuadora / pa'que le nutriera bien / pa'que se repusiera pronto porque tod'eso / le hacía mucha falt'a los niños / como por ejemplo los niños qu'están enfermos / les hace mucha falta eso / y yo / yo le tengo mucha fe a esa' comidas fíjese / así sin embargo cuando / así que se m'enferman o / con / por ejemplo

cuando se m'enferman del estómago / a la niña chiquita / la llevo a consultar / y le pregunto a la doctora qué le voy a dar de comer / y por ejemplo me explica... / este / que le voy a dar de comer y / le coso habitas / le coso / caldito / le doy puro caldito de lentaja / o caldito de frijol / y... / pero eso / con eso se repone muy bien / porque ya la niña se me puso bien malita / ya no me la contaban la niña / se me puso muy mala / la chiquitita / y este... / y po- / hice la lucha como pude / y se me repuso l'o luego

E: Siempre hay que luchar

I: Sí / se me puso muy malita la niña / y hasta la fecha / 'orita ya no se me ha enfermado / pero este / ya le digo / ya casi la llevaba / casi muriéndoseme'n los brazos la niña / como le'igo / es que'lla le pegó n'umonía en los dos pulmoncitos / y no podía respirar / llo- / o sea respiraba / y lloraba y / se le / iba el aire y no podía respirar / ya cuando la llevab'allí / bueno llegué allá con ella'l Hospital Infantil / porque de la Cruz Roja me la pasaron p'allá / porqu'iba bien mala la niña / con mucha temperatura / la niña llevaba la boquita bien morada / 'onde ya no podía respirar / pos no m'hicieron ni preguntas ni nada / pos era la primera vez que había ido yo / ahí / con ella

E: Además era caso d'emergencia / era d'emergencia

I: Sí / d'emergencia / sí / enton's este / pos no me la pasaron / y me le pusieron oxígeno / y ahí me... / m'estuve / más de ocho días ahí con ella / día y noche y ahí me decían / me decían que no me retirara / porque la niña la reportaban delicada y delicada / y yo creo Diosito es muy grande pos / yo le pedí'a la Virgen de San Juan que me la salvara / llorando yo / porque a mí me daba mucho sentimiento verla ahí como la tenían / con el oxígeno / y las bote'as de suero en cada mano / y ella nomás se movía pa'todos lados yo creo'nde'staba dolorida / y hasta la fecha / no la / no la / o sea cuando la... / así que le voy a poner el pañal / llora / porque quedó escarmentada yo creo de / pos será como la... / picoteaban ahí / me la ponían ampoietas cada rato / y ya la niña pos yo creo quedó escarmentada / y este / y hasta la fecha'orita la niña no se me ha enfermado gracias a Dios / pero porque...

E: ¡Qué bueno!

I: Sí porque mi señor y... / y él tam'ién se preocupaba bastante por la niña / y... / cada y que iba / y hablaba con el doctor / y el doctor decía que / que... / solo un milagro no'la ib'a poder salvar la niña porqu'estaba muy delicada / o sea pos ya casi muriéndose la niña / y yo llorando ahí día y noche con ella / porque la niña ya se me hacía que se me moría / le pegó n'umonía y... / por ejemplo en tiempo de frío / igualmente / la cuidó bastante por lo mismo / porque a mí me dijo el doctor / la doctora que me la... / estuvo checando / me'ijo que / que tuviera mucho cuida'o con ella porque pos / como ya'bía quedado delicada / y... / hasta la fecha / en tiempo de frío la cuidó muy bien / lo más que se pudo / y no se m'enfermó fíjese

E: Y mientras este / estuvieron enfermos / ¿quién le cuidab'a los demás niños?

I: Pos / me los cuidaba e... / mi cuñada / me les daba de comer o... / o mi suegra se... / s'encargaba de ellos / porque veían a mi cómo andaba yo / de atariada con la niña / ¡no María del Carmen! / y este / ten / ve a comprar / llev'a la bebé a comprar / correle! / y este... / pos hasta la fecha / pos no se me ha enferma'o ya le digo ya se me... / se me repuso la niña / que porque tam'ién la tenía bien malita / se me hacía que no se me aliviaba / ¡sí m'hija!

E: Pero con los cuidados / y con la comida que le dió

I: Sí

E: Es que / yo pienso que / en / el tratamiento de los enfermos / es muy importante la dieta / qué se le da de comer / para que se / reponga

I: Reponga / sí / y este... / pos ya era la ul- / ya es la última porque / yo no voy a tener ya (Risa) / ya es la última / sí este... / y mi señor igualmente... / pos nomás los ve malos / y l'o l'o me manda / llévalos a / consultar o algo / y este... / com'ora / hace poquito / a todos me les dió la viruela / todos 'taban parejitos / primero empezó la más grande / y l'o la segunda / y l'o la otra / y l'o / no / falta ella / pero a todos parejitos de viruela / a todos / y... / se / se / se con- / se me compusieron solos / no les dí ni medecina ni nada / nomás les daba... / este / gotas pa' la temperatura / porque con esa enfermedad le'da mucha calentura / y les dolía mucho la cabeza / y / se me acabaron dos / dos frasquitos de gotas / nomás es da'les a todos / da'les cada... / cada que le dolía la cabeza / y cada que tenían temperatura

E: ¿Y cuánto duraron enfermos?

I: Pos / la ma- / la más grandecita duró... / casi ocho días / y el niño / tam'ién me duró'cho días / apenas se le andan quitando / sí / se me pusieron muy maliitos / todos / de la viruela / y... / y este

/ y tam'ién / este / pos a mí nunca se m'enferman ff'ese / rara la vez que se m'enferman / sí s'enferman / pa'qué digo que no pero / nomás de una gripita'sí sencilla'sí / ya / se la pasan / nomás les doy... / gotas o... / así / pa'l dolor de cabeza / y se reponen / pero así que se m'enfermen / el niño nunca se me había enfermado tampoco / desde que nació / él no / nunca se m'enfermó / él siempre ha sido muy sanito / porque... / el di- / la vez que lo llevé a consultar que se me / se me calló / y se pegó en la naricita / se le... / como se le reben- / reventó la venita de aquí / y andaba sangró y sangró y sangró / con mucha... / este se le vino como hemorragia de sangre / y este / y l'o lo llevé a consultar y... / me'ijo el doctor que se le había roto / una venita / porque se pegó / con un plástico en la nariz / andaba jugando así / y l'o se pegó él mismo / y luego... este / lo llevé a consultar y / me le dieron... / unas pastillas / pa'que le cicatrizara / y le... / y se me repuso / y este / y l'o el doctor me dijo que cuántos años tenía / le dije que tenía apenas cuatro / qu'ib'a entrar a cinco / l'o 'ijo'iga señora pero el niño ¿no se le hace qu'está muy desarrollado? / le'ije pos quién sabe / l'igo ¿se le hace grande? / dice sí señora se ha- / se me hace muy grande / dijo ¿qué? / ¿qué comes? / ¿Pancho Pantera? (Risas) / le'igo ¡ay doctor! de lo que se puede comer / lo que siempre come uno / dice ¡ay! no se crea señora / es puro vacile / y lue'o este...

E: Y tiene una manera acostumbrada de comer ¿vedá? / a los niños se les debe de acostubrar a comer...

I: Sí / todo lo que hace uno / y... / por ejemplo... / este... / ¡vete p'allá p'afuera...! / y este / por ejemplo / siempre les doy de comer a las merita una o / más tardar a la una y media o dos / ya ellos 'tán comiendo

E: ¿Y todos comen? /

I: Todos / todos / hasta la chiquita tam'ién / ya da / me pide de comer / nomás tiene hambre / l'o me anda pidiendo de comer

E: ¿Y no salen con que no les gusta... / un platillo / y no quieren comer?

I: ¡No! / ellos lo que / aquí / yo los tengo acostumbrados / que hago / sopa de arroz / o... / así... / papita doradas / con aguacate / rebanadas de aguacate o / lo que se tiene que comer / y se / todo se comen / yo no los tengo acostumbrados a cer'les uno / o otro gusto / y otro / a otros ¡no! / le'igo ¡no! / todo se tienen que comer / todo lo que les haga yo tienen que comerse / porque yo no puedo estarles haciendo... / plati'os distintos a todos / ¿cuándo? / ¿cuándo acabo? / (Risa)

E: Como mi mamá / cuando / se enoja / que dice aquí no es restorant

I: Sí / sí cierto y / no / ellos comen todo lo que les hago / todo / y este... / y... / y al niño lo que le gustan mucho son los plátanos / ¡n'hombre! ése / mi señor le trai hasta / en veces hasta cuatro kilos entre semana / ya pa'l... / pa' decir al cuarto día no tiene nada / ya no tengo nada de plátanos / porque / viene y abre el refrigerador / que quiero un plátano / y ya cuando menos acuerdo / ya va con un plátano / come y come plátanos / igualmente'l melón / se acaba un melón en puras rebanadas / luego le voy / voy a dar de comer / ¡ven a comer Eduardo! / no yo no tengo hambre / pos y'anda bien llenote de fruta / ya qué más quiero / ¿eh? / ya por eso ni le ruego / y hasta ya... / ya cuando viene mi señor a comer / me dice / tengo hambre mamá / dame de comer / y ya come con él / y mi señor me regaña dice / ¡¿no les has dado de comer al niño?! / le 'igo sí / pero es que / como andaba come y come... / melón y plátano pos ni / ya / ya no quiso comer / y l'o este dice / bueno sírvele a él / y ya le sirvo / ya se sient'a comer / y en la noche nomás se toma su vaso de leche o... / o... le man- / le mando comprar pan / y ya / es lo que cena en la noche / pan y... / pan Bimbo / con leche y... / y frijoles refritos / es lo que comen / en la noche / porque pos / to' el día comen / y l'o pa'sta'les otra vez pus dando de comer cada rato en la noche s'enferman del estómago

E: ¿Y qué les prepara ella de comer?

I: Pos lo / le da lo que hace'lia de comer / sopita o... / o lo que tenga / güevito con chorizo algo / y ya van y / taquean con ella / les da tacos de tortilla / con mayonesa / o algo / y este...

E: ¿No sabía? (Risa)

I: No sabía / se me hacían

E: Mi mamá tampoco / y ella'prendió después / porque como ella es del sur / y allá no / no / no / acostumbraban mucho preparar / las tortillas de harina / cuando se vino para'cá pues / tuvo que aprender porque

I: Sí (Risa)

E: No / a nosotros nos encantan las tortillas de harina

I: No / este a mi esposo / él / a él le gustan mucho pero... / no le / casi no las come / nomás se come una o / en veces así que trai muchas ganas de tortí'a de harina / 'ice dame tortí'as de harina tengo muchas ganas / pos le hago / y nomás no me ha de cre'r que nomás se come una o dos tortí'as de harina / ¿eh? / le'igo ¿no que tienes muchas ganas de comer tortí'a de harina? / l'igo / ¡n'hombre! / dice ¡no! / es que l'o l'o me llenan dice / traigo muchas ganas / o será porque traigo ganas y... / y l'o l'o lleno / dice / siento asco / ya despué' ya no / ya no se las come / y estos ¡n'hombre! / barren con todo / con las tortí'as de harina (Risas) / ¡n'hombre!

E: A mi mamá le quedaban paludas / al principio / no le quedaban suavécitas / ¿cómo / cómo las prepara usted?

I: Pues / este... / pongo agua... / a calentar / no muy caliente / no muy caliente porque / con l'agua my caliente queda l'harina muy paluda / o sea / al estende'las este / queda l'harina como muy / un poquito dura / y... / l'agua tiene qu'estar como entre... / media calientita / media fría / tibiecita como quien dice / ni muy fría ni muy caliente / regular / según como uno la toque / porque bien caliente / queda l'harina muy paluda / muy fea / y yo no / mi mamá... / mi mamá'costumbra este... / hace'las así por eso yo aprendí de mamá / me fijo cuando voy a mi casa / a verla / este... / siempre me aco- / siempre me / este me 'ice / ¿te hago tortí'as de harina? / porque a mí me gustan mucho / pero este... / casi tampoco no me / no me las co- / no me gustan come'melas / porque me da'sco / con l'harina / como sí / te- / tengo... / no sé / desde chiquita / así como 'staba / como ella / un poquito más grande / m'enfermé del estómago / m'enfermé...

E: ¿Y cómo prepara el menudo?

I: Pos este... / ¡bajate de ahí! / chiflado / ¡'ira / 'ira! / y... / por ejemplo pongo el / menu- / lo lavo bien lavado / y este... / lo coso... / l'echo una cebolla intera y una cabecita de ajos intera / y l'echo a... / este... / sal al / gusto / a como uno... / acostumbra a... / el sabo- / o sea / el sabor de la comida / porque mucha gente / es muy salada / y yo no / a como es lo normal la sal / y ya después qu'está cocido / lo guis'otro día / lo guiso con / chile... / cascabel... / y... este... / y cominos / y... / y chile cambray

E: ¿Cuál es ese chile?

I: ¡Ay! es / es un chilito chiquito así / largo / delgadito / pero pica bastante / con un'o dos tiene

E: ¿Todo el menudo?

I: Porque'stá bien picoso

E: ¿O para preparar la salsa?

I: ¡Oiga a la tarde la mando su dinero / sí // o sea / a medo- / a medio día / cuando venga mi señor!

E: Y... / ¿y cuántas veces este / a la semana come carne?

I: Pos veces / para... / dos veces por semana casi / cuando se puede / pos ve- / en veces no tiene uno dinero / aunque quiera uno comer buenas cosas / y este... / cuando puedo pos / compro / el fin de semana higadito / o... / este ... / picadillo / picadillo me gusta mucho hace- / hacer las albóndigas con el picadillo / es lo que me gusta mucho hacer / albondigas y... / o sea las albondigas las preparo con... / con arroz / le pico el tomate / cebolla bien finita / bien chiquitos los pedacitos / y... / l'echo pasi- / sopita de arroz / y este... / y l'echo un güevo / y este... /

E: ¿Al hígado?

I: Al... / a las albóndigas / y este / y... / y ya la / ya / cuando ya la / primero pongo una... / una ollita a hervir con agua / caliente / ya 'stán / ya 'stán cociéndose'ntre l'aguita / y l'o preparo / caldito de harina / y se los echo al / a l'agüita pa' que'spese / y les echo... / l'echo un cuadro de pollo / y l'echo un tomate molido y... / tantitos cominos / y un ajo / y queda bien sabroso tam'ién así la comida'sí / las albóndigas / quedan muy buenas / tam'ién

Fin de la entrevista

Entrevista # 515 (1-10)

Entrevista # 515: Sujeto de sexo femenino; 30 años de edad; casada; originaria de zona rural de San Luis Potosí; reside en la Col. 25 de Noviembre, en Monterrey; analfabeta funcional; trabaja en el sector servicios; ingreso personal: inferior al salario mínimo; ingreso familiar: entre uno y dos salarios mínimos; aficionada al cine (películas policíacas mexicanas), a la radio (música ranchera y radionovelas) y a la televisión (novelas).

E: ¿Y usted qué / qué les cocina / a sus hijos?

I: Pues yo... / lo... / este sopa / frijoles qu'es lo / lo más / pos que / económico que hay

E: Los frijoles nunca faltan

I: No / este huevo / y / de vez en cuando pos carne / allá / cuando tiene uno / un modo de más dinero

E2: (...) Chiles / rellenos

I: No pero eso ya es un lujo (risa) / eso ya es un lujo que se da la gente / porqu'en veces no... no no tiene uno

E: Sí / mi mamá / este... / como es del sur / prepara los chiles con / con una salsa / ¿cómo / cómo se les llama' esos / chiles?

I: ¿De cuáles? / ¿de cuáles chiles?

E: A los que se les agrega / salsa / chiles en nogada / algo así

I: Pues / no / esos / yo no los conozco

E: ¿No los ha probado usted?

I: No

E: ¿Usted na'a más los / los / cocin'así sin salsa?

I: Sin salsa

E: ¿Y... / se los da / e... / los prepara... / este... / frecuentemente... / o... / cuando / se les antoja' sus hijos que...

I: O sea / yo casi nomás cuando a mi esposo / a veces / que se le antojan porqu'él dice / oye que / tengo ganas de que me hagas este / chiles rellenos / y se los hago / pero / casi la mayoría de las ve's es cuando... / cuando hay / dinero / o sea de más ¿vedá? / que tiene uno pa comprar / para comprar la carne qu'es lo que más importa porque / los chiles / como quiera y aun así a pesar y están este / están caros tamién los chiles / entoces pos yo nada más cuando él / él / el se le antoja nada más (risa) / e así no / es muy rara la vez que no / como uno así / carne así / una vez por semana o / pasan / semanas y no como uno / la viene comiendo uno... / nomás / lo más indispensable

E: ¿Y para otros / platillos?

I: Pues sí / el ajo los caminos / nada más / casi la pimienta no

E: ¿No le gusta la pimienta?

I: No / casi no

E: En casa de un amigo l'echaban mucha pimienta / así... a las...

I: Sí... / yo he visto que muchas señora así / l'echan la pimienta molida y tod' eso digo no / a mí no / casi nomás el comino y eso... / así / cuando no tengo pos no les pongo / pero cuando tengo pos sí sí le pongo / una poquita pa que dé el sabor / pero casi no / y este / y nomás eso es lo que me / lo que... / lo que me gusta comer nomás / pos me gustan muchas cosas pero pos no las puede uno comprar (risa) / no puede uno comer pos tamién con la falta de dinero / es que mi esposo es este... / es albañil y no pos ya ve con / tantos que tengo son seis de familia / entons yo a él / yo le ayudo bas- / yo le ayudo porque yo tamién trabajo / pero pos es muy poquito lo que yo gano pos trabajo en casas / y pos no es igual ¿vedá? / o sea / lo que voy sacando a diario lo voy gastando

E: ¿Se le acaba pronto el salario?

I: Sí... / o sea que ya pa'l lunes en la mañana ya no tengo / y en veces pos / para la ropa de los niños así pos n'homb'e se / se limita uno par'alguna cosa para / de / la comida para / poder comprar / ropa / o sus zapatos

E: ¿Y... / son muy altos los precios de / de / las cosas que compra?

I: Pos sí / tán muy caras / tú has / tú lo has de saber que... / están bien caras

E: Sí / todo está muy caro

I: Ee / y... / en veces uno / uno pos a ve's no (...) pórqu'entra uno que / a las mentadas / tandas / esas que... / no sé si...

E: ¿Y por qué a la gente ya no le alcanzará para comprar tanto?

I: Pos porqu'entre más más / más van subiendo las cosas más caras / ya ellos pos / ¿de qué sirve que les aumenten el salario si como quiera / nomás les aumentan / y l'o aumentan el... / este las cosas?

E: ¿Y las aumentan mucho?

I: ¿De qué de... / a ellos? / ¿o las cosas que venden? / pues yo digo que sí... / porque / este / en veces cuando traí uno que yo digo no / pos ora nomás vo' a traer poquito / mandado / este / a' cabo ya tengo varias cosas / y con la cuestión que me viene saliendo lo mismo / viene saliendo... / cinco mil pesos / que / se me hace mucho a mí / a mucha gente se le hace poquito / (risa) / digo porque yo así... / siemp'r'he sido así de que muy... / pos / muy poquito dinero / pos muy poquito mandado / y porque no completo y no completo / la mera verdad / y mi señor siempre / se m'enoja dice no este / que / no sé / pos es como en to'os los matrimonios que...

E: ¿Y por que stá'sí la / la / situación?

I: Pos no sé / eso sí que no sé / muchas dicen que porque'l... / que por / culpa de gobierno / y que quién sabe qué / pos / uno no sabe / uno como quien dice tá de a tiro / bien in'o- / i'norante / uno nomás a lo que / oye / a lo que oye o... / ve'n la televisión / o así ¿vedá?

E: Sí mucha gente dice / no... / que'l gobierno tiene la culpa...

I: Sí... / y lueo ya ves tamién la / la luz / y que'l agua / tamién ha salido bien cara... / como aquí es un solo terreno / entoces yo y mi suegra nos repartimos el... / este / la mitad de lo que sale de agua y lo / lo que sale de luz / entonces este... / ves / com'ora esta vez nos salieron... / ¿cuánto salió de luz? / de... / agua nos salieron mil... / mil setecientos / de agua / y... / la / de luz la semana pasa'a nos salieron siete mil / ya es mucho lo que nos han / los que / nos aumentó / nos taba saliendo de / de tres mil / tres mil y feria / nos tá saliendo de luz / y en esos meses que pasaron nos / ora nos salió / siete mil / por eso te digo que / que / qu'entre más / más / va la cosa más / y... / nos esta'an diciendo que iban a / a... / dar el quince por ciento de... / sí en serio / de que l'iban a bajar... / lo de la luz / no sé / dijeron que pa ora en julio / no sé qué / a ver si es cierto que ora que venga... (risas)

E: ¿Y qué... / digo tipos de comida compra?

I: O sea / ¿lo que / usó aquí en mi casa? / pues / las sopas / que... / que... / que / bueno / bueno eso de las sopas / los Consomates este... / ya los / detergentes que'l jabón de lavar / la bol- / las... / los jabones de baño / que'l shampú / que... / pos que l'harina y que'l aceite...

E: ¿Y especias?

I: No... / especias no / papel de / papel de baño / así / sanitario / per'otras cosas que... / diga uno pos yo vo' a llevar esto porque... / más cosas como... / muchas que llevan juegos / llevan galletas / y llevan... / tod'eso nosotros no / nosotros no / nunca lleva- / nunca traemos eso / si en caso que... / por alguna... / razón / traiga' alguna cosa es porque / dinero me sobraría (risa) / o tendría para comprar / pero en veces no / casi no / que yo diga traje suficiente mandado o... / que me / que tengo bastante / no... / si yo siempre nomás lo máximo son / tres mil o cinco mil pesos / es lo más / ya más p'arriba no me paso (risa) / porque si me paso no completo yo creo pa los demás gastos de aquí de la casa

E: ¿De qué l'hacen la horchata?

I: No / (...) no / pa'ece de una / com' unas florecitas así unas chiquitas rojas

E: ¡Ah...!

I: Y ésa no sé como las cocerán yo creo

E: ¿Unas rojas?

I: Sí / como que son como flor- / hojitas / rojas / como flores / ima- / m'imagino yo que las cocerán o algo para que hagan después el... / la preparación del agua

E: Jamaica o...

I: Y la de jamaica / la de tamarindo también / y este / ésas son las que / las que te conozco yo / hay muchas ¿vedá? / hay muchas cosas

E: Y lo que uno más come / sabroso ¿verdá? / la tortilla

I: Y la tortilla / pos sí / la tortilla

E: ¿Tiene una manera especial ¿verdá? / en qu'empiezan a lavar / cada...

I: O sea / yo... / por ejemplo...

E: Pieza de carne / y...

I: Yo lo lavo ¿vedá? / pa quitale (...) porque ya ve que no / tiene... / así suciedad y tod' eso / entoces ya lo lava uno bien y l'o ya lo mochâ en pedacitos y lueo ya los va / cociendo uno en el... / ya lo pone uno en el jarro con agua / y l'o ya le pone uno este / el chile... / este... / los pone / uno a cocer / y en la noche / nada más / se l'echa'jo y cebolla / y l'o ya'l otro día / este / lo apaga un rato en el día (...) y otro día en la mañana lo vuelve a prender uno / y le echa el chile rojo / nada más / y eso es todo

E: Cuando se sirve creo que se le pone un poquito de...

I: ¡Ah! pos orégano / no orégano no / este... / cebolla / y... / gotas de limón nada más / si se quiere echa'le picado / chile picado así / picadito / pa que digan / más picosa (risa)

E: ¿Y usted sale... / de paseo?

I: Pos de vez en cuando

E: ¿Y a don- / a dónde va si va de paseo?

I: Casi en veces me voy con mis tíos con / bueno / eso (...) paseo con mi mamá / con mi mamá... / o si no... / en veces mi señor me lleva'l cine / tengo ganas de ir al cine y... / (...) to'a la chuzma (risa) / no... / ¿y a qué llevamos estorbos? (risa)

E: ¿Y usted? / ¿sale de día de campo?

I: No... / o sea de vez en cuando los llevo a los niños así como... / al parque La Pastora / al Parque Canoas / al qu'está'llá / o al parque Hundido / uno qu'está'quí en esta de (...) par'allá / son los lugares que voy / al Parque España / pero allá... / muy retirado

E: ¿Dónde comen...

I: Sí hay (...) de ahí me voy al centro / me voy a... / porque vo' ir al mandado

I3 ¡Ah! sí porque ya es la una y media

I: Y ya no tarda mi esposo / va' 'ecir / ¿qué'stás haciendo? (risa) / ya que son d'esos homb'es que... / no sabe ni... / no saben entender las cosas / si pos es / es sábado es la hora de... / d'ir al mandado / (...) no pos orita ya me hubiera ido nomás que... / como él no me dijo que lo fuera' esperar / él viene / (...) / pos yo creo que ya ¿no? / ya le mochamos (risa)

E: A ver / le voy 'hacer este / una / una... / encuesta / sobre los datos / ¿de dónde es usted?

I: De Venado / Venado San Luis Potosí

Fin de la entrevista

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Entrevista # 236 (2-1)

Entrevista # 236: Sujeto de sexo masculino; 26 años de edad; soltero; originario de Monterrey (primera generación); reside en la Col. Independencia, en Monterrey; nivel de escolaridad: secundaria; trabaja en el sector servicios; ingreso personal: un salario mínimo; ingreso familiar: entre uno y dos salarios mínimos; es aficionado al cine (películas norteamericanas policiacas), a la televisión (películas mexicanas) y al deporte (fútbol).

E: Y... / hace poquito nos decía un... / señor / e... / que... / la gente de ahora / estaba más fría / más deshumanizada / qu'eso / se atribu- / lo atribuía él a... / a la crisis económica / que cada vez estamos / peor / porque... / ahora / en / la escala de valores / el dinero / es el primer objetivo / y... / ya no... / nos / nos... / tratamos / con... / la confianza de antes / ¿tú qué opinas d'eso?

I: No / pos yo pienso que's una cosa que no se debe de tomar muy en serio ¿verdá? o sea eso de la crisis / o sea / pues es una cosa que... / o sea que (...) si // si se pone a pensar uno / en / cómo está en... / cómo va'star la cosa / (...)

E: ¿Y a ti te afecta en lo personal la crisis / económica?

I: La crisis / pues... / sí / sí nos afecta / lógicamente ¿vedá? porque / pos lo'stamos viviendo / lo'stamos viviendo / pos sí / simplemente la gasolina / que anda uno en carro y que / ¡ay! / hay que echar'e / hay que echar'e más que antes / ¿veda? // este / pero... no / este pero... / pero pos no hay que tomarlo tan en serio tampoco / o sea de que // pensar de que está muy difícil y... / y acomplejarse uno ¿vedá? / lo mejor es / seguir trabajando / trabajar más para / para / para / para pasarla bien / simplemente

E: ¿Y tú qué opinas d'esas personas? / ¿por qué hay tanta gente? / porque / sí / sí aparece a cada ratito en los periódicos / que... / tantos delincuentes / que... / que sube más el índice / de delincuencia / y de criminales / y de todo / ¿por qué? / ¿tú a qué se lo adjudicas?

I: Bueno / pos yo pienso que's este / por el mismo desempleo ¿vedá? o sea / o sea de / de / ese tipo de problemas pero / pero / pues yo qui- / creo que's gente que no'stá en realidad capacitada para / para... / afrontar los problemas ¿vedá? / o sea no es gente que... / pos sí

E: Que no quiere superarse

I2: No l' interesa

I: No le interesa superarse

I2: No es que quiera / es que no l' interesa

I: Porque / porque en realidad si uno se / se... pusiera ¿vedá? / oye pos si... / si si / la cosa está dura orita / pos hay que busca'le por otro lado / hay que buscarle / ya sea de una manera o de otra aunque / aunque se burlen / porque ando haciendo esto y est'otro / y aunque no esté bien económicamente / mientras sea para pasa'la / pos no / no / no es cosa de vergüenza ¿vedá? / mientras stá la situación na'a más / así es mi opinión

E: ¿Y algun- / algunas soluciones / posibles soluciones?

I: Posibles soluciones però...

E: ¿Y tu trabajo en qué consiste?

I: Consiste... / bueno / mi trabajo consiste / cerrajería / o sea todo lo qu'es / hacer llaves cajas fuertes / todo eso / ése's mi trabajo

I2: Abrir casas

I: Abriri casas (risas) / pero somos decentes ¿eh? (risas)

E2: No cuando no son dueños (risas)

E: Se l' abre al dueño (risas)

I: Nomás el puro dueño / es al que tranciamos porque / todo lo demás / mis respetos (risas)

E: ¿También grabadoras / arreglan?

I: No ésa es / ésa es de nosotros / nomás que queremos hacer milagros con ella (risas) // sí / sí no per' / o sea... / todo / to' lo qu'es cuestión de cerrajería / somos especialistas en / todo lo qu'es cerrajería / en todo tipo de chapas / e... / mecanismo de carros / todo lo qu'es / cerraduras y herrajes / somos especialistas

E: ¿Y dónde lo aprendieron?

I: Lo aprendimos en... / bueno yo / yo en lo personal / en cerrajería el / cerrajería Lionel

E: Qué bueno / ¿cuántos tipos de / de llaves hay?

I2: No hay bastantísimas

I: Cada rendijas
E: ¿Muchas?
I2: Muchas
I: Sí / es cuento de nunca acabar con eso de las llaves
I2: Hay llaves del año de l'inquisición
E: A poco también (risa)
I: Créame que cuando salimos salimos así (risa) / pura llave nada más
E: Puras llaves (risas) y al ver una... / una / forma de llave / o no sé cómo se les llama / ¿ustedes pueden identificar cualquier / cualquier tipo?
I: Sí o sea / viendo el tipo de llave / este sabemos para qué tipo de chapa es / o... / ya sea para chapa / o para candado o para carro / pero / viendo el tipo de llave / cualquier tipo de llave / podemos (...) / para qué sirve y para qué es
E: ¿Y también van a ponerlas / las chapas y...?
I: Sí / sí también tenemos servicio a domicilio / tenemos servicio a domicilio y... / o sea las instalamos / las ponemos / las vendemos / no hay problema
E: ¿Y par'abrir las casas / qué tal (risa)
I: Abrir las casas
E: Dicen que es lo más fácil / ¿no? / bueno eso dicen (risas)
I: No / es puro cuento eso de que llegan y / a- / y lo luego se meten no / a ver / vienen por la llave sí / eso es / es puro cuento no... / pos sí es / o sea e- / pos es como todo / depende del tipo de chapá que tenga / como l'igo hay / hay chapa de seguridad que / que qué bárbaro / deja mucho / y hay unas chapas que no ¿verdá? / que nomás llega uno / y...
E: Y luego luego (risa) / metieron por ahí una ganzúa o ¿cómo se llama? (risas)
I: Una ganzúa /no hay... / hay unas chapas o candados que / que se abren hasta por pendejos esos ¿veda? (risa) no / no / no se crean (risas)
E: S'está'proveyendo de nuestra ignorancia
I: No / no se crea / no pero o sea / lo que le quiero decir es que / son fáciles y hay una / así como hay unas fáciles hay unas que / que se batalla mucho
E: Continuamos (risa) / y entonces / uste'es también trabajan / el sábado todo todo / porque hay quienes / nada más / medio día
I: Sí bueno casi la / la mayoría de las cerrajerías tra'jan nomás hasta las / dos de la tarde nomás / aquí este / stamos to' el día / somos muy negreros nosotros / hasta las ocho y media tabajamos
E: Sí cierto / ya después de toda la semana / darle duro y duro (risa)

I: Así es
E: ¿Y los... / ventiladores / cómo los arreglan? / ¿de qué se descomponen?
I: Bueno siempre lo que se descompone más es el / o sea lo que es el giratorio / lo que es el cordón / ¿vedá? / o sea eso es lo más / lo que más se puede descomponer / pero... / pero aun así o sea cuando es del motor y todo / aquí también componemos ese tipo de cosas / o sea todo lo que es el mecanismo de un aparato / se puede / lo podemos...
E: Al rato van a componer / televisiones / refrigeradores (risa)
I: Ahí vamos poco a poco / y así / así empezamos / haciendo milagros / y ya'l rato ya
E: Echando a perder se aprende
I: Echando a perder se aprende (risas)
E: Sí / sí es cierto / ¿y llevan mucho tiempo dedicándose a esto?
I: Como siete años más o menos
E: ¡Ay! todo un experto (risas)
I: Ya más o menos sabemos / sabemos lo que... / ps el mecanismo de cada cosa ¿vedá? / ya sea de chapas o de / o de aparatos
E: Cien por ciento / ¿decías que sí tienes alguna afición / verdá?
I: Sí
E: ¿Cuál era?
I: Fútbol
E: Fútbol / ¿y por qué ahora no te fuiste / al fútbol? / (...) / ¿asistes al cine?
I: Sí
E: ¿Con frecuencia / o a veces?
I: Pue...s

E: A veces

I: A veces n'amás / de vez en cuando

E: Y... ¿ cuando vas al cine / prefieres ver películas / extranjeras / o mexicanas?

I: Pues extranjeras / no es que sea uno malinchista pero / es que...

E: Pero es que'l cine mexicano está / de lo peor (risa) / y... / ¿qué tipo de películas prefieres? / de vaqueros / de / terror / policiacas

I: Pues... / policiacas / policiacas o a veces de los que andan / en motocicletas y to' eso / o sea de / de pandillas y todo eso

E: ¿Qué periódico / prefieres?

I: El Norte

E: El Norte / m... / ¿qué sección te interesa más?

I: La deportiva

E: La deportiva / ¿por qué será que a toda la gente le interesa? (risas)

I: N'hombre si / si apenas abre uno el periódico y salen puros / balazos / heridos cuchillados / mejor así en la deportiva todo / todo (...) pa cuando ¿vedá?

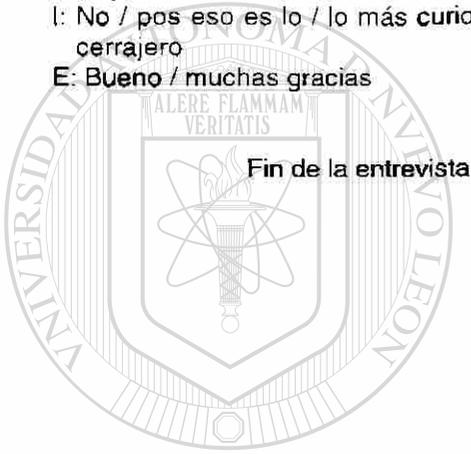
E: Puro deporte / ¿lee revistas?

I: Muy poco

I: No / pos eso es lo / lo más curioso que me ha pasado hasta orita / en / el tiempo que tengo de cerrajero

E: Bueno / muchas gracias

Fin de la entrevista



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

®

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Entrevista # 243 (2-2)

Entrevista # 243: Sujeto de sexo masculino; 26 años de edad; casado; originario de Monterrey (tercera generación); reside en la Col. Independencia, en Monterrey; nivel de escolaridad: secundaria; trabaja por temporadas en Estados Unidos (mecánico); ingreso personal: un salario mínimo; ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos; es aficionado al cine (películas extranjeras de vaqueros), a la radio (música en inglés), a la televisión (noticieros) y al deporte (fútbol).

E: O sea / cómo somos en realidad / la gente de Monterrey

I: ¿Va' salir en la tele?(risa)

E: Este... / ¿y el Año Nuevo cómo la pasó?

I: E / pos también / reunidos con la familia y... / platicando con los amigos también /

E: ¿Y qué le parece esta Navidad? / había varias personas qu'hemos estado entrevistando / y nos decían varias personas de que... / ya no senti- / no se sentía igual la Navidad

I: No... / po'es que los / los / los tiempos cambian y... / la situación stá muy dura orita y... / este / orita ya no puede gastar uno mucho dinero / hay que... / alzar to'o lo qui uno pueda / porque'l día de mañana no va- / lo vamos a nesitar / y... / y por eso este / se preocupa... / no gastar tanto dinero /

E: Sí / y nos decían ya no hay espíritu navideño / ya se perdió y le 'cíamos nosotros / pues fíjese que / no no sé / yo pregunto (risa)

I: No es como todo / los tiempos cambian y / también uno tiene / tiene que / tiene que cambiar

E: (...) Hace rato

I: ¡Ah! / sí (...)

E: Porque... / ay- / ayer ¿verdá? / nos decía un señor / que nesitamos una persona que naciera de acá'bajo ¿verdá? / y qu'estuviera en el poder para que supiera lo que andábamos nosotros / pos padecinedo ¿verdá? / no que fuera... / que'l sobrinito que'l cuñado o el tío del / allá del mero mero con / pos ellos qué saben ¿verdá?

I: No / ellos qué saben / e'os nomás van a robar / a quitar el / el / el pan de nosotros los trabajadores / és'es mi punto de vista ¿vedá? / ojalá y qu'esté equivocado

E: No y stá / y fíjate qu'está coincidiendo con todos / porque llevamos orita ya treinta y nueve personas / y todos están pensando exactamente lo mismo

I: Sí / pos es que la realidad de las cosas / así es / es lo qu'estamos viendo'rita en / en este tiempo

E: Y... / nos comentaban otras personas / que... / que no protestábamos / y le / decía yo pues / sí protestamos pero...

I: No / es que'l gobierno / o sea nos tapa nos / nos ignora y tod'eso / porque a él no le conviene / pero va' llegar un / un momento en que... / en que'l pueblo va' s- / se va' decedir / y es onde / va haber la unión / o'ita / o'ita tán sucediendo casos en San Luis Potosí / en Sonora / en Coahuila / ¿por qué? / por es lo mismo / ojalá y que / el PAN no sea'sí también de corrupto como los / como los del PRI / pero / to'pue'uceder en esta vida

E: Y empezaron ya / con fuerza porque / sí acarrea gente / el PAN / o sea...

I: Sí sí / tiene mucha gente a su favor /

E: Sí / sí / a veces andan los carros hasta en tres ruedas / y como quiera

I: Como quiera / andan sin luces andan trabajando / aquí com- / con una mordida'l tránsito con eso l... / lo callan / y allá no / allá no hay / no hay / no hay / d'eso / claro tiene que haber corrupción también ¿vedá? / pero no se ve tanto / que afecte a los / a la / a las / la / clase trabajadora /

E: ¿Y / por qué crees tú que sea eso de que... / pues aquí sí mordidas y allá... / ¿ni siquiera la tentación?

I: Bueno es que'l salario de los / de los policías / de los tránsitos es / es muy / muy bien este / tán muy / muy bien pagado y este / no les conviene a ellos / que / por un / una / un motivo los vayan a correr del trabajo / y por eso este / no / no se permite'so /

E: Y aquí sería lo contrario / están mal pagados y pues tratan de... / pos sacar un poquito más de dinero ¿verdá?

I: Exactamente

E: ¿Y qué te parece mejor / la ciudad de allá / o aquí?

I: Bueno el ambiente / este... / amigable / y este... / o sea muy / es un cambio muy diferente / porque allá este / es no / no es como México / este allá es este / otro sistema de vida / claro tá más bonito México porque / pos somos muy alegres y to' eso ¿vedá? / pero pos uno se va p'allá pos / por superarse / (...) / y no nomás soy yo / son millones qu'están allá

E: Y... / somos muy distintos de ellos / ¿seremos muy jacarandosos (risas) / o... / ¿son más formales ellos / o más educados? / yo como no he ido

I: Pues este / bueno sí son más / tienen más educación porque / a los niños le / en las / en las escuelas / desde las ocho de la mañana hasta las cuatro de la tarde / to' el día en la escuela / y allá no hay turnos / que'n la mañana y en la tarde / nomás un solo turno / y claro / los preparan desde muy chiquitos a / estudiar y a / por eso tiene mucha educación y por eso / es un país muy... / muy... / muy sobresaliente / y porque / pos ellos saben cómo / se debe de hacer /

E: Nos decía una señora / ahí'stá el / el negro Durazo ahí'stá ahí está / l'igo pos sí ahí'stá y / pues en campaña ¿verdá? / allá en Estados Unidos y / nadie le hace nada / o ahí'stá... / la esposa de López Portillo que / la gran barata que hizo y supuestamente (...)

I: Sí / sí...

E: ¿Por qué crees que haya tanta corrupción?

I: Bueno este... / corrupción siempre hay aquí / y en otros países / ¿vedá? es lo mismo / pero... / aquí porque / pu's / es que el pueblo tamién / tiene / tiene / tiene que... / ver / en / to' ese aspecto porque / el mexicano el mexicano bueno que me / me robaron / ps / ¡déjalo! / y que / me robaron / ¡no déjalo! / y eso no'stá bien /

E: Pero... / ¿por qué sucederá eso / si el mexicano siempre ha tenido fama de qu'es muy valentón / y muy no sé qué? / pero a la hora de los golpes...

I: Se hace p'atrás / bueno es que / orita para peliar contra el gobierno / es es este... / es un caso que / que'l mexicano / o sea el / el / qu'está peliando con el gobierno tiene / tiene derecho a perder / porque'l gobierno dice no pos ése / me'stá molestando / me / me'stá... / insultando / no / este... / le habla' su compadre / la policía judicial / y van por él / y se lo llevan y ya / persona desaparecida / y co- / y son muchos los que han / desaparecido /

E: Sí / sí se... / quitan al qu'está dando lata y...

I: Sí / al que / le'stá metiendo al gobierno / le'stá metiendo mucho y / y un día se / le / l'ice al / al compadre al otro compadre que vaian a / castiga'lo y ya / lo desaparecen / y / pos el / el mexicano / pos ya piensa dos tres veces

E: Y a ti como mexicano / ¿cómo te ha... / tratado la gente allá?

I: Pues este / es como todo / aquí y allá este / hay / hay personas este... / que te tratan mal / a mí tamién me ha tratao mal aquí / varios mexicanos / y tamién allá pero / uno tiene que desenvolverse no / no le hace que a uno lo humíen pero pu's / teniendo el trabajo y / teniendo eso / este... / no hay que meterse uno tam- / en problemas tampoco porque / después sale perdiendo uno / ellos mi humillaron'stá bien / allá'stá Dios y allá / Él sabe lo que tiene qué hacer / yo no soy nadien pa ju'gar / juzgar a una persona / claro me / me / me ofenden y me siento ¿vedá? pero / estoy en un país este... / que no es mi país y / tengo que respetar / es como todo / hay personas güenas y hay personas malas / aquí y allá es igual / d'ese tipo de personas /

E: Y... / en la forma de ser no sé / creo yo que nosotros somos un poquito más / no ma- / no fanáticos / pero más religiosos o sea...

I: Sí / los / los americanos este / allá nomás / o sea no hay muchos días festivos / aquí sí en México que'l día de la comadre / que'l día del compadre / que'l día el / de la / de la secretaria / y de la enfermera y de la maestra / eso es malo / porque / pues / nos enseñan a ser flojos y / y este... / pos eso no'stá bien / allá en l'otro lao no / allá se va' trabajar y se va' trabajar / si uno quiere progresar allá'stá la / allá 'stán las puertas pa progresar /

E: ¿Y no hay nada de / días de compadre y nada d'eso?

I: Allá no hay nada / nomás que'l día

E: Prestaciones

I: No hay /

I2: Acaba de ser residente d'Estaos Unidos

Fin la entrevista

Entrevista # 406 (2-3)

Entrevista # 406: Sujeto de sexo masculino; 28 años de edad; soltero; originario de Monterrey (segunda generación); reside en la Col. República, en Monterrey; nivel de escolaridad: secundaria; trabaja en el sector servicios; ingreso personal: un salario mínimo; ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos; aficionado al cine (películas de vaqueros norteamericanas), a la radio (música ranchera) y a la televisión (prograas informativos y películas extranjeras subtituladas).

E: Nos gustaría que nos contaras / que nos contaras / si tienes algún pasatiempo

I: Pasatiempo / hoy hoy / en este tiempo / en este tiempo / o sea porque hay veces que de repente / o sea / pasa... / o sea como te digo / llega una época / o sea donde... / hay veces que / por ejemplo aquí en la / en la calle / o sea cuando se llega en / Semana Santa / cuando no hay los coches / pintamos la... / pintamos una cancha de / de... / tenis (...)

E: En el trabajo / ¿donde trabajas ?

I: Aquí en... / La Mano Amiga

E: Ayudarle a cambiarla

I: Sí / de todo

E: Aquí a Monterrey / de otras partes / y... / me gustaría / saber qué piensas / de... / de que la gente / de áreas rurales / donde se supone que viven más o menos / bien / e... / pues / vengan a vivir a la ciudad / ¿ qué piensas d'eso ?

I: Pues que... / yo digo para mí o sea que / ps ellos o sea se van / yo digo que se van con la / con la finta ¿vedá? / como / común decimos nosotros pu's / que aquí se gana mucho dinero / pero en serio que / que yo quisiera estar viviendo por allá en un rancho / porque... / yo he ido a partes donde / ¡hi...jo'e su! / cómo ves el maíz / ves el frijol / ves el trigo / así como lo han / molido / ya'stá como dicen / oye con frijoles y todo / hay gallinas / o sea dan blanquillos / hay / chivas / com- / de vez en cuando comes carne / no te diré que mucho ¿vedá? pero / pero yo digo ps aquí / ¿ a qué vienes ? / o sea / si allá están / ponle que... / levanten dos o tres toneladas de maíz / así como levantan ¿vedá? / yo no sé / en cuánto se la den en / en la CONASUPO ¿vedá? / los señores qu'estén / pero yo digo que la tonelada de maíz está'lgo cara ¿vedá? / yo digo que d'eso / pu yo digo / o / yo no creo que salga una tonelada / o dos toneladas / salen bastantes ¿vedá? y / con eso yo digo / ps que se pueden sostener / pu's ¿en qué gastan? / tienen maíz / tienen todo / yo digo qu'es / nomás o sea / es común / ¿cómo se 'lice ? / ¿como se 'lice? es / un espejismo / nomás parece / que se vienen a la ciudad / no... / que allá en Monterrey o / o sólo que quieran... / este... / (...)

E: De pura suerte

I: Sí...

E: Dices que tenías reunión / ¿con tu familia?

I: Sí / era una / era mi / mi hermano qu'está casado / con mi cuñada y / el suegro / un hermano d'él / y los niños / si acaso / estaba también otra señora de aquí a'lado / un compadre de mi papá / y su señora / y los niños y todo

E: ¿Y cuando alguien cumple años / cómo acostumbra celebrar?

I: Pues... / fi'ate te vo' a decir / aquí en la casa / aquí en la casa / todos sabemos / o no sé / o será que papá nos acostumbró de chiquillos que / bueno la menos a mí / si m'hicieron ¿vedá? / porque yo sí me acuerdo / pero de los fintísimo / de los últimos años / qu'hemos tenido / pos ahí nomás te levantas y / cumplas años y / te saludas ¿vedá? / ¡ay! / ¡hola! / ¿cumplas años vedá? / mi mamá es la única que sí te da el abrazo ¿vedá? pero / todos / o sea / tranquilos / no hay con que / te vo' a regalar esto / y qu'esto / y qué / cumplas años / te vamos a'h'cer fiesta / o esto' lo otro ¿vedá? / en los últimos años o sea no / no ha h'bido nada o sea / haz de cuenta que / cumple años / pos no... / haz de cuenta que / nomás / todos cumplimos pero nadien / tranquilos / o sea como hay otros / que hay fiestas / sí ha h'bido fiestas aquí en la casa / pero... / dentro de poco / (...)

E: ¿Y el diez de mayo / cómo lo celebran?

I: Pues... / el diez de mayo / o sea te vo' a decir / se reúnen / pos eso sí / a mi mamá ¿vedá? / pero' sea / nadie se siente o sea / como que / ya ves que le trais muchos regalos a tus mamá / pues / o

sea como t'igo / yo nunca nos acostumbramos / o sea sí / sí lo sientes ¿vedá? / y a ve's que uno bromea con mamá / no regale ¿verdá? / no le compré ¿veá? / regálele / no y a veces que / sale mi mamá / y no ps ella tranquila / o sea como si nada / ella siente mejor que le regales a mi abuela / ¿qué le re- / oye / ¿qué le vas a regalar a tu abuela / o est'o l'otro / pero / así que dig'así / como'tras / o en otras / familias ¿vedá? que sí se ve / que / los regalos a la mamá / todos / así ¿vedá? / y que / pues casi / o se'aquí en la casa como 'ecimos / a lo mejor todos los días es un día / como ahí 'cen par'ella / que lo agarramos muy ya / muy tranquilos como si na' / si ve's te acuerdas / que hay que regalarle esto a mamá / o l'otro ¿vedá? pero / o sea como t'igo los / cumpleaños de mamá y papá y todos / bien tranquilo / o sea / casi / nadie se acostumbra que le 'igas / te regalo esto / o hay veces que / le haces una comida a papá / o sea papá tamién se preocupa mucho o sea / de... / el día que cumplí años yo tamién / sí / taba tranquilo aquí en la casa / y pu's / como todos los

días 'ices que vas a la calle / y mis hermanos / ¿ón tá Memo ? ahí'stá / y pues todos nos conocemos / y / uno qui otro que sabe que cumplimos años / vinieron los muchachos ¿vedá? y / ps yo / ¡ quihúbole ! qué di- / ¿qué pasó? / o sea vinieron / y pos papá... / ps ha de haber dicho / no... / pu's / tá'hí / y él / hay ve's que compra botellas para cuando él'e / se le dan ganas ¿vedá? / por qu'él casi nunca toma / pero hay ve's que viene cansado / y pa dormirse / po'se toma un vasito ya / y ese día salió papá ¿veá? o sea / como con todos ¿vedá? / qué 'ices papá... / voy a ser esto / dales una soda de perdido a los muchachos / con tantito vino / ahí estuvimos ps eso fue todo lo mío / de todos / los que pasan tamién / todo ha estado tranquilo / ps ahí / cumple años ¿vedá? / nadie iba' h'cer nada / pero la única que te acuerdas / la que se acuerda es mi mamá / ella siempre / a mis hermanos ¿vedá? / (...)

E: Decías que por... / por pleitos / o riñas que tenían en el juego

I: No... / o sea hubo / hubo inte- / diferencias ahí que / o sea que / ps a ellos les gustaba / o sea como si tú dices / para ti es rojo / bueno / pos para mí es verde / ¿vedá? / es que me decían / por el equipo / o sea hubo problema'sí con / ps casi siempre / él fue el que me crió la grilla entre los demás muchachos ¿vedá? / porque decía / o sea... / como yo no jugaba ¿vedá? pu's (...) / hubo un caso' sea / la novia de mi hermano / antes de que fuera novia de mi hermano / o sea me querían conocer / o sea / ellos eran amigos / y andaban quedando en eso ¿vedá? / eran amigos y oye / ¿quién es Memo ? / o así como dices tú / en una fiest'así / ¡ay! / viene Memo / y ¿quién es Memo ? / ¡ah! ¿éste? / sí / o sea porque los muchachos / hicieron unas casacas / y... / este... / pues... / ¿qué t'iba' decir ? / o sea del nombre así / en vez de ponerle República / unas casacas así / unos gabanes / le pusieron Memos aquí / y no República ¿no? / y los (...) o sea / qu'estuvieron ellos / haciendo las / los gabanes / o sea / como se dice / y como te dije siempre'l pique / el día que jugamos con ustedes / les vamos a ganar / y no sé qué / no pues / y lueo de repente que voltean el / uno de los gabanes / y se lo ponen así enfrente / ¡pas! / más coraje le dio / así que se me quedó viéndome / de por sí lo tienen chiflado / y lueo poniéndole'so a los gabanes / ¡ah! pos haz de cuenta / cuando (...) aquí en la colonia / o sea traían ellos / Memo / y entons hubo / pos no problemas ¿vedá? / o sea hubo problemas entre / con otros / con los señores ¿vedá? / que hubo otros chiquillos más / chiquillos qu'ellos / de quince / y dieciséis / que pos no / po son los Memos junior / y eran los que hacían un desgán- / o sea / un desgarrate y medio ahí en la plaza / y que fueron los Memos / y que fueron los Memos / y onde quiera / rayaban paredes / y mucha gente ¿vedá? / no... / es de los Memos / pero... / ellos no sabían qu'era el equipo de nosotros / qu'era el equipo de nosotros / y no era / ps los demás eran / ps / notro'somos los Memos / total qu'ellos se hicieron Memos / pero que ya después agarré'l otro equipo / o sea ellos / fueron los que / eran (...) ellos / ellos andaban jugando en una primera / y ellos andaban jugando en una segunda / ahí los traíanos / y así / después ellos / pues / ¿qué t'iba' decir ? / ¡ah! t'estaba 'iciendo que ya empezaron a irse por otro lado / ¿vedá? / pu's / o sea muchos d'ellos ya'stán / pos no echados a perder pero ya'stán / son algo drogadicotos / no / no adictos mucho ¿vedá? pero... / casi por lo regular / siempre'stán allá'riba / drogándose / hay veces / que te vo' a decir que cuando / no están así con / con la... / marihuana / los he visto yo con su bolsa de tiner / ahí / o... / cemento / así / me da cosa verlos ahí bien / hay dos casos en que / te voy a decir que / uno de los muchachos que pu's / yo lo veía / y el venía de la prepa / bien / corre y corre / ¿qué pasó Memo? / ¿ya vienes ? / sí vengo... / ¿vas a jugar? / no... / ya me

voy pa mi casa / y así / llegó al punto / hasta... / enfrente de la tortillería / y lueo se veía / así bien / idiotizado que andaba por el alcohol / ahí s'hizo del baño afuera de la tortillería / ond'estaba / toda la colo' ta'ahí de gente / así / sin saber / y otras tres veces he ido así / oye / Juanito / no le digo / yo nunca l'he dicho nada d'eso / ¿qué pasó? / no... / ya me vo' a componer y / ¡ay! / otra vez / siempre lo veo / oliendo / o esto o l'otro / o / fumando ¿vedá? / y son varios de los muchachos que ps / se han echado a perder / así / quizá como dicen ¿vedá? / porque no / no quieren jugar / ¿vedá? o no hubo quien les dijera ¿vedá? pu's / todos ellos / ahí / tuvimos / el problema que tuve con el otro muchacho / ese que te digo / él me había dado el equipo / y que por eso yo estaba'hí / le dije sí / seguramente tú ponías los balones / tú ponías esto / tú ibas a l'asociación a pagar / tú te preocupabas por el rayado de las canchas / o sea la cancha siempre la tenía que rayar / pos yo / porque todo'stán bien calabazas / o sea se asustan / o sea las medidas / qu'esto y que l'otro / yo ya sabía / más o menos / yo... / que... / cuando hacía las medidas / con cinta / hacía los pasos qu'eran / y l'o ya con pasos / nomás este / lo hacía yo / y quedaba bien / y él / siempre... / no... / que si no ha sido por mí / tu no fueras lo qu'eres / yo'key / tú me diste la oportunidad (...)

E: Comentabas de... / de los muchachos / que / pues que... / toman drogas / o bebidas / o sea que / por decirlo así / se van por un mal camino / también se ha... / ha... / pos ha corrido mucho la voz de que... / está tomando auge el pandillerismo / ¿verdad que sí? / entoces / pues / me gustaría saber qué piensas / de / eso

I: Mira / pues / yo vo' a pensar / así tengo (...) o sea yo no sé / yo t'he visto muchos que / de buena / o sea de / pues de buena sit- / este / económico / de bueno ahí lo económico / y ahí andan con todos / pero y / es lo que digo' sea / a lo que casos esos / y sí lo he visto / que todos los muchachos qu'he visto / mira hay unos dos o tres que yo conozco / que / pos es por la familia / o su papá / o sea como que no le ponen toda l'atención a ellos / ellos / trabajan o no trabajan están ahí / los veo / siempre ahí en la esquina / ahí / y pos llegan a las diez once de la noche o doce / y como a ellos yo digo / que se quieren distraer en eso para mí / que se quieren distraer o / como no so' nadie / o no es nadie / por eso digo que / con eso' sea los veo / bien alegres / o los veo así / ¿mande? / (...) / ya sabía de onde venía ¿vedá? / fue por su / fue a sentir / ¿vedá? / o sea con / sus cosas / no... / yo digo ¿qué Aurelio? / ¿están corriendo? / sí estoy corriendo / a ver cuando vamos al cerro / no pos / yo siempre voy le dije / le digo ¿que pasó Aurelio / nada de vicios? / dice ¡n'ho...mbre! dice / fí'ate / es una / o sea para que tengan ustedes / yo digo / hay muchos como ellos / qu'en otra forma / este l'igo ¿qué? / ¿ya no has quemado? / así / abierto con él / ¿veá? / sí / abierto / ¡ice ¡n'hombre! / dice / orita te vas a dormir bien tranquilo ¿vedá? / porque no has fumado / si es al revés Memo / dice / dice / salgo / te vo' a platicar así como'staba plat- / salgo y... / y ya me voy a mi casa / y me aviento mi chicharroncito / dice y y'agarro / me vo' a dormir / y / y no me aviento mi chicharrón / estoy dando vueltas / ¡ah! / las tres de la mañana / te levantas / y sueñas / y todo / o sea como que ya / l'igo a él / ¿y qué tal si lo dejas y te puedes controlar? / dice pues no... / l'igo porqué al rato va' star más dur'Aurelio / (...) es uno de los que / también converso y pu's / ps ahí les / o sea con ellos de los que me llevo / y les doy / carro / o sea como dicen / pero bueno / hasta un tiem- / hasta un punto'nde / si te creen ya / ya no les dices nada / o se'hasta onde pueden aguantar ellos / primero hasta onde me aguantan ¿no? / ese / y otro / uno que / se llama Nacho / tamién o sea / pobrecillo siempre anda... / ahí en la calle / o sea / bien tranquilo / no sé si tenga / yo nunca lo he visto con su papá o su mamá / tranquilo / en la calle / eso sí / es como dicen / no / no / no trabaja ni nada / pero viene sábado y domingo / los veo bien estúpidos / ya sea con quién sabe que / es el salón ahí en la plaza / eso / ahí ves ahí / todos / vas a la plaza y je...! / ves ahí todo / ¡hijo'e su! / hay veces que ni quiero salir ahí / porque... / ves otros / hay uno que siempre ha'stado / toda la vida / este inhalando cemento / y ese / bien tranquilo' sea / pero él / no roba ni nada / ¿sabes qué hace? / en tiempo de chile / se va' comprar chile / compra lo verde / y se va / pero es tranquilo / lo puedes ver / te asustas / pero nunca te dice nada / él / o sea / todos ya lo conocen aquí / lo ve la granadera / se lo llevan se lo train / de que se muera allá porque no / inhala / que se muera aquí mejor / pero él es tranquilo / no / dice nada ni nada / ya que le quites'u bolsa / entons sí / ps ya'stás / ya lo estás ofendiendo quitándole su / (risas) pero te dura dos / hasta las dos tres de la mañana ya / bien tranquilo / él / siempre acarrea sus costales de tierra / cuando no hay chile / d'ese piquín / de ahí saca / o sea

para eso / él es el único / pero... / otros muchachos que / ¿quién te diré? / o sea / otro de los muchachos / que / que sí... / ha visto que / que hay veces que se dedican a / a robar ¿vedá? / he sabido de varios ¿vedá? (...) vamos a star aquí / y no queremos / o sea no queremos empaletarte / si nos llegan a ver aquí / ¿o quieres? / no... / no... / l'igo no / ya me voy / y... / sí / cigarro sí ¿vedá? / pero ellos ya / estando en eso / o mejor se retiraban de ahí / o s'iban a otro lado / ya... / no / o sea / todos / estaba yo ahí / todos ellos / todos ellos ahí / haz de cuenta que viví con ellos ¿vedá? / pero ellos / no había quién me dijera / ¡órale! Memo / (...) / tú eres mariguano / ¡tú... canijo! / a poco / ¿yo te la dí? / ten / ten / órale / órale / pos tú / tú l'agarraste / yo a mí / pasaban / no... / él no / cuando venían otras gentes / de otro lado ¿vedá? / qu'estaban con ellos / o que les venían a vender / ¡órale! / pruébala / para ver si'stá buena / yo ahí con ellos / yo sí como te digo / pero que diga / a mí que me hubiera gustado / ¡ay! si yo me junté con todos ellos / si es lo que les digo yo allá / que / pos yo me junté con todos ¿vedá? / (...) / ahora si llegan a las diez once / ¿y qué? / no... / pero po'sea / yo me pongo a pensar ¿verdá? / porque tamién yo una vez me enojé con mi papá / porque... / este / un hermano mío / el que acaba de salir que vino aquí / este / o sea más antes era lo qu'era / de papá / lo de más antes / que le dijo mi mamá oye ve a tr'eme'sto / ve a tr'eme un mandado aquí en la tienda / no... / que yo no / y así onde'staba mi papá así en cortito / ¡pas! / aquí en la cara / ¡n'hombre! le salió sangre / ¡hijole! yo dije ps... / no / me quedé / me quedé así ¿vedá? / y lueo otra vez / una de las muchachas tamién le dijo así / no... / le pegó papá / pero que yo / ¡cállese! / y no / y es lo qu'ice papá que / mis hermano'sí le responden (...) / y yo no / o sea enojado / pero lo dejo a él que diga / y como no más antes / mejor te quedas callado / ya cuando lo veo así / ya mejor / oyes que le contesto / pero / él ha dicho / no pero que... / es que tú / pero es que yo papá / ¡cállate! / sí / o sea no / o sea no / no le debes de contestar / y sí es cierto no... / contestar / y con las muchachas / yo le dije papá una vez así enojado / usted nunca nos ha dado libertad'e hablar / ¿por qué? / ¿nos quiere tener aquí como sordos y mudos? / déles libertad / que le contesten tamién / si no cuando estén con otra persona / cualquiera los va' carrillar le digo / o sea / si usted a mí no me dio eso / yo quiero / verlos así / que se difiendan / (...)

E: ¿Entonces la deportiva / y nada más esa / o tienes otra?

I: Es / casi siempre o sea / cuando vienen / las locales / deportivas / ahí es donde más / (...) me gusta ver / cuando están los broncos ¿vedá? / o sea / ora qu'estaba el / e'Libano / con Estados Unidos / todo eso / a noticias / a papá / y todo / o cualquiera que sea / pos así ya sabes / o sea como te digo / sí estaba / estaba bien / estaba / traía porque con la secretaria / y el padre no sabía ¿vedá? (...) / (...) ¡n'hombre! o sea / sí me dolió bastant'ella dijo / se me hace que tú eres de los de allá / y tú eres el dedo chiquito de aquél / ¡n'hombre! / ¡janda! / a ti no te vo' a contar nada de lo que sepa yo aquí / como yo y ella sabemos todo lo de las oficinas allá'rriba / y me dio mucho coraje ¿verdá? / que me hizo una cosa / le dije ¡n'hombre! / y ¿sabes de qué? / que yo en / ya no vo' a confiar e'nadie / a lo mejor tú eres el dedo chiquito de aquél / y tú eres el que nos estás / no... / ¿sabes de qué? / no / y no / no me grites / y no... / (...) / la secretaria / y nos enojábamos mucho y / y mucho bajó el nivel así como te digo que no / o sea / si nesitábamos una cosa / hay veces que l'hacíanos en conjunto / y a veces qu'ella no me ayudaba / o sea' grapar exámenes / para / muy rápida / ella / o ella / quería un esténcil / para sacarlo / y yo soy el que / tengo guardados todos los esténciles / y ¡ay! / y se llenaba de crema / y que no lo puedo poner / y que se le arrugaba el esténcil / dile a Memo / no... / no viene / y / como ésas no era / no eran / no son mis horas d'estar ahí en las oficinas / tengo... / de... / ocho y media a once tengo qu'estar en las oficinas para lo que se ofrece / y yo siempre / o sea'ndaba / ahí andaba'bajo / jugando con los muchachos / allá con los d'educación física / o en los talleres / onde quiera / o sea pasándome ahí / o haciéndole a'loco ¿vedá? / como dice la señorita / ¿qué andas haciendo Memo? / buscando las dos de la tarde pa salir / (risas) / y... / se enojaba / siemp' es mucho / muy enojona / ella / como te 'igo no tiene / no sé / sí / es l'administradora pero no te sabe mandar / para nada / mejor o sea / o no sabe / o sea no sabe mandar / o sea ella cree que / o a la mejor lo qu'está estudiando / p'se supone que debes de tener / hay veces que... / pos / para eso son los estudiados ¿vedá? /

Fin de la entrevista

Entrevista # 351 (2-4)

E: Pero es indispensable también ¿no?

I: Claro / sí porque... / en determinao momento / s'este... / no es lógico qui un... / qui una secretaria o un director vay'hacer... / una... / una chamba que... / un trabajo perdón / que no... / pos sí o sea en... / terminao momento de / le quita tiempo a... / a que / a su función / o sea su función es más importante que andar / que pus / acá / en otros detallitos que / que uno los puede hacer o sea

E: Sí fácilmente / que / cámbiam'esto / que cámbiame aquello / ¡órale! / llévam'esto allá (Risas) / e... / ahí / en el trabajo hay... / m... / este / ¿trabajan obreros taimen ahí?

I: ¡Ah! Sí claro no / pos he / yo stab'hablando / simplemente d'emplados pero / ahí la fuerza... / motriz es / el obrero /

E: A mí me gustaría ¿verdá? / que me platicaras sobre... / pues sí las comidas que... / que a ti te gustan... / las que preparen en tu casa

I: Bueno la / las comida en (Risas) / es lo más difícil el tema ese / porque mientras no... / no tengas este / lo suficiente para conseguir lo que deseas / pus no / no / comes / eso que deseas / simplemente te atienes a lo que hay (Risa)

E: Sí

I: Así qu'este... / pos veces sí te pues dar el / lujo de decir no / pos ora vo a comer esto / vo a comprar esto / preparám'esto y / y okey / per'uno come a / lo que hay lo que...

E: Como por ejemplo / ¿tú / qué's lo que... / lo que comes? ¡vamos!

I: Pos / normalmente / en la casa nomás / desayuno en la mañana / cuando voy a trabajar / este / pus / lo qu'es un / desayuno ligero / pan / leche... / corn flakes o / atole / pan con mantequilla

E: ¿Y las comidas?

I: Las comidas bueno esas / la comida la mayor parte las como ahí en / en la fábrica / o fuera de la fábrica / pos ahí es variado / ahí depende / de / del platillo qu'esté preparado ese día y ... / y este...

E: ¿ahí en la fábrica?

I: Ahí en la fábrica

E: ¿Qué platillo / preparan ahí en la fábrica?

I: Pos... / el platillo básico / sopa frijoles y / y caldo (Risas)

E: ¿Todos los días?

I: Todos los días pero lo / lo varian en un platillo así de... / este... / pos ya sea... / bistec / no / d'ese / ese / principal / que ya / casi me cai gordo es el / cortadillo de res (Risas) / cortadillo de res / el otro es este / carne de puerco / en / salsa verde / o en raja o en / varios colores ahí

E: De varios colores / morado (Risas)

I: Morado / y este y... / y un aperitivo ahí / algún... / -a fruta / algún / este / sí frut'algún / dulce no sé / cosillas así / pan d'ese / es lo que venden taimen / veces hacen otros platillos / por ejemplo... / veces hacen pollo así... / empanizado / o en... / caldo / este... / ¿qué más? (Risas) / pollo / este pescado / allá de vez en cuando taimen

E: Y... / ¿y el ambiente / que se form'ahí en tu casa / sí podrías describírmelo?

I: Pus en casi mucho mu-/ muy... / familiar así o sea / dos / tres familias nomás / y ya / uno qui otro acoplado pero... (Risas)

E: ¿Y no... / este / han tenido problemas?

I: Pos problemas hay en cualquier familia y ... / los habrá y / mientras se atraviesen medios económicos / sociales / d'educación / siempre habrá problemas / cuando estén resueltos esos problemas ya... / creo que / serian mínimos en / en toas las familias

E: Sí bueno / ¿y no sabes preparar los tamales?

I: Pos no... / no sé'mbarrar (Risas)

E: A mí se me hace que sí se acuerdan ¿verdá?

I: Me / se acuerda uni sí / pos depende... / o sea... / le da uno valor / y y a veces taimen te inhibe / depende de / de la cantidad que uno...

E: Tome

I: Que tome / por ejemplo / pos dice uno no / pos ando más o menos y... / me dan ganas de bailar pos bailo esto l'otro / lo que no harías si andas en estao normal / pero en cambio pasas / de /

de... / de... / es estado / semi normal / a un estado casi... / inconsciente de / por el / alcohol / no sabes ni lo que haces / y no puedes ejecutar todo lo que puedes / hacer / es ahí cuando ya no te acuerdas de que hiciste esto no hiciste / o...

E: ¿A qué crees / que se deba esta crisis?

I: Pos esta crisis se debe a ... / este / pos creo yo que se deba... / a cuestiones / meramente económicas y de / pos del país / o sea que el país no se a / desarrollado completamente / en todos los niveles / siempre hemos trabajado / al ahí se va / yo le / comentaba un compañero le decía que... / que ojalá trabajáramos como Estados Unidos y otros / países / que ellos trabajan / con mil ganas / porque / para ellos / un kilo / son mil gramos / así cuando ellos / echan el kilo lo / comúnmente decimos nosotros / damos el kilo / lo dan con mil gramos / y nosotros no / los mexicanos / nuestro kilo son ochocientos gramos / y menos (Risas) / así que cuando nos dicen hay esto / pos nomás echamos ochocientos gramos / sí / y con / esa cantidad de / de fuerza pos no... / nunca vamos a poder / salir adelante / porque no... / no echamos todo lo que / se deba de ser / así que todo sale / al ahí se va... / |... / a lo menos que podamos / a lo no / cansarse y a / y a ver que pasa

E: Bueno / y este... / ¿otras causas?

I: Pus... / las viejas causas de ... / pos que la corrupción / a todos los niveles / ps en lo político y... / y en lo que más afecta... / pos es en lo económico que ... / no está la gente adeudada ahí / ejerciendo un / cierta función / y va en deterioro a / a todo el proceso económico / por eso es / es... / la crisis / bueno y no nomás... / hemos sido nosotros sino / la crisis / a sido a nivel mundial / y no nomás de este país / sino de todos / tercermundistas / grandes potencias / y todo en una cuestión... / pos mundial y repercute claro en los que ... / vamos atrás / nos quedamos en la cola así es que por eso / si ellos tan en crisis pos / estamos nosotros peor

E: Sí / e... / ¿algunas posibles soluciones que... / que creas / que / que podría solucionar esta crisis?

I: Bueno... / pus... / serían cuestión de... / de cambiar / cierto tipo de gente / hacerlos un lado / ponerlos en otra parte donde menos estorben / y... / quitarnos eso de... / de gastar mucho / y... / y darle prioridad a otras cosas que sean importantes / y pos que sea parejo para que / todos podamos / tener un nivel / por ejemplo todavía en esta crisis hay gente / que se aprovecha de / de la crisis / esconde sus productos / los sube de precio y / ahí es donde... / es eso lo malo ¿vedá? / evitar eso / todos amarramos un poco el cinturón y... / todos podemos producir / todos podemos... / pero mientras no lo hacemos / mientras nadie ponga el ejemplo mientras no / no se resuelvan esas cuestiones / por / con ciertas personas que no estamos de acuerdo que / que están ahí o que / pos eso no / no se produce

E: Bueno / eso es todo / muchas / gracias

I: No hay de qué / entrevistadora (Risas)

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Fin de la entrevista

Entrevista # 137 (2-5)

Entrevista # 137: Sujeto de sexo masculino; 28 años de edad; casado; originario de Monterrey (tercera generación); reside en la Col. Celestino Gasca, en General Escobedo; nivel de escolaridad: técnica y secundaria; trabaja en el sector servicios: repara autos; ingreso personal y familiar: entre uno y dos salarios mínimos; aficionado al cine (películas norteamericanas), a la radio (música ranchera) y a la televisión (programas musicales y películas extranjeras dobladas al español)

E: Pues / de las dos / por ejemplo

I: Bueno / lo bueno... / por ejemplo / que... / yo cuando entré / como es mecánico de piso / y mecánica / o sea mecánica industrial / y mecánica / automotriz / que cuando entré... / entré con buena suerte ¿vedá? / como... / como empleado de confianza ¿vedá? / en todas las partes que he ido / he sido / empleado de confianza ¿veá? / este... / nunca he andado en turnos / siempre he andado... / un turno fijo ¿veá? / de día / tonces la satisfacción más grande ahí es que te / depositen en tí la... / la suficiente confianza ¿vedá? / como para que... / hagas o realices / una cosa ¿vedá? / o que un gerente ¿vedá? / porque se le da mantenimiento a to'a la empresa / que un gerente te diga oye saben que / el carro quedó perfectamente bien ¿vedá? (...)

E: No tuviste broncas / así fuertes ahí

I: Sí / sí tuve una... / un problema... / con un... / con un subalterno ¿veá? de que... / un... / un desacuerdo / vino un mal entendido y este / llegaron a... / llegaron a llegar al... / a ser inicios de huelga / cerrar la... / cerrar la empresa por ese... / esa discusión que tuvimos entr'él y yo / sea nada m- / nada más que pos la empresa' uno como / como empleado de confianza pos te tiene que proteger ¿vedá? / y... / al otro chavo / como era sindicalizado pos el sindicato lo tiene que defender / entonces se hizo ahí una / se hizo una bronca / nada más que como... / no habría sindicato si no hay empresas / ¿vedá? / tonces / obviamente tiene que ganar la empresa / tons hubo un arreglo ahí / al chavo este / yo le 'ije ya no lo quería ahí / en el departamento / y se mandó a los turnos / yo como quiera seguí trabajando bien ¿veá? / pero como quiera ya después / yo sentía que sí / ya no... / o sea algo había cambiado / ya la confianza ahí / la confianza ya n- / ya no era la misma / ni... / todo seguía igual / pero... / algo algo faltaba / y fue / a causa de la... / de... / del error ese que se cometió ¿veá? / tons eso me sirvió de experiencia' mí / en bases a... / a... / este si me volviera' suceder / pues / ya se por dónde proceder ¿veá? (...)

E: ¿Eso fue?

I: Eso fue / un empeñón / un aventón ¿veá? así / nada más / este chavo fue / dijo que yo lo había golpeado / y que no sé qué / total s'hizo el cuento / los que... / los que... / vieran... / no... / no dijeron nada / y no yo no vi nada / yo no vi nada / sea no / no hubo testigos / prácticamente / entonces era la palabra d'él contra la mía /

tons por eso s'hizo la discusión / ¿veá? / no hubo careo / no hubo nada / simple y s'illamente / él me golpeó / y me insultó y... / y... / casi se l'estaban dando más las / facilidades a él que a mí ¿veá? / pero como quiera ya esta persona de ahí ya... / con el tiempo... / es era / era una persona problema / n'arás que yo... / tuve la culpa porque / dejé... / dejé que se pudriera / m'entiendes / o sea no lo corté a tiempo / entonces llegó al punto en que m'echó... / m'echó a perder la gente / y... / pues en un punto hasta a mí también ¿veá? / (...) por lo mismo / o sea ahí se dieron cuenta de que... / de quién tenía la razón / y quién no la tenía / pos ya después no pos sí Martín tenía la razón / y el otro chavo este / va p'afuera / lo corrieron / por otros errores que cometió ¿veá?

E: Oye y este / y por ejemplo ya... / aquí / en el trabajo / ¿te va mejor aquí / que allá?

I: Sí / sí porque... / tiene sus altas y / y tiene sus bajas / aquí en el taller / depende / de nosotros / o sea / bueno de los ayudantes y yo ¿veá? / si hacemos un trabajo bueno / el cliente va' seguir viniendo ¿vedá? / y ese cliente nos va' recomendar / más delante ¿veá? / entonces / este... / depende mucho de nosotros / y en una empresa no / en una empresa t'ú stás esperando / la quincena / tás 'perando la quincena / o la semana para que te paguen / trabajes o no trabajes / aquí no... / aquí si trabajas / hay dinero / y si no trabajas no hay dinero ¿vedá? / este... / de lo que yo diga... / de las palabras que yo te diga sale sobrando todo / o sea... / la... / la que recomienda es el trabajo ¿veá? / trabajo en sí / cómo te deje el carro / eso es lo que cuenta / no lo que yo te diga / yo te puedo bajar / el cielo y las estrellas / y / y a la mejor quedamos mal / este... / y... / está mejor porque... / en cierta forma ganas / lo que tú quieras / este / entras a la hora que tú quieres / te vas a

la hora que tú quieres / si quieres trabajas / si quieres / no trabajas / eso es lo... / la ventaja d'estar / este... / solo ¿veá? / o individual / no hay socios / no hay nadie quien te grite / ni quien te mande / nada / sí es mejor estar solo

E: E... / este / y... / por ejemplo... / algo / tú no te especializas en algo / algo así digamos

I: Nunca me ha gustado especializarme en nada / yo agarro de todo / ya sea Volkswagen o / un Datsun / o un Dodge / o un Ford / o un Chevrolet / o / un Volkswagen / lo que sea o sea nosotros agarramos de todo / ¿veá? / especializar no porque... / yo... / tanteo que nos vamos a... / nos vamos a viciar en un / una sola... / cosa / tons el día que no haiga d'ese... / d'ese carro / pos nos va a llevar la fregada / tonces / es mejor tener / de todos y saber de todo / pa que... / el día que no tenemos di uno / tenemos de otro / y así ¿vedá? / sucesivamente / o sea que no / no vamos a... / no vamos a batallar por eso / aparte d'eso / que este... / aparte qu'es un reto para nosotros ¿veá? / agarrar / de un carro... / de un ochenta y seis hasta un / sesenta y tantos / o cincuenta y tantos ¿veá? / entonces este... / estar este... / arreglando carros viejos / que estar arreglando carros nuevos / o sea la marca que sea / ¿veá?

E: Y este... / por ejemplo allí en Petróleos este / e... / algo bueno o malo / que recuerdes / así como / lo anterior

I: No... / pos / lo bueno / o sea to'a la gente / toda la gente este te trata bien / con cualquier persona que tú platiques / te trata bien / te saludan bien / te llevas bien / este... / cosas malas / pues no porque... / este... / no me metí muy a fondo ¿veá? / no me metí muy a fondo / en cuestiones del sindicato / o / o / cuestión de conseguir la planta ¿veá? / porque ahí se batalla / tienes que... / supuestamente tienes que dar un / algo de dinero para / para que den planta / y vueltas ¿veá? / y no aquí en Cadereyta sino hasta... / hasta Tampico / to'ces yo no me metí en esas profundidades ¿veá? / yo... / nada más me concreté en ese tiempo que iba / me concreté a hacer lo que / a lo que iba nada más ¿veá?

E: Y este... / por ejemplo hablando de otra cosa / ¿qué... / me podrías decir tú de la crisis?

I: Bueno orita... / este... / todos los / todos lo sentimos ¿veá? / porque / pa empezar aquí mismo en el taller se ve / cuando sube / y cuando... / cuando sube el trabajo / y cuando baja el trabajo / se ve... / en los clientes ¿veá? / (...) / para poder arreglar el carro / o camioneta / lo que sea // más si están ellos / si viven del mueble ¿veá? / sea sí... / vamos a suponer / aquí te'mos muchos clientes que son de los me'cado / mercados este rodantes / mercao sobre ruedas / si su camioneta no funciona / ¿cuándo venden? / tonces al no vender no hay ingresos ¿veá? / por lo tanto no tienen cómo... / cómo arreglar su camioneta / ni / ni qué comer / tampoco / entonces aquí te tienes que poner de modo / ser flexible / con los clientes también ¿veá? / o sea no puedes ser muy / muy rígido / ni tampoco... / poner los precios / este... / poner los precios muy inflados ¿veá? / tienes qu'irte / tienes que irte más o menos este / despacio ¿veá? / para seguir conservando la / la clientela / ahora / este... / n... / uno / no na- / nada más la ve aquí en el taller / sino la ves en / todas partes ¿veá? / en las tiendas / en... / este... / en la calle / en la calle mismo ¿veá? / ya... / el comercio ya / ya no es comercio ¿veá? / sí s'está reflejando bastante ¿veá? (...)

E: No... / stá...

I: ¿Verdad? / o sea... / ya orita... / tú sabes / los libros tán caros / orita los / padres de familia tán llorando ¿veá? / con el / ora qu'entraron a la escuela ¿veá? / las listas de / precios de / de los libros / tonces / ahí los mandas a la friega con los libros / aparte con los uniformes / y zapatos / todo / es... / digo / sea la situación se refleja / se refleja en toda la gente ¿veá?

E: Sí...

I: Yo digo que más o menos / por ahí va la... / eh la solución / algo del problema / de la crisis ¿veá? / sea... / yo digo que la crisis siempre ha existido / si orita estamos fregados / más antes la gent'estaba toavía más fregada / o sea... / el vun- / el el el... / la onda es que ora ya / la gente llora más / a la situación / pero yo digo que la situación sigue siendo / la mínima / tá tan crítica que antes taba más / más crítica todavía / más antes la gente no se vestía bien / no calzaba bien / no se divertían / estaba la gente más sana / este... / estaban más fuertes que ahora / claro / tenían este... / una capacidad mental / más baja / porque no había... / no había escuelas / no había todo eso / pero / vivían muy bien / pero no había empleos / no habían fábricas / no había / ingresos fijos / más que pos / yo qué sé / yo qué... / te diría que la / la labor / o alguna fabriquita de escobas / o de... / yo qué sé / pero yo digo que más fregados de lo estamos no podemos estar / yo para mí siempre ha sido lo mismo ¿veá? (...)

Fin de la entrevista

Entrevista # 143 (2-6)

Entrevista # 143: Sujeto de sexo femenino; 26 años de edad; soltera; originaria de Monterrey (tercera generación); reside en la Col. Del Vidrio; nivel de educación: normal básica; trabaja en el sector educativo (administración); ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos; aficionada al cine (películas norteamericanas), a la radio (música romántica) y a la televisión (programas musicales y películas mexicanas)

E: ¿Y en dónde se juntan?

I: En casa de la mamá de mi mamá / casi por lo regular / toda la familia... / corre para la / familia de mi mamá / par'allá / todo mundo estamos ahí / al pie del cañón (risa)

E: ¿Y qué otras fiestas celebran aquí en tu casa?

I: Pos nada más ¿vedá? / de vez en cuando / allá... / cada venida de Obispo / que... / hacemos una cenita ¿vedá? / para... / mis hermanos que cumplieron años / o... / así / depende ¿vedá? / del humor de papá / porque papá no es... / una persona así... / sí es sociable pero / nomás dentro de lo / de lo... / normal ¿verdá? / lo qu'es este... / platicar / saludar / todo así ¿vedá? / pero / dentro de la convivencia / que digas tú vamos 'hacer una fiesta / y vamos a invitar a / a... / pos a tantos muchachos / tantas muchachas / vamos a dar / pues que / que platillos frío / cerveza / no / ¡válgame!

E: ¿No?

I: No / papá / no / (risa) y brincos diéramos ¿vedá? / que... / qu'él nos dejara / alguna vez / hacer eso pero / no / papá no... / no le gusta / no le gusta

E: No / para nada

I: No / no te creas / sí / también / le ponemos las mañanitas / ¿verdá? / y le damos'u regalo / pero nada más / y los muchachos vienen ¿veá? pero / pu's / no es igual qu'el diez de mayo / pienso yo ¿vedá? / y... / pos lo he visto / no es igual / lo / lo festejamos diferente / ¿vedá? porque / por el mismo... / carácter de papá ¿vedá? / qu'es más / más... / agrio ¿vedá? / así / más restringido / en cuanto a la convivencia y / no / pos igual / y a mi mamá / como es más sociable / más / ¿vedá? / se presta más / a ese tipo de / de... / de festejos y / y pos nosotros / pos nos abrimos completamente ¿vedá? / mi papá pos un poco cerradito ¿vedá? / nada más

E: Oye Lety / este... / y... / tú que... / dices qu'eres muy religiosa / que te gusta mucho eso / ¿cómo celebras la / la... / Semana Santa?

I: ¡Ah! / pos casi ni me la paso aquí (risa)

E: ¿No?

I: No / Semana Santa / casi / to... / m... / son vacaciones para mí fíjate porque / por mi trabajo ¿vedá? / nos dan / Semana Santa / de... / vacaciones / pero casi / ni asisto aquí / tienes que... / buscar audiencia conmigo para (risa)

E: ¡Ah! sí

I: Desde qu'estábamos / en la secundaria

E: ¿Y hay que caminar verdá / de un templo a otro?

I: Sí... / notros caminábamos bastantito

E: ¿Y con los alumnos / cómo... / cómo son / o qué / batallas o...?

I: Mira / orita están en una etapa bien difícil ¿vedá? / pos por los tiempos / están mucho muy difíciles ¿vedá? / pero pos yo trato de sobrellevarlos / ahí en... / la secundaria por lo menos yo ¿vedá? / digo / no es por lo que diga yo / pero pos tengo fama de ser muy estricta ¿vedá? / y... / y de principio / de principio / pues hay mucha / ¿cómo te diré? / hay mucha fricción / entre' / entre grupos y yo porque / pues... / apenas / empe- / m'empiezan a conocer / y no les gusta como soy / y que... / soy muy estricta / que soy muy dura / y que no doy oportunidades / y / y nada de nada / pero pues ya conforme va' avanzando el año escolar pues / se van identificando conmigo / algunos ¿verdá? / (...)

E: Alguna cosa que me puedas decir / de algún alumno... / o algo / que te haya / que recuerdas / algun'anécdota / especial

I: (Risa) pues tengo muchas ¿vedá? / bastantes

E: A ver / cuéntame

I: De... / ¿vedá? / bastantes bastantes / les vo' a contar el de... / ¡ah! bueno / les voy a contar / una cosita ¿verdá? de una... / señorita / que salió hace / salió... / hace tres años aproximadamente

¿vedá? / este... / ¡ay! / era muy mal hablada / se llamaba María de los Ángeles / María de los Angeles / muy mal hablada / Moreno / este / María de los Ángeles Moreno / era un... / tenía un vocabulario pésimo ¿vedá? / y era / no se dejaba / yo entraba al grupo / y la regañaba / y no se dejaba / me contestaba / yo le decía una / y ella me decía dos / y / así ¿vedá? / siempre me dejaba en / siempre pensó ella / o creyó dejarme en vergüenza delante del grupo / pero pues afortunadamente / como te digo... / ellos no / ven / más allá del / de... / de la razón ¿vedá? y / pues / siempre salía / ella era la que salía perdiendo porque / o la suspendía o / o la castigaba / o le aplicaba una sanción ¿vedá? / en la subdirección / pero todo el año / haz de cuenta / estuvimos de pleito / todo el año / ¿vedá? / se puede decir así porque (risa) me dio mucha guerra / y este / y... / y luego ya / a fin de... / cursos / ya cuando se re- / se graduó / me / tuvo un gesto muy... / ¿cómo te diré? / yo pensé dije / no pos este / esta muchachita ¿vedá? / se va' ir odiándome y / cuando salga / a lo mejor me la encuentre en la calle / y es capaz hasta / decirme hasta lo que no / porque así son los chicos / pero pos no... / fíjate / ya se terminó el año / se graduó / y me llamó mucho la atención de que / en una... / en una hoja así / común y corriente / de libreta / dibujó un tren ¿vedá?

E: ¿Todos/ los monitos aquellos también?

I: Todos / sí esos monillos / sí... / que compran / ellos / me los hacen / y me los regalan / detallitos así / antes de salir / o... / no falta / cualquier día me / me dan una cartilla con un poema y / pues así / en realidad yo he tenido muchas satisfacciones de mis muchachas / y... / las muchachas / mis compañeros dicen que no / no se... / no entienden por qué / yo / siendo muy estricta / muy dura / ¿por qué? (risa) / todavía sí se atreven a regalarme / y tengo un compañero que... / qu'es medio así / flojito ¿vedá? y / y es muy bueno con los muchachos y / y para todo / para todo les dice que sí a los alumnos / ¿me da permiso de ir al baño? / sí / ¿me da permiso de salir a comprar? / sí / ¿me da permiso d'esto? / sí / para todo / y este... / y yo no / yo... / pos me sujeto en el reglamento de la secundaria

E: Oye / ¿y no hay problemas entre los muchachos y las muchachas / así que... / se enojen / por alguna cosa / o algo / ya ves qu'empiezan los noviazgos / y cosas de ésas

I: ¡Ay!... / sí / sí fíjate que sí / hay mucho... / hay mucho d'eso en la secundaria pero / ¿cómo te diré? / pues yo no sé / que / tengo mucha intuición también fíjate te voy a decir porque / (risa) / siempre... / sí convivo en ese sentido bastante con las muchachas / me cuentan y... / les digo y / ¿vedá? / y a veces yo les hecho mosca ahí / ¿vedá? / entre ellos mismos ¿vedá? / y este... / pero yo siempre he sacado los partidos / o sea ¿cómo te diré? / a... / pues yo siempre qu'entro a un salón... / no se por qué / o será con su actitud / o con sus palabras / o... / no sé ¿vedá? / yo siempre m'he dado cuenta / no... / fulanito anda con aquella ¿vedá? / y sí / sí sale siempre ¿vedá?

E: Sí sale

I: Aunque sea de otro grupo ¿vedá? / del grupo / de los grupos de allá del rincón / siempre los he descubierto / siempre ¡ay! mire profesora que fulanito anda / ¡ah! sí ya sabía / ¿quién le dijo? / ¡n'hombre! / para / cuando tú vas / yo ya vengo ¿vedá? / pero siempre / no se por qué / y me da risa porque / siempre lo he descubierto ¿vedá? / de que... / me gusta este para que ande con aquella / y sí / así es ¿vedá? / porque los veo medio sospechocillos ahí ¿vedá? / siempre los descubro

E: La secundaria ¿vedá?

I: Y... / no es por nada pos allí yo... / también... / revivo otra vez ¿vedá? / las cosas / a veces me enojo con los muchachos por que / dicen cada cosa / cada payasada ¿vedá? / pero / pos yo me acuerdo también / de que... / así mis compañeros / así lo hacían ¿vedá? / y que yo / celebraba esas payasadas / y me reía / y... / pero pos tengo que adoptar otra actitud / ¿vedá? ya no voy a... / a poner a consolarme con que / nosotros también las hacíamos / pues no / ¿vedá? / fue un tiempo que... / que ya pasó ¿vedá? / de sonseras y / y que ya tienes que ubicarte en la realidad

E: Y hay quienes se pinten...

I: Sí / sí hay... / batallo bastante porque / e... / le / a ver este / les digo / vete a despintar / y va y se lava la cara ¿vedá? / pero pos / train sus cosméticos / no / no llevan los libros / eso sí / no los cargan / pero cargan sus cosméticos

E: ¡Ah! ¿Sí?

I: Porque aquí regresa el subdirector este / todavía / les da / un buen sermón ¿vedá? y / y les regresa el / cosmético

E: ¿De veras?

I: El corte de amor / sí... / ya nomás ... / tres oportunidades / ¿vedá? / y el subdirector este... / antes de que / cualquier día ¿vedá? / antes de qu'entren a / a clases / va separando todo el va- / todos los varones que tengan / que traigan el pelo largo / y ¡zas! / la tijera / la metemos la tijera / nomás por un lado ¿vedá? / para qu'enseñen nomás una oreja (risa)

E: ¿Y como qué's lo que hacen / los muchachos?

I: Mira / pue...s / desde rayar bancos / contestarle a los maestros / pues este... / ofenden a las muchachas / casi / y casi siempre contra el pudor de las muchachas ¿vedá?

E: Pero no para empezar clases

I: No / sino para preparar / todo lo qu'es papelería correspondiente a... / a inscripciones / de los primero ¿vedá? / separación de grupos por promedios / y todo eso ¿vedá? / entonces este / nosotros desde el trece de agosto / que ya / en realidad pues este... / pues... / parece qu'en otras así / yo he visto / ¿vedá? / y a mí me consta ¿vedá? / de que hay maestros que trabajan bastante / bastante ¿vedá? / o sea que sí / que ¡que bárbaro! ¿vedá? / le tienen un amor al / al arte / tremendo ¿vedá? / que / yo conozco maestros que / que... / nos ayudan bastante y... / y no les importa ¿vedá? / o sea que / pos en realidad / verdaderos maestros / como hay maestros qu'en realidad / no / ¿vedá? / no

E: No hacen nada

I: No hace nada ¿vedá? / este.. / y... / pues... / ya te digo / es el / más / con más vacaciones pero / pienso yo también / qu'es el más más / mal pagado / el técnico más mal pagado / se puede llamar así / técnico / muy mal pagado / porque pos este / nosotros este... / en realidad / así como te digo con los muchachos / bastante... / porque pues / te imaginas / si un grupo tiene cincuenta... / o cincuenta y cinco alumnos / e... / caracteres diferentes / ¿vedá? / estar batallando con ellos constantemente / ya no con lo... / con... / la enseñanza / sino con la disciplina / porque orita los muchachos tán / tán bárbaros / ¿vedá? / no los / sino te pones desd'el principio / no les marcas un / un alto / ellos te / te toman la medida ¿vedá? / y... / desde que te toman la medida / y si ellos ven qu'eres / vulnerable / ¡cállate! / ya eres hombre muerto / para los muchachos / (risa) / entonces este / aun a pesar de todo eso ¿vedá? / yo pienso / que como los maestros no

E: ¿Y tú / a qué crees que se deba todo esto / qu'esté aumentando los precios / y los sueldos bien bajos / y cosas d'ésas?

I: Pues mira / (risa) / yo pienso que se debe al sistema / quién sabe ¿vedá? / aunque / un compañero dice / no debes de hablar / porque'l sistema l'está pagando / pos'í / el sistema m'está pagando / ¿vedá? / pero pos... / pienso yo que no se han fijado las / las... / los caminos / apropiados / ¿vedá? / las metas este... / fijas ¿vedá? que digas / esta meta la vo' a seguir / para salir de la... / de la crisis ¿vedá? / en la qu'hemos caído / pienso yo que vamos / como el cangrejo / par'atrás ¿vedá? / en realidad / cada vez hay / gente / mucho más / corrupta / que hace más poder y / pos en realidad nada más / por beneficio personal ¿vedá? / y... / y los demás / que se vean / ven la tempestad y no se / no se hincan digo / ello'siguen / lucrando y lucrando ¿vedá? / y lo demás / el pueblo pos / todos ahí / impávidos / ¿vedá? / quién sabe que pasará / más adelante pero / pienso yo que las cosas / cada vez / están más / más peor / vamos par'abajo

E: Sí / sí son

I: Y ella muy mona ¿vedá? / va ahí a Lady Chic / a que le den / sus masajes y / no / cada quién / con su dinero / anoche casi nos peliamos por eso ¿vedá? / porque (risa) / me decía ella / no que / ¿cómo te compraste un vestido / y te compraste quién sabe qué tanto / ¡ah! / bueno le dije / un vestido pero (...)

Fin de la entrevista

Entrevista # 143 (2-6)

Entrevista # 143: Sujeto de sexo femenino; 26 años de edad; soltera; originaria de Monterrey (tercera generación); reside en la Col. Del Vidrio; nivel de educación: normal básica; trabaja en el sector educativo (administración); ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos; aficionada al cine (películas norteamericanas), a la radio (música romántica) y a la televisión (programas musicales y películas mexicanas)

E: ¿Y qué otras fiestas celebran aquí en tu casa?

I: Pos nada más ¿vedá? / de vez en cuando / allá... / cada venida de Obispo / que... / hacemos una cenita ¿vedá? / para... / mis hermanos que cumplieron años / o... / así / depende ¿vedá? / del humor de papá / porque papá no es... / una persona así... / sí es sociable pero / nomás dentro de lo / de lo... / normal ¿verdá? / lo qu'es este... / platicar / saludar / todo así ¿vedá? / pero / dentro de la convivencia / que digas tú vamos 'hacer una fiesta / y vamos a invitar a / a... / pos a tantos muchachos / tantas muchachas / vamos a dar / pues que / que platillos frío / cerveza / no / ¡válgame!

E: ¿No?

I: No / papá / no / (risa) y brincos diéramos ¿vedá? / que... / qu'él nos dejara / alguna vez / hacer eso pero / no / papá no... / no le gusta / no le gusta

E: No / para nada

I: No / no te creas / sí / también / le ponemos las mañanitas / ¿verdá? / y le damos'u regalo / pero nada más / y los muchachos vienen ¿veá? pero / pu's / no es igual qu'el diez de mayo / pienso yo ¿vedá? / y... / pos lo he visto / no es igual / lo / lo festejamos diferente / ¿vedá? porque / por el mismo... / carácter de papá ¿vedá? / qu'es más / más... / agrio ¿vedá? / así / más restringido / en cuanto a la convivencia y / no / pos igual / y a mi mamá / como es más sociable / más / ¿vedá? / se presta más / a ese tipo de / de... / de festejos y / y pos nosotros / pos nos abrimos completamente ¿vedá? / mi papá pos un poco cerradito ¿vedá? / nada más

E: Oye Lety / este... / y... / tú que... / dices qu'eres muy religiosa / que te gusta mucho eso / ¿cómo celebras la / la... / Semana Santa?

I: ¡Ah! / pos casi ni me la paso aquí (risa)

E: ¿No?

I: No / Semana Santa / casi / to... / m... / son vacaciones para mí fíjate porque / por mi trabajo ¿vedá? / nos dan / Semana Santa / de... / vacaciones / pero casi / ni asisto aquí / tienes que... / buscar audiencia conmigo para (risa)

E: ¡Ah! sí

I: Desde qu'estábamos / en la secundaria

E: ¿Y hay que caminar verdá / de un templo a otro?

I: Sí... / notros caminábamos bastantito

E: ¡Ah!

I: Llegábamos primero a la Divina Providencia / y... / lueo a la Luz / y... / lo / al Sagrado Corazón / y lueo a la del Roble / y luego a San Luis Gonzaga / y lueo a la Purísima / y nos regresábamos a / al Roble

E: ¿Y con los alumnos / cómo... / cómo son / o qué / batallas o...?

I: Mira / orita están en una etapa bien difícil ¿vedá? / pos por los tiempos / están mucho muy difíciles ¿vedá? / pero pos yo trato de sobrellevarlos / ahí en... / la secundaria por lo menos yo ¿vedá? / digo / no es por lo que diga yo / pero pos tengo fama de ser muy estricta ¿vedá? / y... / y de principio / de principio / pues hay mucha / ¿cómo te diré? / hay mucha fricción / entre / entre grupos y yo porque / pues... / apenas / empe- / m'empiezan a conocer / y no les gusta como soy / y que... / soy muy estricta / que soy muy dura / y que no doy oportunidades / y / y nada de nada / pero pues ya conforme va' avanzando el año escolar pues / se van identificando conmigo / algunos ¿verdá? / E: A ver / cuéntame

I: De... / ¿vedá? / bastantes bastantes / les vo' a contar el de... / ¡ah! bueno / les voy a contar / una cosita ¿verdá? de una... / señorita / que salió hace / salió... / hace tres años aproximadamente ¿vedá? / este... / ¡ay! / era muy mal hablada / se llamaba María de los Ángeles / María de los Angeles / muy mal hablada / Moreno / este / María de los Angeles Moreno / era un... / tenía un

vocabulario pésimo ¿vedá? / y era / no se dejaba / yo entraba al grupo / y la regañaba / y no se dejaba / me contestaba / yo le decía una / y ella me decía dos / y / así ¿vedá? / (...)

E: ¿Todos/ los monitos aquellos también?

I: Todos / sí esos monillos / sí... / que compran / ellos / me los hacen / y me los regalan / detallitos así / antes de salir / o... / no falta / cualquier día me / me dan una cartilla con un poema y / pues así / en realidad yo he tenido muchas satisfacciones de mis muchachas / y... / las muchachas / mis compañeros dicen que no / no se... / no entienden por qué / yo / siendo muy estricta / muy dura / ¿por qué? (risa) / todavía sí se atreven a regalarme / y tengo un compañero que... / qu'es medio así / fíjate ¿vedá? y / y es muy bueno con los muchachos y / y para todo / para todo les dice que sí a los alumnos / ¿me da permiso de ir al baño? / sí / ¿me da permiso de salir a comprar? / sí / ¿me da permiso d'esto? / sí / para todo / y este... / y yo no / yo... / pos me sujeto en el reglamento de la secundaria

E: Oye / ¿y no hay problemas entre los muchachos y las muchachas / así que... / se enojen / por alguna cosa / o algo / ya ves qu'empiezan los noviazgos / y cosas de ésas

I: ¡Ay!... / sí / sí fíjate que sí / hay mucho... / hay mucho d'eso en la secundaria pero / ¿cómo te diré? / pues yo no sé / que / tengo mucha intuición también fíjate te voy a decir porque / (risa) / siempre... / sí convivo en ese sentido bastante con las muchachas / me cuentan y... / les digo y / ¿vedá? (...)

E: Sí sale

I: Aunque sea de otro grupo ¿vedá? / del grupo / de los grupos de allá del rincón / siempre los he descubierto / siempre ¡ay! mire profesora que fulanito anda / ¡ah! sí ya sabía / ¿quién le dijo? / ¡hombre! / para / cuando tú vas / yo ya vengo ¿vedá? / pero siempre / no se por qué / y me da risa porque / siempre lo he descubierto ¿vedá? / de que... / me gusta este para que ande con aquella / y sí / así es ¿vedá? / porque los veo medio sospechillos ahí ¿vedá? / siempre los descubro

E: La secundaria ¿verdá?

I: Y... / no es por nada pos allí yo... / también... / revivo otra vez ¿vedá? / las cosas / a veces me enojo con los muchachos por que / dicen cada cosa / cada payasada ¿vedá? / pero / pos yo me acuerdo también / de que... / así mis compañeros / así lo hacían ¿vedá? / y que yo / celebraba esas payasadas / y me reía / y... / pero pos tengo que adoptar otra actitud / ¿vedá? ya no voy a... / a poner a consolarme con que / nosotros también las hacíamos / pues no / ¿vedá? / fue un tiempo que... / que ya pasó ¿vedá? / de sonseras y / y que ya tienes que ubicarte en la realidad

E: Y hay quienes se pinten...

I: Sí / sí hay... / batallo bastante porque / e... / le / a ver este / les digo / vete a despintar / y va y se lava la cara ¿vedá? / pero pos / traen sus cosméticos / no / no llevan los libros / eso sí / no los cargan / pero cargan sus cosméticos

E: ¡Ah! ¿Sí?

I: Porque aquí / regresa el subdirector este / todavía / les da / un buen sermón ¿verdá? y / y les regresa el / cosmético

E: Oye / ¿y si la mamá le da permiso a la muchacha de que se pinte?

I: ¡Ah!... / pues le / (risa) el subdirector siempre tiene sus / respuestas ¿vedá? muy...

E: ¿De veras?

I: El corte de amor / sí... / ya nomás ... / tres oportunidades / ¿vedá? / y el subdirector este... / antes de que / cualquier día ¿vedá? / antes de qu'entren a / a clases / va separando todo el va- / todos los varones que tengan / que traigan el pelo largo / y ¡zas! / la tijera / la metemos la tijera / nomás por un lado ¿vedá? / para qu'enseñen nomás una oreja (risa)

E: ¿Y como qué's lo que hacen / los muchachos?

I: Mira / pue...s / desde rayar bancos / contestarle a los maestros / pues este... / ofenden a las muchachas / casi / y casi siempre contra el pudor de las muchachas ¿vedá?

E: Pero no para empezar clases

I: No / sino para preparar / todo lo qu'es papelería correspondiente a... / a inscripciones / de los primero ¿vedá? / separación de grupos por promedios / y todo eso ¿vedá? / entonces este / nosotros desde el trece de agosto / que ya / en realidad pues este... / pues... / parece qu'en otras así / yo he visto / ¿vedá? / y a mí me consta ¿vedá? / de que hay maestros que trabajan bastante / bastante ¿vedá? / o sea que sí / que ¡que bárbaro! ¿vedá? / le tienen un amor al / al arte / tremendo ¿vedá? / que / yo conozco maestros que / que... / nos ayudan bastante y... / y no les

importa ¿vedá? / o sea que / pos en realidad / verdaderos maestros / como hay maestros qu'en realidad / no / ¿vedá? / no

E: No hacen nada

I: No hace nada ¿vedá? / este... / y... / pues... / ya te digo / es el / más / con más vacaciones pero / pienso yo también / qu'es el más más / mal pagado / el técnico más mal pagado / se puede llamar así / técnico / muy mal pagado / porque pos este / nosotros este... / en realidad / así como te digo con los muchachos / bastante... / porque pues / te imaginas / si un grupo tiene cincuenta... / o cincuenta y cinco alumnos / e... / caracteres diferentes / ¿vedá? / estar batallando con ellos constantemente / ya no con lo... / con... / la enseñanza / sino con la disciplina / porque orita los muchachos tán / tán bárbaros / ¿vedá? / no los / sino te pones desd'el principio / no les marcas un / un alto / ellos te / te toman la medida ¿vedá? / y... / desde que te toman la medida / y si ellos ven qu'eres / vulnerable / ¡cállate! / ya eres hombre muerto / para los muchachos / (risa) / entonces este / aun a pesar de todo eso ¿vedá? / yo pienso / que como los maestros no

E: ¿Y tú / a qué crees que se deba todo esto / qu'esté aumentando los precios / y los sueldos bien bajos / y cosas d'ésas?

I: Pues mira / (risa) / yo pienso que se debe al sistema / quién sabe ¿vedá? / aunque / un compañero dice / no debes de hablar / porque'l sistema t'está pagando / pos'í / el sistema m'está pagando / ¿verdá? / pero pos... / pienso yo que no se han fijado las / las... / los caminos / apropiados / ¿vedá? / las metas este... / fijas ¿vedá? que digas / esta meta la vo' a seguir / para salir de la... / de la crisis ¿vedá? / en la qu'hemos caído / pienso yo que vamos / como el cangrejo / par'atrás ¿vedá? / en realidad / cada vez hay / gente / mucho más / corrupta / que hace más poder y / pos en realidad nada más / por beneficio personal ¿vedá? / y... / y los demás / que se vean / ven la tempestad y no se / no se hincan digo / ello'siguen / lucrando y lucrando ¿vedá? / y lo demás / el pueblo pos / todos ahí / impávidos / ¿vedá? / quién sabe que pasará / más adelante pero / pienso yo que las cosas / cada vez / están más / más peor / vamos par'abajo

E: Sí / sí son

I: Y ella muy mona ¿verdá? / va ahí a Lady Chic / a que le den / sus masajes y / no / cada quién / con su dinero / anoche casi nos peliamos por eso ¿verdá? / porque (risa) / me decía ella / no que / ¿cómo te compraste un vestido / y te compraste quién sabe qué tanto / ¡ah! / bueno le dije / un vestido pero

Fin de la entrevista

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Entrevista # 208 (2-7)

Entrevista # 208: Sujeto de sexo femenino; 27 años de edad; casada; originaria de Monterrey (tercera generación); reside en la Col. Independencia, en Monterrey; nivel de escolaridad: secundaria; es ama de casa sin experiencia laboral; ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos; es aficionada al cine (películas mexicanas cómicas), a la radio (radionovelas y música ranchera) y a la televisión (novelas y películas mexicanas).

E: ¿Cómo prepara usted los buñuelos que le quedan así / delgaditos?

I: Este... / pos yo no sabía muy bien hacerlos pero / me dieron una receta / que la amasara con jugo de naranja

E: ¿Con jugo de naranja?

I: Y... muy poca manteca / o sea muy poca manteca / jugo de naranja y / canela

E: ¡Ay! / no desayunamos (risas) ya me imagino / ¡ay! no / ¿y sus propósitos para este otro año?

I: Pues... el principal era bajar de peso / pero a ver si podemos (risas)

E: Los efectos d'estos días

I: Sí es que / nomás que dijimos no ya nomás pasando diciembre porqu'eso de los tamales y buñuelos y tod' eso / engorda uno

E: Además uno no se puede resistir

I: No / y no que le digo / que yo para mí / no se hicieron las dietas yo creo (risas) no

E: Y los tamales así ¿cómo acostumbra hacerlos o sea de / pollo o de... / carne?

I: Bueno orita nomás los hice de carne de puerco y frijoles / pero me gusta hacerlos de queso con chile an- / con... / chile / en vinagres / este y... / mi cuñada / yo no los sé hacer los de azúcar / mi cuñada los hace muy sabrosos / pero yo nunca los he hecho / nunca los he hecho los de azúcar / no ni he tratado de hacerlos tampoco (risas) porque se mi hace que... / a lo mejor echo a perder / pero pos como dicen / echando a perder se aprende ¿no? (risas)

E: A la próxima le salen mejor

I: Ei sí es cierto //

E2: ¡Qué bonito está!

I: ¿Del niño?

E2: El niño y usted / de la primera comunión ¿verdad?

I: Sí es cuando hizo su primera comunión / es el niño más grande

E: Mire nomás

I: Y el día que acostamos al Niño Dios / él vino y acostó también al d'él / y ahí lo tapó también / con la sabanita y todo / si todos hicieron sus trabajos manuales muy bonitos en la escuela

E: Pero qué tierno / mire nomás ¿y el... / el negrito también?

I: Lo pintó

E: Para que saliera negrito

I: Sí

E: ¡Qué bonito!

I: Que se las vio verdes porqu'él / él / este / ya' los otros ya no les puso porque batalló mucho con el estambre este / para pegárselos / porque no pegaba / entonces después le dijeron que le hubiera puesto algodón o otra cosa / o sea como cada quien hizo su trabajo / como podía ¿verdad? / y a los / al otro le puso plastilina / y al otro ya no le puso nada (risas) sí ya lo dejó así

E: Es qu'era rubio (risas)

I: Sí / y a José / le puso sus barbas y... / todo le puso / incluso le había puesto también sus bigote / nomás que se le cayó yo creo porque traía bigote con plastilina / m m

E: ¡Qué guapo! /// ¿y qué me puede decir sobre el quehacer doméstico?

I: ¡Ay pos qué te puedo decir! hay mucho trabajo / la barrida la sacudida trapear lavar... / planchar

E: ¿Y es muy grande?

I: Pos tengo dos cuartos y la cocina / y mi patio / el patio sí es grande

E: Luego con los árboles ahorita / y las hojas

I: Sí orita dejan mucha basura / o como es la temporada que se caen todas las hojas / y todo / dejan mucha basura / ora ése's trabajo de los muchachos / mi esposo les el cuarto es de ustedes / ustedes lo van a limpiar / si quieren jugar en el patio / van a barrer / y los pone él a barrer el

patio y todo / a recoger basura / y todo / sí / sí nomás que orita / anda desvelado por que ha estado bien malo de la tos / mi esposo

E: ¡Ay! / ¿de la tos?

I: Sí / l'igo que / que / que tan curioso que nomás en la noche le agarra pero bien fuerte

E: Igual mi papá / ándele así están

I: Y no lo deja dormir / y dice que... / stando sentado no / y l' otra vez se quedó a dormir aquí porque decía que sentado no le daba tanto la tos / pero este / tan fuerte l'igo que qué curioso yo creo que / así serán / los males... / el niño / el otro de diez años / traía... / un dolor de muelas / en todo el día no se quejaba / ya nomás se acostaba y me duele la muela y me duele la muela / hasta que se la fui a empastar / pero nomás de noche / o sea nomás de noche / se le cargan a uno / y no lo dejan dormir las enfermedades

E: Es que ya en la noche es cuando la mente está pensando en eso / y en el día que trae muchos pendientes / y todo

I: Y ni se acuerda / al menos le digo al chiquillo mío / le digo / oye tú todo el día corres / juegas te vas al río y todo / y no te acuerdas de la muela / ya nomás te acuestas / y empiezas / ¡ay que la muela! / mamá me duele / me duele y me duele / ya nomás le doy cualquier pastilla o... / una... / cucharada pa'l dolor / y ya se le calma / pero no / le digo no

E: Pero pos no lo deja dormir / ni nada

I: No lo deja / po y de pilón a mí (risas) de pilón a mí / sí es muy molesta / sí de pilón a mí tampoco no me deja dormir / porqu'está tose y tose y tose y... / pos no / como quiera aunqu'esté uno dormido oye y siente

E: Y luego le da a dar que que le puede dar

I: Sí es que la vez pasada / estuvo muy malo de los bronquios / se inyectó / se puso unas inyecciones de penicilina / y... / después se fue a un... / bautizo / y se atrancó / de mole o... / asado no sé qué le dieron por allá / y se puso muy malo ya se moría (...) es que... / o sea que se puso malo / porque... / pos no sé cómo'staría yo creo que le hizo daño

E: La carne

I: Sí el chile y todo / y como se había inyectado / pues no sé / yo creo que no pensó o... / no sé l'igo porque / en la noche estando aquí parado así / y mi niño pos se asustó bastante / porqu'estaba parado / y dice que empezó a toser / pero fue todo lo que se acuerda

E: Si no lo ha enderezado ¡ay! / pues se ahoga

I: O... / sea / si / stán los niños solos pos / ¿qué hacen? / no pueden / no entonces lo levanté y donde se enderezó él... / solo / pero si viera era / chorrros de chile / sí así cuando a veces le dan uno agruras / tan feo que se siente / pos ora él que echaba el chile así por la nariz y por la boca / l'igo / qué bárbaro / y de repente o sea sí se desmayó y todo / y perdió el conocimiento / y cuando volvió en sí / no nos conocía / o sea que dijo el doctor que como le quiso... / subir al cerebro la / carne de puerco y todo / no / el doctor / en ese ratito el vecino me llevó en el carro / pos él tiene su carro y todo / pero pos en esas condiciones no podía manejar

E: ¡Andaba noviendo!

I: L'igo ya nomás en la mañana muy temprano / empezó grite y grite y grite / l'igo oye al cotorro

E: Desconoció porque le faltaba comida

I: Sí / luego luego / empezó grite y grite / como / traía las alas cortas / entons no se podía ir / yo decía / tiene que andar aquí / porque se va entre los árboles / pero aquí mismo / sí / y los muchachos la primera vez que lo vieron / bañarse / ¡ay encantados de la vida! porque le pongo la vasija con agua / y él solo / empezó a / a tomar agua / y solo se echaba agua así / se metió al bote / de agua / y ándale mamá que se va'hogar l'igo no / sí se anda bañando él solo / y solo se metía y se mojaba y se / pasaba / y todo / hasta que quedó todo bien empapado / y lu'o ya él solo se empezó a / a quitar el agua (risas) solito / le l'igo los güerços locos / le l'igo mira mira / éstos / como nunca habían tenido un cotorro pos

E: La novedad

I: Sí la novedá / digo él solito se / se bañó / y él solito se anduvo secando / hasta que ya quedó otra vez limpio

Fin de la entrevista

Entrevista # 221(2-8)

Datos del informante: sexo femenino, 27 años de edad, licenciatura completa, trabajo en el sector servicios, originario de Monterrey, reside en la Colonia Independencia, es salario familiar entre 3 y 6 veces el mínimo.

E: ¿Y en dónde estuvo mejor?

I: Pus / es / a la primera que fui / fue a la / de mi hermana / y / cené hasta que... / hasta que ya en la otra ya casi no cené

E: Nada más a ver a la mamá y...

I: Pero nomás / o sea como / como... / como cena / no es... / así que baile hacen / no / na'amás una reunión familiar y ya / a entregar regalitos y... / regalitos pobres / así bien... / digo... / económicos

E: ¡Ay! / que feo / pero era más bonito antes / cuando estábamos chiquitas

I: Cuando yo / cuando estaba chiquita / era / era como / no sé / como / más / haz de cuenta como más pobre todo pero / no sé / ahora ya / mis hijos por ejemplo / no creen en Santoclós / y yo t'avía tenía... / trece catorce años y t'avía creía / quince / y todavía / y mis hijos no / mis hijos / me'icen / ellos mismos me'icen oye mami / si / existe Santoclós / ¿para qué anuncian los juguetes en / Soriana? / y si / existe... / este / Santoclós / ¿por qué no me trae lo que yo le pido vedá? / me trai siempre otras cosas / pos porque piden muchas cosas

E: Que ya todo / se ha estado / encarecido tanto tanto

I: No / y aparte que la misma gen- / o sea / nosotros mismos ¿vedá? / vamos perdiendo / perdiendo... / el espíritu como quien dice ¿vedá? / porque / por ejemplo en vez de... / como antes que se cuidaba mucho / que ¡ay! que no / que'l Niño / que Santoclós / y que no los juguetes hasta... / Navidad / no / y ahora me dicen / me / nos dicen los niños ¿vedá? / oye mami pues sí... / y si existe Santoclós ¿por qué / trais ahí / la bolsa de Julio Cepeda? / ¿verdá? / y ¿por qué la trais tú en el carro? / ¿y por dónde v'a caber? / o sea ya / como que son más listos / los niños

E: Más despiertos

I: Ya no / ya no te / ya no te creen tan fácil

E: No... / 'ora todo preguntan / todo (Risa)

I: No... / te'igo que mis hijos / tengo uno de seis años y otro de tres años / y... / y ellos ya saben... / o sea / ellos no te creen lo de / de que los niños vienen de París / yo les digo que yo ya 'taba bien grandota y to'avía

E: Creyendo...

I: Sí / creyendo así / y ellos no / ellos t'án chiquitos / la niña chiquita dice / dice que su tía / tenía primero el estómago así / y luego / tuvo bebé / y que to'as las que'lla ve con la... / con el estómago así / tienen bebé / y eto'ces me'ice a mí que coma mucho para / tenga bebé / (Risas)

E: Que / el Día de Reyes

I: Día de Reyes / todo se festejaba / 'ora nosotros / yo sólo / festejé la Navidad / el Año Nuevo me la pasé aquí / en el negocio / este / en... / día primero también / ya / y es que pos / por ejemplo en un negocio si no estás / no sacas / ¿verdá? / y este / y esos días pos no pue's poner a nadie / a trabajar / tienes que star aquí / ento's por eso te 'igo / o sea si / lo festejo / no saco para comer (Risas)

E: Sí es cierto / pero / qué curioso / que hasta el... / los más chiquitos / la niña de tres años

I: No te'igo que ya no me la creen // por más que les digo no m'hijito / es que / ahí este / ahí / ahí / los deja los juguetes y que / no / mami no seas (...) de las primeras / y luego no pos sí

E: Y uno todavía tenía la / idea / hasta / yo tenía hasta los quince / que la cigüeña

I: Yo también / tod'eso / ellos no / te'igo que ya 'stán muy / o sea / muy despiertos y to' tam'ién de / pienso que se debe / pos a los medios de difusión / ¿vedá? / por ejemplo que la televisión / que tod'eso / y... / yo pienso... / sinceramente pienso qu'está bien / yo pienso que'stá bien / porque vamos progresando / no / no / yo por ejemplo yo te digo que / cuando yo tenía... / quince años / catorce años / y andaba... / mi esposo atrás de mí / y a mí me daba miedo / y l'ogo cuando cumplí quince años ya / anduvimos / y este / y no cuando / me dio un beso yo pensé que ya ib'a tener un hijo (Risas) / no... / 'taba / o sea bien tonta ¿vedá?

E: Y tam'ién la propaganda / que ahora / ha estado / pasando en / la televisión y también / en el radio / de / que tú vales mucho / y de que no sé qué

I: Sí / si eso también tiene que'cir / quiere'cir mucho / aunque no / no / no este / no se van los niños ya con / cualquier persona / ya / o sea por ejemplo no te... / como antes que / que te'cían alguna / zoncera los viejos ¿verdá? / y que te decían ¡ay! / si le dices este / yo te vo'a / como amenazandola / ¿vedá? / sí sí / yo / yo / o sea yo siento que si a mí me hubiera pasado sí me hubiera dado miedo ¿vedá? / decir / si algún adulto / (...) / o sea como que tienes / tenías más temor / 'ora ya no / ya los niños están muy / muy abiertos / muy despiertos / y yo pienso que's para / para bien / y eso / o sea del espíritu navideño pus / o sea es / yo me / me supongo / católica ¿vedá? / no voy a la Iglesia / así / pero sí / supuestamente sí creo / pero no voy a la Iglesia ni nada / este / pero yo vo- / yo digo que también es puro... / pura publicidad / la Navidad

E: L'han comercializado mucho

I: Ajá / de que... / este / ya / ya sabes que de cajón en Navidad / te van a... / bajar un tanto de dinero / este que la / los Reyes otro / y qu'el día de los novios y / a mí eso no / se me hace pura... / sacadera de dinero /

E: ¿Y a qué / le atribuye? / no sé / porque se habla mucho de la crisis / pero... / si / realmente'stamos en crisis / o no sé / ¿a qué lo atribuye usted? / ¿cree que realmente'stamos en crisis / en crisis económica?

I: Pos te vo'a ser sincera / los que'stán en crisis económica son... / de la clase media baja / para'bajo / de la clase media / alta para'riba / no tienen / no / no la sienten / porque / yo estoy estudiando Administración d'Empresas / y este / en Derecho vemos / ¿qué? / o sea cuál es el salario mínimo / y estuvimos haciendo cuentas y... / una persona / o sea sobre todo tú piensas / en el salario mínimo l'o lue'o / te vas a un obrero ¿verdá? / que's el que tiene'l salario mínimo

E: ¿Ahorita en cuánto está el salario mínimo?

I: Ahorita / está... / creo que son cuarenta y cinco mil / mensuales / pero ya lo aumen- / lo acaban de aumentar / y haz de cuenta que / este / esa o sea esa clase ¿verdá? / de trabajadores / son / no tienen / por ejemplo / mi esposo es profesionista / yo soy profesionista también ¿vedá? / este... / él tiene su (...) yo me dedico al negocio porque no me gusta trabajarle a nadie / ¿vedá? / yo me gusta / me gus- / no me gusta que me manden / no me gusta nada / prefiero yo / prefiero tener mi propio negocio ¿verdá? / entonces este / por eso nos metimos los dos / a estudiar Administración d'Empresas / para / a saber administrarnos nosotros mismos / y yo pienso que'sa carrera pos la debe'studar to' mundo porque / o sea mi esposo es Médico / y un Médico se debe administrar / ¿vedá? /

E: Sí / si para que pueda / trabajar / producir

I: Para que puedas producir / si no // si no todo sufrido / todo... / enfermizo / todo mal / no / no puedes producir / y para que pueda salir adelante / pues el este / el país / ¿verdá? / necesita producir

E: No no / no (Risa)

I: En la televisión o en el radio porque... (Risas) / este no yo / yo... / l'estaba comentando a mi esposo de que / si sigue la situación así / v'a'ber un momento en que la gente ya no v'a'guantar / ¿vedá? / y v'a tronar / y aguanta porque pues... / no / no... / ¿cómo te diré? / no hay alguien que los...

E: Dirija

I: Que los dirija / o sea / tienen miedo / miedo ellos mismos / a enfrentarse ¿vedá? / a un dirigente ¿vedá? / y 'orita pos tú sabes que / nadie se quiere arriesgar / po' eso prefieren mejor... / no vérselas con nadie / pero de veras que'sto no se v'a'rreglar hasta que no / haya una / otra revolución / porque / eso es como... / o sea por ejemplo / no sé / yo / a mí me molesta / el hecho de que / sale'n la televisión / qu'el Licenciado Miguel de la Madrid / va con su comitiva / que a... / Japón / que acá / que acá / y yo por dentro digo mira este m- / viejo mugroso / ¿cuánto? / oye ¿cuánto dinero te gastas nada más en / en / nomás la gasolina? / la... / cóm- / no sé'ama / no se'ama / no recuerdo / ¿cómo se'ama? / la gasolina que usa el avión / pero ¿cuánto se gastan de aquí a allá? / y lue'o ¿cuánta gente va? / y luego hospedaje y todo / ¿cuántos millones de pesos / de dólares / que se gasta

E: Se gastan

I: Se gastan

E: Y todo lo pagamos nosotros (Risa)

I: Mjm / todo / o sea / es lo que te rebajan y todo / y ellos nunca resienten nada / por eso / que aumente y que aumente / y que aumente y que aumente / y eso sí es muy cierto / o sea / a /

aumenta el salario... / pero aumentan / los productos básicos / más / un porcentaje más alto que el / salario / y... / así va / yo creo así v'a'cabar / pero pos / tam'ién / hay mucho temor aquí / 'tá / 'tá difícil / yo creo que si yo hubiera sido hombre (Risas) / yo los a... (Risas) / los / los alentaba de varas / pero a mí / a mí sí me da mucho... / mucha... / como mucha lástima ¿vedá? / con nuestra gente / sobre to' con los niños / que así los / los ves bien desnutridos / todos así... / con unas ojerotas así / y lue'o / la panza / aquí / pero aquí / llena de parásitos /

E: Para checar

I: Para checar / a ver / oye porque to' mundo tenemos errores / ¿vedá? / es / es lo que a mí se me hace difícil aquí / porque tienes que / superchecar tú / porque / no hay interés de la otra persona / la otra persona / te'igo que si / te lo juro que si le das un veneno para ratas se lo come / se lo come / ento'es / por eso tienes que / explicarles

E: ¡Ay pobre!

I: Cuando está mi esposo / él sí / sí los ha convencido / d'el / medicamento que ya 'stá caduca- / digo perdón / descontinuado / darle otro medicamento que's / bueno / tam'ién / pero como él es médico / se los pue' explicar más bonito ¿vedá? / yo... / a / a / no / a mí no / me 'icen no / no / voy a preguntar y ya no vienen

E: Uno nunca sabe

I: Él fue mi primer novio / mi esposo / pero... / este... / cuando / o sea fue'l primer novio que tuve / y luego... / pasado un tiempo ¿vedá? / y / cada quién por su lado y / nos casamos

E: ¿Se volvieron a encontrar?

I: Sí / nos volvimos a encontrar / y nos casamos

E: Qué curioso / ya cuando está... / predestinado

I: Ya cuando está / (...) / haz de cuenta / sí cierto eso porque / él fue mi primer novio / yo fui su primer amor / yo tenía catorce años / él me gana con un año / ento'ces andaba detrás de mí / pero a mí me daba miedo / porque / él en su familia 'stán muy despiertos desde muy chicos / y yo mi familia muy... (Risa) muy a- / retrasados / pos si / este... / este / y así haz de cuenta / yo... / él me hablaba de (...) / y yo todavía no era señorita / discúlpame yo no (...) / y yo le tenía miedo / no sé / pos oye / de repente estás jugando...

E: Que a las muñecas

I: Y de repente así ¿vedá? / un cambio muy brusco / y l'o / y lue'o ya... / entré a la se- / a la... / preparatoria / y como siempre había estado con mujeres / siempre / todo... / todos los días / desde párvulos hasta... / secundaria

E: Con mujeres

I: Y haz de cuenta que / pus / me sentía bien rara yo ahí en la / en la preparatoria con hombres ¿vedá? / y e... / y como que cambié un poco / y eso no le gustó a él / y haz de cuenta que / cortamos / y luego / volvimos / a los dos años / y lue'o volvimos a cortar / y luego / así / hasta que nos casamos

E: ¿Y a qué edad te casaste?

I: A los diecinueve

E: ¿Diecinueve?

I: Joven / no pos / le digo yo ¡ay! / me agarraste bien jovencita / dice ¡ay! cuál jovencita / si / ya ya s'están casando más chicas / l'igo sí pero / yo / fíjate / yo casi no viví / viví bien muy poquito así / de soltera / de / haz de cuenta que de niña luego luego / a... / como quien dice a joven ¿vedá? / y luego / nomás dos años / tres años me casé / no salí mucho a bailes ni cosas así

E: Pero pues / por una parte / muchas veces / que... / los bailes / y todo eso / y que las amigas / a veces / en algunos casos / sirve para / para despertar más a la a la / muchacha

I: Pues yo pienso que / que tienes qu'estar... / tienes qu'estar... / ¿cómo te diré? / no / mira yo / yo no es que... / alabe a los ame- / a los norteamericanos no / a mí me caen mal ¿vedá? / este pero / lo que sí me gusta / es de que por ejemplo / que / o sea están bien despiertos / desde chiquitas las niñas y todo / o sea ya / ya sí... / si te gusta / ¿vedá? / ento'ces ya te vas por el camino equivocado / pero / una persona bien educada ¿verdá? / este se sabe definir para / para dónde / para dónde se vaya / porque yo por ejemplo / a mí lo que / me molesta (...) / tant'homosexual

E: ¿Y a qué se deberá?

I: Pues yo pienso / yo pienso que se debe / a... / a que / yo he visto que / yo digo que los debemos ambientar / a que se vay'a'mbientando (...) / porque oye cada vez son más

E: Sí / en cualquier parte

I: Porque / dondequiera está bien (...) / y luego por ejemplo / mucha gente dice que no / bueno / lo que sí es cierto es de que cuando / por ejemplo tú tienes educado a un niño ¿vedá? / por más que quiera otra persona / por decir / haz de cuenta que / hay una persona que quiere / el mal para ese niño ¿vedá? / quiere desviarlo ¿vedá? / si tú tienes bien educado ese niño / ese niño no se te desvía / por más que haga quien haga ¿verdá? / pero eso es lo que falta / educación / por eso hay tanto... / tanta... / o sea... / camino mal tomado ¿vedá? / por / por la / yo a eso le / le atribuyo todo

E: Tam'ién por eso no podemos / protestar / muchas veces / por todas las injusticias

I: Mira / este / según esto dicen que / nacen / y no es cierto / o sea / pue' ser que nazcan con / ¿cómo se 'ice? / con... / ¡ay! ya se me fue la palabrita / o sea / más... / femeninas que masculinas ¿vedá? / pero eso no / quiere decir que ya sea / lo correcto / o no sé / a mí / a mí eso sí no me gusta ¿vedá? / yo lo respeto ¿vedá? /

E: ¿Pero de qué está / ahí trabajando?

I: E... / exactamente no sé / pero... / algo de su carrera / no sé / o sea / está ejerciendo ¿verdá? / no creas qu'es Secretaria o...

E: ¡Ay! / qué bueno / porque tantos años matándose (Risa) / para nada

I: Es lo qu'estaba / esta'amos viendo nosotros / oye / yo por eso / yo quiero otro título porque / cada vez se ponen la situación más difícil / y oye / si a- / por decir / antes / este... / casi la mayor parte de la gente / no sabía / leer ni escribir ¿vedá? / ahora ya / gracias a Dios se ha... / superado eso ¿verdá? / este / pero cada vez / se va la gente / actualizando más y / tú y si te quedas atrás / yo... / yo este / si Dios quiere / quiero terminar mi carrera / y quiero / agarrar otra / o sea entre más títulos tengas mejor / o sea / no / no para... / para estar trabajando / para / poli... / ¿cómo se / dice?

E: Ser polifacético (Risa)

I: Polichambiar / como dicen

E: Un comentario ahora que vino el niño / también los niños / ahora ya cuando nacen / luego luego / abren los ojos / y antes se tardaban (Risa) / yo me acuerdo / que antes sí se tardaban

I: Pero este / sí

E: Pero entonces / usted / dice que para poder mejorar más y más / tenemos que... / no sé / quitarnos / el velo / y le / educarnos de otra manera / ¿verdá?

I: Sí / sí / o sea que / que cambie totalmente... / los planes de educación / que sean distintos / porque / 'tamos muy atrasados

E: ¿Y aquí / cuál es el producto que más / vende?

I: ¿De aquí? / las sodas los fritos (Risas) / ¡de veras!

E: ¿Por qué siempre una farmacia vende así / tantas cositas?

I: Porque / hay dife- / o sea / en / haz de cuenta / una droguería / una farmacia / y una botica / son / o sea es diferente / la farmacia pue'es meter tú artículos / del que quieras ¿vedá? E: Se dan... / se vende / de vende medicamentos y demás / medicamentos y demás artículos /

I: Yo me acuerdo cuando hacía... / de la Facultad de Arquitectura nos mandaban a'cer... / los reportes ésos para / para construir una casa / ahí vamos / pero no... / era un librón así / ¡n'hombre! casi to'a la gente nos corría / no...

E: No todos

I: No no / y no / y no / tú puedes contestarlo porque / pos no / no / haz de cuenta que's / un examen / no entonces / ¡híjole! yo me acuerdo que llegaba / ¡ay! señora fíjese / y le suplicaba / ¡ay! no / 'orita no tengo tiempo / ¡híjole! / y yo no pos / ¿sabes qué hice yo? / fui'y me agarré a mí... / a mi suegra y le dije / déjeme hacerle un cuestionario a usted

E: Y su niño / está en / primero de primaria ¿verdá?

I: Primero de primaria

E: 'Tá... / CHIQUITA (Risa)

I: Y está cachetona cachetona'sí / chata chat'así / bien chispilla

E: ¡Qué bonita! / ¿y su esposo / el último año / qué ha hecho / de'studios?

I: Es medicina / ¡ah! / no / el último / es este... / ad- / Administración d'Empresas

Fin de la entrevista

Entrevista # 240 (2-9)

E: Y... en / ¿en el fin de año? / ¿cómo lo festejaron?

I: ¿El fin de año? casi siempre / es improvisado / en casa de mi tía aquí enfrente / todos se reúnen esta última / este año pasado / fue... / de cooperación / o como / cada quien cooperó / iban'hacer este / en la noche / para cenar / carne asada / frijoles a la charra / y para en la mañana / porqu'es de toda la noche / barbacoa de pozo / (...) dale una cajita de maizena

E: ¿Ya sabe desde chiquita?

I: Sí ya / es mi sobrinita de aquí / siempre ha estado

E: ¿Es hija de tu hermana?

I: Sí / de mi hermana

E: Se ve muy joven tu hermana

I: Sí / tiene siete años / ya cumpliste los siete ¿verdad Adriana? / bueno ¿qué más?

E: ¿Y los cumpleaños también o invitan / amigos o nada más en familia?

I: E... / no / los cumpleaños / en ocasiones nada más el que festejamos es el de mi mamá pero / que se la llevan a cenar / comer fueras / mi cumpleaños yo casi no / nunca lo celebro porque / pues que mi papá es muy exigente y no me gust'a mí / tener / reuniones en mi casa / porqu'es muy detallista / y nada más te anda checando / no tie...

I: No m'hijita / bueno fuera / le quitaba el puesto a Lucía Méndez / oye porque... / que a / no canta / ni actúa / nada / nada más el físico yo creo por eso la tienen de / nada más la cara bonita

E: Porqu'está zambita... / está zambita

I: Sí / parece que le dieron un tablazo a la pobre / y no es por criticar pero sinceramente no actúa / y ni canta / na'más por su belleza / ahí tienes una Yuri que / la voz que tiene / una dulce / una Vicky Carr / que realmente sí / cantan ¿verdad? / una Rocío Dúrcal qu'es m'ídolo / soy fanática de esa / señora / no he tenido la oportunidad de conocerla / de verla en persona / algún día se me hará

E: Porque / si tienes que consumir a fuerza ¿verdad?

I: Sí / no puedes ir a estar ahí sentadita nada más...

E: Nada más viendo / ¡ay no! pero que

I: Dame dos

I: Ten y agarra tu cambio

E: Nada de gratis para la familia

I: Negocios son negocios

E: Negocios son / ¡ay Dios!

I: Hay que vigilarlas porque a veces se / pueden mandar

E: ¡Ah! ni en la familia se confía ¿eh?

I: No / ahorita hay que desconfiar de todo mundo

E: Sí es cierto / ¿y qué experiencias has tenido con gente? / alguna anécdota / que te haya dado alguien

I: ¿De aquí?

E: Sí

I: A ver / déjame ver / déjame pensar / este / no un muchachito / muy grosero / que / cara bien linda / haz de cuenta que lo ves tú / está viviendo aquí con una familia / sus papás 'stán separados / no sé ¿verdad? / él trabaja / en todas partes / en un taller / aquí en la tortillería / viene en una ocasión / me das unos cigarros / sí claro / yo le pregunté / pos lo había visto muchas veces / y ¿cómo te llamas? / no pos que me llamo Horacio / muy bien / pues ya le / al preguntarle eso como que se toman más atribuciones / o no sé / más confiancita / y en una ocasión / el muy grosero / estaba mi mamá sentada ahí / y yo estaba parada aquí / en eso acababa de aumentar la cerveza / ya tenía uno o dos días / y dice él / quiero dos caguamas / este ¿cuánto cuestan? / doscientos sesenta / le dice mamá / ¿cuánto cuestan? / dice ¡achis! / cálmese cálmese / a mi mamá / y yo estaba / yo estando parada aquí / y haz de cuenta que volteo y lo veo / le dije ¿sabes quién es esa señora? / es mi madre / y a mi madre la respetas / e / si no te parece el precio de la cerveza / lo siento mucho / aumentó / nosotros no la podemos seguir dando al mismo precio / porque nosotros no vamos a ganar nada / ¡hombre! que son bien careros y que no sé qué / no le contesté / no le dije nada / porque no te vas a poner...

E: A bajarte de nivel

I: Sí porque / deja tú eso / que son clientes ¿verdá? y casi siempre el cliente tiene la razón / pero cuando no la tiene pos no la tiene / y pues haz de cuenta que / eso fue desagradable / pero no / ninguna otra de que digas / ¡ah! que vienen a veces muchachos muy guapos / que por aquí son escasos / es raro / pa' qué más que... / aquí en la tortillería / vienen personas de / todas partes / porque muy buenas tortillas / que tiene muy mucha fama / porque son de maseca / y haz de cuenta de que estás aquí a veces de repente / una coca así... / ¿qué es eso? (Risas)

E: Y que se te va'lguno sin pagar / como dicen

I: Ando / corretiándolo / no y / con mi mamá como que se aprovechan más / los chiquitos / o sea los niños

E: ¿Los niños? / ¿por qué?

I: Sí porque hay unos muy s- / larguitos / cuan'stá mamá acá / alguna persona / no dándole o diciéndole ¿cuánto es? / y acá / como acá'stán los dulces se vienen unos y acá / bolseándose / na'más porque / l'hacen sin / mala intención / pero ¡pues no!

E: Así se van acostumbrando / sí / agarran la maña

I: Cosa curiosa fíjate / una niña que vive aquí / a... / una cuadra / es una niña tan larga / haz de cuenta de que / tiene como unos cinco años / me quedé anonadada cuando la / co... / lo que contestó / viene y me dice / llegó primero a las tortillas / su mamá le dio el dinero de las tortillas en una / mano / y el dinero de las sodas en otra / venía con un'amiguita / dice me da tres sodas / le digo ah sí / a ver dame'l dinero gordita / me da el dinero / son ciento ocho pesos le digo / nada más traís ciento cinco pesos te faltan tres pesos / dice ¡no! no me falta nada / a ver 'pérame / dime gordo

I: E / una navaja de rasurar ¿cuánto valen estas paletas?

I: Veinticinco // continuamos / continuamos / ésta me gustó mucho / ésta me dejó / la niña sí me dejó pasmada

E: A ver si se vende / más

I: No ¡olvídate! / eso se vende solo / no necesita ya nada

E: Pero están bien despiertos los muchachitos ya / digo que no sé a comparación de cuando estábamos nosotros

I: Oye sí / sí / sí sí / de que agarrabas un cinco de la mesa / y manazos y cuanto / ahora no / te agarran y te llevan / y mamá dame / y te exigen

I: ¿Hay paletas de chocolate? / de unas de...

I: ¡Ah de golazo! / no sé / parece que se terminaron // no nada más d'éstas... / ¡no! / se terminaron gordo / hay nada más de tutsi pop / que traí'an chocolate adentro / ésas cuestan treinta / no // pues sí

E: Y... / mucha gente nos decía / que estábamos entrevistando / ahora que hablaste de la / desconfianza / de que no sé qué

I: Que hay que tener desconfianza a todo mundo

E: Que hay que tener desconfianza a todo mundo / este / nos decía que sí que la gente ahora se ha vuelto más desconfiada más fría / qu'el único objetivo ahora pos es el dinero / y que / si no tienes dinero no comes / y que no sé qué / pero ¿por qué crees que / ahora nos hemos vuelto tan materialistas?

I: ¡Materialistas! / es que ahorita pues / de que si por ejemplo si te casas por amor / pos no vives de amor / no vives de amor / te casas y pos enamorada y todo / lov story / te casas / y bien padre / y luego ¿dónde te vas a ir a vivir? / ¿qué vas'hacer? / ¿y tus muebles? ¿y tus cosas? / ora tienes que pensarlo mucho / no una vez / dos tres / cuatro veces / y a mí cada rato m'están criticando mi cuñada mi / cuñado / mis hermanos / ¡ya! / ¡ya cástate! / que se t'está pasando y que no sé qué / no no no / no todo a su tiempo

E: Sí / todo a su tiempo

I: Todo a su debido tiempo

E: Sí hay que pensarlo muy bien / porque / después luego l'ogo los niños / no no no

I: L'ogo l'ogo te quieren / un mundo de niños así de / no no no

E: Yo'stoy muy joven (Risas)

I: Muy joven para morir... // ¿cuántos pañales nene?

E: Es que ya / cuando / se / se ponen a estudiar / sicología

I: ¡Ay que odiosos son! ¿eh? / ¡qué odiosos! / que qu'estoy diciendo una... / ¡ay! tú eres una paranoica y eres una quién sabe qué / y con sus cosa y sus términos muy acá

E: Se queda uno ¿eh?

I: Porque siempre me adelanto de que / digo una co- / me dice una cosa le digo / ¡ah sí! yo sé al- / según yo sé lo qu'él me va a decir o lo qu'él me va a contestar / eres una paranoica / eres esto y l'otro / ahí mortificando gente

E: Sí trabajas / ¿desde cuándo trabajas? // ¿o desde cuándo empezaste a trabajar?

I: M... / hace tres años / no / no es cierto porque tuve un trabajo anteriormente / m... / cinco años / cinco años

E: Trabajas en / depósito y / ¿así se llama?

I: Sí / depósito Cantú / depósito

E: ¿Eres empleada / o propietaria?

I: Pues como quien dice propietaria porque voy a ven- / a lo mejor vendo la moto y se lo compro (Risas) me dice mi hermana / sí dice cómpraselo y así tienes que / con tus amigas / no pos sí tengo un depósito ahí en la casa / me lo atienden / un empleado (Risas) mi mamá aquí en friega

E: Más o menos ¿tu salario? / ¿el mínimo?

I: M... / sí / más o menos // y que me doy las escapaditas a los... / porque tengo / tres tíos que viven en los Estados Unidos / los / la familia de mi papá / que viene uno / y me le voy con uno y pos allá ¡ay tío! cómprame esto y l'otro / pero bien padre porque pues / tengo que / granjiármelos como se dice / les hago sus comiditas mexicanas / acá flautitas / enchiladitas y con eso los matas ¿verdá? / porque las esposas allá pues es muy distinta la / comer cocina // tío / le voy a preparar esto y l'otro / ¡y olvídate! / al otro día vamos a la tienda y me compra / eso es ser / eso es ser lista ¿eh? (Risas)

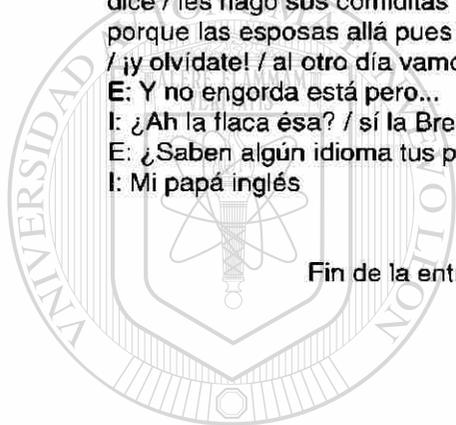
E: Y no engorda está pero...

I: ¿Ah la flaca ésa? / sí la Brenda / oye es como la fregada esa niña...

E: ¿Saben algún idioma tus papás?

I: Mi papá inglés

Fin de la entrevista



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Entrevista # 275 (2-10)

- E: ¡Ándale! / ¿me podrías platicar este... / ¿no tienes ninguna... / cos'así / aparte de todo eso? / (risa) / este... / que bordes / que pla- / que... / cosas / qué se yo
- I: Coser no sé / bordar tampoco / pero este / estoy orita detenida mientras salgo de / de mi... / tiempo de / de recién aliviada / para irme a mi trabajo /
- I: Comercializadora (...) / secretaria
- E: ¡Ah! / eres secretaria / ¿nos podrías platicar en que consiste... / tu trabajo?
- I: Cómo no / mi labor es / ventas / directamente en dirección comercial / nuestro trabajo más que nada es mantener / mantener / y estar al tanto / al pendiente de las / ofertas / a nivel nacional que ponen las cadenas de autoservicio / este / más que nada es cobertura / cobertura o rastreo de clientes / para iniciación de cartera / para absorberse de cartera / hay qu'estar checando si el cliente todavía tiene solvencia económica para ver que tipo de crédito se le va a brindar / ya sobre estadística / se manda' los agentes de ventas para que elaboren su / su... / su trabajo / nuestro trabajo es muy bonito / porque... / es muy diverso muy variable no hay repetición / no hay rutina / todo es / diario / nuevo nuevo
- E: ¿En que consiste?
- I: En el de créditos y cobranzas más que nada tienes que star checando la solvencia económica del cliente / el tipo de producto que manejamos / e... / l'apertura / no nada mas el / el conseguir nuevos clientes sino el mantenerlos y que sean puntuales en sus pagos / que si se te va ese cliente tienes que... / corretiarlo ¿verdá?
- E: Claro
- I: Y más que nada... / el / no ser / empalagosa como le llama mucha gente de que / estás sobre él y sobre él / no / hay que darse a querer para qu'el mismo cliente sea el encargado de venir / hacer sus pagos o / o estar de perdido puntual ¿verdá? cuando menos con sus cheques
- E: Sí / no y...
- I: Pero máximo ese tipo d'entrevista se levantan en las tiendas de autoservicio / porque ahí pescas al cliente ves que tipo de producto se está llevando y le preguntas bueno por qué no se lleva el mío / ¿verdá? o...
- E: Sí / claro
- I: Y / y es muy difícil / a veces porque... / te topas con clientes muy exigentes / que no na'a más t'exigen calidad / sino bajos precios / y es cuando tú / tienes que aprender a meter el producto / introducirlo / y / y saber que lo vas a vender / aunque sea la tela mas corriente que hay ¿vedá? / pero es la moda
- E: Sí / claro / ¡ándale! / me imagino que te gustan mucho los este... / esos empleos / donde / tratas mucho a las personas
- I: Con la gente / sí
- E: ¿Por qué te gustan?
- I: Digamos que soy un poquito sociable y platicadora (risa)
- E: ¿Sí? / es muy bonito eso no crees?
- I: Pues es bonito porque... / no toda la gente tiene la oportunidad de / de hacer lo que le gusta / yo pienso que poca gente hacemos lo que nos gusta / y la mayoría de las personas están inconforme con su tipo de trabajo / con sus horarios / con su sueldo / y yo por ejemplo / yo nunca... / dije / voy a trabajar para ganar dinero / sino voy a trabajar en lo que me gusta ¿verdá? / claro / que buscas también la economía
- E: Claro / sí
- I: Claro / buenos sueldos pero más que nada / hacer algo que te guste
- E: ¡Ándale! y creo qu'esa es la clave para / seguir adelante / durante toda la vida / ¿no crees?
- I: No que sea la clave para seguir adelante / sino / para vivir como se debe vivir / porque mucha gente vive por vivir / no hace las cosas como debe de ser / y yo no / yo quisiera / vivir pero / satisfecha
- E: ¿Y comúnmente está'quí? / me imagino que no ¿verdada?
- I: No (risas) poco tiempo / según como andén las cosas / según como esté'l jefe de / de gruñón / es el tiempo el tiene qu'él está'hí

E: Claro / sí es que / m'he dado cuenta que toda la gente platic'acerca de la situación que viv'e'l país / ¿qué piensa'cerca d'eso?

I: Hablar de política y de religión / es cosa de no terminar

E: Bueno / hablemos de la crisis / ¿qué piensa'cerca de la crisis?

I: Pues no porque sea conformista pero pienso que stamos / mucho **muy bien** / en comparación al resto del mundo / de que pudiéramos estar mejor es indiscutible / pero para ello se necesita perfección y perfecto na'a más Dios / todos buscamos ventajas

E: Claro / hay que luchar mucho para tener lo que...

I: Lo poco que se puede tener

E: Sí / me decías que... / estamos muy bien / pero ¿te refieres al país / o... / e... / en tu...

I: Me refiero a mi persona / a la mayoría de la gente / y al resto del país yo creo que también porque... / tenemos / tiempo / dinero / tenemos a... / libertad de hacer y deshacer / cuanto se nos antoja / el dinero en México todo lo compra como es / sabido en todo el mundo ¿verdá?

E: Sí / como dices el dinero no es un fin / pero es un medio

I: Y es el medio principal para llegar a todo / a todo fin

E: Mjm / ya ves como... / ahorita están / pasando... / una situación tan / desagradable'n el África / que la gente muere de hambre / ¿qué piensas acerca d'eso?

I: No es el hecho de que la gente muera de hambre / oigo mucho las noticias / m'encanta / veinticuatr'horas

E: Veinticuatr'horas

I: Sí / cuando salía... / Juan Ruiz Gil m'encantaba (risa) / este... / IMEVISION no me lo pierdo / Hoy Mismo en la mañana ¿verdá? / con Jacob- / con... Guillermo

E: Guillermo Ochoa

I: Yo pienso que... / que la gente / sí tiene muchos problemas / pero precisamente / está en la gente' / darle solución a esos problemas / no esperes que un político... / o un gobernante cambie / jamás / yo pienso que tú eres tú hasta que yo quiero que tú sigas siéndolo

E: Claro

I: Tonces si yo no te hago cambiar / yo... / individual / posteriormente / (...) / nunca vas a cambiar

E: Desgraciadamente

I: O sea / no puedes decir no porque / no es cierto ¿veá? / yo se que harías lo mismo

E: Sí

I: Si a mi me dijeran oye / dedícate a vender ropa / y si yo se que me vale tres mil pesos / pero yo la quiero dar en quince mil / y si la gente me la compra la vo' a dar en quince mil ¿verdá?

E: Así es

I: Y yo no me veo como que stoy robando / me veo como qu'estoy haciendo negocio y / los políticos / eso es un negocio

E: Claro / ¿entons tú crees que la situación / que vive'l... / el país en parte / se debe a... / el manejo que le dan lo / e... / los políticos? / la corrupción que vive'l país más bien

I: Pues no le llamemos corrupción / le llamemos ventaja

E: Ventaja

I: Ventaja / y esa ventaja / la toman / porque dejamos que inicien con el primer pie / si todos nos / pusiéramos a decir / de / la meta partimos iguales / a la mejor no sería lo mismo ¿verdá?

E: Sí

I: Pero los dejamos que apoyen el primer pira par'arranque ntonces / es definitivo / siempre te llevarán ventaja

E: ¡Ándale! / ¡qué / bueno! entoces ¿para ti qué's la corrupción?

I: Es que ya decir corrupción es ofender a la gente (risa)

E: Sí desgraciadamente (risas)

I: Es ofender a la gente y / tú la puedes ofender no na'a más a nivel político ¿verdad? / me puedes ofender que yo soy...

E: Eres corrupta

I: Pues lucrando con tu ropa ¿verdá? / que me stás vendiendo / pues sí / pero estoy corrompida o sea / estoy haciendo lo mismo que todos

E: Es que desgraciadamente la sociedad / está corrompida

I: Pues digamos / que... / está'tenida / porqu'en realidad / todo mundo está'tenido / quiero tener dinero y no quiero trabajo / quiero / un buen empleo pero no quiero que me manden / entonces / o me hago como todos / o no como ¿verdad?

E: Sí

I: O sea / así de simple / yo pienso que si quieres / tener un buen empleo pues / te va' costar / ¿cómo? / necesitas empezar desde abajo / no creas que porque / terminaste una carrera profesional / ya vas a ser el director general ¿verdá? / tienes qu'empezar / si es / se puede / si hablamos de un banco pues desde abajo ¿verdá? / de cheques por ejemplo / de ahí / te irás / a inversiones / posteriormente subirás más arriba ¿verdá? pero / tienes qu'empezar de de abajo / y no / la gente... / se corrompe porque quiere ya / lo de arriba / ¿y cómo lo consigues? / pagando / haciendo buenas amistades / cosas por el estilo / pero si quiero tener algo bueno / tienes que batallar por ello / no puedes hacerlo de la noche a la mañana / y el que lo hace es como todo / una casa fincada en hueco / pues se tiene que caer tarde o temprano

E: Claro / si / si no tiene buenos cimientos / se va'bajo

I: Así es todo empleo / así es toda la gente

E: ¡Ándale! / bueno ¿y cómo ves la situación que viven las personas que / desgraciadamente no tienen / posibilidades económicas / ni siquiera para comer? / ¿a qué crees que se deba? / a pesar de que trabajan y trabajan y / de- / desgraciadamente nunca se superan / siempre stán en el mismo puesto

I: Pues yo diría qu'es gente... / ¿cómo se le llama? / mira un ejemplo muy simple / a ver si m'entiendes / o a ver si / si me puedes captar

E: Sí

I: Si yo estoy en un trabajo / me dicen que en och'horas tengo que terminar / diez / folletos / copiados a máquina / y yo los termino en cuatro / me stán sobrando cuatro'horas / yo creo qu'esas cuatr'horas si mi jefe no tiene oposición / sí / las puedo invertir leyendo / instruyéndome / ayudando a mi compañero / viendo que hacen los demás / a lo mejor mañana s'enferma mi vecina de a lado / y yo le digo a mi jefe / yo puedo con ese trabajo

E: ¿Y cómo son comúnmente las fiestas familiares?

I: Muy bonitas

E: ¿Te gustan? / ¿en qué consisten?

I: Aquí / de todo / aquí desde reírte / vacilar al compañero / hacer llorar al sobrino / regañar al otro (risa) / gritarle al qu'está jugando y haciendo travesuras / aquí hay de todo / pero la pasas bien muy bien

E: Y l'o más que son tan grandes / tanta gente

I: Otra / que mi familia de mis papás de mi mamá pues / es gente muy adulta / muy adulta

E: ¿No acostumbra a... / asistir a fiestas?

I: Son / gente muy adulta / por parte de mi papá y / por parte de mi mamá pues es poca la familia qu'está'quí en México

E: ¿Sí? / ¿y de dónde son?

I: Pues es que todos se han desvalagado / la mayoría vive'n Estados Unidos / y ese es el problema

E: ¡Ándale! / ¿y tú eres de aquí?

I: Sí

E: De Monterrey

I: Lo poco que nos vemos es para / como has estado / y lo de rutina ¿verdá?

E: Claro / mjm

I: Un forzado / ¿cómo te va...? (risas)

E: Tanto tiempo

I: Qué bueno que viniste (risa) / muy forzado pero te tiene que salir (risa)

E: Mjm / ¡ándale! / ¿cuánto tiene tu niño? / ¿niñ'o niña?

I: Acaba de nacer / tá chiquito tiene... / ¿qué día es hoy? / trece / catorce

E: ¿Y ahora cómo le vas 'hacer con este nuevo... / bebé

I: ¿Con el bebé? / pues se va'ir a la guardería / su mamita' trabajar / y su papito también (risa)

E: ¿Sí? / ¿y mientras / consigues la guardería / cómo le vas 'hacer? / ¿quién te lo va'cuidar?

I: Pues mi mami

E: Mami / la de siempre (risas)

I: La mami siempre sale bailando (risa)

E: ¿La situación que tienes / crees que te lo permitiría?
 I: No
 E: ¿No?
 I: No
 E: ¿Por qué?
 I: No porque... / de / d'hecho un bebé requiere de much'atención / de que stes al pendiente / la educación / sobre todo en un hombre / tienes que ser rigurosa / con el papá / y él está poco / y necesita una mano... / dura / y que l'riente / que lo mantenga / firme / y que lo haga ver sus errores / y yo creo que yo... / no podría con dos / a lo mejor con uno sí me hago cargo / con dos no
 E: Sabe que la mamá le va'dar todo porque / la mamá / es la consentidora
 I: Porque ha estado ausente / pos quién sabe qué mamá será esa porque yo no (risas)
 E: Es que (risa) / la mamá común trabajadora / desgraciadamente
 I: Yo no porque yo no soy así
 E: Claro
 I: Unirte / a las bromas / porque si te pones en un plan / muy decente como que no va y / si te pones en un plan / muy serio pos como que les causa más risa ¿verdá?
 E: ¡Oh! (risa) / ¿era lo que te dolía?
 I: Era lo que me dolía (risa) / que l'había comprado una noche antes y que al día siguiente'n la mañana que la estrené / me la rompieron / me costó muy cara / y me robaron mi dinero
 E: Peor tantito / ¿ándale! / ¿qué sentiste?
 I: Coraje / mu...cho coraje / coraje porque lo que a ti tanto trabajo te cuesta / otros tan fácilmente lo ganan
 E: Desgraciadamente
 I: Pero / lo mal habido / se va fácil
 E: Eso sí sí cierto
 I: Lo que cuesta mu...y poco ganarlo / igualmente se va
 E: Da muchas vueltas
 I: Demasiadas / cuarenta veces y le cobran más
 E: Sí / sí cierto / ¡ay no! / es que así está la situación que vive'l país / desgraciadamente / ¿qué más te podría preguntar? a ver / algo / algún... / ¿algo que me quisieras contar tú en especial?
 I: Nada / nada te digo yo (risa) / nada de nuevo / nada / es que nada para mi es / especial
 E: ¡Ándale! sí / es que / también ya no tengo nada que preguntarte (risa)
 I: Es que y'hablamos de todo (risa)
 E: No a ver / dime ste... / ¿si te piensas ir a tu casa? / ¿o hasta cuándo?
 I: Un mes más
 E: Claro / eso sí / o sea tú lo haces con el fin de qu'ellos también te...
 I: Como todo ventaja / todos somos ventajosos (risa)
 E: Sí / y es que así debe de ser ¿no crees?
 I: Mjm
 E: ¿A ella es la que más has / de tu mamá es la / labor / más apreciada que has tenido o... / alguna otra persona?
 I: Pues sí porque... / fue mucho aguante para aguantamos a to's nosotros chiquititos
 E: Eso sí / sí cierto
 I: Yo con uno y ya no encuentro la puerta / y ella con tantos
 E: Mjm / muchas veces influía la... / la educación que tuvieron nuestros padres ¿no crees?
 I: O la imposición de los maridos
 E: Claro / estoy de acuerdo contigo / pero muchas veces sí / tienes que... / tienes que adaptarte a la sociedad según...
 I: M... / no adaptarte / porqu'eso de adaptarte como que suena' (...) / debes / de tratar de sobrellevarla / a la sociedad / pero no adaptarte / si te adaptas ya vas a ser como ellos ¿verdá?
 E: ¿Sí? / ¿de que nacionalidad / de... / prefieres las... / las películas / en el cine?
 I: En el cine / si son de terror americanas / son los únicos que saben hacer las cosas sin que lleguen a lo ridículo

Fin de la entrevista

Entrevista # 532 (3-1)

Entrevista # 532: Sujeto de sexo masculino; 26 años de edad; soltero; originario de Monterrey (primera generación); reside en la Col. Colinas de San Jerónimo, en Monterrey; nivel de escolaridad: estudiante de postgrado; desarrolla proyecto de investigación para obtención de grado; es criador de perros; ingreso personal: entre dos y tres salarios mínimos; ingreso familiar: entre seis y diez salarios mínimos; aficionado al cine (películas de vaqueros norteamericanas), y a la televisión (programas culturales y películas extranjeras con subtítulos).

E: Me podrías comentar de sí / e... / ¿cuál es la rutina diaria que sigues tú desde que te levantas hasta que termina el día? //

I: Bueno / es una rutina / bastante variada / bastante variada / porque no todos los días / hago lo mismo / lo que sí es rutina / es el... / levantarte asearte / y... / planear tu día / lo que también es rutina son las alimentaciones / e... / y el dormir / también como rutina tengo lo que es / el estudio / que actualmente estoy llevando en la escuela / Facultad de Medicina de la Universidad / Autónoma de Nuevo León / y... / aparte / como rutina / podría decirse que... / es la investigación / que se lleva a cabo / dentro de lo que... / es el Centro de Investigaciones Microbiológicas / en la misma facultad / en general / mi rutina / pues es tan sencilla como la de cualquier otro / aparte como hobby yo tengo... / la crianza de una raza de perros / la raza samoyedo y también es de rutina darle de comer / todos los días / tres veces al día a los cachorros / una vez / al día / a los adultos / y limpiar / el patio donde están / los perros //

E: Sería más o menos así como los / chihuahueños / que... / que a los ciudadana- / a las / personas nativas d'ese lugar se les llama chihuahueños como a esos otros perritos //

I: Exactamente es un ejemplo bastante / comparativo / y muy... / muy entendible / exactamente / la crianza de'l samoyedo / pues / como ya decía / es / como criar cualquier otro tipo de raza / nada más con la / característica... / principal y diferencial del pelo tan largo que tiene el samoyedo / un pelo áspero / suave por el segundo abrigo / que's más abajo / o sea tiene dos tipos de pelo / sí / su color de ojos son / tendiendo a oscuro / la nariz es negra / los ojos son chicos / un poco oblicuos hacia los / las orejas / y en sí es un perro bastante robusto / bastante fuerte / utilizado principalmente / para... / el tiro de trineos / función zootécnica que no cumple aquí / porque pues / la nieve la tenemos / allá cada / y cuando ¿verdad? / aquí más que todo / es un perro de protección / es un olfato privilegiado el que tienen los perros / por lo que tienen un punto más a favor que cualquier otro tipo de perro para detectar / la maldad / o el miedo / sabemos todos que... / comúnmente se dice / no tengas miedo ante un animal porque / te lo va' oler / y el olor más que todo es / la adrenalina / una sustancia que se segrega cuando hay una alteración / una alteración / del organismo //

E: Sí / pero / ¿la secreción de la adrenalina es al instante en que sientes el miedo? / ¿o cómo es que lo perros / e... / alcan- / alcanzan a percibir el / el olor? //

I: Es una respuesta a un estímulo / por medio... / del sistema nervioso / una persona puede tener un trauma / puede tener fobia a los perros / y va' a sentir miedo / y se va a secretar la sustancia que es inmediatamente captada por los animales / definitivamente

E: Entonces sí viene a ser el mejor amigo del hombre //

I: Definitivamente / aunque a veces el hombre no es el mejor amigo del perro / (risas) / y les da / una verdadera vida de perros ¿verdad? / e... / porque ya quisiera uno... / vivir como viven / los perros en ocasiones ¿no? / porque dicen / ¡n'hombre! qué vida de perro / no... / ya quisiera uno en serio / comer lo que come el perro y hacer lo que hace un perro / entonces / e... / yo me / he apegado a un / concepto muy... / muy ideal / en / los animalitos estos / en los perros / hay veces que se te pasa darles de comer / que a veces andan cojeando / andan enfermos / y no les / pones una medicina / no los llevas a consultar ni a nada / llegas / enojado y le das un golpe / lo corres / e... / al día siguiente sales / sin saludarlo / ¿verdad? / e / si se hace / popó / o se hace pipí / y le vuelves a pegar / eres duro con él / te digo se te pasó darle de comer / ni un... a caricia ni un nada / y entonces / aun así viene el perro / en un momento en el que tú estás sentado / y te lambe la mano / es el único animal que hace eso / porque ni el caballo que es uno de / los siguientes animales en nobleza / hace eso / después de que tú lo tratas de lo peor / ¿verdad? / al

perro / vienen y se acobijan de ti / y te chupan la mano / bien bien lindos así son / ¿verdad? / no guardan rencores ni nada / aunque hay perros agresivos definitivamente //

E: ¿Qué tan caro sale actualmente / e / comprar un perro samoyedo / un cachorrito? //

I: Esto depende / de... / tal vez tres factores / a ver si no se me pasó alguno / primero que nada / si el perro es / legítimo o no / legítimo significa que sea / hijo de / padres / samoyedos / que no haya un chow chow / o un lascalagamui / o una kita / e... / como padre / o como progenitores ¿verdad? / e... / el segundo factor / después de que sea legítimo es / que sea un perro de registro / (...)a veces nos / casi nos sacan del lugar ¿verdad? / pero pues ni modo / y... / es parte del show y son / realmente los / los / pormenores / un perrito actualmente / yo lo cotizo / ya con su póliza de vacunas / a como está la situación orita / porque has de saber yo / uso pura vacuna americana / y no es porque... / sea malinchista ni nada sino que soy realista / están haciendo muy mal control de calidad en la vacuna / nacional / en la vacuna / mexicana / e... / el perrito sale actualmente / en ciento cincuenta mil pesos / ya incuyendo nueve vacunas / es decir tres dosis de parvovirus / dos de triple / es decir / moquillo lectopirosis y hepatitis / una de parinfluenza / y una / de rabia / ¡ah! / además se le ponen / dos / dosis de coronavirus / otra enfermedad muy común al / parvovirus / e / difícil de diferenciar / aquí en nuestra región / y esperando próximamente tener una prueba diagnóstica diferencial / que nos diga es parvovirus o es coronavirus / y así poder dar mejor tratamiento //

E: Inversión extranjera

I: Sí / ¿verdad? la / la inversión extranjera / masivamente / y pues / en sí / tu pregunta es muy amplia / y... / concretamente yo podría decir eso / la situación económica del país está bastante grave / va de mal en peor / hay soluciones / tal vez que podrían / darse como quimeras / utópicas / pero / pues no sabes / como dicen / no puedes tapar el sol con un dedo / si hay otro dedo / y otro y otro y otro tal vez tapes una parte del sol pero pues / se necesita mucho / y habría mucho derramamiento de / de sangre inútil / porque / esto no se tiene... / no se tiende 'arreglar por las buenas / para qué más que la verdad no podemos arreglarlo esto por las buenas / y por las malas se necesita demasiado sacrificio / renunciar a muchas / a muchos / a muchas cosas / desde lo qu'es la familia / tu escuela / tu trabajo / y... 'rte / e irte a enclaustrarte a una sierra / en donde te pueden ir a apagar en un momento / las peleas / elegantes / de florete y revólver se acabaron / ahora te avientan un montón de mugres / y un montón de bombas / los típicos botoncitos ¿verdad? / ahora ya no van a ser otras cosas más que / eso / no sé ¿qué otra pregunta tengas? //

E: Pues se me hace que... / que ya // muchas gracias //

Fin de la entrevista

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Entrevista # 543 (3-2)

Entrevista # 543: Sujeto de sexo masculino; 26 años de edad; soltero; originario de Monterrey (primera generación); reside en la Col. Libertad; nivel de escolaridad: licenciatura (ingeniero agrónomo); trabaja sector servicios; ingreso personal: entre tres y seis salarios mínimos; ingreso familiar: no fijo; aficionado al cine (películas norteamericanas), a la radio (música en inglés) y a la televisión (películas mexicanas).

E: Bueno pues vamos a hablar de otra cosa...

I: A ver síguete tú / porque el trabajo ya / no...

E: Pues / ¿qué te parece si hablamos de / diversiones...?

I: Mjm / diversiones / ¿qué me gusta?

E: Sí

I: (Risa) mi única diversión son las muchachas

E: ¿Sí?

I: No... / no / bueno / una de las principales sí / pero no / no es la primera

E: ¿Y tienes novia?

I: Sí

E: Y / entonces ¿por qué las mujeres?

I: Porque ella dice / mi hermana dice / es puro cuento hombre / es mi hermana es la que dice /

E: ¿Y qué tal? / ¿ya mero te casas?

I: No / todavía le falta

E: ¿Por qué?

I: ¿Mande?

E: ¿Por qué no te has casado?

I: Tengo veintiseis años / toavía stoy joven

E: ¿Sí?

I: Sí / creo yo

E: Pero...

I: Mjm / a los veintiocho / tenlo por seguro que vo' a star casado / sí dos años / tenlo por seguro que vo' a star casado a los veintiocho

I2: No creo que te aguante más / tienen / cuatro cinco años de novio

E: ¿Sí? / ¿tienen mucho / de novios?

I: Sí

E: ¿Dónde la conociste / en la facultad?

I: No... / no / no / no la conocí aquí / no / no te- / no tenemos tanto de novios / tenemos unos / tenemos tres años / sí / el año que no estuve yo aquí / en Monterrey /

I2: Pero t'esperó ¿no?

I: ¡Ah! / pero pues / no anduvimos

E: (Risa)

I: Así es

E: ¡Ah! / así es que hablábamos de las diversiones / dices que depende / me estabas platicando que depende del ánimo que tengas / o lo que te guste es lo...

I: Sí / por ejemplo / si tengo ganas de tomarme una cerveza / o nos reunimos en una parte / una casa / o vamos en realidad a tomarnos a un lugar / es lo que hacemos

E: ¿Y qué's lo que te gusta más? / ¿estar en algún... / lugar así / o en una casa / de tus amigos?

I: También / con quién estemos / qué ambiente traigamos / tengo ganas de... / de... / de así / de divertirnos / nos salimos de aquí / si es por reunirnos / o platicar / o jugar baraja / o equis cosa / en alguna casa de un compañero / o amigo

E: ¿Tienes amigos casados?

I: Sí

E: ¿Y qué tal / te llevas con ellos?

I: Muy bien / sí / no / son igual que los demás / según nomás / no los llevamos a... / dizque a conocer muchachas / y punto / si están casados / se fregaron / es todo

E: ¿Piensas que el... / matrimonio es necesario?

I: Sí

E: Para...

I: Sí / claro / es necesario tener amigos / ma- / y m- / y / y me imagino que la esposa también sus amigas / no se van a... / a encerrar

E: Es que / muchas personas piensan que / si tú quieres a una persona no es necesario estar casado con ella / simplemente con estar con ella / y... / ya lo demás / es / los papás / papeles / y firmas / y eso

I: No / no / es según / yo creo qu'es por tradición el / matrimonio / pero pues / cada quien / como por ejemplo / ¿tú no te casarías?

E: Sí

I: ¿Eres casada?

E: No / no soy // ¿qué te parece si platicamos de... / de la crisis?

I: ¿Qué quieres saber? / no / pos ¿qué quieres saber? / ni que yo supiera

E: ¿Por qué?

I: ¿Mande? / no / pos no / los que deben de saber son los que dirigen al país

E: ¿Pero tú qué piensas de eso?

I: Andamos por la calle de la amargura

E: ¿Y qué pien- / piensas que es más grave / la crisis moral / o la crisis económica?

I: ¡Ay! / pues yo creo / es más difícil la moral / porque... / la económica sí se puede superar / la moral no creo / m... / no creo que los / que los qu'están a mero arriba / dejen de robar / eso es lo que creo yo / si dejaran de robar / ten por seguro que'l país no estuviera así / volvería / a / resurgir / yo creo los que tienen / los últimos tres presidentes / lo que tienen ellos reunido / todo lo que / es la deuda externa / que tenemos / y si no tuviéramos esa deuda / no estuviéramos tan restringidos en / en la economía d'l país

E: ¿Cuál fue el primer coche que tuviste?

I: Una camioneta

E: Y luego ¿por qué los has ido cambiando?

I: Porque / se amuelan mucho / como por ejemplo... / a noso- / a nosotros nos dan / ¿qué te diré? / por / trabajar con el vehículo propio de nosotros nos dan / una... / no sé / no son gratificaciones / nos dan renta de vehículo vaya / nos dan dinero / porque nosotros usemos / nuestro carro para trabajar

E: En lugar de usar los de...

I: Los / los oficiales / como por ejemplo / el precio de / estaba muy bajo el presupuesto que tiene la Secretaría / no tiene para comprar vehículos / se nos da esa renta del vehículo / nosotros trabajamos / y ellos no- / nos lo pagan.

Fin de la entrevista

Entrevista # 549 (3-3)

Entrevista # 549: Sujeto de sexo masculino; 26 años de edad; soltero; originario de Monterrey (primera generación); reside en la Col. Libertad, en Guadalupe; nivel de escolaridad: licenciatura; trabaja en el sector servicios; ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: entre seis y diez salarios mínimos; aficionado al cine (películas norteamericanas), y a la televisión (programas musicales).

E: Buenas tardes

I: Buenas tardes

E: ¿Y qué piensas hacer cuando tengas tus niños?

I: Pues creo que voy a aprender a tolerarlos (risa)

E: Pues sí / y... / ¿qué hay / regalitos / o qué? / ¿no acostumbran a regalarsé nada (...)

I: No ya se / se trató una vez de... / no una vez / una / una o dos veces se trató de hacer intercambios pero... / no... / no funcionaron / no este / hay el sentimiento ese / de intercambio / de... / espíritu / navideño / nada d'eso o al menos yo no lo / no lo / no lo experimento / no... / como te digo yo en mi casa / este / tengo una buena relación con ellos / pero no este / no soy capaz d'estar más de dos horas en una reunión en mi casa / al- / o yo me relego / o me voy al / a la televisión

E: ¿Y este... / no rezan o algo en especial?

I: Sí / este... / sí allá trat- / tratan de hacer posada / se pone bonita / pero este

E: ¿Y qué's lo que hacen? / a ver platicame

I: Pues mira / este... / m... / se ponen hacer cánticos / a decir cánticos / ¿y qué más?

E: ¿Y eso es porque le gusta a tu mamá / verdad?

I: Sí le gusta a mi mamá / a... / dos cuñados / y a una cuñada / porque en la casa realmente no tenemos un / un / un este / una... / e... / educación religiosa / o sea es / somos muy ajenos a la / a la práctica religiosa / así que... / este / y como estos cuates son... / los dos / los dos son poblanos son poblanos / son hermanos

E: ¿Son qué?

I: Son poblanos / entonces allá en el sur / así como / hay un poco más de / de / de arraigo / este / religioso

E: Sí / claro

I: Personas que viven que (...)

E: ¿Y qué hacen / rezan y qué más?

I: Como te digo este... / e... / cánticos / y... / y una posada... / e... / invitan... / una / una / me / me imagino que una... / una posada

E: ¿Pero se visten con trajes especiales

I: No / no / no no no / este... / todo

E: ¿Y alguna experiencia que hayas tenido con algún paciente? / desagradable / o agradable / no sé?

I: Pues mira / cuando estuve / este... / en un / en la... / sala de urgencias / en el Hospital Civil / este... / había una enferma / que s'estaba quejando bastante / bastante que se estaba quejando / y / este... / y yo en esa vez yo creo / andaba un poco este / deprimido / y me / me / me puse a escribir una carta / esa carta iba dirigida a Dios y me puse a escribirle que le quitara el sufrimiento / de alguna u otra manera / pero le quit- / que le quitara el sufrimiento / se lo pedí de la manera más fervorosa / y / cosa / rara / cosa rara no / yo creo que / que / lo / lo último que piensa uno es de que Dios actuó / siempre piensa que / no / fue / la c- / la casualidad o fue el diablo / pero nunca puedes pensar que fue Dios / bueno lo qu- / lo que pasó fue que se murió la señora / al terminar yo de escribir la carta / pero yo me di cuenta / que se había muerto / yo'staba muy est- / e / e... / e... / clavado en lo qu'estaba haciendo / entonces este... / después me / m'extrañó que no / que la señora ya no se quejara / pero era un queji- / un quejido / de lástima ¿me entiendes?

E: ¿O sea que tú lo oías / hasta donde / estabas escribiendo?

I: Sí / sí / porque ella estaba / a mis espaldas / sólo que nos separaba una / una cortina / entonces este / terminé d'escribir / y se / terminó de quejarse'lla / entonces ya cuando me acerco a la cama / la veo qu'estaba muerta / ¡ah caray! / ¡me emocioné tanto Diana! / ¡ni t'imaginas! / me fui a caminar / dejé la sala y me fui a caminar por los corredores del hospital / eran como las dos o tres de la mañana / fue algo / extraordinariamente bello lo que experimenté / algo muy bonito / eso es una experiencia / como te digo experiencias este... / e... / e... / de pacientes aquí en el consultorio no porque / tengo aquí só- / en este consultorio tengo seis meses / y todavía no tengo / no tengo la / la... / la... / ¿cómo te diré? / la gente todavía no me conoce / como para venir / venir con casos difíciles / sí / que vienen con diarreas / que vienen con / irregularidades menstruales / o que / este... / cosas d'ésas / ¿me entiendes? / algo muy / muy... / muy trivial / en lo que / en lo que... / respecta a medicina / pero casos así que / importantes / bonitos / no

E: Difíciles

I: No / todavía no / e... / cólicos este / o sea / piedras en riñón / me han llegado / pero no no / nada trascendental / así que que te puede platicar d'eso / todavía no / faltan unos / dieciocho' veinte años para platicarte algo más d'eso

E: ¿Entonces tú crees que todo eso se deba a la mala administración / y todo eso viene de / de las altas / jerarquías del gobierno?

I: No / es la idiosincracia / también / mira / si / si a un campesino tú le dices / no cultives esta / no / no cultives la papa porque / no / no tiene buen precio / cuando ya / cuando ya se dé la papa / vas a perder mucho dinero / pero va a decir no / lo que pasa es que este cuate quie- / me / me quie- / me quiere ganar el mercado / no yo vo' a cultivar la papa / y ya no / ya no hace / no tiene la / la capacidad / intelectual / o cultural para / para... / para dejarse orientar por personas qu'están capacitadas en / en / en el / en el... / este... / en el aspecto estadístico / ¿me entiendes? / entons esas personas / si hay una persona que les diga que no lo hagan / ellos lo hacen porque / porque se dejan llevar por sus instintos nada más / pero no por los números / y los números son los que juegan un papel importante / en... / en nuestro momento

E: ¿Entonces tú crees que / lo primero que tendría que / tendríamos que hacer es educar / educarnos?

I: Yo creo que tiene

Fin de la entrevista

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Entrevista # 552 (3-4)

Entrevista # 552: Sujeto de sexo masculino; 30 años de edad; casado; originario de Monterrey (tercera generación); reside en la Col. Libertad; nivel de escolaridad: estudiante de posgrado; trabaja en el sector servicios; ingreso personal: entre tres y seis salarios mínimos; ingreso familiar: entre seis y diez salarios mínimos; aficionado al cine (películas norteamericanas), a la radio (música en inglés) y a la televisión (programas científicos y películas mexicanas).

E: E / ¿me podría comentar / este / cuál es la rutina diaria que sigue usted / desde que se levanta / hasta que termina el día?

I: ¿Quieres que te diga a la hora que me levanto? /

E: Sí / por favor

I: M... / entre siete / siete y media me levanto / este... / me baño / tomo un... / desayuno ligero / en ocasiones / y... / nos preparamos mi mujer y yo / nos vestimos / y salimos a las... / en ocasiones a las siete y media / en ocasiones a las ocho / no tenemos una rutina muy bien establecida para salir de la casa / para... / ir a dejar / a ella a su trabajo / o ella me viene a dejar a mi trabajo / a las ocho / a... / las ocho voy y la dejo / a veces llego aquí / como hoy llegué a las... / nueve / pero ayer llegué a las ocho / y a veces llego a las ocho y media / a veces a las ocho y cuarto / y a veces me traigo yo el coche / o... / a veces vienen y me dejan / y... / no podemos hablar de rutina ¿verdad? / puesto que un lunes... / tengo orita a las once / precisamente una clase / e... / martes y jueves / y... / una vez que ya me levanté / me vine al trabajo / me quedé aquí / e... / según lo que esté programado el trabajo / se hacen... / estudios / especiales en medicina nuclear / digamos / sí / estudios pe- / especiales de medicina nuclear / la mamografía qu'es la más frecuente / y estudios de sangre / entonces dependiendo de la cantidad de pacientes citados y... / y la... / (...) / m... / bien (...)

E: ¿Qué tan importante ve / actualmente / la medicina nuclear?

I: E...n / Mont- / en México es a futuro / puesto que todavía es una especialidad qu'está en pañales / pero en Estados Unidos ya tiene amplias aplicaciones / y por las cuestiones económicas / en México ha tenido poco desarrollo / pero tiene muchas / muchas... / e... / perspectivas / a futuro muy buenas //

E: ¿Me podría comentar / este... / e... / cuánto tiempo tiene ya... / trabajando en este lugar?

I: Un año

E: E... / le pedí una... / una definición más o menos de lo que consiste la / medicina nuclear //

I: Ah pos es la aplicación de la energía nuclear / o isótopos radioactivos / para... / fines / diagnósticos / y de tratamiento / aplicados a la medicina

E: ¿Tiene alguna aplicación en especial actualmente / en este país?

I: Más que todo diagnóstico / y tratamiento de enfermedades tiroideas

E: ¿Qué tan importante es / a...horita / este / la medicina nuclear en México?

I: Es una... / especialidad bastante sofisticada / o sea que no... / es / digamos / muy... / popular / hay / incluso entre los mismos médicos se desconoce / la especialidad // por lo que te decía que'está apenas en / sus albores / la especialidad / muy... / muy... m // incipiente'está orita la especialidad // nesitamos esperar unos años que se... / salga el país de la crisis / y que llegue más tecnología / para que la medicina nuclear / pues abarque más campos / y tenga más aplicaciones

E: ¿Cree qu'es muy muy necesario actualmente que se desarrolle / más la / energía nuclear aquí / en México?

I: Sí / pero con mucha precaución

E: También / ¿sí? / ¿no podría ser que... / somos un poco malinchistas / y siempre pensamos que / que siempre / en otros / lugares'tá lo mejor?

I: Ojalá fuera nada más eso / pero / desgraciadamente / fenómenos culturales // son los que... / mantienen / esta situación

E: Ya está comprobado

I: No / pos es que no podemos hablar de malinchismo desde el momento que tenemos que reconocer que / la tecnología está más avanzada en Estados Unidos / no puedo / ponerme / yo en un plan / muy nacionalista / y decir que aquí estamos mejor / porque'so no es cierto

E: ¿Cómo cree / usted que podríamos este... / cómo se podría desarrollar aun más la medicina en México?

I: Pues es que / e... / la medicina es como todo / es / es parte de un todo / tenemos que mejorar nuestra educación / nuestro nivel cultural / nuestro... / nivel / económico // pues que nuestras gentes sean mejores / para que / no nada más la medicina / sino todas las áreas / o sea las artes / la ingeniería / la física / el deporte // todo / todo / tenga un desarrollo / integral

E: ¿Usted cree / cree qu'exista la libertad / de... / de prensa? / libertad para hablar / porque actualmente / no sé si se haya dado cuenta / han / han muerto muchos periodistas / en lo que va del año pasado

I: Sí / pero eso no quiere decir que no haya libertad de prensa

E: ¿Sí?

I: Claro // ¿verdá? o sea / los periodistas son libres de poner lo que quieran / pero ellos saben que... / si los amenazan de muerte / pos ya saben a lo que le tiran // ¿vedá? / pue'sea // eh / no es / no es... // no hay... / digamos censura / fuerte / por parte de... / del gobierno en ese aspecto // porque también llegamos a... / un punto de cinismo / pueden / publicar que / el presidente roba y... / no es fuerza que todo el mundo lo crea / la prueba es que nadie ha ganado

E: Usted lo creería esa... / por ejemplo esa... / aseveración / ¿que'l presidente roba?

I: Pues no categóricamente / pero sí lo dudaría / ¿vedá? / o sea si me preguntas si sería posible / pos yo digo sí claro / sí es posible / como cuando el presidente Miguel de la Madrid tomó posesión / y Jack Anderson en... / en... / un periódico de Washington publicó / que Miguel de la Madrid tenía depositados en Suiza / cien millones de dólares / desprestigiando / e... / a Miguel de la Madrid / pos entonces / mucha gente aquí en México lo creyó / sin embargo simplemente se encogió de hombros / ¡va! / se robó / pues se robó / ¿por qué? / porque ya lo ven como una cosa / natural // hablar de los fenómenos / socioeconómicos... / y políticos de México / están muy bien descritos... / y mu- / muy... / plasmados de manera... / e... / concreta y llena en el libro de... / de Alan Reding / que se llama Vecinos Distantes // ahí / te explican de una... / de una manera... / sencilla / pos la forma de pensar de... / mexicano / su / situación actual / su situación económica / fenómenos como el caciquismo / como las familias ricas / como el gobierno / como el... / la deuda externa / como el petróleo / como los indocumentados / las relaciones d'Estados Unidos México / etcétera etcétera etcétera etcétera ¿no? / el mestizaje... / la conquista... / el la / el períod- / el... / período del... / de la invasión francesa / la invasión americana... / etcétera etcétera / y todo ese tipo de cosas // es bueno leer ese libro para / eten- / entender / o cuando menos star informado / un poco de esos fenómenos

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Fin de la entrevista

Entrevista # 669 (3-5)

Entrevista # 669: Sujeto de sexo masculino; 26 años de edad; soltero; originario de la Ciudad de México; reside en la Col. Vista Hermosa, en Monterrey; nivel de escolaridad: licenciatura; trabaja en el sector comercio; ingreso personal y familiar: entre seis y diez salarios mínimos; aficionado al cine (películas de terror norteamericanas), a la radio (música tropical y clásica) y a la televisión (programas musicales y películas mexicanas).

E: Y en cuanto a cuestiones como la alimentación / ¿qué's lo que acostumbran / para empezar / en l'alimentación de los perros?

I: M... / este / ¿la alimentación de los perros? // pues... / es difícil / es difícil / porque / son animales muy... / o sea / no es el clásico perro ¿vedá? / no son animales que... / por decir tú / yo he visto perros callejeros que... / que comen hasta... / cosas echadas a perder / ... estos perros son / tan... / delicados / no sé si será por lo mismo que / que / bueno como uno los quiere para / para... / exposición / de que...s... / les aburre la comida

E: Me decías los ani- / de l'alimentación de los perros

I: ¡Ah! / pos sí este / t'igo son muy especiales / o sea / l'estás dando carne / y de repente / claro de caballo / de repente ya no comen carne / les das pollo y / ya no comen pollo / croquetas y / luego ya no comen / o sea le tienes qu'estar cambiando a cada rato / no sé s... / o será porqu'están chiflados / o no sé / pero... / pos / comen de / de lo que haya

E: ¿Las águilas? ¿qué tipo de alimento?

I: Carne

E: Carne

I: Pura carne

E: O también puede suceder lo que decía / de que... / cuando se le priva / muchas veces ... una especie de venganza / o algo así

I: Pues sí

E: Puede irse a los extremos

I: Sí o sea / eso es definitivo es / depende de la capacidad / de cada quien / de pensar / eso... / eso sí / por eso dicen... / que ni tanto que alumbre al santo / ni tanto que lo queme / o hay que / hay que...

E: Decía... / ¿ha pensado en casarse alguna vez?

I: Pensado en casarme / ¿tú has pensado en casarte?

E: Y... / las películas que le gustan más / ¿son mexicanas o extranjeras?

I: No... / ba / extranjeras

E: Extranjeras

I: Porque las mexicanas'tán en unos cines muy feos / y pos no / pero las ficheras son buenas / ¡ah! (risa) / no no cierto

E: El tipo de películas que más le gustan / son... / de vaqueros / policiacas /

I: No / de todas

E: Y las revistas ¿le gusta leerlas?

I: No fíjate / ni libros tampoco / no soy muy aficionado a la lectura

E: En cuanto los estudios que ha realizado / son primaria / secundaria / preparatoria / la carrera profesional

I: Mjm

Fin de la entrevista

ENTREVISTA # 609 (3-6)

Entrevista # 609: Sujeto de sexo femenino; 30 años de edad; casada; originaria de zona rural de Nuevo León; reside en la Col. Valle Las Puentes, en San Nicolás; nivel de escolaridad: normal; trabaja en el sector servicios; ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos; aficionada al cine (películas de vaqueros extranjeras), a la radio (música romántica) y a la televisión (novelas y películas extranjeras dobladas al español).

E Ah quiere atender maestra / yo la espero

E Sí me decía / ¿para... / para / cubrir determinado campo de las / de los temas / se les asigna / e / tiempo límite o... / es / en el transcurso del año ustedes hacen la distribución?

I Bueno / el programa / viene por / mes

E: Sí

I En... / diciembre / que hay vacaciones / e... / se cubre / se / un repaso general / y en Semana Santa / repaso general / o sea que vienen / ocho unidades / para ocho meses

I Pero sí se tiene que cubrir todo el programa / nosotros hacemos una dosificación de... / de lo que hacemos ¿verdad? / tenemos un avance / y ahí debemos de anotar cada actividad que se hace diario

E: Sí / y este... / ¿qué sucede cuando los niños no asimilan? / no todos los niños tiene la misma facilidad / e... / algunos niños tienen más / van más atrasados / ¿cómo / cómo / qué tanto les complica ustedes sus labores

I: Bueno pues / nosotros / cuando detectamos un problema fuerte que / que'l niño / no asimile / e / pasamos con un psicólogo

E: Pero he visto / algunas / qu'están muy elaboradas que / l- / e.. / para... / niños de primero segundo tercer año

I: Se'liminan algunos / los más cohibidos / porque hay niños que no pueden estar ante un público

E: Sí

I: Empiezan a llorar / o se sienten nerviosos y no / no pueden

E: ¡Ah! / ¡qué bien!

I: Y lo demás se utiliza para... / las ganancias / más fuertes / para... / comprar material de la escuela / mapas / reglas

E: Ah sí

I: O vestuario / de algunos niños / porque... / muchas veces / hay concursos de danza / y el gasto es muy fuerte / porque... / casi siempre son bailables / veracruzanos / o regionales / y llevan un vestuario muy vistoso

E: Sí

I: Los padres de familia / proporcionan una parte / y la escuela otra / y es de ahí de la cooperativa

E: Muy bien / maestra / e... / respecto a eso / de que / algunos padres de familia / no pueden / o no quieren cooperar / ¿cómo ha sentido usted / que haya'fectado la crisis? / e... / el / los comentarios / que hayan surgido / o lo que usted misma ha visto / ahí / en la escuela

I: Bueno pues / yo / trabajo en una escuela / que es / más bien medio bajo / y por lo general los padres de familia no cooperan / los niños / por lo regular no llevan lápiz / no llevan sacapuntas / andan por los salones pidiendo un sacapuntas / una regla / o sea no llevan el material necesario

E: Sí

I: Pienso que... / que / sí ha'fectado la crisis / un poquito más / porque... / pues un sacapuntas / antes ¿verdad? estaba barato / ahora quizás esté más caro

E: Sí

I: Este... / lo esencial era / que das lápices un sacapuntas y ahora ni el / algunos niños no llevan ni lápiz

E: Sí

I: Otros niños van descalzos / y... / pues yo creo que / sí sí / les ha'fectado mucho la crisis / porque más bien el medio es bajo / y no / antes / como quiera les compraban lápiz / y... / sacapuntas / y ahora ni eso

Fin de la entrevista

Entrevista # 580 (3-7)

Datos del informante: sexo femenino; 28 años de edad; Licenciatura completa; trabaja el sector comercio; originario de Monterrey; reside en la Colonia Tecnológico; salario familiar es menos de 3 veces el mínimo

E: ¿Alguna experiencia que te haya / que hayas tenido / en los trabajos que has tenido / algo que te haya gustado / o que te haya llamado la atención / o sea / algún problema con algún cliente / o este / o con alguna de las personas / no sé / algo que / que se te haya hecho grandioso / o algo que se te hizo fuera de lo común? / no sé / ya ves que / siempre / o sea / no sé / puede pasar algo

I: No / así gracioso no (Risa) / no... / o sea / si platicaba con mucha gente ¿verdá? / y bien lindos que'ran los señores / me llevaba muy bien con las personas / sobre todo que sí ya te conocen / (...) / muy amables / o sea / era lo que me gustaba de ver gente ¿verdá? / que llegaban (...) / o personas que son este... / agentes / de ventas / te llevaban de comer a veces / y lo que más me gustaba que / (...) / y aparte que... / ahí llegaba mucha gente que / o sea / nos llevábamos bonito / que a veces nos íbamos a comer todos juntos a tal parte / o que / fin de semana nos juntábamos para / el equipo de los muchachos qu'estaban jugando / fútbol / y entonces nos juntábamos (...) / o sea qu'era bonito / ya ves que'n muchos trabajos / o sea / que hay mucha envidia / y que mucho chisme / y todo / o sea / lo había entre las mujeres / no te digo que no / pero / los muchachos eran... / o sea / (...) / pero aún así que digas mucho chisme'ntre las muchachas / como que no

E: ¿Crees que haya más / este / problemas entre mujeres / que...

I: Sí / lejos / había muchas mujeres así / m... (Risa) / ¡y feo! / te quedabas tu a trabajar en algún lado / y yo pos / casi siempre / es lo qu'he'stado / siempre más 'staba con / con muchachos / que con muchachas / y he visto otra manera / cuando 'stoy con más / mujeres / siempre hay / problemas

E: ¿Por qué crees / a qué crees que se deba? / ¿a rivalidad / o...

I: Es más egoísta la mujer / mucho más egoístas las mujeres / entonces / la otra / se superó tantito / aunque tú no quieras / ahí comienza copn que / eso sucede mucho en la Facultad de Química / este / que... / las mujeres / las maestras / hay un chorro de problemas / entre las maestras y las alumnas / ahí hay mucha competencia / entre mujeres / y lo qu'era... / eso le pasaba / es / mi hermana qu'estaba estudiando ahí / (...) / es Química Farmacobióloga / yo 'staba ing- / en Ingeniería Industrial / veía que había menos problemas / entre los maestros / o sea entre hombres / era más fácil / y en el grupo de mujeres / era el caos / y ella también / o sea ella también tenía problemas / entre su grupo / como era / la mayoría eran mujeres / y que me dijo esto / y que / inventó calumnias de mí / ¡no no! / si tienen cada cosita / y entre el grupo que... / qu'éramos / seis mujeres / seis mujeres y veinte hombres / no pos bien padre que la pasábamos / te ayudaban mucho los muchachos / también les ayudámabos cuando nec'itaban hacer trabajos a máquina / y había más convivencia

E: No / y te quedaría más cerquita para todo lo que se te ofreciera ¿no? / este... / t'iba a preguntar / algo acerca de la crisis / ¿qué... piensas / de la... / crisis qu'estamos pasando actualmente? / (Risa) ¿en qué sientes que te ha'fectado / o en qué sientes qu'est'afectando a... / que nos est'afectando a todos?

I: En los impuestos / están cobrando demasiados impuestos y / que van a quitar eso de'l IVA / pero como quiera te lo están / (...) / o sea hay muchas cosas / por ejemplo al gobierno podría'cer un chorro de cosas por / salir de la crisis / y no... / por ejemplo lo del GATT / a mí me cayó muy mal / ¡n'hombre! no / ¿dónde vamos a competir con tanta... / con tanta... / países verdá? / tan bien desarrollados / sus productos fantásticos / en realidad el nuestro / cuando son para el extranjero sí es bueno / no digo que no / pero... / yo digo / así / al por mayor / y así / o sea el nuestro / no va / no v'a ser posible / el nuestro v'a tener que comprar tecnología de otra parte / qu'está / que se v'a invertir mucho / y yo digo que no / no v'a funcionar bien eso / yo digo que ¡más! endeudados vamos a estar con eso / (...) / se / se cri- / yo pienso que la crisis'e ha hecho / pos / parte por el

gobierno / o sea / solamente... / quieren sacar / y o demás lo avientan al / al ahí se va / entonces
'tan bien corruptos

E: Este... / ¿y consideras qu'están capacitadas / las personas qu'están al mando de'l gobierno? /
o...

I: (Risas) (...) (Risas) nada más que 'orita están ellos también en crisis / no saben'í qué hacer / 'tán
muy mal / yo digo qu'están / totalmente desorganizados / (...) muy capaces / nada más ellas
quieren sacar par'ellos y... / no hacen / o sea no piensan a futuro / que... / que podrí'hacerse / en
/ una forma mejor / más organizada / podrías sacar tú también tus ventajas / y ventajas para el
pueblo / pero no / o sea / y ahí vamos todos para'bajo (Risa)

E: Te quería preguntar / ¿tú eres de aquí de Monterrey? / ¿eres originaria de aquí?

I: Sí

E: ¿Tus papás también?

I: Mi papá es granadero de Laredo (...) / mi mamá es de Jalisco

E: De Jalisco / ¿tus abuelitos? / o sea los de tu mamá eran de Jalisco

I: Mi abuelita / de parte de mi papá era de Cuernavaca / y su papá / no sé de qué parte / de
Acapulco / (Risa) nada más sé que mi abuelita es de Cuernavaca / de Cuernavaca / porque /
íbamos allá / a Cuernavaca porque le gustaba / recordar sus viejos tiempos.

E: (...) y este / alguna película que te haya gustado mucho / este... / de las que has ido a ver / ya
ves que muchas veces (...)

I: (...) la de Karate Kid / la de Volver al Futuro son las más / (...)

E: ¿Por qué te gustaron? / ¿por qué traían mensaje / o por qué...

I: Por lo que / por lo que te dejan / más si son películas / (...) también porque / aparte... / te
mantienen / viva / o sea no está tedioso / sino que te / o sea tam'ién te... / te lleva / a través de la
película / se puede decir / (...) son las películas que más / me gustan mucho / también las que
llevan algún mensaje / pienso que hasta 'orita / es lo que más / porque'n la secundaria a mí / o
sea... / cuando 'staba chica / me hubiera gustado ver ese tipo de películas / porque... / estaban
muy tediosas / las que yo veía / y veo que 'orita sí está muy bien

E: (...) mucha cultura

I: Porque ya ves que el gobierno si ha querido que... / de ir tratando / (...) porque sale en el
periódico / no / que v'a'ber / este / (...) este / festivales regionales / o... / también baile / este... /
conciertos también de... / grupos modernos / bueno / también bailes / y este... / y fúricos / la
gente que no / o sea sí la gente no responde expresar / (...)

E: Eso sí sería bonito fíjate / que ya no nada más sería / (...)

I: ¡Ah! otro nuevo / que me gusta mucho / que v'a'ber ahora este más e... / para... basquetbolistas

Fin de la entrevista

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ENTREVISTA # 657 (3-8)

Entrevista # 657: Sujeto de sexo femenino; 26 años de edad; casada; originaria del estado de Tamaulipas; reside en la Col. Vista Hermosa, en Monterrey; nivel de escolaridad: Licenciatura; es ama de casa con experiencia laboral en el sector servicios; es aficionada al cine (películas de terror norteamericanas), a la radio (música en inglés) y a la televisión (novelas y películas extranjeras con subtítulos).

E: Exacto / bueno / y... / señora / ¿y usted / cómo ve / pues ya dentro de la economía / digamos de su marido y usted / que le'sea... / afectado esta crisis / qu'estamos / pasando todo el / todo el / pueblo mexicano se puede decir?

I: Mjm / pues mire / eh... o sea / sí nos ha'fectado / porque no creo' sea... / este / que alguna gente / bueno la que tenga muchísimo dinero ¿verdá? / pues / pues no le ha'fectado / nosotros hemos empezado / pues / los dos / y / y trabajando desde... / o sea / pues los dos ¿vedá? / pues él ha empezado desde abajo / este / bueno / no se puede decir / bajo bajo / o sea... / baja media ¡vaya! / no sé si me explique / ¿verdá? / siempre con su sueldo / nos alcanza / claro que hay veces / muchas veces / este... / pues quisiéramos tener más cosas / vaya / por decir / m... / nos gusta mucho ir a los Estados Unidos / a comprar / ya sea para la casa / para nosotros mismos / y este / y muchas veces / pues nos tenemos que... / detener un poquito en... / comprar una cosa vaya / un adorno / por ah... / por tener un pequeño / pues / un ahorro ¿verdá? / pos uno / o sea de que uno nunca sabe / si se vaya / de que enfermar / ahora / que / y él... / me dijo que me saliera de trabajar ¿verdá? / porque pues / él dice / este... / en... / que se siente po / o sea de que más a gu- / más a gusto / de que yo esté'n la casa / de que trabajando ¿verdá? / entonces / este... / pues ahí vamos / en altas y bajas / pero pues de que / si nos ha'fectado / sí nos ha'fectado / porque pos antes / no pasábamos / bueno / cuando nos casamos / pues / o sea / fuimos a una luna de miel decente / y todo ¿verdá? / de cinco / seis días / en equis partes de... / de que fuimos / y claro que a los dos nos gustaría pos volver a ir / porque pos los dos tábamos acostumbrados ha tener / vacaciones / ha... / ir de compras / por lo menos dos / veces al mes / los pequeños gustillos ¿verdá? / que tiene la gente

E: Ya que tocó usted el tema / de'l plomero / ¿cómo ve también en eso / en ese / en ese aspecto / que hallan subido las cosas / por ejemplo / los plomeros / cuánto cobran ahora / porque realmente yo no'stoy enterado / o... / el que le corta el / el pasto del jardín / son muy caros ahora?

I: Pues / mire / como a / como antes yo no'staba nada enterada de esto / yo no tenía ni idea / este... / pos yo digo que más o menos andan / o sea lo qu'es el jardinero / cuento con dos jardines / no muy grandes / una parte anterior / y otra en la parte posterior / y por los dos me cobran / mil doscientos / lo qu'es el pomero / o sea... / eh / la mano de obra / pues / andará / po' re- / regularmente ¿verdá? / ¿qué le diré? / si se rompe una tubería / oh algo / o sea / se rompe una llave / o / ¡vaya! / cualquier cosa así de / la regadera se tira / o cosas / pues / sí andan un poquito / o sea de que elevados / porque hace poco / e... / se me rompió / se me tapó / la tubería... / en el / en / descargue del / sanitario / entonces este... / le hablé a un plomero / y nada más así / por / mano de obra / me cobraba treinta mil pesos / nada más que / como la casa / tenemos poquito de habitarla / eh... / todavía lo cubrió la garantía de / del / de la casa ¿verdá?

E: Exacto señora / y usted / ¿usted qué / y usted cómo ve... / la situación del país / o sea cómo / cómo ve a la / a la demás gente?

I: Pues / se me hace que vamos de mal en peor / de mal en peor / porque / como dice el dicho / ayúdate que yo te ayudaré / o no sé si diga'sí / pero / cada día / ya hay más desempleos / hay más robos / o cuando yo'staba chica / bueno no soy tan grande / tengo veintiséis años ¿verdá? / este... / se me hace / que... / pos que había menos / y... / y ahora nada más tá la gente / a la perspectiva / a ver que dejan / par'agarrar

E: ¿Usted / siempre ha vivido aquí en Monterrey?

I: No / joven / yo soy / de Matamoros Tamaulipas

E: Ah... / pos yo'stuve ahí / y allá / pues / es mucho más diferente de... / que aquí / la vida / me imagino yo / ¿no? / pues tienen a / a la frontera / al lado / se vive mejor / no sé / no sé cuál...

I: Bueno / se vive mejor / y se vivía mejor / yo creo pues / en aquel tiempo / ya hace diez / eh / años / ya iré a cumplir once años / de vivir aquí en Monterrey / este... / o sea / pues la mayoría / o sea / bueno / no quiero decir / la mayoría de la gente ¿verdá? / m... / la mayoría de los productos / los consumíamos / a... / americanos ¿verdá? / este... / porque pos / desgraciadamente / soy malinchista / y se me hace que los productos americanos son / mucho mejores que los / que los mexicanos / no porque los mexicanos sean / tanto' sea / un tanto malos ¿verdá? / si aquí hay cosas buenas / pero lo malo / es que las ma- / las maquiladoras / las embotelladoras / todo / o sea / café / arroz y todo le / todo / todo / toda la cosecha / lo mejor / se lo llevan par'allá / y lo peor / no / no' lo dejan a nosotros / pos por eso pos / nos convenía más comprar allá ¿verdá?

E: Exacto / bueno señora me decía usted que / su marido / trabajaba en la Comisión / ya no ya no / no trabaja

I: No... / aproximadamente se me hace / no creo que tenga los seis meses / que se salió de trabajar de comisión / porque... / siempre ha sido una persona / muy / activa / y / no le gustaba el trabajo de oficina / le gusta más / o sea de que andan en la... / o sea ser / independiente / porque / o sea sí se ganaba más o menos bien ¿verdá? / este... / pero pue'siempre gracias a Dios / tiene muchos deseos de superación / los dos le echamos muchas ganas para superarnos / y nos ha ido / un poquito mejor / ahora que / él se encuentra fuera ¿verdá? / porque pos como anda en la calle / pos tiene mucho más oportunidad de / de ofrecer sus sus / sus productos / de ofrecer aparte su trabajo / que antes en comisión / salía / entraba a las ocho / salía a las cuatro / y ya a las seis de la tarde / este... / pues ya no tenía que digamos / pos mucha chanza de ir hacer un trabajo extra ¿verdá?

E: Okey / señora / ¿y... / en las fiestas / cómo / cómo... / andan ustedes de que les gusta hacer fiestas aquí / en su casa / como todo recién casados / les gusta a ustedes hacer fiestas en su casa?

I: Pues / sí / no hemos hecho / mucha / eh... / pues / porque no se ha presentado ¿verdá? / o sea que la... / o sea pos una oportunidad / hemos hecho / una / donde se juntaron / nos juntamos pos varias / parejas de / ca- / de recién casados ¿verdad? / y este / pues se pasa un momento pues... / muy agradable / o sea que se olvida uno de las cosas cotidianas / ¿verdá? / este... / y pues / una reunión sencilla / ya que diga / una fiesta en opulencia / así / meseros / una gran cena / o algo / ¿para qué le echo mentiras? / son cosas sencillas ¿verdá? / que nos juntamos entre varios / y este / se hace una camita asada / y este... / con su cervecitas / y a veces hay whisky / sus frijolitos / bueno / lo que lleva ¿verdá?

I: Pues mire / eh.. / generalmente / o sea / por lo qu'es por el lado mío / pocas veces nos reunimos / o sea / venimos mucho / o sea / tengo otra hermana casada / la mayor / este... / no nos frecuentamos mu-... / bastante ¿verdá? / oh... / porque ella vive muy lejos / o sea de qu'ella está en l'Anahuac / y yo estoy en la Vista Hermosa ¿verdá? / entonces / s'encuentra pos un poquito retiradillo / y ella sí trabaja / este... / entonces / los fines de semana / pues es cuando nos vemos

Fin de la entrevista

Entrevista # 677 (3-9)

E: Una plática sobre / las cosas que tú haces todos los días / así nada más platicar y sin mayor importancia en realidad / si me gustaria / este ¿sí me podrías platicar sobre lo que tú haces en tu vida diaria / o / o / en tu trabajo? ¿a qué te dedicas / o alguna anécdota?

I: Algo de importancia no / pero pues lo que yo hago / este... este / desde que me levanto / pues me levanto ¿como a qué? / a las cinco y media / me levanto / a las cinco y media a correr / y... luego al / al trabajo / corro más o menos una hora / hora y media / y... luego al / al trabajo / y este estoy en una oficina del gobierno federal / estoy ahí como jefa administrativa / y pues...

E: Andale / dime algo

I: Pero es que no es nada de importancia / mientras no la tengas apagada

E: Ah / la grabadora n'hombre / no importa olvídate d'ella / o sea no te mortifiques no es nada o sea / es de la escuela

I: Este... pues ahí estoy en el trabajo / ahorita estoy ahí de ocho a tres de la tarde este...

E: ¿Es un lugar muy grande?

I: No / el lugar es chico y hasta incómodo / incómodo pues porque no hay... no pues son unas comodidades así muy / en un proyecto que estaba trabajando en un oficina de una empresa particular es muy diferente / trabajar en gobierno a / a una / una oficina particular o sea una empresa / como VISA este pero pues realmente pues ya me acostumbré / lo aceptas y te acoplas

E: No hay de otra

I: No hay de otra / pero realmente no creo que eso sea así muy importante / realmente mi trabajo lo hago bien / a gusto / estoy... satisfecha

E: Y alguna anécdota o algo que te haya pasado / en tu trabajo

I: En mi trabajo / pues no / pos mira en mi trabajo es o sea / como es gobierno / o sea hay cosas así / o sea algunos ahí en la oficina nos manejamos diferente a / a como es la gente de gobierno / o sea los burócratas en particular / este y realmente ahí la gente / por ejemplo a veces estás tú... / me tocó en una ocasión que yo le saqué el / los papeles rápidos a una... persona qu'es particular ¿no? / este / y estábamos manejando unos papeles y realmente tenía mucha urgencia de / de de que su asunto saliera rápido y se lo saqué... rápido ¿no? / y... lo que a mí sí hasta me apenó / me llamó l'atención y me apenó de este señor fue que me trató de / de premiar / haz de cuenta de ofrecermé pues que dinero pues / entonces pos no / realmente a mí hasta vergüenza / vergüenza me dio porque pues realmente es es parte de de / del trabajo o sea de / de uno ahí / realmente las cosas se manejan muy diferente no pos realmente ahí más o menos todos somos m... o sea más o menos trabajadores y / por ejemplo yo qu'estuve trabajando en una empresa privada / es muy diferente a que te acostumbras a trabajar para el gobierno / o sea es diferente por ejemplo la escuela que traen entonces ahí sí dice uno las cosas este que sí

/ o sea me dio por ejemplo gusto porque / o sea la la persona estaba agradecida / pero pues realmente no es como para que te premien porque hagas tu trabajo / pues realmente para eso te pagan y así y / o sea esas cosas sí pasan seguido / que la gente está acostumbrada a / a dar mordidas ¿no? o más o menos a esas cosas ¿no? / este pero pues no / ahí la gente no / no es / no es necesario / y es pues todo / un trabajo muy sencillo y así muy simple /

E: ¡Qué padre!

I: O sea acá pos realmente tienes a tu secre para lo indispensable / allá tú tenías a tu secretaria que te servía el café / y acá hay secretarias pero de muy mal aspecto

E: Y d'eso / ¿cómo te avisan d'eso o con quién te pones en contacto?

I: No / o sea como... tengo amigos que corren / más o menos la gente que corre aquí en la colonia ¿no? / en / en ahí en la calzada del Valle / pos t*enteras ¿no? de las carreras y las competencias o sea en el periódico y / y tus amigos te informan / yo tengo varios amigos ahí que / que corren y

corren bastante bien o sea / son... / buenos / yo no o sea me gusta / estoy ahí / pero no realmente para / para... ganar no / aunque sí he ganado tengo mis trofeos ahí / este... / de primer lugar / E: Pues ¡qué padre!

I: Pero... o sea realmente's hobby no me dedico o sea a eso / aunque me gusta / pues sí / + l'echo ganas y he mejorado con el tiempo / sí me gusta o sea de primero corría nada más así poquito y logo ya me fui / así desde'l año... pasado o antepasado entonces ya competí / pero comoquiera es es hobby no / no es / o sea es de que

E: ¿No es tu trabajo?

I: Sí / porque lo principal pues es el trabajo no / no puedes dedicarte a / a / a / realmente al cien por ciento ¿verdad? a hacer eso que te gusta / pero comoquiera pues sí l'echo ganas también a todo

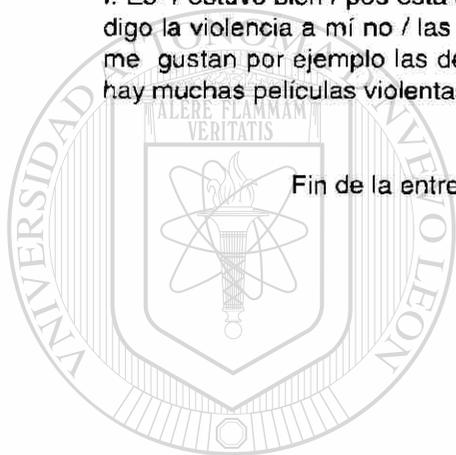
E: ¿Y entonces tu comida de / de tus preferencias de cuando eras niña?

I: Pues es que mira realmente mis preferencias no las como (risa) no / por cuidarme de / de / peso no... casi nunca como lo que realmente me / lo que me gusta siempre me sacrifico o sea bastante / porque por ejemplo a mí me gustan mucho las tortillas de harina y nunca te pruebo una tortilla de harina / a menos en casos así... ¿verdad? así que / que me / que me destrampo pero es raro / porque yo no te como harina / ni tortilla / ni pan / ni ni pasta / ni ni esas cosas / ni eso

E: Sí / he oído qu'está muy bonita la película

I: Es- / estuvo bien / pos está entretenida y sobre todo qu'está / son sanas / películas sanas que te digo la violencia a mí no / las películas de miedo que voy a ver no me gustan así de crimen o sea me gustan por ejemplo las de guerra o sea películas que tienen trama ¿no? / pero no / no ahora hay muchas películas violentas de miedo / policías / exorcismos y d'esas cosas (...)

Fin de la entrevista



UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Entrevista # 616 (3-10)

Datos del informante: sexo femenino; 36 años de edad; licenciatura completa; trabaja en el sector servicios; originaria de Monterrey; reside en la colonia Valle Las Puentes; salario familiar no fijo

E: Cualquier cosa que me platique d'esa época // que un niño se haiga caído y usted lo atendió / o no sé / algo que haiga pasado //

I: No pos había niños que... / o sea por ejemplo / yo tenía grupos de niños de... / este... / de tres años / de los más chiquitos / y pos había señoras que siempre trataban de... / pues de aga- / agra- / agradecerte lo que hacías con ellos ¿vedá? / por ejemplo había una niña que / siempre la tenía que cambiar de cer... / la popó / porque... / se hacía todavía / tenía tres años / y todavía se hacía (risa) / y siempre / pos iba / en pañal desechable / y la señora tenía que cambiarla / pero la señora cada semana / cada semana me llevaba un regalo / cada semana / no faltaba una semana que no me / llevaba uno / por eso ¿vedá? / que decía ella / ¡ay! yo stoy muy agradecida / pero sí staba la niñ' ésa demasiado consentida / se notaba lueo lueo que no había madurado / madurado lo suficientemente / porque pos a esa edad ya'visan par'hacer la... / par'hacer del baño / de... / de los dos / las dos cosas (risa) sí / es muy difícil que no / y este... / no pos ¡ay! / tantas cosas / de los niños / que son mu- / muy ocurrentes / pos no ya / casi ya (risa) se me olvidó

E: ¿Qué le llevaba de regalo / la mamá?

I: Pos la mamá / pues me re- / llevaba pues / pues casi puras cosas buenas / perfumes / este... / sombras para los ojos / flores / me / este / hacia dornitos / para... / para la... / mesa / me llevaba muchas cosas / puras cosas buenas / porque siempre trabajé'n / este / puras escuelas / particulares / y pus ya ves que ahí... / son / otro medio / porque orita... / o sea como dicen / unas / una prima mía / qu'ella es educadora / dice no / a mí no me regalan nada ya (risa) / l'igo no / pos es que ya no / ya no es igual como antes / orita ya stá / canijo regalar / y yo sí me / sí me regalaron bastan- / cantidad de cosas /

E: ¿Nunca le dieron una satisfacción? / como / por ejemplo / le haigan / festejado su cumpleaños de sorpresa / o el día del maestro?

I: Pues sí / nada más lo que / no / el comple- / el... / cumpleaños no / pero sí el día del maestro / siempre nos hacían / fiestas muy bonitas / este... / ¿y qué más? / no me acuerdo qué otro día / también me festejaban / el día de Navidad / y nos / hasta nos regalaban dinero / me acuerdo / en aquel entonces / ésos eran los regalos que nos daban (risa) / sí

E: ¿Y cuando estuvo en facultad / nunca... / batalló que / con una materia? / ¿se fue a segunda / alguna vez?

I: Pues en la facultad / sí / e no / me fui a segunda nada más cuando me casé / me fui hasta tercera / o cuarta no me acuerdo (risas) / si ése... / ése... / fue cuando me / me... / me atrasé / y en las demás / pues sería una materia / nada má- / aunque / e / cuando mucho una / a segunda y / pero ya pasaba / pero y / cuando me casé / sí / las dejé hasta / en segunda / y l'o presenté segunda / y no pasé / era cua- / eran... / cuatro / porque dos / las había pasado por trabajos / ya ves que / pos / que trabajos / pos ya pasaste / ya / y este / pero sí ya'bia dejado cuatro / para segunda / y lueo / y lueo este...

E: ¿Le han ofrecido trabajo d'eso?

I: No / no ya no / yo le l'igo a una prima que / trabaja en el estado / digo cuando tengas un... / este... / que sepas / que necesitan un / este... / quién supla / pues me hablas / dijo ¡ah ! / sí stá bien /

E: ¿Por palanca?

I: Por palanca

/ sí /

E: ¿Y... / cómo cree que se pueda solucionar todo esto / como dice'l gobierno / trabajando todos / saldremos adelante o / o... / lo que se debe de hacer / lo tiene que hacer el gobierno?

I: Pues / ¡quién sabe! (risa) / pus / no pues / yo digo qu'entre toda la / las personas ¿verdá? / se solucionaría todo / pero pos

E: Como decía un señor / si nos uniéramos todos / pero de verdad / o sea no no / por grupos / todos unidos / podríamos salir adelante pero / de todas maneras pienso que / que'l gobierno

- influyó mucho / en todo este saqueo / que ha'bido en el país / del Portillo / Durazo / y toda esta gente / ¿qué opina / de esa gente / que ha'provechado / la situación y se ha llevado / tajada?
- I: Pues... / pus / solamente ellos / en su conciencia ¿verdá? / d'ellos / (risa) / y es lo único que / que pienso yo ¿verdá? / de que / pues no sé / no sé / no sé qué... / este / qué este / qué qué... / cómo se sentirán ellos ¿verdá? / como... / por haberse llevado ¿verdá? / tanto dinero / solament'ellos y / su conciencia /
- E: ¿Cree usted que la situación esté así como para'cer eso?
- I: Pues no / digo... / no sé qué... / cómo se sentiría ella ¿verdá? porque / pues yo que trabajo / pues no me siento así ¿verdá? / pero ya sin trabajar uno y... / y / na'más a sueldo... / así / del esposo / y siendo tomador / y todo / pues quién sabe que sentirá par'hacer eso / está difícil / ha de ser gente muy desesperada //
- E: ¿Usted se atreverá'andar con pancartas / haciendo manifestaciones?
- I: No / yo no
- E: Con tal de que se respetara'l voto
- I: No / se me hace que no / nunca / o sea que no / nunca me ha gustado a mí eso / de inmiscuirme'n en esas cosas no / porque / que al cabo no... / no gana uno nada / pues en / en mí / no / esas cosas no van conmigo / porque pos aquí también / lo pude haber hecho cuando... / que ganó el PAN / y que... / quién sabe qué / que van a una manifestación / y que van a otra / a mí eso no me gusta / las manifestaciones no / nunca me han gustado /
- E: ¿Con estas manifestaciones / ¿o v'a seguir igual?
- I: No / pos se me hace a mí que no van a lograr nada ya / v'a ser / igual que aquí ¿veá? / que / dízque gana el PAN / y / siempre no ganó / y así / v'a suceder lo mismo allá / o no sé ¿verdá? / quién sabe qué tan grave'sté allá / ya no m'enterado en los periódicos / ya no he leído nada / sobre'sa noticia
- E: Me comentaban que hace / poco / hubo un problema / por aquí por / un monte / con una niña
- I: ¡Ah / sí!
- E: ¿Si me podría platicar un poquito d'eso? /
- I: No / pus / pues yo / enterada enterada bien / así d'ese problema no sé / ¿verdá? / pero dicen que / una niña que venía / cruzando par'acá para l'escuela / que... / un... / señor l'había / l'había querido / violar / pero hast'ahí / nada más / yo no sé / o son detalles / si la violaría o no la violaría / no sé / pero creo qu'era de allá / de la colonia de allá / o de la colonia de aquel lado /
- E: En algunas ocasiones / por lo regular
- I: ¿Sí? / no / no sabía / pero no stá bien eso ¿verdá? / pero yo no / no sabía que los golpeaban / hasta orita qu'está diciendo (risa)
- E: (...)
- I: Es que también digo / ellos también hacen muchos destrozos ¿veá? / y no es justo también ¿verdá? / que otra gente lo lleve / será que a mí me daría mucho coraje que unos pandilleros me / quebraran los vidrios de mi casa / pos ¿por qué? / no / no / a mí no me parece bien / y si los lleva la policía que se los lleve / porque andan haciendo males / ¿verdá? / eso es lo que no me gusta d'eso / o sea que no son pandillas que se junten / a jugar o / a platicar / o a esto / sino que hacen maldades / no sé porque lo hagan / porque / si están en contra del gobierno no sé / no sé qué / piensen ellos ¿veá? / pos deben d'ir allá con ellos / no con las casas / de las personas ¿verdá? / haciendo destrozos y todo / yo le digo porque allá en Fomerrey cuatro / ahí me platican los señoras ¿veá? / que pasan corriendo con palos y piedras / y / no les importa dónde las avientan / y pos no es justo / eso sí no lo veo bien
- E: ¿No recuerd'ahorita u caso especial de alguna d'ellas?
- I: Pues sí / de una d'ellas / sí / de... / precisamente por / eso / decía que su papá era / siempre la maltrataba mucho / y este... / y después ella... / pues andaba ahí con todos los peseros / y eso y / después la vi yo muy... / pues así / como muy alocada / ya vestida muy... / muy exagerada / pintada / y todo / y pus es chica la muchacha ¿verdá? / cuando yo la conocí tenía quince años / y orita tiene como diecinueve / y este... / y anduvo con hasta / con los policías / y todo / con tal / yo creo que / que la salvaron de onde / se la llevaban / porque se peliaba algo así
- E: ¡Ah! ¿sí?

I: Mjm / y salió embarazada / y todo / y quería hasta por cierto... / no tener a su hijo / porque ahí fue al centro de salud a decirnos / qu'ella no lo quería tener / total que... / no sé cómo estuvo / que habló con sus papás / y ya la perdonaron y (...)

E: A ustedes no les gustaría que llegara tanta gente así /

I2: El niño que venía muerto

I: ¡Ah! / sí / a un niño que sí / que... / que... / llegó la señora llorando ¿verdá? / con su niño / y que / este / que porque se... / que se le había muer- / que / que se le estaba muriendo / pero'l niño ya venía muerto / pero fue por desnutrición / porque no tenía qué com- / qué comer / y a parte porque este... / que no tenían dinero para llevarlo... / al / a'lгүй... / hospital / ¿verdá? / pero pues / eso estaba ya calificado de maltrato infantil /

E: Este... / me / me decía hace ratito / de la situación / de que sí / sí ha'fectado un poquito en su casa / por ejemplo / de que ya no... compran / cosas como antes / nunc'ha'bido algún caso de / que quieran comprar algo / y a la mer'hora no tienen / y no completa / ¿se quedó con las ganas de comprarlo?

I: Pues sí / sí / sí sucede / mm / sí / sí me ha sucedido eso / pero pus / ni modo (risa) qué dice uno ¿veá? / otro día lo compraré /

E: Romántica / sí cierto / ¿la televisión le gusta ver?

I: Pues nada más / de vez en cuando / también / no es mucho / así que yo esté / pegad'a la televisión no / y lo que veo son novelas / nada más / o siempre lo mismo / (risa) siempre lo mismo / es lo único

E: ¿El periódico / le gusta leerlo?

I: Sí / sí me gusta leerlo

E: ¿Todos los días?

I: Pues / cuando tengo dinero para comprarlo sí (risa) / si no no / casi no /

E: ¿Todas esas?

I: Pues / no / nomás las semanales / y... / alguna qui otra / pero así / mucha'fición no / como digo na'más cuando tengo tiempo / es que yo para leer / ne'sito'star / tranquilamente / sin ningún ruido / y pos tá canijo

Fin de la entrevista

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

